LaserDisc™

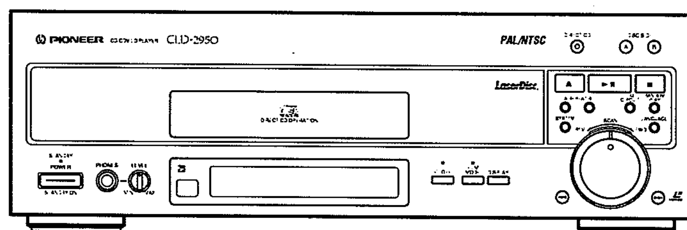
PIONEER®
The Art of Entertainment

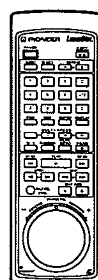
Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

CLD-2950

PAL/NTSC

CD CDV LD PLAYER
LECTEUR DE CD CDV LD
CD/CDV/LD-SPIELER
LETTORE PER CD, CDV E LD





English

Français

Deutsch

Italiano





IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code :

Blue : Neutral
Brown : Live

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted.

The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor or the distribution panel should be provided with 5 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows :
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

NOTE
After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost replacement fuse covers can be obtained from: your dealer.
Only 5 A fuses approved by B.S.I. or A.S.T.A to B.S. 1362 should be used.

IMPORTANT

CAUTION
This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appear on your player.

Location: On the rear panel of the player



On the bonnet of the player



U.K. model
Modèle pour le Royaume-Uni

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

■ This player may be used with LaserDiscs, Compact Discs, and Compact Discs with Video bearing the following symbols:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)*



This is the unified symbol mark of LASERDISC (LaserVision videodisc).

* LaserDisc players and discs which bear this symbol and use the same television system, are mutually compatible.

(Compact Disc)



(CD VIDEO SYSTEM)**





(8 cm Compact Disc)



** CD Videodiscs are recorded with subcodes, which are the non-audio recordings of TOC data such as track numbers, index numbers, etc. However, there are some discs without these marks.

Only one disc can be loaded at any one time. Loading a LaserDisc, a Compact Disc, a 8 cm Compact Disc or a Compact Disc with Video on top of one another may result in breakdown, or in scratching of the discs. Please only load one disc at a time.

IMPORTANT

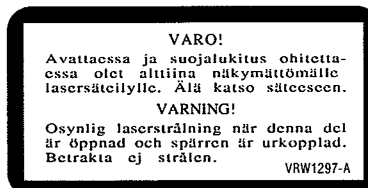
ATTENTION
Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

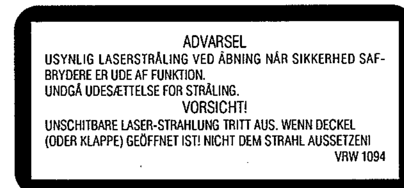
La note suivantes se trouvent sur votre lecteur.

Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur



Sur le couvercle supérieur du lecteur





European model
Modèle pour l'Europe

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

■ Ce lecteur peut être utilisé avec les discs Laser, les discs compacts et discs compacts avec vidéo portant les symboles suivants:

(LASERDISC SYSTEM)/(disc LaserVision)*



Ceci est un symbole unifié des LASERDISC (vidéodisc LaserVision).

* Les lecteurs de discs Laser et de discs qui portent ce symbole et utilisent le même système de télévision sont mutuellement compatibles.

(Disc compact)



(Système CD vidéo)**





(Disc compact de 8 cm)



** Les vidéodiscs CD sont enregistrés avec des codes auxiliaires qui sont des enregistrements non audio de données TOC comme les numéros de piste, les numéros d'index, etc. Cependant, il y a certains discs sans ces marques.

Seul un disc peut être chargé à la fois. Le chargement d'un disc LaserVision, d'un disc compact, d'un disc compact de 8 cm ou d'un disc compact avec vidéo sur un autre peut provoquer une brisure ou des rayures des discs. Ne charger qu'un disc à la fois.

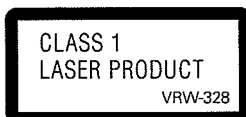
WICHTIG

VORSICHT

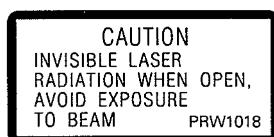
Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplattenspieler angebracht.

Stelle: An der Rückseite des Gerätes



An der Geräteabdeckung



Großbritannien-Modell
Modello per la GB

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNKÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

■ Dieser Spieler kann für Laser Discs, Compact Discs und Compact Discs mit Video mit den folgenden Kennzeichnungen verwendet werden:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)*



Dies ist die vereinheitlichte Kennzeichnung für LASERDISCS (LaserVision-Bildplatten).

* Laser-Disc-Spieler und Bildplatten mit dieser Kennzeichnung für das gleiche Fernsehsystem sind untereinander kompatibel.

(Compact Disc)



(8 cm Compact Disc)



(CD VIDEO SYSTEM)**





** CD-Videodiscs werden mit Subcodes aufgezeichnet, nämlich die Aufzeichnung der Inhaltsdaten (TOC) wie Titelnummern, Indexnummern usw. Es gibt jedoch auch Discs ohne diese Kennzeichnung.

Es kann jeweils nur eine Disc eingelegt werden. Einlegen einer LaserVision Disc, einer Compact Disc, einer 8 cm Compact Disc oder einer Compact Disc mit Video auf eine andere kann zu Schäden des Gerätes oder Kratzern auf den Discs führen. Daher darf nur jeweils eine Disc eingelegt werden.

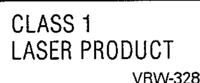
IMPORTANTE

PRECAUZIONE

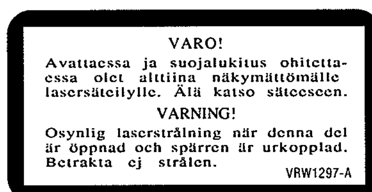
Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.
Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

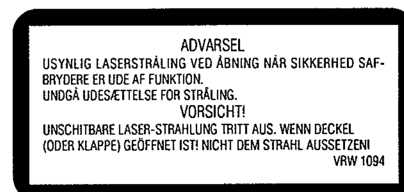
La nota seguente si trova.

Ubicazione: Sul pannello posteriore del lettore



Sul coperchio dell'apparecchio





Europa-Modell
Modello per l'Europa continentale

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

■ Questo lettore può essere utilizzato con dischi al laser, CD e CD con video che recano i simboli seguenti:

(SISTEMA LASERDISC)/(Dischi LaserVision)*



Questo è il marchio unificato LASERDISC (Dischi LaserVision).

* Il lettori ed i dischi al laser che recano questo simbolo ed utilizzano lo stesso sistema televisivo sono compatibili tra di loro.

(CD)



(CD da 8 cm)



(CD VIDEO SYSTEM)**





** I dischi video CD sono registrati con sottocodici che sono le registrazioni non audio dei dati TOC come i numeri di brano, i numeri di indice, ecc.. Vi sono comunque alcuni dischi senza questi marchi.

Può essere caricato un solo disco alla volta. Se si carica un disco LaserVision, un CD, un CD da 8 cm o un CD con video uno sopra l'altro può causare danni o graffi ai dischi stessi. Si prega di caricare un solo disco alla volta.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

- This player does not apply to business use, and CD-ROM, LD-ROM and CD graphic discs can not be played with this player.

CONTENTS

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

- Ce lecteur n'est pas destiné à des usages commerciaux; les CD-ROM, les LD-ROM et les disques CD graphiques ne peuvent s'utiliser avec ce lecteur.

SOMMAIRE

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

- Dieser Spieler ist nicht für gewerbliche Anwendung vorgesehen. CD-ROM, LD-ROM und CD-Grafik-Disc können nicht auf diesem Spieler wiedergegeben werden.

INHALT

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL 'UMIDITA'.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

- Questo lettore non può essere usato a fini commerciali e non è in grado di riprodurre CD-ROM, LD-ROM e CD di grafica.

INDICE

PRECAUTIONS

If it becomes necessary to transport or ship this unit in the future, be sure to first remove the disc (if present), retract the disc table to its closed position, turn the power off, and, after the "OFF" goes off the display, disconnect the power cord.

INSTALLING THE PLAYER

- Place the player on a stable platform next to the television and stereo system to be used with the player.
- When using the player with a stereo system, your speakers should be placed away from your television (or TV monitor).
- Do not place heavy objects such as a television or TV monitor on top of the player.
- Do not place the player on top of your TV set or TV monitor. Also, keep the player away from devices such as cassette decks which are sensitive to magnetic fields.

When FM or AM stations are being received, signal noise may be generated if the player is turned on. Turn off the player when not in use.
Also, if there is signal noise when receiving radio stations with an indoor antenna, adjust the position or direction of the antenna.

INSTALL THE PLAYER IN A WELL VENTILATED PLACE AWAY FROM HEAT AND HUMIDITY

Do not install the player in a location subject to direct sunlight, or near a stove or radiator, etc. This could adversely affect the cabinet and internal components. Also avoid installing the player in a humid or dusty location. This could result in a malfunction or accident. Do not install near a cookstove where the player could be affected by smoke, steam, or heat.

AVOID SOURCES OF HEAT

Do not put the player on sources of heat, such as an amplifier. When installing with audio components on a rack, avoid components that generate heat, by placing the player below such components where there is adequate ventilation and not much dust. Avoid placing the player on surfaces such as shaggy carpets, beds, and sofas which may block ventilation under the player and cause damage.

CAUTIONS FOR AUTOMATIC LOADING OPERATIONS

Since this player has an automatic loading construction, use the button on the player or the remote control unit for opening and closing of the disc table. To avoid damage, be careful not to apply any force to the moving disc table.

Even when the player is in the pause mode, the disc-drive motor is still revolving. Since leaving the player in this condition can shorten the lifetime of the motor, do not leave the player in the pause mode for long periods of time. Also, to prevent the damage to the screen, do not use the unit for long periods of time under conditions in which the screen display (monitor) has been displayed characters (for example, power-ON mode, CD PLAY, PAUSE).

PRECAUTIONS A OBSERVER

Si l'appareil doit être transporté ou expédié, commencer par enlever le disque qui se trouve sur le plateau (s'il s'en trouve un) et refermer la table à disque. Couper l'alimentation et, après que l'indication clignotante "OFF" a cessé de clignoter sur l'affichage, débrancher le cordon d'alimentation.

INSTALLATION DU LECTEUR

- Placer le lecteur sur une surface stable près du téléviseur et de la chaîne stéréo à utiliser avec.
- Lors de l'utilisation du lecteur avec une chaîne stéréo, les haut-parleurs doivent être placés éloignés du téléviseur (ou du moniteur TV).
- Ne pas placer d'objets lourds comme un téléviseur ou un moniteur TV sur le lecteur.
- Ne pas placer le lecteur sur votre téléviseur ou moniteur TV. Eloigner aussi le lecteur d'appareils comme des platines à cassette qui sont sensibles aux champs magnétiques.

Quand des stations FM ou AM sont reçues, un bruit de signal peut être généré si le lecteur est mis sous tension. Le mettre hors tension s'il n'est pas utilisé.
De plus, si du bruit de signal se produit lors de la réception de stations radio avec une antenne intérieure, ajuster la position ou la direction de l'antenne.

INSTALLER LE LECTEUR DANS UN ENDROIT BIEN AERE, ELOIGNE DE LA CHALEUR ET DE L'HUMIDITE.

Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement au soleil, près d'un radiateur, etc. Ceci pourrait endommager irrémédiablement le coffret et les éléments internes. Eviter aussi d'installer le lecteur dans un endroit humide ou poussiéreux. Ceci pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un accident. Ne pas l'installer près d'un réchaud car il pourrait être endommagé par la fumée, la vapeur ou la chaleur.

EVITER LES SOURCES DE CHALEUR

Ne pas placer le lecteur sur des sources de chaleur, comme un amplificateur. Si vous l'installez dans un meuble avec des éléments audio, éviter les éléments engendrant de la chaleur en plaçant le lecteur sous de tels éléments, avec une aération adéquate et pas trop de poussière.
Eviter de placer le lecteur sur des surfaces comme des tapis, lits et sofas mous qui peuvent bloquer l'aération sous le lecteur et provoquer des endommagements.

PRECAUTIONS CONCERNANT LES FONCTIONNEMENTS DU CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Du fait que ce lecteur a une construction de chargement automatique, utiliser la touche sur le lecteur ou la télécommande pour ouvrir et fermer le plateau du disque. Pour éviter un endommagement, attention à ne pas appliquer de force sur le plateau du disque en déplacement.

Même lorsque le lecteur est en mode de pause, le moteur d'entraînement du disque tourne encore. Comme le fait de laisser tourner le moteur à vide peut en raccourcir la durée de service, ne pas laisser le lecteur en mode de pause pendant trop longtemps. En outre, pour éviter d'endommager l'écran, ne pas utiliser l'appareil pendant de trop longues périodes de temps avec un affichage (moniteur) présentant des caractères à l'écran (moniteur) (comme par exemple, les modes (power ON), CD PLAY, PAUSE).

ZUR BEACHTUNG

Falls in der Zukunft ein Transport oder eine Verschickung dieses Gerätes notwendig sein sollte, zuerst die Disc entnehmen (falls vorhanden), die Disc-Lade in die geschlossene Position fahren, die Spannungsversorgung ausschalten und, nachdem "OFF" im Display erloschen ist, den Netzstecker ziehen.

AUFSTELLUNG DES SPIELERS

- Den Spieler auf einer stabilen Unterlage neben dem Fernsehgerät oder Stereo-System, das mit dem Spieler verwendet werden soll, aufstellen.
- Wenn der Spieler zusammen mit einem Stereo-System verwendet werden soll, sollten die Lautsprecher vom Fernsehgerät (oder Fernsehmonitor) entfernt aufgestellt werden.
- Es dürfen keine schweren Gegenstände wie z.B. ein Fernsehgerät oder Fernsehmonitor auf den Spieler gestellt werden.
- Der Spieler darf nicht auf das Fernsehgerät oder den Fernsehmonitor gestellt werden. Außerdem sollte der Spieler von Geräten wie beispielsweise Kassettendecks, die gegenüber magnetischen Feldern empfindlich sind, entfernt gehalten werden.

Bei Empfang von UKW- oder MW-Sendern können Störgeräusche erzeugt werden, wenn der Spieler eingeschaltet ist. Daher sollte der Spieler bei Nichtverwendung ausgeschaltet werden.
Wenn bei Empfang von Radiosendungen mit einer Zimmerantenne Störgeräusche auftreten sollten, die Position oder Ausrichtung der Antenne verändern.

DEN SPIELER AN EINEM GUT BELÜFTETEN PLATZ ENTFERNT VON WÄRME UND FEUCHTIGKEIT AUFSTELLEN

Den Spieler nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen oder in der Nähe einer Heizung oder einer anderen Wärmequelle aufstellen, weil dadurch das Gehäuse und die internen Bauteile Schaden nehmen können. Weiterhin darf der Spieler nicht an feuchten oder staubigen Plätzen aufgestellt werden, weil sonst Fehlfunktionen oder Schäden auftreten können. Insbesondere darf der Spieler nicht in der Nähe eines Kochherdes aufgestellt werden, wo er durch Rauch, Dampf oder Wärme beeinträchtigt werden kann.

WÄRMEQUELLEN VERMEIDEN

Den Spieler nicht auf Geräte wie z.B. einen Verstärker, die Wärme abstrahlen, stellen. Bei gemeinsamer Aufstellung mit Audio-Geräten in einem Rack sollte der Spieler unter Geräten, die Wärme abgeben, aufgestellt werden, wo eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
Der Spieler darf nicht auf weichen Unterlagen wie Teppichen, Betten oder Sofas gestellt werden, weil sonst die Luftzufuhr an der Geräteunterseite behindert wird, wodurch das Gerät Schaden nehmen kann.

ZUR BEACHTUNG BEIM AUTOMATISCHEN LADEN

Da dieser Spieler über eine automatische Ladevorrichtung verfügt, muß das Öffnen und Schließen des Discträgers mit der entsprechenden Taste am Gerät oder Fernbedienungsgeber aktiviert werden. Der sich in Bewegung befindliche Discträger darf niemals behindert werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

Auch wenn sich der Spieler im Pausemodus befindet, läuft der Disc-Antriebsmotor noch. Daher sollte der Spieler nicht über längere Zeit im Pausemodus gelassen werden, weil dadurch die Nutzungsdauer des Motors verkürzt werden kann. Zur Vermeidung von Schäden des Bildschirms sollte das Gerät außerdem nicht für längere Zeit mit Bildschirm-Anzeige (z.B. ON, CD PLAY, PAUSE) verwendet werden.

PRECAUZIONI

Se diviene necessario trasportare o spedire l'unità, togliere il disco (se presente) dal piatto portadisco e richiudere il piatto stesso, quindi spegnere l'unità e, dopo che l'indicatore OFF si spegne, scollegare il cavo di alimentazione.

INSTALLAZIONE DEL LETTORE

- Porre il lettore su un piano stabile vicino al televisore ed all'impianto stereo che vengono utilizzati in concomitanza.
- Quando si utilizza il lettore con un impianto stereo, i diffusori devono essere collocati lontani dal televisore (o monitor TV).
- Non porre oggetti pesanti, come un televisore o un monitor TV, sopra al lettore.
- Non porre il lettore sopra al televisore o al monitor TV. Inoltre, tenere il lettore lontano da dispositivi, come registratori a cassette, che sono sensibili ai campi magnetici.

Quando si ricevono stazioni FM o AM, se il lettore è acceso, si possono generare dei disturbi sul segnale. Spegnere il lettore quando non viene usato.
Inoltre, se vi fossero disturbi sul segnale ricevendo con un'antenna interna, regolare la posizione o la direzione dell'antenna.

INSTALLARE IL LETTORE IN UN LUOGO BEN VENTILATO E RIPARATO DAL CALORE E DALL'UMIDITÀ

Non installare il lettore in un luogo soggetto alla luce solare diretta o vicino ad una stufa o radiatore ecc. Ciò può comportare conseguenze negative per il mobile ed i componenti interni. Inoltre, evitare di installare il lettore in un luogo umido o polveroso. Ciò può causare disfunzioni o incidenti. Non installare in prossimità di fornelli da cucina dove il lettore può subire l'influenza di fumi, vapore o calore.

EVITARE LE FONTI DI CALORE

Non porre il lettore sopra fonti di calore come un amplificatore. Quando si installano i componenti audio su di uno scaffale, evitare i componenti che generano calore ponendo il lettore sotto tali componenti dove vi sia adeguata ventilazione e non vi sia polvere.
Evitare di porre il lettore su superfici, come tappeti, letti o divani che possono bloccare la ventilazione sul lato inferiore del lettore e causare così danni.

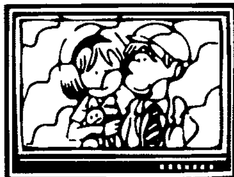
PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI DI CARICAMENTO AUTOMATICO

Dato che il lettore possiede una funzione di caricamento automatico, usare il tasto sul lettore stesso o sul telecomando per aprire e chiudere il piatto del disco. Per evitare danni, porre attenzione a non applicare alcuna forza al piatto del disco

Anche quando il lettore si trova nel modo di pausa, il motorino che fa girare il disco gira ancora. Dato che lasciand il lettore in questa condizione si potrebbe abbreviare la durata del motorino, non lasciare il lettore nel modo di pausa per lunghi periodi di tempo. Inoltre, per prevenire danni allo schermo, non utilizzare l'unità per lunghi periodi di tempo con caratteri (per esempio, modo alimentazione ON, CD PLAY, PAUSE) visualizzati sullo schermo (monitor).

STRIPE PATTERNS APPEARING ON A TV PROGRAM

Stripe patterns may appear during a TV program if the player unit is turned on, depending on the quality of reception of the TV station. This is neither a malfunction of the television nor the player. If stripes appear while watching the TV, or when watching the TV for long periods of time, turn the player off.



CONDENSATION

Moisture will form in the operating section of the player if the player is brought from cool surroundings into a warm room or if the temperature of the room rises suddenly. When this happens, player's performance will be impaired.
To prevent this, let the player stand in its new surroundings for about an hour before switching it on, or make sure that the room temperature rises gradually.

The same, symptoms of condensation may be caused during summer, if the player is exposed to the breeze from an air conditioner. In such cases change the location of the player.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

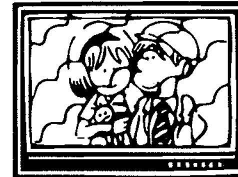
CLEANING CARE

Use a soft, dry cloth for cleaning. For stubborn dirt, soak the cloth in a solution of household detergent diluted using 1 part detergent to five or six parts water; wring well first and wipe. Use a dry cloth to wipe it dry. Do not use any volatile agents such as benzine or paint thinner, as they may damage the surface of the player.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the AC power cord and then plug it in again.

RAYURES APPARAISSANT SUR UN PROGRAMME TV

Des rayures peuvent apparaître pendant un programme TV si le lecteur est sous tension, selon la qualité de la réception de la station TV. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement du téléviseur ni du lecteur. Si des rayures apparaissent lorsque vous regardez la télévision ou si vous avez l'intention de la regarder pendant longtemps, mettre le lecteur hors tension.



CONDENSATION

De l'humidité se formera sur la section de fonctionnement du lecteur si celui-ci est transporté d'un endroit froid à une pièce chaude ou si la température de la pièce s'élève brusquement. Quand ceci se produit, la performance du lecteur sera affectée.
Pour éviter ceci, laisser le lecteur pendant environ une heure dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension ou s'assurer que la température de la pièce s'élève graduellement.

Les mêmes symptômes de condensation peuvent se produire en été si le lecteur est exposé à l'air d'un climatiseur. Dans un tel cas, changer l'emplacement du lecteur.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

NETTOYAGE

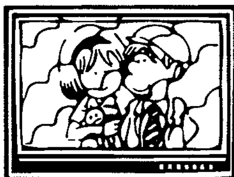
Pour le nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec. En cas de tache tenace, tremper le chiffon dans une solution de détergent domestique contenant une partie de détergent pour cinq ou six parties d'eau; bien essorer le chiffon et essuyer. Utiliser un chiffon sec pour sécher. N'utiliser aucun agent volatil tel que la benzine ou les diluants pour peinture qui pourraient endommager la surface du lecteur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, débranchez le cordon d'alimentation CA et rebranchez-le.

ZUR BEACHTUNG

STÖRSTREIFEN IM FERNSEHBILD

Beim Empfang eines Fernsehprogramms können Störstreifen auftreten, wenn der Spieler eingeschaltet ist, abhängig von der Empfangsqualität des Fernsehsenders. Dies ist keine Fehlfunktion des Fernsehgerätes oder des Spielers. Wenn beim Fernsehen Störstreifen auftreten oder wenn längere Zeit ein Fernsehprogramm angesehen werden soll, sollte der Spieler ausgeschaltet werden.



KONDENSATION

Wenn der Spieler aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird oder wenn die Raumtemperatur schnell steigt, kann sich im Betriebsteil des Spielers Feuchtigkeit niederschlagen, wodurch die Leistung des Spielers beeinträchtigt wird.
Um dies zu verhindern, sollte der Spieler, ohne eingeschaltet zu werden, in der neuen Umgebung für etwa eine Stunde belassen werden, oder die Raumtemperatur muß langsam erhßht werden.

Im Sommer kann im Spieler Kondensation auftreten, wenn der Spieler sich im Luftstrom von einer Klimaanlage befindet. In diesem Fall sollte der Spieler anders aufgestellt werden.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

REINIGUNG

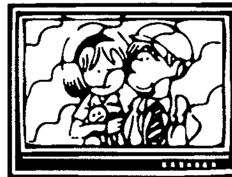
Zum Reinigen muß ein weiches Tuch verwendet werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung das Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines Haushalts-Reinigungsmittels und fünf bis sechs Teilen Wasser eintauchen und dann gut auswringen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Es dürfen keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner verwendet werden, weil dadurch das Gehäuse angegriffen werden kann.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können eine fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

PRECAUZIONI

RIGHE CHE APPAIONO SU DI UN PROGRAMMA TV

Durante un programma TV, se il lettore è acceso, possono apparire delle righe a seconda della qualità della ricezione della stazione TV. Ciò non è una disfunzione del televisore o del lettore. Se appaiono delle righe mentre si guarda un programma TV, o quando si usa il televisore per lungo tempo, spegnere il lettore.



CONDENSA

Se il lettore viene portato da un luogo freddo ad un luogo caldo o se la temperatura della stanza si alza improvvisamente, nella sezione meccanica del lettore si forma dell'umidità. Quando ciò accade, le prestazioni del lettore si deteriorano.
Per prevenire ciò, lasciare che il lettore si adatti per almeno un'ora al nuovo ambiente prima di utilizzarlo oppure accertarsi che la temperatura della stanza si alzi gradualmente.

Gli stessi sintomi di condensa possono verificarsi d'estate se il lettore è soggetto alla corrente di un condizionatore d'aria. In tale caso cambiare la posizione del lettore.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

CURE PER LA PULIZIA

Usare un panno soffice ed asciutto. Per sporco tenace, inumidire un panno con una soluzione detergente debole usando una parte di detergente per cinque o sei di acqua. Usare un panno asciutto per asciugare. Non usare agenti volatili come benzina e diluente, in quanto questi possono danneggiare la superfice del lettore.

Un funzionamento anormale in quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

FEATURES AND FUNCTIONS

Playback Functions

Program Playback
Up to 24 chapters/tracks can be selected from a disc and played in any desired order.

Random Playback (For LDs, this function is available with only discs containing TOC.)
All chapters/tracks on a disc can be played in random order.

Repeat Playback
Eight repeat modes - Memory Repeat, A-B Repeat, 1-chapter/track Repeat, One-side Repeat, All side Repeat (for two-side LDs only), Program Repeat, Random Repeat and Program Random Repeat - are available. (With discs having no TOC, Random Repeat cannot be carried out.)

Hi-Lite/Intro Scan Playback
Hi-Lite Scan – CD, CDV-audio part
Playback starts from a point 1 minute after the beginning of the track, and each track is played for about 8 seconds. Also, Hi-Lite Scan playback can be started from the desired minute and second on each track.
Intro Scan – LD, CDV-video part
The beginning of each chapter/track is played for about 8 seconds.

Auto Program Editing/Compu Program Editing
The player automatically selects and programs the tracks which can be played back within a specified time.

LD (LaserDisc) Playback Functions

High Quality circuit
Since the 3-Line Digital Y-C separation circuit is employed with this player, the superior picture quality is obtained with the S-VIDEO connection. With the composite video output (RCA pin jack) or the Euroconnector connection, clear image can be reproduced when the HQ CIRCUIT function is set to ON.

NOTE:
When a NTSC disc is played back onto a PAL colour TV, the HQ CIRCUIT button does not function. With the S-VIDEO connection, the "ON" or "OFF" appears on the display by pressing the HQ CIRCUIT button, but the S-VIDEO output signal is not switched on and off.

NTSC → PAL System Conversion
NTSC discs can be played back onto a PAL colour TV.
The high picture quality can be obtained because of the combination of the PAL system conversion circuit and the 3-Line Digital Y-C separation circuit.

Compatible with Wide Aspect Type TV
When watching a squeezed LD, the screen size will be fitted to the size of the wide aspect type TV. (Only when the AV CONNECTOR terminal is connected.)

Gamma-Turn System – Two-Side Playback
With this function, both sides of a two-sided LD can be played consecutively, eliminating the need to turn the disc over when the first side is completed.

A Side ↔ B Side Continuous Playback Programs
Through the use of the Gamma-Turn system, programs which go from side A to side B or from side B to side A can be freely created.

Digital Level Control
The digital sound level can be adjusted between 0 dB and –25 dB.

Last Memory Function
With this function, if you turn the power switch off during playback of an LD, a playback position slightly ahead of the last frame to be played is stored in memory (last memory). When the power is turned back on, playback begins from the memorized position by pressing ►/II on the front panel.

CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

Fonctions de lecture

Lecture programmée
Jusqu'à 24 chapitres/pistes peuvent être sélectionnés sur un disque et lus dans n'importe quel ordre.

Lecture aléatoire (Avec un disque LD, cette fonction n'est disponible que si le disque porte une table des matières.)
Tous les chapitres/pistes d'un disque peuvent être lus dans un ordre aléatoire.

Lecture répétée
Il existe huite modes de lecture répétée: Répétition de la mémoire, répétition A-B, répétition d'un chapitre ou plage, répétition d'une face, répétition des deux faces (seulement dans le cas des LD à deux faces), répétition d'une sélection programmée, répétition aléatoire et répétition aléatoire d'une sélection programmée.
(La répétition aléatoire n'est pas possible avec les disques sans codage TOC.)

Lecture avec balayage Hi-Lite/balayage des introductions
Lecture avec balayage Hi-Lite – CD, partie audio d'un CDV
La lecture commence à partir d'un point à 1 minute après le début de la piste et chaque piste est lue pendant environ 8 secondes. De plus, le balayage Hi-Lite peut être débuté à partir des minutes et secondes voulues de chaque piste.
Lecture par balayage des introductions – LD, partie vidéo d'un CDV
Le début de chaque chapitre/piste est lu pendant environ 8 secondes.

Edition automatique de programme/édition informatisée de programme
Le lecteur sélectionne automatiquement et programme les pistes qui peuvent être lues sur une durée donnée.

Fonctions de lecture LD (LaserDisc)

Circuit haute qualité
Ce lecteur étant équipé d'un circuit de séparation Y-C numérique 3-lignes, une image d'excellente qualité peut être obtenue en utilisant les bornes de raccordement S-VIDEO. Lorsque le branchement est fait par la sortie vidéo composite (prise à broche RCA) ou par la prise péritel européenne, on obtiendra une image nette en activant la fonction HQ CIRCUIT.

REMARQUE:
Lorsqu'on visionne une disque NTSC sur un téléviseur couleur PAL, la touche HQ CIRCUIT n'a pas d'effet. Si le raccordement est fait par les bornes S-VIDEO, les mentions "ON" et "OFF" apparaissent à l'écran lorsqu'on actionne la touche HQ CIRCUIT, mais il n'y a pas d'effet sur le signal de sortie S-VIDEO.

Système de conversion NTSC → PAL
Les enregistrements NTSC sur disque peuvent être regardés sur un téléviseur PAL.
La combinaison du circuit de conversion en standard PAL et du circuit de séparation Y-C numérique 3-lignes permet l'obtention de la haute qualité d'image.

Compatibilité avec les téléviseurs ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image
Lors de la lecture d'un LD "comprimé", la taille de l'image tient compte de ce que le téléviseur est capable d'un rapport élevé de la largeur à la hauteur. (Uniquement dans le cas où le connecteur AV CONNECTOR est relié.)

Système Gamma-Turn – lecture des deux faces
Grâce à cette fonction, les deux faces d'un LD à deux faces peuvent être lues à la suite, ce qui évite de retourner le disc quand la première face est terminée.

Programmes de lecture continue face A ←→ face B
En utilisant le système Gamma-Turn, des programmes allant de la face A à la face B et de la face B à la face A peuvent facilement être créés.

Contrôle de niveau numérique
Le niveau du son numérique peut être ajusté entre 0 dB et –25 dB.

Fonction de dernière mémoire
Avec cette fonction, si vous coupez l'alimentation pendant la lecture d'un LD, une position de lecture légèrement avant la dernière image à lire est mémorisée (dernière mémoire). Quand l'alimentation est refournie, la lecture commence à partir de la position mémorisée en pressant ►/II du panneau avant.

MERKMALE UND FUNKTIONEN

Wiedergabefunktionen

Programm-Wiedergabe
Bis zu 24 Kapitel/Spuren können von einer Disc ausgewählt und in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben werden.

Zufalls-Wiedergabe (Für LDs ist diese Funktion nur für Discs mit Inhaltsverzeichnis (TOC) verfügbar.)
Alle Kapitel/Spuren einer Disc können in zufallsmäßiger Reihenfolge wiedergegeben werden.

Wiederholte Wiedergabe
Acht Wiederholungsmodi - Speicherwiederholung, A-B-Wiederholung, 1-Kapitel/Titel-Wiederholung, Eine-Seite-Wiederholung, Alle-Seiten-Wiederholung (nur für zweiseitige LDs), Programmwiederholung, Zufallswiederholung und Programmzufallswiederholung - stehen zur Verfügung. (Bei Discs ohne TOC kann Zufallswiederholung nicht durchgeführt werden.)

Hi-Lite Scan/Titelanspielsuchlauf-Wiedergabe
Hi-Lite Scan-Wiedergabe – CD, Audioteil von CDV
Die Wiedergabe startet von einem Punkt 1 Minute nach dem Titelanfang, und jeder Titel wird für etwa 8 Sekunden wiedergegeben. Die Hi-Lite Scan-Wiedergabe kann außerdem von der gewünschten Minuten- und Sekundenposition jedes Titels gestartet werden.

Titelanspielsuchlauf-Wiedergabe – LD, Videoteil von CDV
Der Anfang jedes Kapitel/Spuren wird für etwa 8 Sekunden wiedergegeben.

Auto-Programm-Editieren/Compu-Programm-Editieren
Der Spieler wählt und programmiert automatisch die Titel, die innerhalb einer vorgegebenen Zeitdauer wiedergegeben werden können.

LD (LaserDisc) Wiedergabefunktionen

Schaltkreis für hohe Bildqualität
Da dieser Player einen Digital-Y/C-Trennkreis mit drei Leitungen verwendet, wird bei einem S-VIDEO-Anschluß eine überlegene Bildqualität erhalten. Über den FBAS-Ausgang (Cinchbuchse) oder dn Eurostecker-Anschluß kann ein deutliches Bild erzeugt werden, wenn die HQ CIRCUIT-Funktion auf ON eingestellt ist.

HINWEIS:
Wenn eine NTSC-Bildplatte auf einem PAL-Farbfernsehgerät wiedergegeben wird, funktioniert die HQ CIRCUIT-Taste nicht. Beim S-VIDEO-Anschluß erscheint bei Betätigung der HQ CIRCUIT-Taste "ON" oder "OFF" auf dem Bildschirm, aber das Signal des S-VIDEO-Ausgangs wird nicht ein- oder ausgeschaltet.

NTSC → PAL Systemumwandlung
NTSC-Discs können auf einem PAL-Farbfernsehgerät wiedergegeben werden.
Die hohe Bildqualität wird durch die Kombination des Wandlerschaltkreises für das PAL-System mit dem Digital-Y/C-Trennkreis mit drei Leitungen erreicht.

Kompatibel mit Breitformat-Fernsehgeräten
Bei Wiedergabe einer Sqeezed-LD wird die Bildgröße an die Größe des Breitformat-Fernsehgeräts angepaßt. (Nur wenn der AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist.)

Gamma-Turn-System – Zweiseiten-Wiedergabe
Mit dieser Funktion können beide Seiten einer zweiseitigen LD aufeinanderfolgend wiedergegeben werden, so daß die Disc nach Wiedergabe der ersten Seite nicht manuell umgedreht werden muß.

Seite-A←→Seite-B-Programme für kontinuierliche Wiedergabe
Durch die Verwendung des Gamma-Turn-Systems können Programme, die sich von Seite A zu Seite B und von Seite B zu Seite A erstrecken, nach Belieben erstellt werden.

Digitalpegelregler
Der Digitalpegel kann zwischen 0 und –25 dB eingestellt werden.

Funktion für letzte Speicherung
Wenn der Netzschalter während der Wiedergabe einer LD ausgeschaltet wird, wird eine Wiedergabeposition etwas vor dem letzten Wiedergabebild gespeichert (Last Memory). Bei erneutem Einschalten der Spannungsversorgung beginnt die Wiedergabe von der gespeicherten Position, wenn ►/❚❚ an der Frontplatte gedrückt wird.

CARATTERISTICHE E FUNZIONI

Funzioni di riproduzione

Riproduzione programmata
Fino a 24 capitoli/brani di un disco possono essere selezionati e riprodotti in qualsiasi ordine desiderato.

Riproduzione casuale (Per i dischi a haser, la funzione può essere usata solo se essi possiedono dari TOC.)
Tutti i capitoli/brani di un disco possono essere riprodotti in un ordine casuale.

Ripetizione della riproduzione
Sono presenti otto modi di riproduzione - in memoria, ripetizione di brani A-B, di un capitolo/un brano, di un solo lato, dei due lati (solo dischi laser a due lati), di ripetizione programmata, di ripetizione in ordine casuale e di ripetizione programmata in ordine casuale. Con dischi privi di dati TOC, la ripetizione in ordine casuale non è possibile.

Riproduzione con ricerca Hi-Lite/delle introduzioni
Riproduzione con ricerca Hi-Lite – CD, parte audio CDV
La riproduzione inizia da un punto 1 minuto dopo l'inizio del brano e ciascun brano viene riprodotto per circa 8 secondi. Inoltre, la riproduzione con ricerca Hi-Lite può essere iniziata dal minuto e secondo desiderato per ciascun brano.

Riproduzione con ricerca delle introduzioni – LD, parte video CDV
L'inizio di ciascun capitolo/brano viene riprodotto per circa 8 secondi.

Edizione programmata automatica/Edizione programmata computerizzata
Il lettore seleziona automaticamente e programma i brani che possono essere riprodotti in un tempo specificato.

Funzioni di riproduzione di LD (Dischi al Laser)

Circuito High Quality
Dato che il lettore impiega il circuito di separazione digitale Y-C a tre linee, l'uso dei terminali S-Video migliora di molto l'immagine. Collegando l'uscita video composita (presa RCA) o il connettore di peritelevisione ed attivando la funzione HQ CIRCUIT è possibile ottenere un'immagine più chiara.

NOTA:
Se un videodisco NTSC viene riprodotto su di un televisore PAL, il tasto HQ CIRCUIT non funziona. Se si usa un collegamento di tipo S-VIDEO, le indicazioni ON ed OFF appaiono sul display se il tasto HQ CIRCUIT viene premuto, ma il segnale dell'uscita S-VIDEO non viene rispettivamente attivato o disattivato.

Conversione sistema NTSC → PAL
I dischi NTSC possono essere riprodotti con un televisore a colori PAL. La grande qualità delle immagini è dovuta al circuito di conversione del formato PAL ed a quello di separazione digitale Y-C a tre linee.

Compatibile con televisori di tipo Wide Aspect
Durante la visione di immagini LD compresse, le dimensioni dello schermo vengono cambiate per adattarle a quelle del televisore Wide Aspect. (Solo se il connettore AV CONNECTOR è collegato.)

Sistema Gamma-Turn – Riproduzione di due lati
Con questa funzione possono venire riprodotti consecutivamente ambedue i lati di un disco a laser, senza dover girare il disco al termine del primo lato.

Programmi riproduzione continua Lato A ←→ lato B
Grazie alla funzione Gamma-Turn, è possibile servirsi di programmi che prevedano il passaggio della riproduzione dal lato A a quello B o viceversa.

Controllo livello digitale
Il livello del suono digitale può essere regolato tra 0 dB e –25 dB.

Funzione di memoria di posizione
Con questa funzione, se si disattiva l'alimentazione durante la riproduzione di un LD, una posizione di riproduzione leggermente prima dell'ultimo quadro riprodotto viene memorizzata (memoria di posizione). Quando l'alimentazione viene riattivata, la riproduzione riprende dalla posizione memorizzata semplicemente premendo il tasto ►/❚❚ sul pannello anteriore.

CD (Compact Disc)/CDV (Compact Disc with Video) Playback functions

Direct CD function
Pressing DIRECT CD on the front panel instructs the unit to use the CD disc table, which reduces the play starting time. In addition, since the picture circuit does not function, the player eliminates the interference between signals and reproduces move pure sound.

ABS Time (elapsed play time from the beginning of the disc) Search
Any desired point can be searched for by specifying the elapsed time from the beginning of the disc.

Other Features

1-Bit DLC D/A Converters
(D/A Converters with Double-Step Noise Shaping)
D/A converters are devices for transforming digital signals into analog signals. The D/A converter used in this player employs an advanced 1-bit conversion system. Compared to conventional converters, this system has the following advantages.

- Theoretically no zero cross distortion is generated.
- The system is free of non-linear distortion throughout the frequency range.
- High-precision operation can be obtained without adjustments.

With this type of conversion, there is no loss of music quality even at minute signal levels. Moreover, the noise shaping function necessary for 1-bit conversion is implemented using a double-step noise shaping system. This system carries out noise shaping once in the preliminary digital filter stage and then again in the D/A converter section, thus minimizing quantization noise and providing extremely high-precision conversion.

Analog audio of PAL or NTSC system discs can be played back.

Auto Loading and Automatic Disc Discrimination Functions
This unit has a built-in motor-driven auto loading mechanism which automatically opens and closes the disc table and makes disc loading easy.
Also, once a disc is placed on the table and the table is retracted into the player, the player automatically detects which type of disc (LD, CD, or CDV) is loaded.

Compatibility with Many Disc Types and Sizes
In addition to conventional LDs (30 cm, 20 cm), CDs (12 cm), and CDV discs (12 cm), the player can play thin-type 20 cm LDs and 8 cm CD singles without an adaptor.

Features "Film Mode" for Reproducing Natural Movie Ambience

Digital Level Control Using SCAN control Ajustment

Fonctions de lecture CD (disques compacts)/CDV (disque compact avec vidéo)

Fonction CD direct
Si on appuie sur la touche DIRECT CD, l'appareil accède directement à la table à disque CD, ce qui réduit le temps d'attente avant le début de la lecture. De plus, comme les circuits vidéo sont désactivés, il n'y a pas d'interférence entre signaux et l'appareil restitue le son avec une plus grande pureté.

Recherche en temps ABS (temps de lecture depuis le début du disque)
Il est possible d'indiquer le point recherché en précisant le temps de lecture qui le sépare du début du disque.

Autres caractéristiques

Convertisseurs N/A DCL au niveau du bit
(Convertisseurs N/A à double étage d'élimination du bruit)
Les convertisseurs N/A sont des dispositifs qui transforment les signaux numériques en signaux analogiques. Très perfectionné, le convertisseur N/A équipant ce lecteur effectue la conversion au niveau du bit. Par rapport aux convertisseurs conventionnels, les avantages sont les suivants.

- La distorsion au point de passage à l'origine est théoriquement nulle.
- Le système est exempt de distorsion non linéaire sur tout le spectre des fréquences.
- Il est possible d'atteindre une haute précision de fonctionnement sans faire de réglages.

Avec ce type de conversion, il n'y a pas de perte de qualité musicale même en présence de signaux très faibles. En outre la fonction d'élimination du bruit nécessaire à la conversion bit par bit se fait en deux étapes, un première fois dans l'étage de filtrage numérique préliminaire et une seconde fois dans la section conversion N/A. Le bruit de quantification est ainsi minimal et la conversion extrêmement précise.

Il est possible de lire la pisten son analogique des disques en standard PAL ou NTSC.

Fonctions de chargement automatique et de reconnaissance automatique de disque
Cet appareil comporte un mécanisme de chargement automatique entraîné par moteur qui ouvre et ferme automatiquement le plateau du disque et facilite le chargement. De plus, une fois qu'un disque est placé sur le plateau et que ce dernier est rétracté dans le lecteur, celui-ci détecte automatiquement le type de disque (LD, CD ou CDV) chargé.

Compatibilité avec de nombreux types et tailles de disque
En plus des LD conventionnels (30 cm, 20 cm), des CD (12 cm) et des CDV (12 cm), le lecteur peut lire les LD de 20 cm minces et les CD simples de 8 cm sans adaptateur.

Avec un "Mode Film" pour la restitution de l'ambiance naturelle des films

Réglage du niveau numérique par la commande SCAN

MERKMALE UND FUNKTIONEN

CD (Compact Disc)/CDV (Compact Disc mit Video) Wiedergabefunktionen

Direkt-CD-Funktion
Durch Drücken von DIRECT CD an der Frontplatte erhält das Gerät die Anweisung, den CD-Tisch zu verwenden, wodurch die Wiedergabestartzeit reduziert wird. Da in diesem Fall die Bild-Schaltungen nicht aktiv sind, werden außerdem die Interferenzen zwischen den Signalen unterdrückt, so daß der reproduzierte Klang reiner ist.

ABS-Zeit-Suche (verstrichene Spielzeit vom Anfang der Disc)
Durch Vorgabe einer verstrichenen Spielzeit vom Anfang der Disc kann jeder gewünschte Punkt gesucht werden.

Weitere Merkmale

1 Bit-DLC-D/A-Wandler
(D/A-Wandler mit Doppelschritt-Rauschformung)
D/A-Wandler sind Bauteile zur Umwandlung von Digitalsignalen zu Analogsignalen. Der in diesem Spieler verwendete D/A-Wandler setzt ein fortschrittliches 1 Bit-Umwandlungssystem ein. Im Vergleich mit herkömmlichen Wandlern hat dieses System die folgenden Vorteile.
- Theoretisch wird keine Nullkreuzverzerrung erzeugt.
- Das System ist über den gesamten Frequenzbereich frei von nichtlinearer Verzerrung.
- Hochpräziser Betrieb kann ohne Einstellungen erhalten werden.

Bei dieser Art von Umwandlung tritt selbst bei kleinsten Signalpegeln kein Verlust in der Musikqualität auf. Außerdem ist die Rauschformfunktion, die für 1 Bit-Umwandlung erforderlich ist, mit einem Doppelschritt-Rauschformsystem implementiert. Dieses System führt die Rauschformung einmal in der vorgeschalteten Digitalfilterstufe und dann erneut im D/A-Wandlerabschnitt durch, wodurch Quantisierungsrauschen minimal gehalten und eine äußerst präzise Wandlung erzielt werden.

Der Analogton von Bildplatten nach dem PAL- und NTSC-System kann wiedergegeben werden.

Funktionen für automatisches Laden und automatische Disc-Erkennung
Das Gerät verfügt über einen motorisierten automatischen Lademechanismus, der die Disc-Lade automatisch öffnet und schließt, so daß das Einlegen von Discs einfach ist.
Wenn eine Disc auf die Lade gelegt und die Lade zurück in den Spieler gefahren wurde, kann der Spieler automatisch erkennen, welche Art von Disc (LD, CD oder CDV) eingelegt wurde.

Kompatibilität mit vielen Disc-Arten und -Größen
Neben den herkömmlichen LDs (30 cm, 20 cm), CDs (12 cm) und CDVs (12 cm) können in diesem Spieler auch 20 cm LDs und 8 cm CD-Singles in Dünn-Ausführung ohne Adapter wiedergegeben werden.

"Film-Modus" für Reproduktion einer natürlichen Film-Atmosphäre

Digitalpegelregler mit SCAN-Einstellung

CARATTERISTICHE E FUNZIONI

Funzioni di riproduzione di CD (Dischi compatti)/ CDV (CD con video)

Funzione Direct CD
Premendo il tasto DIRECT CD del pannello anteriore l'unità attiva il lettore CD, riducendo il tempo necessario per l'inizio della riproduzione. Inoltre, dato che il circuito di riproduzione immagini non viene azionato, le interferenze fra i segnali vengono eliminate e il suono viene riprodotto in modo pi ù puro.

Ricerca col tempo ABS (tempo trascorso dall'inizio del disco)
Specificando il tempo che intercorre fra l'inizio del disco ed un certo punto in esso, è possibile raggiungere direttamente tale punto.

Altre caratteristiche

Convertitori D/A DLC ad 1 bit
(Convertitori D/A con formazione in due stadi del rumore)
I convertitori D/A sono dispositivi che trasformano il segnale digitale in segnale analogico. Quello incorporato da quest'unità possiede un avanzato sistema di conversione ad 1 bit. Questo lettore rispetto ai convertitori tradizionali possiede i seguenti vantaggi.
- Assenza teorica di distorsione di passaggio all'origine
- Il sistema non possiede distorsione non lineare in tutta la gamma di frequenze riprodotte.
- Il sistema può funzionare con alta precisione senza richiedere regolazioni particolari.

Con questo tipo di conversione, la musica non scade di qualità neppure nei dettagli più sottili. Inoltre, la funzione di formazione del rumore necessaria alla conversione ad 1 bit viene realizzata attraverso un sistema di trasferimento in due stadi delle frequenze del rumore al di là della gamma dell'udibile. Il sistema esegue tale funzione una volta nello stadio preliminare del filtro digitale e quindi nella sezione del convertitore D/A, evitando così il rumore di quantizzazione e realizzando una conversione di estrema qualità.

L'audio analogico di dischi PAL o NTSC può venire riproddotto.

Funzioni di caricamento e rilevamento automatico del disco
Questa unità possiede un meccanismo di caricamento automatico motorizzato incorporato che apre e chiude automaticamente il piatto del disco facilitando le operazioni. Inoltre, una volta che il disco è stato posto sul piatto ed il piatto è rientrato nel lettore, il tipo del disco (LD, CD o CDV) viene rilevato automaticamente.

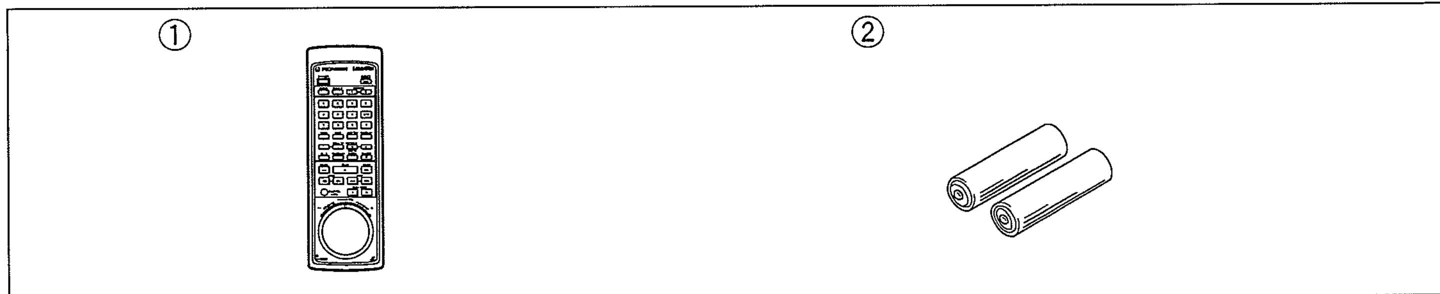
Compatibilità con dischi di vari tipi e dimensioni
Oltre agli LD convenzionali (30 cm ed 20 cm), ai CD (12 cm) ed ai CDV (12 cm), il lettore può riprodurre LD da 20 cm del tipo sottile e CD singoli da 8 cm senza adattatore.

Possiede un modo Film per la riproduzione in modo naturale di film

Controllo digitale del livello con il comando SCAN

ACCESSORIES

When unpacking the player, first check to make sure that all of the accessories listed below are supplied.



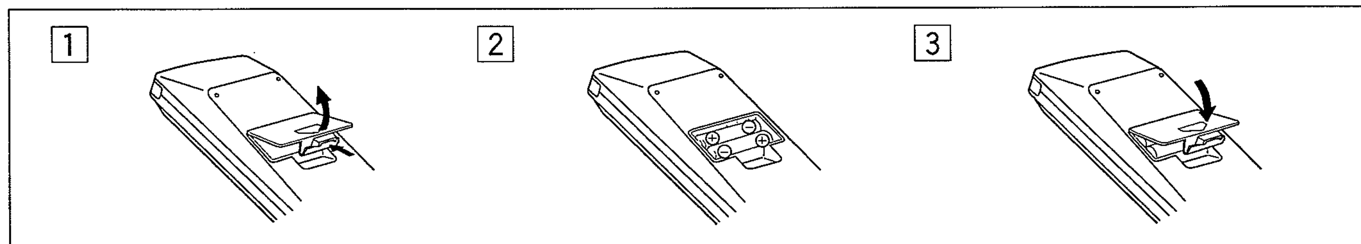
① Remote control unit
② Size "AAA" (IEC R03) dry cell battery x 2
③ Euroconnector cable (SCART ←→ SCART)
④ Audio cord (Pin plug x 2 ←→ Pin plug x 2)
Use to connect the player to a stereo amplifier etc.
⑤ Operating instructions
⑥ Warranty card

ACCESSOIRES

Lors du déballage du lecteur, vérifier que tous les accessoires dont la liste suit sont fournis.

① Télécommande
② Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches x 2
③ Câble péritélévision (SCART ←→ SCART)
④ Câble audio (Prise à broche x 2 ←→ Prise à broche x 2)
L'utiliser pour connecter le lecteur à un amplificateur stéréo, etc.
⑤ Mode d'emploi
⑥ Carte de garantie

INSERTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT



1 Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit. Press the knob and open the cover in the direction of the arrow.
2 Take out the two accessory size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries, and insert them into the battery compartment in accordance with the display (⊕, ⊖) inside the compartment.
3 Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may cause leakage or rupture.
Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

MISE EN PLACE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

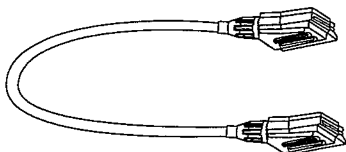
1 Ouvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande. Appuyer sur le bouton et ouvrir le couvercle dans le sens de la flèche.
2 Retirer les deux piles à cellules sèches "AAA" (IEC R03) accessoires et les insérer dans le compartiment des piles en respectant l'instruction (⊕, ⊖) dans le compartiment.
3 Refermer le couvercle du compartiment.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.
Toujours suivre ces instructions:
A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarité positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué dans le compartiment.
B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.
C. Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

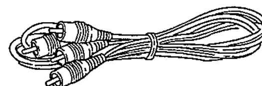
ZUBEHÔR

Nach dem Auspacken des Spielers sollte zuerst überprüft werden, ob die unten aufgeführten Zubehörteile vollständig vorhanden sind.

③



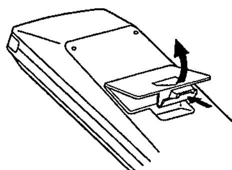
④



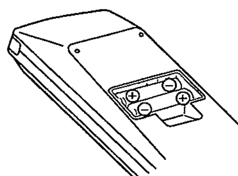
① Fernbedienungsgeber
② 2 Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03)
③ Eurostecker-Kabel (SCART ←→ SCART)
④ Audio-Anschlußkabel
(Cinchstecker x 2 ←→ Cinchstecker x 2)
Zum Anschließen des Spielers an einen Stereo-Verstärker o.ä.
⑤ Bedienungsanleitung
⑥ Garantiekarte

EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER

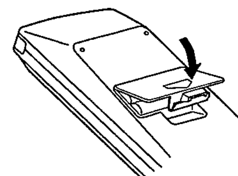
1



2



3



1 Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen. Den Knopf drücken und die Abdeckung in Pfeilrichtung öffnen.
2 Die beiden zum Zubehör gehörigen Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03) herausnehmen und entsprechend den Kennzeichnungen (⊕, ⊖) in das Batteriefach einlegen.
3 Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

Falscher Umgang mit den Batterien kann zu Auslaufen der Batteriesäure oder Platzen der Batterien führen.
Daher müssen die folgenden Punkte beachtet werden:
A. Die Batterien immer polrichtig entsprechend den Markierungen ⊕ und ⊖ in das Batteriefach einsetzen.
B. Niemals alte und neue Batterien zusammen einsetzen.
C. Batterien der gleichen Größe können unterschiedliche Spannungen haben, wenn sie von verschiedenen Herstellern stammen. Daher niemals verschiedene Batteriesorten gleichzeitig einsetzen.

ACCESSORI

Quando si disimballa il lettore, controllare che tutti gli accessori elencati in basso siano presenti.

① Unità di telecomando
② Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03) x 2
③ Cavo di peritelevisione (SCART ←→ SCART)
④ Cavo audio (spinotto a spillo x 2 ←→ spinotto a spillo x 2)
Usarlo per collegare il lettore ad un amplificatore stereo, ecc.
⑤ Istruzioni per l'uso
⑥ Scheda di garanzia

INSERIMENTO DELLE BATTERIE NELL'UNITÀ DI TELECOMANDO

1 Aprire il vano batterie sul retro del telecomando. Premere il tasto e aprire il coperchio spingendolo nella direzione della freccia.
2 Prendere le due batterie "AAA" (IEC R03) ed inserirle nel vano apposito in accordo con i simboli ⊕ e ⊖ indicati all'interno del vano stesso.
3 Chiudere il coperchio del vano batterie.

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare perdite di acido o esplosioni.
Prendete sempre le seguenti misure di sicurezza:
A. Inserite le batterie nel vano batterie orientando correttamente le polarità (⊕ e ⊖) come indicato all'interno del vano stesso.
B. Non mescolate mai batterie vecchie e nuove.
C. Batterie anche dello stesso formato possono aver voltaggi differenti a seconda della loro marca. Non usate insieme batterie diverse.

DISCS

LD GLOSSARY

Chapter number

Chapter numbers are used to indicate the boundaries of the sections on a disc, similar to the "chapters" in a book. If chapter numbers are recorded on a disc, it is so indicated on the jacket of the disc, etc. Chapter numbers can be used to search for desired chapters (Chapter Search).

Frame number

Frame numbers are the numbers assigned to each picture frame on a CAV disc. Frame numbers can be used to search for desired frames (Frame Search).

Time number

Time numbers indicate the time elapsed from the beginning of a CLV disc. Time numbers can be used to search for desired scenes (Time Search).

CDV/CD GLOSSARY

Track number

Track numbers indicate the boundaries of the sections, or "tracks", on a disc. Track numbers are assigned consistently throughout the audio part and video part of a CDV disc. Track numbers can be used to search for desired tracks (Track Search).

TOC

Every CD/CDV-type disc is provided with a section called TOC (Table Of Contents) at the beginning of the disc. The TOC section is just like the table of contents of a book, and contains information on the contents (number of tracks, playing time, etc.) of the disc.

- Some LD discs are not provided with a TOC section.

LD DISCS

The CLD-2950 can play both LD Discs and Compact Discs. Unlike conventional phonograph records, these discs are played back from the inside edge out.
LD Discs are available as both active play discs and long play discs.

• ACTIVE PLAY (CAV) DISCS

Active play discs are played at constant angular velocity (CAV).

• LONG PLAY (CLV) DISCS

These discs are played back at constant linear velocity (CLV), and are therefore able to play for a longer time than active play discs.

DISQUES

LEXIQUE LD

Numéro de chapitre

Les numéros de chapitre sont utilisés pour indiquer les limites des sections sur un disque, comme les "chapitres" d'un livre. Si les numéros de chapitre sont enregistrés sur un disque, ceci est indiqué sur sa pochette, etc. Les numéros de chapitres peuvent s'utiliser pour rechercher les chapitres voulus (recherche de chapitre).

Numéro d'image

Les numéros d'image sont les numéros attribués à chaque image sur un disque CAV. Les numéros d'image peuvent s'utiliser pour rechercher les images voulues (recherche d'image).

Numéro de durée

Les numéros de durée indiquent la durée écoulée depuis le début d'un disque CLV. Les numéros de durée peuvent s'utiliser pour rechercher les scènes voulues (recherche par durée).

LEXIQUE CDV/CD

Numéro de piste

Les numéros de piste indiquent la frontière entre les sections ou "pistes" d'un disc. Les numéros de piste sont attribués continuellement sur la partie audio et vidéo d'un disc CDV. Les numéros de piste peuvent être utilisés pour rechercher les pistes voulues (recherche de piste).

TOC

Chaque disque CD/CDV comporte une section appelée TOC (anglais: Table Of Contents, table des matières) au début du disque. La section TOC est comme la table des matières d'un livre et comporte l'information sur le contenu (numéro de pistes, durée de lecture, etc.) du disque.

- Certains disques LD ne sont pas pourvus des codes TOC.

DISQUES LD

Le CLD-2950 peut lire les disques LD et les disques compacts. Au contraire des disques phonographiques conventionnels, ces disques sont lus du centre vers l'extérieur.
Les disques LD sont disponibles sous forme de disques à lecture standard et à lecture prolongée.

• DISQUES A LECTURE ACTIVE (CAV)

Les disques à lecture active sont lus à une vitesse angulaire constante (CAV).

• DISQUES A LECTURE PROLONGEE (CLV)

Ces disques sont lus à une vitesse linéaire constante (CLV) et peuvent par conséquent être lus plus longtemps que les disques à lecture active.

DISCS

LD-GLOSSAR

Kapitelnummer
Die Kapitelnummern dienen zur Kennzeichnung der Abgrenzungen der Abschnitte einer Disc, die den "Kapiteln" in einem Buch entsprechen. Wenn Kapitelnummern auf einer Disc aufgezeichnet sind, ist dies auf der Hülle der Disc angegeben. Mit den Kapitelnummern können Kapitel gesucht werden (Kapitel-Suchlauf).

Bildnummer
Die Bildnummern sind die Nummern, die den einzelnen Bildern einer CAV-Disc zugeordnet sind. Mit den Bildnummern können Bilder gesucht werden (Bild-Suchlauf).

Zeitnummer
Die Zeitnummern geben die Zeit seit Beginn einer CLV -Disc an. Mit den Zeitnummern können Szenen gesucht werden (Zeit-Suchlauf).

CDV/CD-GLOSSAR

Titelnummer
Titelnummern kennzeichnen die Begrenzungen der Abschnitte oder "Titel" auf einer Disc. Titelnummern sind durchlaufend im Audioteil und Videoteil einer CDV zugeordnet. Die Titelnummern können zum Suchen eines Titels eingesetzt werden (Titelsuchlauf).

TOC

Jede CD/CDV-Disc verfügt am Anfang der Disc über einen Abschnitt, der als TOC (Table Of Contents = Inhaltsverzeichnis) bezeichnet wird. Der TOC-Abschnitt entspricht dem Inhaltsverzeichnis in einem Buch und enthält Informationen über den Inhalt (Anzahl der Titel, Wiedergabezeit usw.) der Disc.

- Einige LDs verfügen nicht über einen TOC-Abschnitt.

LD-DISCS

Der CLD-2950 kann sowohl LD-Discs als auch Compact-Discs abspielen. Anders als herkömmliche Schallplatten werden diese Discs beginnend von der Innenseite nach außen hin wiedergegeben.
LD-Discs sind als Standard- und als Langspiel-Discs erhältlich.

• CAV-DISCS
CAV-Discs werden mit einer konstanten Winkelgeschwindigkeit abgespielt (CAV = constant angular velocity = konstante Winkelgeschwindigkeit).

• CLV-DISCS
Diese Discs werden mit einer konstanten linearen Geschwindigkeit abgespielt und ermöglichen daher eine längere Wiedergabedauer als CAV-Discs (CLV = constant linear velocity = konstante lineare Geschwindigkeit).

DISCHI

GLOSSARIO LD

Numero capitolo
I numeri di capitolo vengono usati per indicare il confine tra le sezioni del disco in modo simile ai capitoli di un libro. Se i numeri di capitolo sono registrati sul disco, ciò è indicato sulla copertina del disco, ecc. I numeri di capitolo possono essere usati per la ricerca di un capitolo desiderato (ricerca capitolo).

Numero di quadro
I numeri di quadro sono i numeri assegnati a ciascun quadro (fotogramma) su un disco CAV. I numeri di quadro possono essere usati per ricercare i quadri desiderati (ricerca quadro).

Numero tempo
I numeri del tempo indicano il tempo trascorso dall'inizio di un disco CLV. I numeri del tempo possono essere usati per ricercare le scene desiderate (ricerca a tempo).

GLOSSARIO CDV/CD

Numero di brano
I numeri di brano indicano i confini delle varie sezioni o "brani" di un disco. I numeri di brano sono assegnati sia alla parte audio che alla parte video di un disco CDV. I numeri di brano possono essere utilizzati per la ricerca dei brani desiderati (ricerca di brani).

TOC

Ciascun disco del tipo CD/CDV è provvisto di una sezione chiamata TOC (tavola dei contenuti) all'inizio del disco stesso. La sezione TOC è come l'indice di un libro e contiene informazioni sui contenuti del disco (numero di brani, tempo di riproduzione, ecc.).

- Alcuni dischi laser non possiedono una sezione dati TOC.

DISCHI LD

Il CLD-2950 può riprodurre sia i dischi LD che i CD. Diversamente dai normali dischi fonografici, questi dischi vengono riprodotti dall'interno verso l'esterno. I dischi LD sono disponibili a riproduzione standard ed a riproduzione prolungata.

• DISCHI A RIPRODUZIONE ATTIVA (CAV)
I dischi active play sono riprodotti con una velocità angolare costante. (CAV)

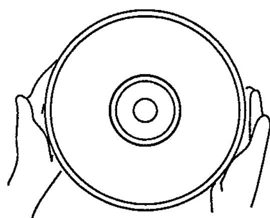
• DISCHI A RIPRODUZIONE PROLUNGA (CLV)
Questi dischi vengono riprodotti con una velocità lineare costante (CLV) e sono perciò in grado di riprodurre per un periodo più lungo dei dischi a riproduzione attiva.

CARE OF DISCS

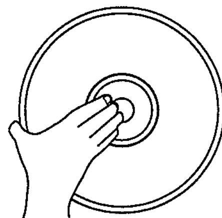
How to hold discs
When loading or removing discs, try not to touch their playing surfaces.
Hold the disc as shown in Fig. A, B or C.

SOIN DES DISQUES

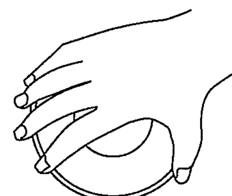
Comment tenir les disques
Lors du chargement ou du retrait des disques, ne pas toucher leurs surfaces de lecture.
Tenir le disque comme indiqué dans la figure A, B ou C.



A



B



C

Cleaning
Fingerprints or other dirt on the disc may affect sound and picture quality.
To clean your discs, use a soft clean cloth to wipe them. If necessary, moisten a soft cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.
Do not wipe in a circular direction.
Gently wipe from the inside toward the outer edge. (See Fig. D.)
Discs must not be cleaned with record cleaning sprays, or static prevention sprays, etc. Also do not use volatile liquids such as benzine, or thinner, etc.

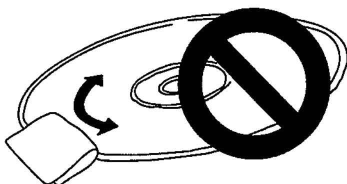
Nettoyage
Des empreintes digitales ou autre saleté sur le disque peuvent affecter la qualité du son et de l'image.
Pour nettoyer vos disques, utiliser un chiffon doux et propre. Si nécessaire, imbiber un chiffon doux d'un détergent dilué neutre pour enlever une poussière ou des empreintes digitales tenaces.
Ne pas essuyer de manière circulaire.
Essuyer doucement du centre vers le bord. (Voir la figure D.)
Les disques ne doivent pas être nettoyés avec des aérosols de nettoyage de disques ordinaires ni avec des aérosols anti-statiques, etc. Ne pas utiliser non plus de liquides volatiles comme de la benzine, ou un diluant, etc.

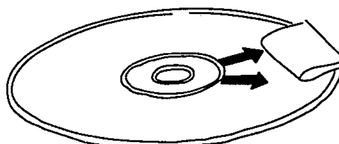
BEHANDLUNG VON DISCS

Halten der Discs
Beim Einsetzen und Entnehmen von Discs muß darauf geachtet werden, die Wiedergabeflächen nicht zu berühren. Die Disc halten, wie in Abb. A, B und C dargestellt.

CURA DEI DISCHI

Come maneggiare i dischi
Quando si inseriscono o si rimuovono i dischi evitare di toccare le superfici di riproduzione.
Maneggiare i dischi come indicato nelle figure A, B e C.





D

Reinigung
Durch das Vorhandensein von Fingerabdrücken und Schmutz auf der Disc kann die Ton- und Bildqualität beeinträchtigt werden.
Zur Reinigung von Discs sollte ein weiches Tuch, das bei hartnäckiger Verschmutzung mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel befeuchtet werden kann, verwendet werden.
Nicht kreisförmig wischen.
Vorsichtig von innen zum Rand hin wischen. (Siehe Abb. D.)
Discs dürfen nicht mit Sprays zur Schallplattenreinigung, zur Verhütung von statischer Aufladung usw. gereinigt werden. Es dürfen auch keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin, Farbverdünner usw. verwendet werden.

Pulizia
Impronte digitali o altro sporco sul disco possono influenzare la qualità del suono e dell'immagine.
Per pulire i dischi usare un panno morbido e pulito. Se necessario, inumidire un panno morbido con un detergente neutro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali.
Non strofinare in senso circolare
Strofinare leggermente dall'interno verso l'esterno (vedi fig. D).
I dischi non possono essere puliti con spray di pulizia per dischi convenzionali o con spray di prevenzione dell'energia statica, ecc. Non usare inoltre sostanze volatili come benzina o diluenti, ecc.

CARE OF DISCS

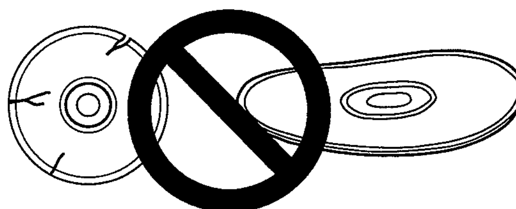
NEVER PLAY CRACKED OR WARPED DISCS. (See Fig. E.)

- The disc revolves in the player at a high speed when it is played. Never play a cracked, scratched or warped disc. This may damage the player or cause it to malfunction.

SOIN DE DISQUES

NE PAS LIRE DE DISQUES CRAQUELES OU VOILES (Voir la figure E.)

- Le disque tourne dans le lecteur à haute vitesse pendant la lecture. Ne jamais lire un disque craquelé, rayé ou voilé. Ceci risque d'endommager le lecteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement.



E

After using discs, store them upright
After playing a disc, always remove it from the player and return it to its jacket. Then store it standing upright away from heat and humidity.

- Store discs carefully. If you store discs at an angle, or stacked on top of each other, discs may become warped even when in their jackets.
- Do not leave discs in locations such as the seat of car, which may become excessively hot.

If an LD disc is warped... (See Fig. F.)
If an LD disc is warped, put the disc into its protective envelope, and then place it between two flat boards. Then place heavy books on top of the boards so that approximately 4 to 5 kgs (10 lbs) is applied. Leave the disc like this for a day or so. This may correct the warp.

CAUTION WHEN USING THE DISC

Après avoir utilisé les disques, les entreposer verticalement.
Après la lecture d'un disque, toujours le retirer du lecteur et le remettre dans sa pochette. L'entreposer ensuite verticalement, éloigné de la chaleur et de l'humidité.

- Entreposer les disques soigneusement. S'ils sont placés en biais ou empilés, ils risquent de se voiler, même s'ils sont dans leur pochette.
- Ne pas laisser les disques dans des endroits comme sur le siège d'une voiture qui peut chauffer à l'excès.

Si un disque LD est voilé... (Voir la figure F.)
Si un disque est voilé, le placer dans son enveloppe protectrice et le placer entre deux plaques de verres plates. Placer ensuite des livres lourds sur les plaques pour que 4 à 5 kilos soit appliqués. Laisser le disque ainsi pendant un jour environ. Ceci peut corriger le voilage.

ATTENTION LORS DE L'UTILISATION DES DISQUES

BEHANDLUNG VON DISCS

KEINE BESCHÄDIGTEN ODER VERZOGENEN DISCS VERWENDEN (Siehe Abb. E.)

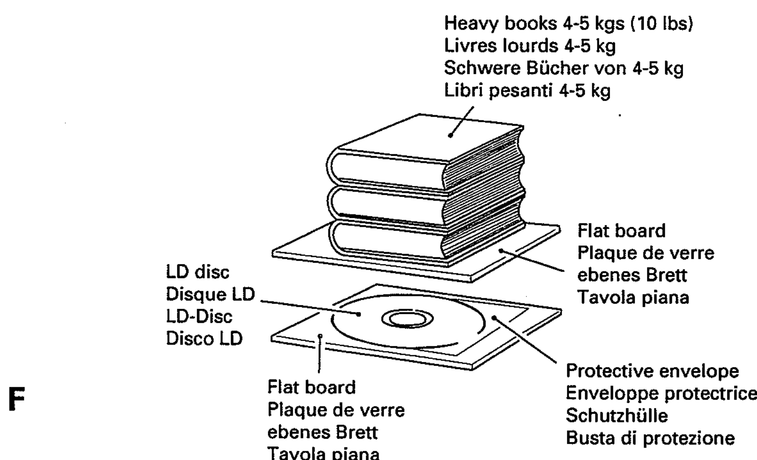
- Bei der Wiedergabe drehen sich die Discs mit hoher Drehzahl. Beschädigte, zerkratzte oder verzogene Discs dürfen niemals verwendet werden, weil dadurch Schäden oder Fehlfunktionen des Spielers verursacht werden können.

CURA DEI DISCHI

NON RIPRODURRE DISCHI CREPATI O DEFORMATI (Vedi fig. E)

- Quando viene riprodotto, il disco gira nel lettore ad alta velocità. Non riprodurre mai un disco crepato, graffiato o deformato. Ciò può danneggiare il lettore o causare disfunzioni.

F



Die Discs nach der Verwendung senkrecht hinstellen
Nach der Wiedergabe sollte die Disc immer aus dem Spieler entnommen und in ihrer Hülle senkrecht hingestellt werden, entfernt von Wärme und Feuchtigkeit.

- Die Discs sollten sorgfältig hingestellt werden. Wenn sie schräg stehen oder aufeinanderliegen, können sie sich selbst in ihren Hüllen verziehen.
- Die Discs nicht an Plätzen liegen lassen, wo sie sehr heiß werden können, z.B. auf dem Sitz in einem Wagen.

Wenn eine LD-Disc verzogen ist ... (Siehe Abb. F.)
Wenn eine Disc verzogen ist, sollte sie in ihrer Schutzhülle zwischen zwei Bretter gelegt werden. Darauf werden schwere Bücher mit einem Gewicht von insgesamt etwa 4 bis 5 kg gelegt. Wenn die Disc für etwa einen Tag so belassen wird, ist sie eventuell wieder gerade.

ZUR BEACHTUNG BEI VERWENDUNG VON DISCS

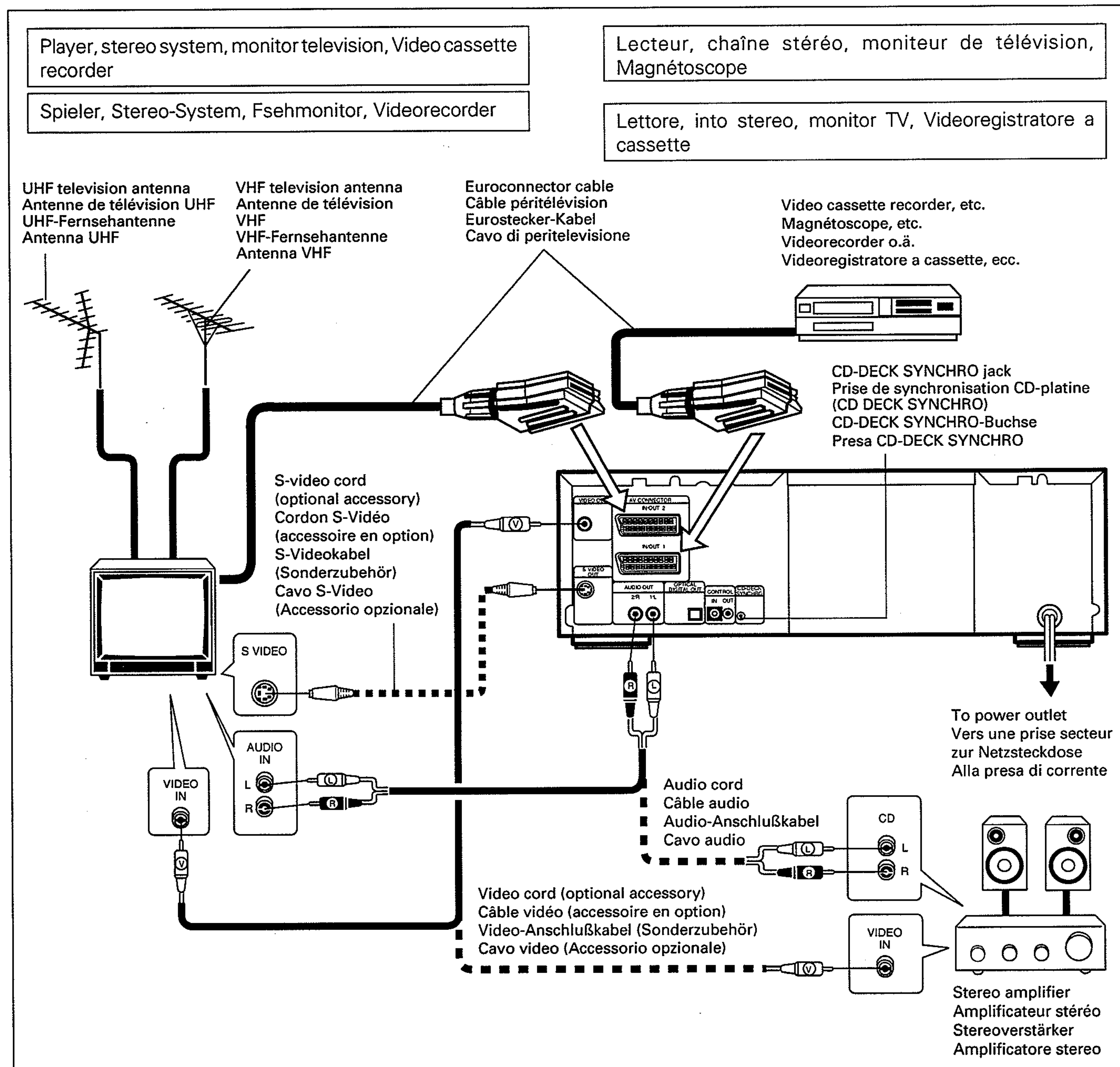
Dopo aver usato i dischi conservarli in posizione verticale
Dopo aver riprodotto un disco, rimuoverlo sempre dal lettore e rimetterlo nella sua copertina. Quindi riporlo in posizione verticale e riparato dal calore e dall'umidità.

- Riporre i dischi con cura. Se essi vengono riposti non verticali oppure accatastati uno sull'altro è possibile che si deformino anche nelle loro copertine.
- Non lasciare i dischi in posti, come il sedile dell'auto, che possono divenire troppo caldi.

Se un disco LD è deformato ... (vedi fig. F)
Se un disco è deformato, porlo nella sua busta di protezione e quindi porlo tra due tavole. Porre quindi dei libri pesanti sulle tavole in modo da applicare circa 4 - 5 kg. Lasciare il disco in queste condizioni per un giorno circa. Ciò può correggere la deformazione.

AVVERTENZA SULL'USO DEI DISCHI

USING TELEVISION WITH AUDIO AND VIDEO JACKS
UTILISATION D'UN TELEVISEUR AVEC DES PRISES AUDIO ET VIDEO
VERWENDUNG EINES FERNSEHERS MIT AUDIO- UND VIDEO-BUCHSEN
CON UN TELEVISORE PROVVISTO DI PRESE AUDIO E VIDEO



- Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the monitor television.
- When connecting to TV equipped with the S-Video input jack, the S-VIDEO connection is recommended to obtain superior picture quality.

- Raccorder la prise VIDEO OUT dulecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur TV.
- Si le téléviseur raccordé est équipé d'un prise d'entrée S-vidéo, il est recommandé d'effectuer le raccordement en S-VIDEO car la qualité de l'image obtenue sera meilleure.

- Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Fernsehmonitors verbinden.
- Bei Anschluß an ein Fernsehgerät, das über eine S-Video-Eingangsbuchse verfügt, wird der S-VIDEO-Anschluß empfohlen, um eine bessere Bildqualität zu erhalten.

- Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del televisore.
- Per collegare l'unità ad un televisore dotato di un jack di ingresso S-Video, si consiglia l'uso del collegamento S-Video per ottenere immagini di qualità superiore.

- Connect the AUDIO OUT jacks to the stereo amplifier AUX, CD, LD, VDP or other jacks, except the PHONO input jacks. The television speakers can also be used by connecting the television audio input jacks and the player AUDIO OUT jacks, however connection to a stereo amplifier is recommended to obtain superior audio playback quality for Compact Discs and LaserVision Discs. Do not change the television antenna connections.
- When using a video TV monitor (or TV) with AV CONNECTOR terminal, connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player. Use supplied Euroconnector cable.
- Connect the power cord to an AC wall outlet.
- Combined system control is possible when a Pioneer television and audio/video stereo receiver are connected. Refer to pages 28 and 30 for an explanation of the connection procedure.
- When making connections to stereo amplifier equipped with a built-in D/A converter and an optical digital jack, refer to the connection instructions on the page 24.
- When using a video cassette recorder with AV CONNECTOR terminal, connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player.
  When a TV has been connected to the player using the AV CONNECTOR terminal, signals from the video cassette recorder are fed to the TV set via the player while the player is turned off.
- When using wide aspect type TV (16:9), be sure to connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player.

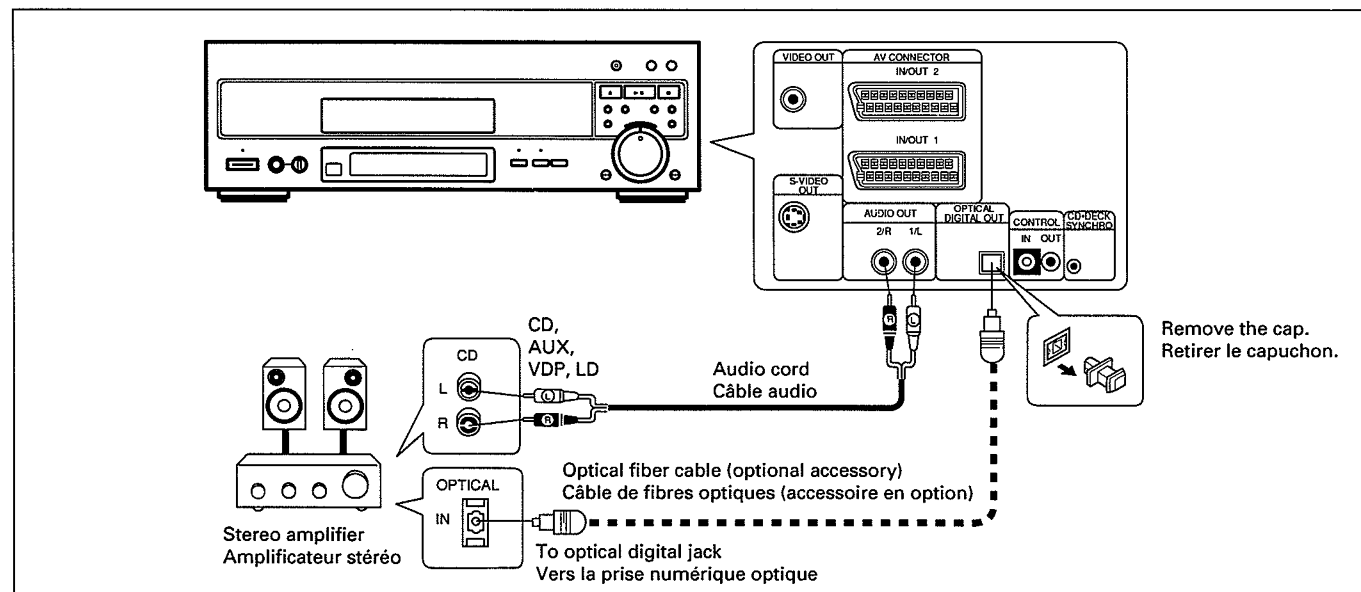
- Raccorder les prises AUDIO OUT aux prises AUX, CD, LD, VDP ou autre de l'amplificateur stéréo, à l'exception des prises d'entrée PHONO. Les haut-parleurs de la télévision peuvent aussi être utilisés en connectant les prises d'entrée audio du téléviseur et les prises AUDIO OUT du lecteur mais la connexion à un amplificateur stéréo est recommandée pour obtenir une qualité de lecture audio supérieure pour les disques compacts et LD. Ne pas modifier les branchements de l'antenne de télévision.
- Lors de l'utilisation d'un moniteur TV vidéo (ou d'un téléviseur) avec une borne AV CONNECTOR, connecter la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.
  Utiliser le câble péritélévision fourni.
- Connecter le cordon d'alimentation sur une prise CA murale.
- Le contrôle du système combiné est possible quand un téléviseur et un ampli-syntoniseur stéréo audio/vidéo Pioneer sont connectés. Se référer aux pages 28 et 30 pour une explication sur les connexions.
- Lors des connexions à un amplificateur stéréo muni d'un convertisseur N/A incorporé et d'une prise numérique optique, se référer aux instructions sur les connexions de la page 24.
- Lors de l'utilisation d'un magnétoscope avec une borne AV CONNECTOR, connecter la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.
  Quand un téléviseur a été connecté au lecteur avec la borne AV CONNECTOR, les signaux provenant du magnétoscope sont fournis au téléviseur via le lecteur alors que le lecteur est hors tension.
- Si on possède un téléviseur à rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image (16:9), ne pas oublier de relier la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.

- Die AUDIO OUT-Buchsen mit den AUX-, CD-, LD-, VDP- oder anderen Buchsen mit Ausnahme der PHONO-Buchsen des Stereo-Verstärkers verbinden. Die Lautsprecher des Fernsehers können auch verwendet werden, indem die Audio-Eingangsbuchsen des Fernsehers mit den AUDIO OUT-Buchsen des Spielers verbunden werden, es wird jedoch der Anschluß an einen Stereo-Verstärker empfohlen, um die überlegene Tonqualität der Compact-Discs und LD-Discs zu erhalten. Die Anschlüsse der Fernsehantenne nicht verändern.
- Bei Verwendung eines Fernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit AV CONNECTOR-Buchse diese mit der AV CONNECTOR IN/OUT-Buchse des Spielers verbinden.
  Das mitgelieferte Eurostecker-Kabel verwenden.
- Das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen.
- Kombinierte System-Fernbedienung ist möglich, wenn ein Fernsehgerät und Audio/Video-Stereoreceiver von Pioneer angeschlossen sind. Für die Erläuterung der Anschlußverfahren siehe Seiten 29 und 31.
- Zum Herstellen der Anschlüsse an einen Stereo-Verstärker, der über einen eingebauten D/A-Wandler verfügt und eine Lichtleiterbuchse verfügt, siehe die Anschlußanweisungen auf Seite 25.
- Bei Verwendung eines Videorecorders mit AV CONNECTOR-Buchse diese mit der AV CONNECTOR IN/OUT-Buchse des Spielers verbinden.
  Wenn ein Fernsehgerät über die AV CONNECTOR-Buchse an den Spieler angeschlossen wurde, werden die Signale vom Videorecorder auch bei ausgeschaltetem Spieler zum Fernsehgerät weitergeleitet.
- Bei Verwendung eines Breitformat-Fernsehgeräts (16:9) muß der AV CONNECTOR-Anschluß mit dem AV CONNECTOR IN/OUT-Anschluß des Players verbunden werden.

- Collegare le prese AUDIO OUT alle prese AUX, CD, LD, VDP o altre, eccetto le prese di ingresso PHONO, dell'amplificatore stereo. Si possono anche usare i diffusori del televisore collegando le prese AUDIO OUT del lettore con le prese di ingresso audio del televisore; si raccomanda comunque il collegamento con un amplificatore stereo per ottenere una qualità audio superiore dalla riproduzione di CD e dischi LD. Non cambiare i collegamenti dell'antenna del televisore.
- Quando si utilizza un monitor TV (o televisore) con un terminale AV CONNECTOR, collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.
  Utilizzare il cavo di peritelevisione in dotazione.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete CA.
- Un controllo combinato del sistema è possibile quando un televisore ed un sintoamplificatore stereo audio/video Pioneer vengono collegati. Vedere pag. 29 e 31 per una spiegazione delle procedure di collegamento.
- Quando si esegue il collegamento con un amplificatore stereo provvisto di un convertitore D.A e di una presa digitale ottica, vedi le istruzioni per il collegamento a pag. 25.
- Quando si utilizza un videoregistratore con un terminale AV CONNECTOR, collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.
  Quando un televisore è stato collegato al lettore utilizzando il terminale AV CONNECTOR, i segnali provenienti dal videoregistratore vengono inviati al televisore attraverso il lettore anche quando il lettore è spento.
- Se si usa un televisore Wide Aspect (16:9), collegare il terminale AV CONNECTOR a quello AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.

Stereo amplifier connections

Connexions à un amplificateur stéréo



Connect the AUDIO OUT jacks of the player to the AUX, CD, LD or VDP input jacks of your stereo amplifier.

NOTE:
Do not connect these jacks to your amplifier PHONO input jacks.

Connecting to an optical digital jack
This unit can be connected to an amplifier equipped with an optical digital jack.
1. Remove the protective dust cap from this unit's OPTICAL DIGITAL OUT jack.
2. Use an optical fiber cable to connect OPTICAL DIGITAL OUT jack of this unit to the optical digital input jack of the amplifier.

- Align the plug of the optical fiber cable with the optical digital jack and fully insert the plug to make a secure connection.

NOTE:
With analog audio discs, no signal is output at the OPTICAL DIGITAL OUT jack.

Use a separately sold optical fiber cable for the optical digital jack connections. However, when making optical digital connections, the player can only be connected to an amplifier which uses the same type of optical transmission/reception module.

Precautions concerning use of optical fiber cables
- Fully insert the optical fiber cable plugs all the way into the jacks.
- Be careful not to fold or crimp the cable. When coiling an optical fiber cable for storage, make sure the diameter of the coil is 15 cm (6 inch) or larger.
- Use an optical fiber cable with a length of 3 m (10 feet) or less.
- Protect the optical fiber cable plugs form scratches and dust.
- When the unit is not connected using an optical fiber cable, be sure to keep the protective dust cap plugged into the optical digital output jack at all time.

Connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée AUX, CD, LD ou VDP de votre amplificateur stéréo.

REMARQUE:
Ne pas connecter ces prises aux prises d'entrée PHONO de votre amplificateur.

Connexion à la prise numérique optique
Cet appareil peut être connecté à un amplificateur équipé d'une prise numérique optique.
1. Retirer le capuchon protecteur de la prise OPTICAL DIGITAL OUT de cet appareil.
2. Utiliser un câble de fibres optiques pour connecter la prise OPTICAL DIGITAL OUT de cet appareil à la prise d'entrée numérique optique de l'amplificateur.

- Aligner la prise du câble de fibres optiques avec la prise numérique optique et insérer complètement la prise pour effectuer une connexion sûre.

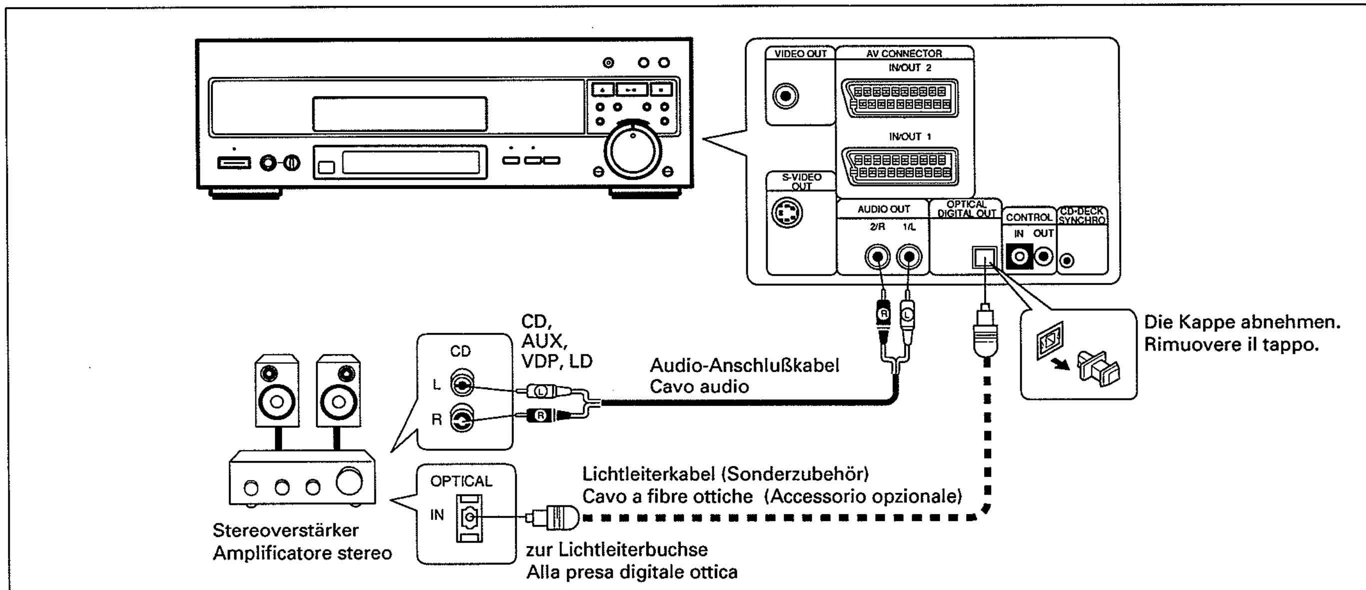
REMARQUE:
Le disques audio analogiques ne fournissent aucun signal sur la prise OPTICAL DIGITAL OUT.

Utiliser un câble de fibres optiques en vente séparée pour les connexions de la prise numérique optique. Cependant, lors des connexions numériques optiques, ce lecteur ne peut être connecté qu'à un amplificateur qui utilise le même type de module de transmission/réception optique.

Précautions concernant l'utilisation des câbles de fibres optiques
- Insérer à fond les prises du câble de fibres optiques sur les prises.
- Attention à ne pas plier ni brider le câble. Lors de l'enroulement d'un câble de fibres optiques pour l'entreposage, s'assurer que le diamètre de la bobine est d'au moins 15 cm.
- Utiliser un câble de fibres optiques d'une longueur de moins de 3 m.
- Protéger les prises du câble de fibres optiques des rayures et de la poussière.
- Quand l'appareil n'est pas raccordé avec le câble de fibres optiques, toujours laisser le capuchon protecteur sur la prise de sortie numérique optique.

Anschluß des Stereoverstärkers

Collegamento di un amplificatore stereo



Die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den AUX-, CD-, LD- oder VDP-Eingangsbuchsen des Stereoverstärkers verbinden.

HINWEIS:
Diese Buchsen dürfen nicht mit den PHONO-Eingangsbuchsen des Verstärkers verbunden werden.

Anschluß an eine Lichtleiterbuchse
Dieses Gerät kann mit einem Verstärker verbunden werden, der über eine Lichtleiterbuchse verfügt.

1. Die Staubschutzkappe von der OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse dieses Gerätes entfernen.
2. Die OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse dieses Gerätes mit einem Lichtleiterkabel mit der Lichtleiterbuchse des Verstärkers verbinden.

- Den Stecker des Lichtleiterkabels mit der Lichtleiterbuchse ausrichten und den Stecker vollständig einstecken, um eine einwandfreie Verbindung zu erhalten.

HINWEIS:
Bei Analog-Audio-Discs wird kein Signal an der OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse ausgegeben.

Für die Lichtleiteranschlüsse ein im Fachhandel erhältliches Lichtleiterkabel verwenden. Der Spieler kann jedoch nur an einen Verstärker angeschlossen werden, der über die gleiche Art von Lichtleiter-Übertragungs/Empfangs-Modul verfügt.

Zur Beachtung beim Umgang mit Lichtleiterkabeln

- Die Stecker der Lichtleiterkabel vollständig in die Buchsen stecken.
- Das Kabel nicht knicken. Wenn ein Lichtleiterkabel zur Aufbewahrung aufgerollt wird, muß der Duchmesser der Kabelrolle mindestens 15 cm betragen.
- Ein Lichtleiterkabel mit einer Länge von 3 m oder weniger verwenden.
- Die Stecker des Lichtleiterkabels vor Kratzer und Staub schützen.
- Wenn kein Lichtleiterkabel angeschlossen ist, muß die Staubschutzkappe auf die Lichtleiterbuchse gesetzt werden.

Collegare le prese AUDIO OUT del lettore alle prese di ingresso AUX, CD, LD o VDP dell'amplificatore stereo.

NOTA:
Non collegare questi terminali alle prese di ingresso PHONO dell'amplificatore.

Collegamento ad una presa digitale ottica
Questa unità può essere collegata ad un amplificatore provvisto di una presa digitale ottica.

1. Rimuovere il tappo di protezione dalla presa OPTICAL DIGITAL OUT di questa unità.
2. Utilizzare un cavo a fibre ottiche per collegare la presa OPTICAL DIGITAL OUT di questa unità alla presa digitale ottica di ingresso dell'amplificatore.

- Allineare lo spinotto del cavo a fibre ottiche con la presa digitale ottica ed inserirlo completamente per eseguire un saldo collegamento.

NOTA:
Con i dischi audio analogici non viene inviato alcun segnale alla presa OPTICAL DIGITAL OUT.

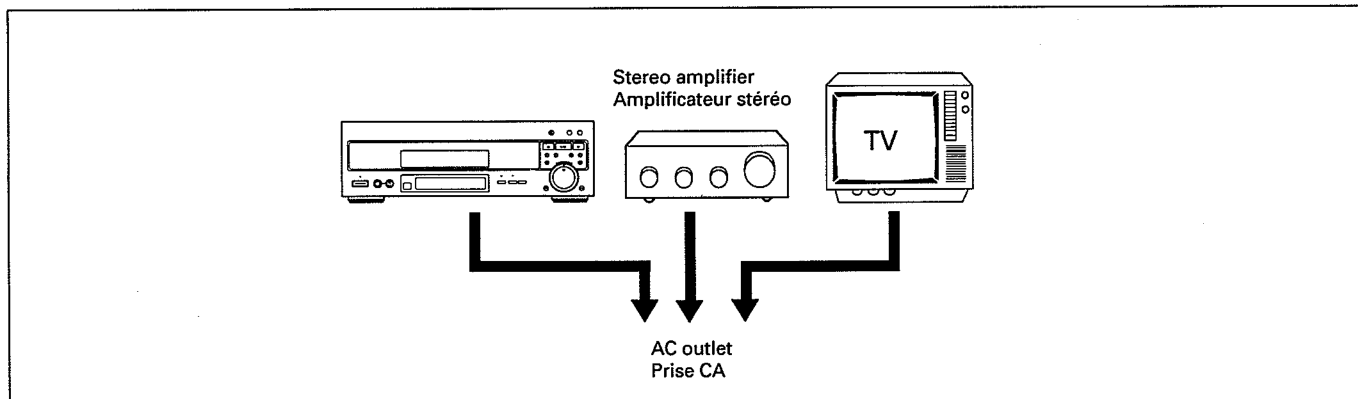
Utilizzare un cavo a fibre ottiche venduto separatamente per i collegamenti con la presa digitale ottica. Comunque, quando si eseguono collegamenti digitali ottici, il lettore può essere collegato solo ad un amplificatore che utilizza lo stesso tipo modulo di trasmissione/ricezione ottica.

Precauzioni riguardanti l'uso di cavi a fibre ottiche

- Inserire completamente nella presa gli spinotti del cavo a fibre ottiche.
- Fare attenzione a non piegare o attorcigliare il cavo. Quando si arrotola un cavo a fibre ottiche, accertarsi che il diametro delle spire sia 15 cm o maggiore.
- Utilizzare un cavo a fibre ottiche da 3 m o più corto.
- Proteggere gli spinotti del cavo a fibre ottiche da graffi e polvere.
- Quando l'unità non è collegata utilizzando un cavo a fibre ottiche, accertarsi di mantenere il tappo sempre inserito nella presa digitale ottica di uscita.

Plug the AC power cords of the player, stereo amplifier and TV set into an AC outlet.

Brancher les cordons d'alimentation CA du lecteur, de l'amplificateur stéréo et du téléviseur sur une prise CA.



Plug the AC power cords of the player, stereo amplifier and TV set into an AC outlet.
When the power cord of this unit is connected to an AC outlet, power is supplied to the unit's internal memory (such as the last memory) even when the POWER switch is OFF. Therefore, be sure to connect the power cord directly to a wall outlet. If the power cord is connected to an outlet such as a switched outlet on an amplifier, the various memory contents will be erased whenever the amplifier's power switch is turned off.

Brancher les cordons d'alimentation CA du lecteur, de l'amplificateur stéréo et du téléviseur sur une prise CA.
Quand le cordon d'alimentation de cet appareil est branché sur une prise CA, l'alimentation est fournie à la mémoire interne de l'appareil (comme la dernière mémoire) même quand l'alimentation est coupée. Par conséquent, bien connecter le cordon d'alimentation directement sur une prise murale. Si le cordon d'alimentation est connecté sur une prise commutée d'un amplificateur, par exemple, les divers contenus de la mémoire seront effacés quand l'alimentation de l'amplificateur est coupée.

CD-DECK synchro function

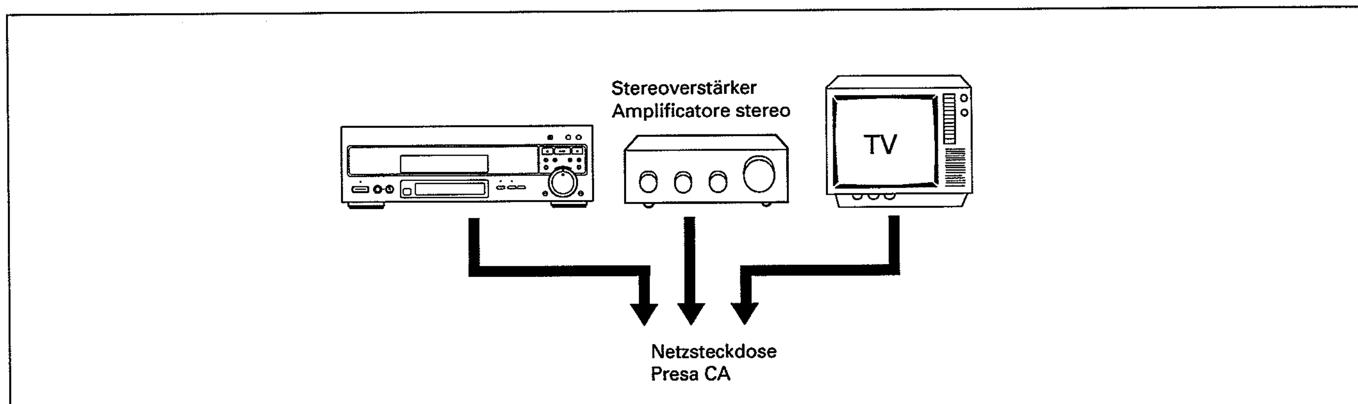
If you have a Pioneer cassette deck provided with the CD-Deck synchro function, connect the CD-DECK SYNCHRO jacks of the player and cassette deck. With this function, synchro recording can be carried out between player and deck.
- With CD as well as CDV and LD, the CD-Deck synchro recording can be carried out.
- For details on connections and operation, refer to the instruction manual supplied with the cassette deck.

Fonction de synchronisation CD-platine

Si vous possédez une platine Pioneer munie d'une fonction de synchronisation CD-platine, connecter les prises CD-DECK SYNCHRO du lecteur et de la platine à cassette. Avec cette fonction, l'enregistrement synchronisé peut être effectué entre le lecteur et la platine.
- Avec les CD ainsi que les CDV et LD, l'enregistrement synchronisé CD-platine peut être effectué.
- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec la platine à cassette.

Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.

Collegare i cavi di alimentazione CA del lettore, dell'amplificatore stereo e del televisore in una presa di rete CA.



Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.
Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.
Wenn das Netzkabel dieses Gerätes an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, wird der interne Speicher des Gerätes (z.B. der Last Memory) auch bei ausgeschaltetem Gerät mit Spannung versorgt. Daher sollte das Netzkabel unbedingt an eine Netzsteckdose angeschlossen werden. Wenn das Netzkabel an eine Steckdose, die nicht ständig Spannung führt, wie z.B. der beschaltete Netzausgang eines Verstärkers, angeschlossen ist, wird der Speicherinhalt bei jeder Unterbrechung der Spannungsversorgung gelöscht.

CD-DECK-Synchrofunktion

Wenn ein Pioneer-Cassettendeck mit CD-Deck-Synchrofunktion verwendet wird, die CD-DECK SYNCHRO-Buchsen des Spielers und des Cassettendecks miteinander verbinden. Dann kann Synchro-Aufnahme zwischen Spieler und Deck durchgeführt werden.

- CD-Deck-Synchroaufnahme kann mit CDs, CDVs und LDs durchgeführt werden.
- Für Einzelheiten zu den Anschlüssen und der Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des Cassettendecks.

Collegare i cavi di alimentazione CA del lettore, dell'amplificatore stereo e del televisore in una presa di rete CA.
Quando il cavo di alimentazione di questa unità viene collegato ad una presa CA, l'alimentazione viene fornita alla memoria interna dell'unità (come la memoria di posizione) anche quando l'interruttore POWER si trova nella posizone OFF. Fare perciò attenzione a collegare il cavo di alimentazione direttamente ad una presa di rete. Se il cavo di alimentazione viene collegato ad una presa come una presa asservita di un amplificatore, i contenuti della memoria vengono cancellati ogni volta che l'amplificatore viene spento.

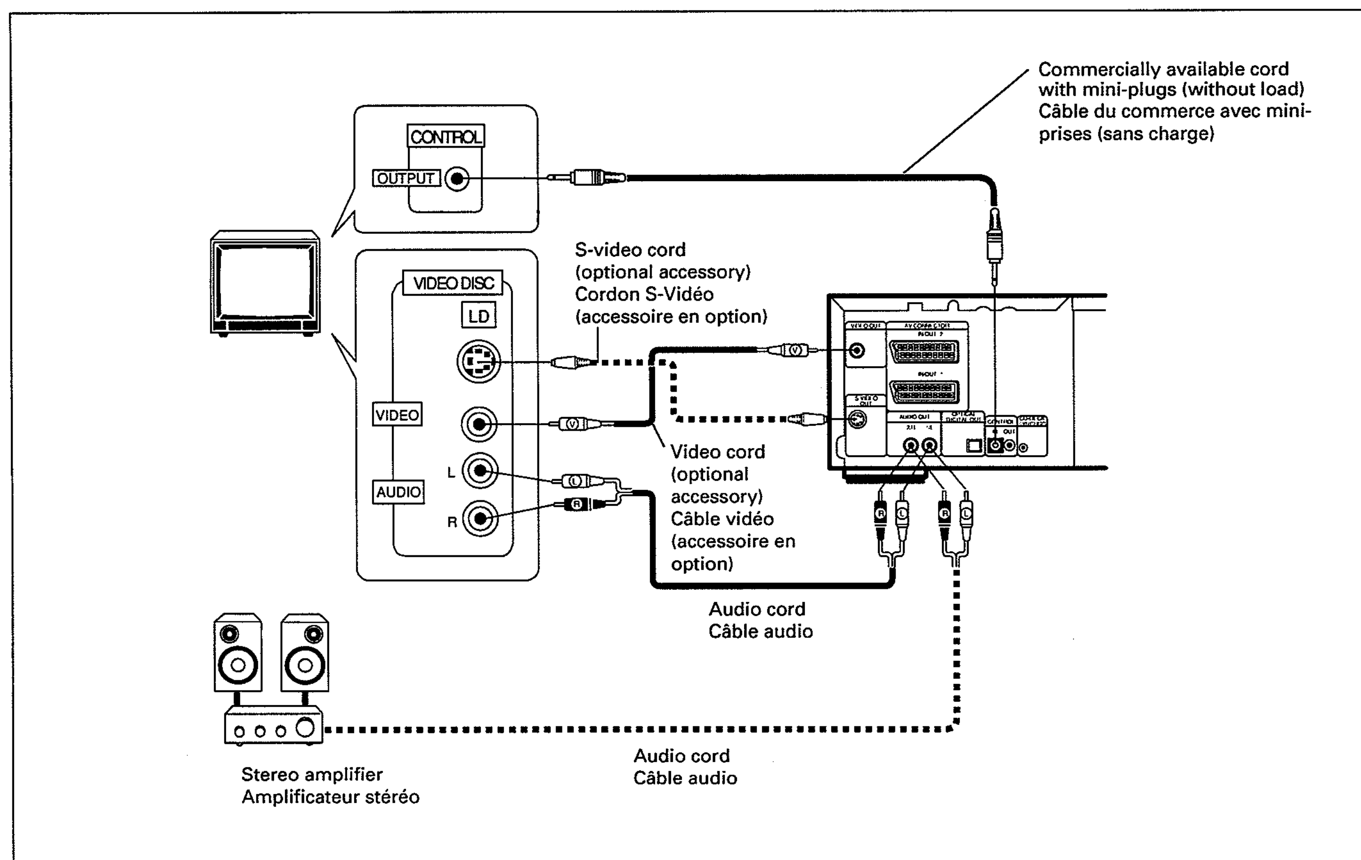
Funzione di sincronizzazione CD-DECK

Se si possiede un registratore a cassette fornito della funzione di sincronizzazione CD-DECK, collegare le prese CD-DECK SYNCHRO del lettore e del registratore. Con questa funzione è possibile eseguire la registrazione sincronizzata tra lettore e registratore.

- La registrazione CD-DECK può essere eseguita sia con i CD che con i CDV e gli LD.
- Per dettagli sui collegamenti e le operazioni vedere il manuale di istruzioni in dotazione al registratore a cassette.

SYSTEM REMOTE CONTROL CONNECTION

CONEXION DE TELECOMMANDE DU SYSTEME



WHEN COMBINED WITH OPTIONAL PIONEER PROJECTION MONITOR (or COMPONENT DISPLAY)

Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the projection monitor (or component display), and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the projection monitor (or component display).

System Control

By connecting the CONTROL IN jack of the player to the remote jack of the projection monitor (or component display), the system can be controlled by the remote control unit of the player at the remote control sensor of the projection monitor (or component display).

- Use a commercially available cord with mini-plugs (without load) for the connection.

Please also refer to the operating instructions for the projection monitor (or component display).

NOTE:

When system control connections have been made, the player cannot be directly controlled by the remote control unit. To operate the player, aim the remote control unit at the projection monitor (or component display).

LORS DE LA COMBINAISON AVEC UN MONITEUR DE PROJECTION PIONEER OPTIONNEL (ou UN AFFICHAGE ELEMENT)

Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur de projection (ou affichage élément) et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio du moniteur de projection (ou affichage élément).

Contrôle du système

En connectant la prise CONTROL IN du lecteur sur la prise de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément), le système peut être contrôlé par la télécommande du lecteur sur le détecteur de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

- Utiliser un câble du commerce avec des mini-prises (sans charge) pour la connexion.

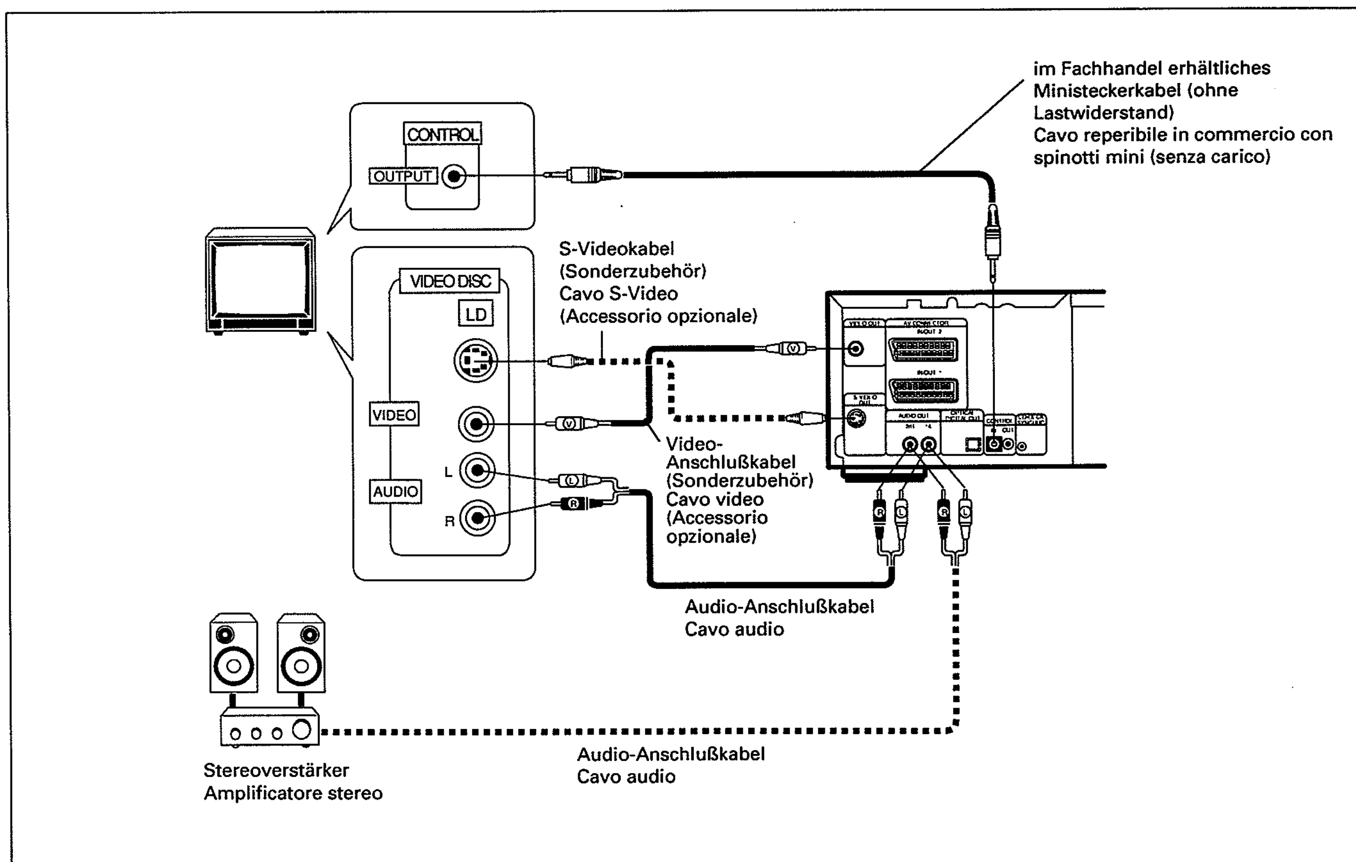
Se référer aussi au mode d'emploi du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

REMARQUE:

Quand les connexions du contrôle du système ont été effectuées, le lecteur ne peut pas être directement contrôlé par la télécommande. Pour faire fonctionner le lecteur, diriger la télécommande vers le moniteur de projection (ou l'affichage élément).

ANSCHLUSS FÜR SYSTEMFERNBEDIENUNG

COLLEGAMENTO TELECOMANDO SISTEMA



KOMBINATION MIT PIONEER-PROJEKTIONS-MONITOR (ODER KOMPONENTEN-DISPLAY) VON PIONEER

Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) und die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den Audio-Eingangsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) verbinden.

Systemsteuerung

Durch Verbindung der CONTROL IN-Buchse des Spielers mit der Fernbedienungsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) kann das System mit der Fernbedienung des Spielers über den Fernbedienungssensor des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) fernbedient werden.

- Für den Anschluß ein im Fachhandel erhältliches Ministeckerkabel (ohne Lastwiderstand) verwenden.

Siehe auch die Bedienungsanleitung des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays).

HINWEIS:

Nach Herstellung der Anschlüsse für Systemfernbedienung ist direkte Fernbedienung des Spielers nicht mehr möglich. Für Fernbedienung des Spielers muß die Fernbedienung auf den Projektions-Monitor (oder das Komponenten-Display) gerichtet werden.

IN COMBINAZIONE CON UN MONITOR A PROIEZIONE PIONEER (O COMPONENTE DI VISUALIZZAZIONE)

Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione) e collegare le prese AUDIO OUT del lettore alla presa di ingresso audio del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

Controllo sistema

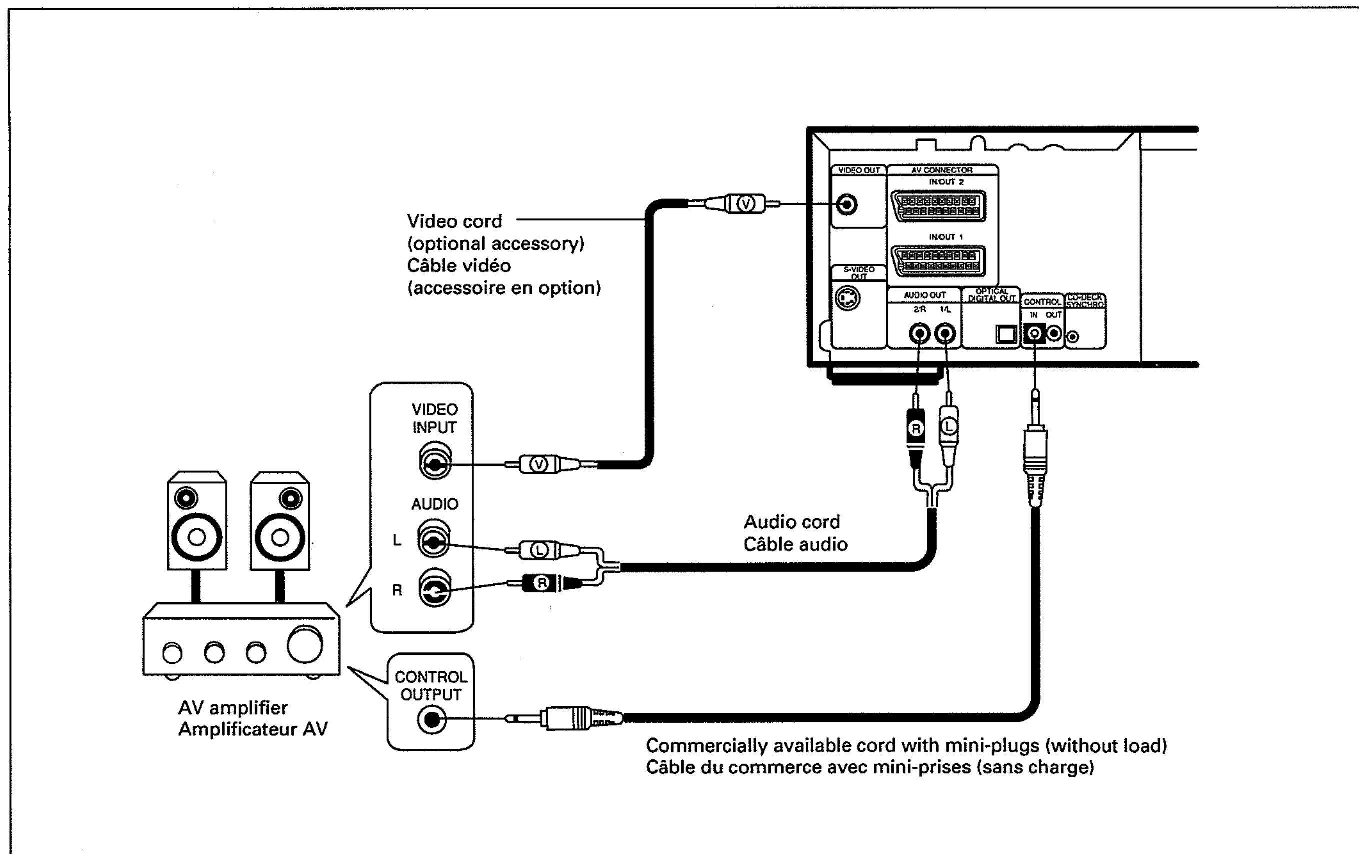
Collegando la presa CONTROL IN del lettore alla presa per il sistema di telecomando del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione), il sistema può essere controllato dall'unità di telecomando del lettore sul sensore di telecomando del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

- Per il collegamento, utilizzare un cavo con spinotti mini (senza carico) del tipo comunemente reperibile in commercio

Si prega di consultare anche le istruzioni per l'uso del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

NOTA:

Quando i collegamenti per il controllo del sistema sono stati eseguiti, il lettore non può essere controllato direttamente col telecomando. Per controllare il lettore, puntare il telecomando verso il monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).



PERFORMING SYSTEM CONTROL WHEN THE PLAYER IS COMBINED WITH A PRODUCT THAT HAS THE SR MARK

System control can be performed when the player is combined with an optional AV amplifier, which can provide centralized control of Pioneer products with the SR mark.

Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video disc video input jack of the AV amplifier and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the AV amplifier.

Connect the CONTROL OUT jack of the AV amplifier to the CONTROL IN jack of the player using a commercially available cord with mini-plugs (without load).

- For details concerning the connection and operation methods, please refer to the operating instructions for the AV amplifier.

NOTE:

When a connecting cord has been connected to the CONTROL IN jack, direct control of the player with the remote control unit is not possible. Operate the player with the remote control unit by aiming it at the AV amplifier.

CONTROLE DU SYSTEME QUAND LE LECTEUR EST COMBINE A UN PRODUIT PORTANT LA MARQUE SR

Le contrôle du système peut être effectué quand le lecteur est combiné à un amplificateur AV optionnel qui peut offrir le contrôle centralisé des produits Pioneer portant la marque SR.

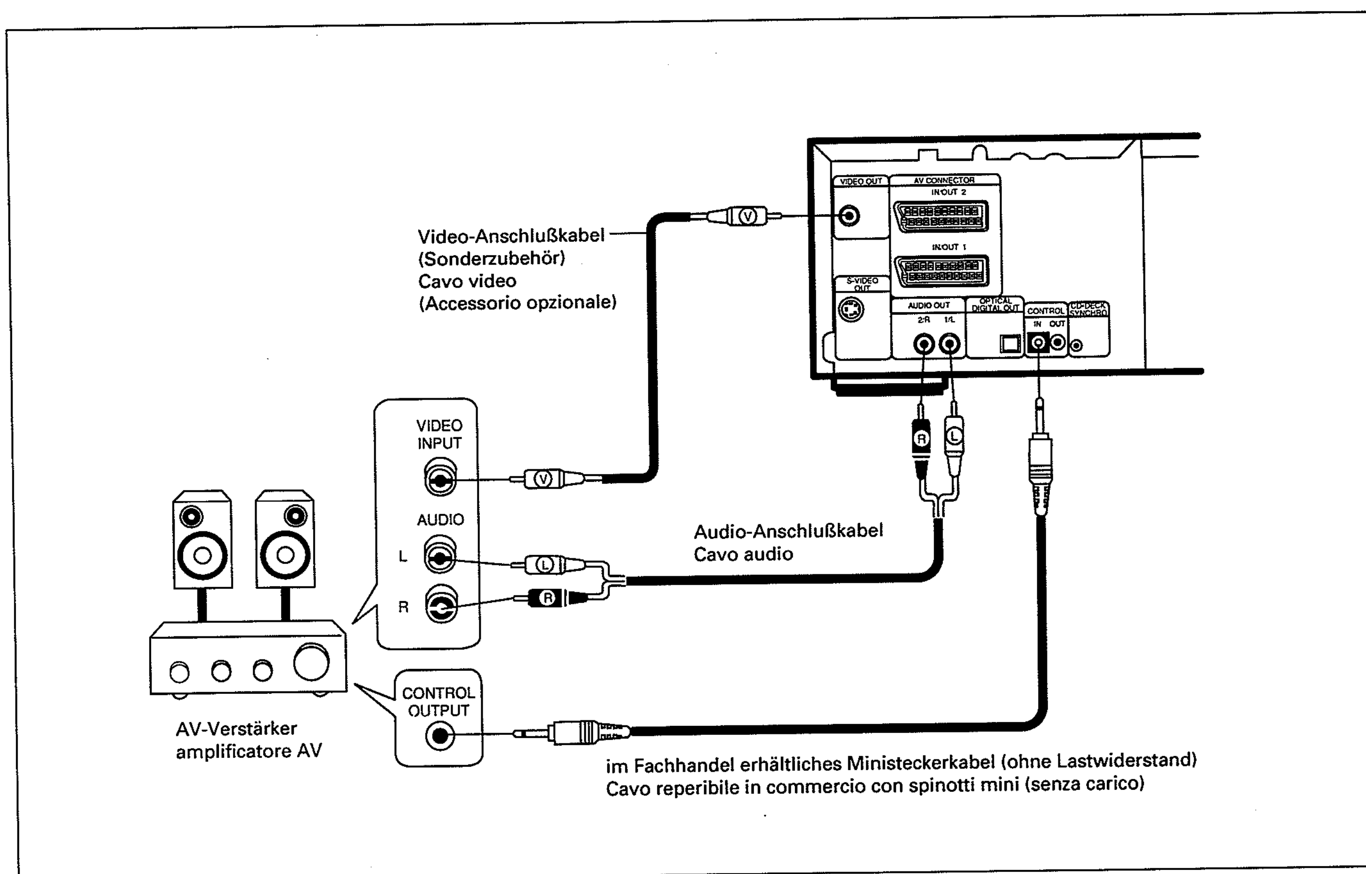
Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur sur la prise d'entrée vidéo de disc vidéo de l'amplificateur AV et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio de l'amplificateur AV.

Connecter la prise CONTROL OUT de l'amplificateur AV à la prise CONTROL IN du lecteur avec un câble du commerce à mini-prises (sans charge).

- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec l'amplificateur AV.

REMARQUE:

Quand le câble de connexion a été raccordé à la prise CONTROL IN, le contrôle direct du lecteur par la télécommande n'est pas possible. Faire fonctionner le lecteur en dirigeant la télécommande vers l'amplificateur AV.



SYSTEMSTEUERUNG BEI KOMBINATION DES SPIELERS MIT EINEM GERÄT MIT DER KENNZEICHNUNG SR

Systemsteuerung kann durchgeführt werden, wenn der Spieler mit einem AV-Verstärker (Sonderzubehör), der zentrale Steuerung von Pioneer-Produkten mit der Kennzeichnung SR ermöglicht, kombiniert ist.

Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Bildplatten-Video-Eingangsbuchse des AV-Verstärkers und die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den Audio-Eingangsbuchsen des AV-Verstärkers verbinden.

Die CONTROL OUT-Buchse des AV-Verstärkers mit einem im Fachhandel erhältlichen Ministeckerkabel (ohne Lastwiderstand) mit der CONTROL IN-Buchse des Spielers verbinden.

- Für Einzelheiten zu den Anschlüssen und der Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des AV-Verstärkers.

HINWEIS:

Wenn ein Verbindungskabel an der CONTROL IN-Buchse angeschlossen ist, ist direkte Fernbedienung des Spielers nicht mehr möglich. Die Fernbedienung muß dann für Bedienung des Spielers auf den AV-Verstärker gerichtet werden.

CONTROLLO DEL SISTEMA QUANDO IL LETTORE VIENE COLLEGATO CON UN PRODOTTO RECANTE IL MARCHIO SR

Il controllo del sistema può essere eseguito quando il lettore viene collegato con un amplificatore AV opzionale che è in grado di fornire il controllo centralizzato dei prodotti Pioneer recanti il marchio SR.

Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video per videodischi e collegare le presa AUDIO OUT del lettore alle presa di ingresso audio dell'amplificatore AV.

Collegare la presa CONTROL OUT dell'amplificatore AV alla presa CONTROL IN del lettore utilizzando un cavo con spinotti mini (senza carico) del tipo comunemente reperibile in commercio.

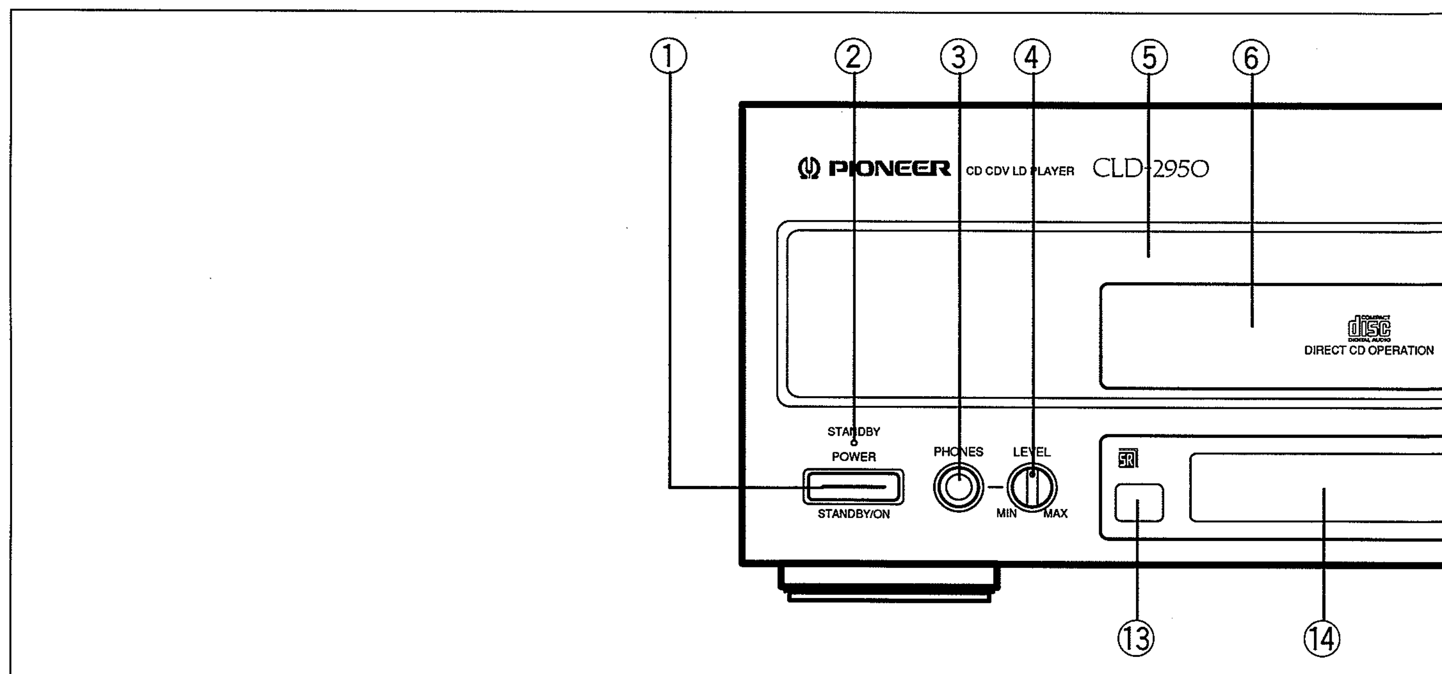
- Per dettagli riguardanti i metodi di collegamento e funzionamento consultare le istruzioni per l'uso dell'amplificatore AV.

NOTA:

Quando un cavo di collegamento è stato collegato alla presa CONTROL IN, il lettore non può essere controllato direttamente col telecomando. Per controllare il lettore, puntare il telecomando verso l'amplificatore AV.

NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s).



① **POWER STANDBY/ON switch**
Press to turn the power on and off.
② **STANDBY indicator**
③ **PHONES jack ... p. 48**
④ **PHONES LEVEL control**
Turn this control in the "MAX" direction to increase the output level from the PHONES jack. Turn this control in the "MIN" direction to decrease the output level from the PHONES jack.
⑤ **Disc table ... p. 48**
⑥ **CD disc table ... p. 64**
⑦ **Open/close (⏏) button ... p. 48, 50**
⑧ **DIRECT CD button/indicator ... p. 64**
⑨ **Play/pause button (►/II)... p. 48, 50**
⑩ **DISC SIDE A/B buttons ... p. 54**
⑪ **Stop button (■) ... p. 50**
⑫ **HQ CIRCUIT button ... p. 46**
⑬ **Remote sensor ... p. 38**
⑭ **Display window ... p. 34**
⑮ **FL OFF button/indicator ... p. 54**
⑯ **FILM MODE button/indicator ... p. 64**
⑰ **DISPLAY button ... p. 40, 42, 44**
⑱ **REPEAT A/B buttons ... p. 70, 72**
⑲ **SYSTEM button ... p. 46**
⑳ **Skip buttons (I◄◄, ►►I)... p. 58**
㉑ **SCAN control ... p. 56**
㉒ **LANGUAGE button ... p. 40**
㉓ **RANDOM PLAY button ... p. 66**

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

Une description détaillée est fournie aux pages indiquées.

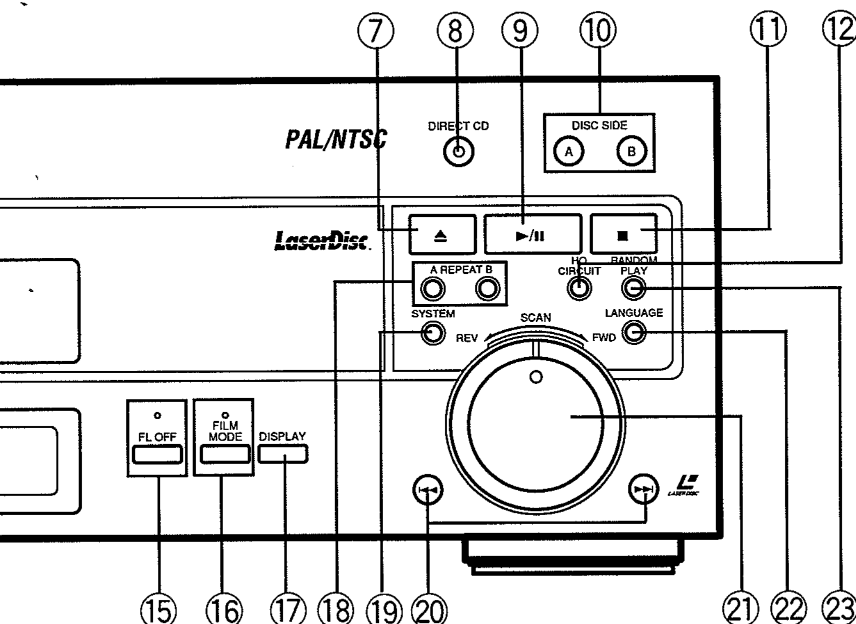
① **Interrupteur d'attente d'alimentation/mise sous tension (POWER STANDBY/ON)**
Presser pour fournir et couper l'alimentation.
② **Indicateur d'attente (STANDBY)**
③ **Prise de casque d'écoute (PHONES) ... p. 48**
④ **Commande de niveau du casque d'écoute (PHONES LEVEL)**
Tourner cette commande dans la direction "MAX" pour augmenter le niveau de sortie de la prise PHONES. Tourner cette commande dans la direction "MIN" pour diminuer le niveau de sortie de la prise PHONES.
⑤ **Plateau du disque ... p. 48**
⑥ **Tiroir pour disque compact ... p. 64**
⑦ **Touche d'ouverture/fermeture (⏏) ... p. 48, 50**
⑧ **Touche/indicateur de CD direct (DIRECT CD) ... p. 64**
⑨ **Touche de lecture/pause (►/II) ... p. 48, 50**
⑩ **Touches des faces A/B du disc (DISC SIDE A/B) ... p. 54**
⑪ **Touche d'arrêt (■) ... p. 50**
⑫ **Touche HQ CIRCUIT ... p. 46**
⑬ **Détecteur de télécommande ... p. 38**
⑭ **Fenêtre de l'affichage ... p. 34**
⑮ **Touche/indicateur d'extinction de l'affichage (FL OFF) ... p.54**
⑯ **Touche/indicateur de mode film (FILM MODE) ... p.64**
⑰ **Touche d'affichage (DISPLAY) ... p. 40, 42, 44**
⑱ **Touches de répétition A/B (REPEAT A/B) ... p. 70, 72**
⑲ **Touche de sélection (SYSTEM) ... p. 46**
⑳ **Touches de passage (I◄◄, ►►I) ... p. 58**
㉑ **Commande de balayage (SCAN) ... p. 56**
㉒ **Toche de langue (LANGUAGE) ... p. 40**
㉓ **Touche de lecture aléatoire (RANDOM PLAY) ... p. 66**

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE

Auf den angegebenen Seiten finden sich ausführliche Erläuterungen.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE

Alle pagine indicate viene fornita una descrizione dettagliata.



① **Netzbereitschaft/Ein-Schalter (POWER STANDBY/ ON)**
Zum Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung drücken.

② **Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**

③ **Kopfhörerbuchse (PHONES) ... S. 49**

④ **Kopfhörer-Lautstärkeregler (PHONES LEVEL)**
Durch Drücken dieses Reglers in Richtung "MAX" wird der Ausgangspegel von der PHONES-Buchse erhöht und durch Drücken in Richtung "MIN" verringert.

⑤ **Discträger ... S. 49**

⑥ **CD-Lade ... S. 65**

⑦ **ôffnen/Schließen-Taste (▲) ... S. 49, 51**

⑧ **Direkt-CD-Taste/Anzeige (DIRECT CD) ... S. 65**

⑨ **Wiedergabe/Pause-Taste (►/II) ... S. 49, 51**

⑩ **Disc-Seite-A/B-Tasten (DISC SIDE A/B) ... S. 55**

⑪ **Stopptaste (■) ... S. 51**

⑫ **HQ CIRCUIT-Taste ... S. 47**

⑬ **Fernbedienungssensor ... S. 39**

⑭ **Display ... S. 35**

⑮ **Aus-Taste/Anzeige für Fluoreszenzanzeige (FL OFF) ... S. 55**

⑯ **Film-Modus-Taste/Anzeige (FILM MODE) ... S. 65**

⑰ **Displaytaste (DISPLAY) ... S. 41, 43, 45**

⑱ **A/B-Wiederholtasten (REPEAT A/B) ... S. 71, 73**

⑲ **Systemtaste (SYSTEM) ... S. 47**

⑳ **Überspringtasten (I◄◄, ►►I) ... S. 59**

㉑ **Anspielregler (SCAN) ... S. 57**

㉒ **Sprachentaste (LANGUAGE) ... S. 41**

㉓ **Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM PLAY) ... S. 67**

① **Interruttore POWER STANDBY/ON**
Premere per attivare e disattivare l'alimentazione.

② **Indicatore STANDBY**

③ **Presa PHONES ... p. 49**

④ **Comando PHONES LEVEL**
Routare questo comando nella direzione di "MAX" per aumentare il livello di uscita della presa delle cuffie PHONES. Routarlo nella direzione "MIN" per diminuire il livello di uscita delle prese PHONES.

⑤ **Piatto disco ... p. 49**

⑥ **Piatto CD ... p. 65**

⑦ **Tasto apertura/chiusura (▲) ... p. 49, 51**

⑧ **Tasto/indicatore DIRECT CD ... p. 65**

⑨ **Tasto riproduzione/pausa (►/II) ... p. 49, 51**

⑩ **Tasti DISC SIDE A/B ... p. 55**

⑪ **Tasto di arresto (■) ... p. 51**

⑫ **Tasto HQ CIRCUIT ... p. 47**

⑬ **Sensore telecomando ... p. 39**

⑭ **Display ... p. 35**

⑮ **Tasto/indicatore FL OFF ... p. 55**

⑯ **Tasto/indicatore FILM MODE ... p. 65**

⑰ **Tasto DISPLAY ... p. 41, 43, 45**

⑱ **Tasti REPEAT A/B ... p. 71, 73**

⑲ **Tasto SYSTEM ... p. 47**

⑳ **Tasti di salto (I◄◄, ►►I) ... p. 59**

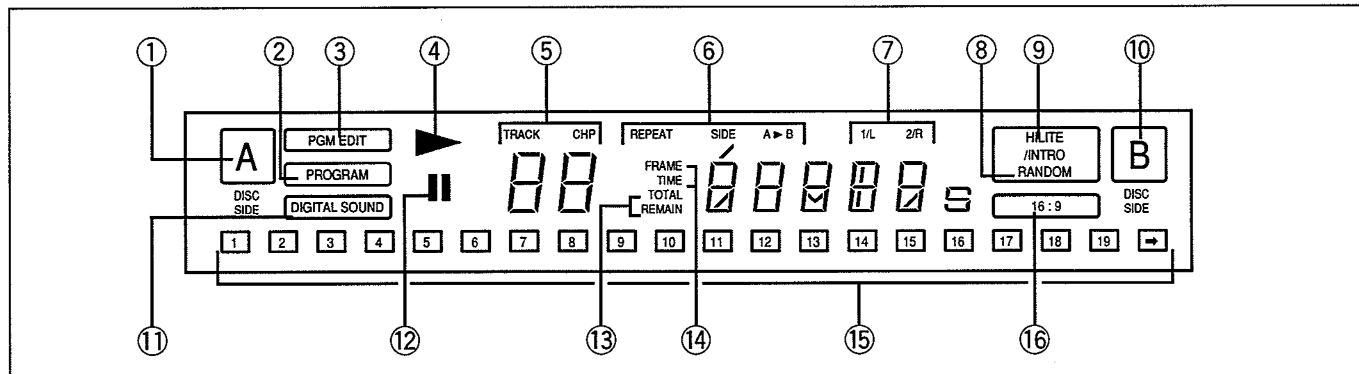
㉑ **Comando SCAN ... p. 57**

㉒ **Tasto LANGUAGE ... p. 41**

㉓ **Tasto RANDOM PLAY ... p. 67**

NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS

Display window



① **DISC SIDE A indicator**

② **PROGRAM indicator**
Lights during program play.

③ **PGM EDIT indicator**
Lights when editing is performed.

④ **► play indicator**
Lights during play. Blinks during search.

⑤ **TRACK/CHP indicator**
Indicates the TRACK number or CHP (chapter) number.

⑥ **REPEAT indicator**
Lights during repeat play.

⑦ **1/L, 2/R indicator**
Indicates the audio output channel.

⑧ **RANDOM indicator**
Lights during random play.

⑨ **HILITE/INTRO indicator**
Lights during Hi-Lite Scan or Intro Scan mode.

⑩ **DISC SIDE B indicator**

⑪ **DIGITAL SOUND indicator**
Lights when the disc being played has a digital sound signal.
With LD discs, this indicator lights when the digital sound signal is selected.

⑫ **II pause indicator**
Lights when the player is in pause mode.

⑬ **REMAIN/TOTAL indicator**
Indicates the REMAIN TIME (remaining play time) or TOTAL TIME (total play time).

⑭ **FRAME/TIME indicator**
Indicates the FRAME number or TIME.

⑮ **LD/CD/CDV visual calendar**
When a disc is loaded, all of the chapter/track numbers recorded on the disc light up on the display. If the disc contains more than 19 chapters/tracks, the → indicator lights.
During program play, only the programmed chapter/track numbers light. When a disc without a TOC section is played, only the selection number being played lights.
When a CDV disc is loaded, the track numbers of the video part light followed by the track numbers of the audio part.
After a chapter/track is finished playing, the corresponding number goes out.

⑯ **16:9 indicator**
Lights when the picture is extended suitable for the wide aspect type TV.

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

Fenêtre de l'affichage

① **Indicateur de face A du disc (DISC SIDE A)**

② **Indicateur de programme (PROGRAM)**
S'allume pendant la lecture programmée.

③ **Indicateur de correction de programme (PGM EDIT)**
S'allume quand l'édition est effectuée.

④ **Indicateur de lecture (►)**
S'allume pendant la lecture. Clignote pendant la recherche.

⑤ **Indicateur de piste/chapitre (TRACK/CHP)**
Indique le numéro de piste ou de chapitre.

⑥ **Indicateur de répétition (REPEAT)**
S'allume pendant la lecture répétée.

⑦ **Indicateur 1/G, 2/D (1/L, 2/R)**
Indique le canal de sortie audio.

⑧ **Indicateur de lecture alétoire (RANDOM)**
S'allume pendant la lecture aléatoire.

⑨ **Indicateur hi-lite/introductions (HILITE/INTRO)**
S'allume pendant le balayage Hi-Lite ou le balayage des introductions.

⑩ **Indicateur de face B du disc (DISC SIDE B)**

⑪ **Indicateur de son numérique (DIGITAL SOUND)**
Allumé lorsque le signal audio du disque en cours de lecture est de type numérique.
Avec les disques LD, cet indicateur s'allume lorsque'on sélectionne le signal audio numérique.

⑫ **Indicateur de pause (II)**
S'allume quand le lecteur est en mode de pause.

⑬ **Indicateur de durée restante/totale (REMAIN/TOTAL)**
Indique la durée de lecture restante ou la durée de lecture totale.

⑭ **Indicateur d'image/durée (FRAME/TIME)**
Indique le numéro d'image ou de durée (durée écoulée).

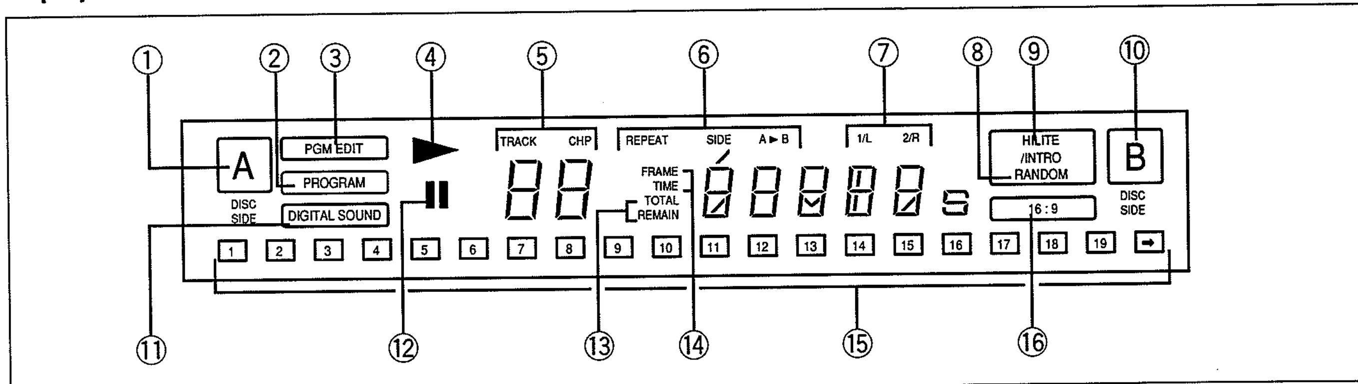
⑮ **Calendrier visuel de LD/CD/CDV**
Quand un disc est chargé, tous les numéros de chapitre/piste enregistrés sur le disc s'allument sur l'affichage. Si le disc contient plus de 19 chapitres/discs, l'indicateur → s'allume.
Pendant la lecture programmée, seuls les numéros des chapitre/piste programmés s'allument. Quand un disc sans TOC est lu, seul le numéro du morceau en cours de lecture s'allume.
Quand un disc CDV est en place, les numéros de piste de la partie vidéo s'allument suivis des numéros de piste de la partie audio.
Après que la lecture du chapitre/piste est terminée, le numéro correspondant s'éteint.

⑯ **Indicateur 16:9**
S'allume quando l'image est agrandie pour tenir compte du fait que le téléviseur possède un rapport élevé de la largeur à la hauteur.

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE

Display



① **Anzeige für Disc-Seite-A (DISC SIDE A)**

② **Programm-Anzeige (PROGRAM)**
Leuchtet während der Programm-Wiedergabe.

③ **Programm-Editieren-Anzeige (PGM EDIT)**
Leuchtet, wenn Editieren durchgeführt wird.

④ **Wiedergabeanzeige (►)**
Diese Anzeige leuchtet bei der Wiedergabe und blinkt beim Suchen.

⑤ **Titel/Kapitel-Anzeige (TRACK/CHP)**
Auf dieser Anzeige wird die Titelnummer (TRACK) oder die Kapitelnummer (CHP) angezeigt.

⑥ **Wiederholanzeige (REPEAT)**
Leuchtet während der wiederholten Wiedergabe.

⑦ **1/Links-, 2/Rechts-Anzeige (1/L, 2/R)**
Diese Anzeige kennzeichnet den Audio-Ausgangskanal.

⑧ **Zufallswiedergabe-Anzeige (RANDOM)**
Diese Anzeige leuchtet bei Zufallswiedergabe.

⑨ **Anspielsuchlauf-Anzeige (HILITE/INTRO)**
Leuchtet im Hi-Lite Scan- oder Intro Scan-Modus.

⑩ **Anzeige für Disc-Seite-B (DISC SIDE B)**

⑪ **Digitalton-Anzeige (DIGITAL SOUND)**
Leuchtet, wenn die wiedergegebene Disc über Digitalton verfügt. Bei LDs leuchtet die Anzeige, wenn das Digitaltonsignal gewählt wurde.

⑫ **Pauseanzeige (II)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn der Spieler auf Pause geschaltet ist.

⑬ **Restzeit/Gesamtzeit-Anzeige (REMAIN/TOTAL)**
Auf dieser Anzeige wird die verbleibende Wiedergabezeit (REMAIN) oder die gesamte Wiedergabezeit (TOTAL) angezeigt.

⑭ **Bild/Zeit-Anzeige (FRAME/TIME)**
Auf dieser Anzeige wird die Bildnummer (FRAME) oder die bischerige Wiedergabezeit (TIME) angezeigt.

⑮ **Visueller Kalender für LD/CD/CDV**
Wenn eine Disc eingelegt ist, leuchten alle auf der Disc vorhandenen Kapitel- bzw. Titelnummern. Wenn die Disc mehr als 19 Kapitel/Titel enthält, leuchtet die Anzeige →.
Während der Programm-Wiedergabe leuchten nur die programmierten Kapitel- bzw. Titelnummern. Wenn eine Disc ohne TOC wiedergegeben wird, leuchtet nur die wiedergegebene Kapitel-/Titelnummer.
Wenn eine CDV eingelegt ist, leuchten die Titelnummern des Videoteils, gefolgt von den Titelnummern des Audioteils.
Nach Wiedergabe eines Kapitels/Titels erlischt die zugehörige Nummer.

⑯ **Anzeige 16:9**
Leuchtet, wenn das Bild für ein Fernsehgerät mit Breitbildschirm geeignet ist.

① **Indicatore DISC SIDE A**

② **Indicatore PROGRAM**
Si illumina durante la riproduzione programmata.

③ **Indicatore PGM EDIT**
Si illumina quando si esegue l'edizione.

④ **Indicatore ►**
Si illumina durante la riproduzione. Lampeggia durante la ricerca.

⑤ **Indicatore TRACK/CHP**
Indica il numero di brano TRACK o il numero di capitolo CHP.

⑥ **Indicatore REPEAT**
Si illumina durante la ripetizione della riproduzione.

⑦ **Indicatore 1/L, 2/R**
Indica il canale di uscita audio.

⑧ **Indicatore RANDOM**
Si illumina durante la riproduzione casuale.

⑨ **Indicatore HILITE/INTRO**
Si illumina nel modo di ricerca Hi-Lite o di ricerca delle introduzioni.

⑩ **Indicatore DISC SIDE B**

⑪ **Indicatore DIGITAL SOUND**
Si illumina quando il disco riprodotto possiede un segnale digitale. Con dischi LD, questo indicatore si illumina quando il segnale digitale viene scelto.

⑫ **Indicatore II**
Si illumina quando il lettore è nel modo di pausa.

⑬ **Indicatore REMAIN/TOTAL**
Indica REMAIN TIME (tempo di riproduzione rimanente) o TOTAL TIME (tempo di riproduzione totale).

⑭ **Indicatore FRAME/TIME**
Indica il numero di quadro FRAME o il tempo TIME (tempo trascorso).

⑮ **Calendario visuale LD/CD/CDV**
Quando un disco viene caricato, tutti i numeri di capitolo/brano registrati sul disco si illuminano sul display. Se il brano contiene più di 19 capitoli/brani l'indicatore → si illumina.
Durante la riproduzione programmata si illuminano solo i numeri dei capitoli/brani programmati. Quando viene riprodotto un disco privo della sezione TOC, si illumina solo il numero della selezione in corso di riproduzione.
Quando viene caricato un disco CDV, i numeri di brano della parte video si illuminano seguiti da quelli della parte audio.
Dopo che la riproduzione di un capitolo/brano è terminata, il numero corrispondente si spegne.

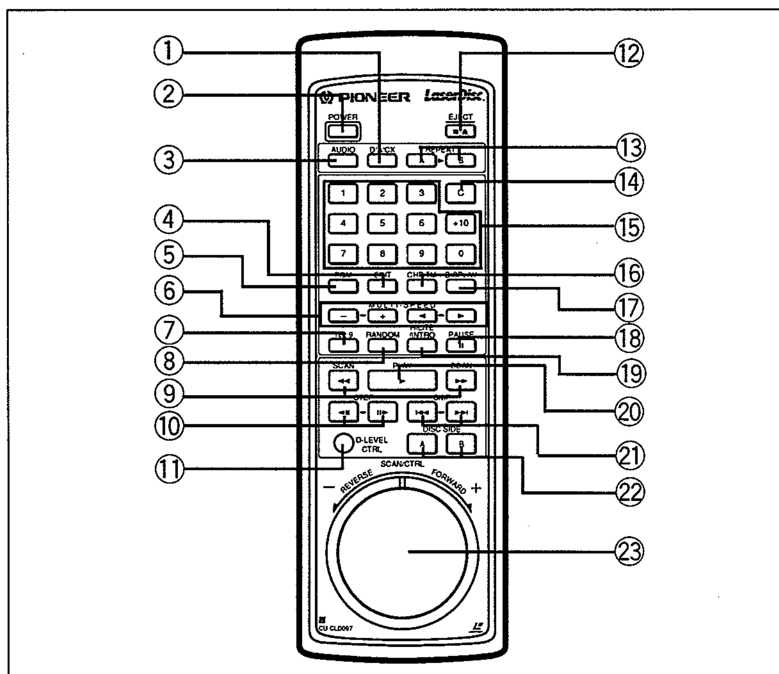
⑯ **Indicatore 16:9**
Si illumina quando l'immagine viene estesa. Adatto per televisori a schermo ampio.

NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s). Remote control buttons with the same names or marks as buttons on the front panel of the player control the same operations as the corresponding front panel buttons.

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Une description détaillée est donnée aux pages indiquées. Les touches de la télécommande ayant les mêmes noms ou marques que celles du panneau avant du lecteur contrôlent les mêmes fonctionnements que les touches correspondantes du panneau avant.



① **D/A/CX button ... p. 52**
② **POWER button**
Press to turn the power on and off.
③ **AUDIO button ... p. 52**
④ **EDIT button ... p. 78**
⑤ **PGM button ... p. 74**
⑥ **MULTI-SPEED buttons ... p. 68**
⑦ **16:9 button ... p. 52**
⑧ **RANDOM button ... p. 66**
⑨ **SCAN buttons ... p. 56**
⑩ **STEP buttons ... p. 68**
⑪ **D-LEVEL CTRL button ... p. 50**
⑫ **EJECT button ... p. 48, 50**
⑬ **REPEAT A/B buttons ... p. 70, 72**
⑭ **C (Clear) button**
Used to clear the repeat mode, program mode, random play mode or hi-lite scan/intro scan mode. This button is also for use in correcting input digits.
⑮ **Digit buttons ... p. 58**
⑯ **CHP/TM button ... p. 58, 62**
⑰ **DISPLAY button ... p. 40, 42, 44**
⑱ **PAUSE button ... p. 50**
⑲ **HILITE/INTRO button ... p. 60**
⑳ **PLAY button ... p. 48**
㉑ **SKIP buttons ... p. 58**
㉒ **DISC SIDE A/B buttons ... p. 54**
㉓ **SCAN/CTRL control ... p. 56**

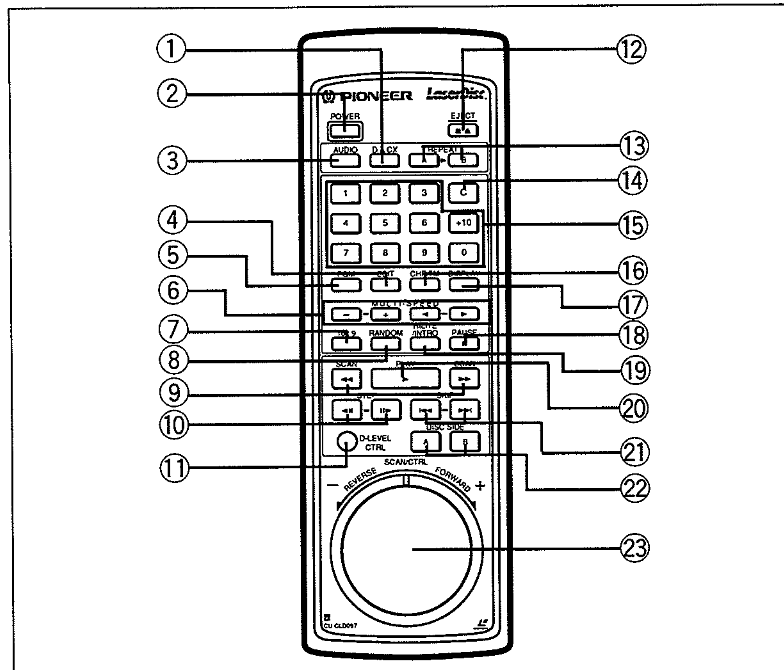
① **Touche numérique/analogique/réduction de bruit (D/A/CX) ... p. 52**
② **Touche d'alimentation (POWER)**
Presser pour fournir et couper l'alimentation.
③ **Touche audio (AUDIO) ... p. 52**
④ **Touche d'édition (EDIT) ... p. 78**
⑤ **Touche de programmation (PGM) ... p. 74**
⑥ **Touches de vitesse variable (MULTI-SPEED) ... p. 68**
⑦ **Touche 16:9 ... p. 52**
⑧ **Touche de lecture alétoire (RANDOM) ... P. 66**
⑨ **Touches de balayage (SCAN) ... p. 56**
⑩ **Touche d'étape (STEP) ... p. 68**
⑪ **Touche de contrôle de niveau numérique (D-LEVEL CTRL) ... p. 50**
⑫ **Touche d'éjection (EJECT) ... p. 48, 50**
⑬ **Touches de répétition A/B (REPEAT A/B) ... p. 70, 72**
⑭ **Touche d'annulation (C)**
Utilisée pour annuler le mode de répétition, le mode de programme, le mode de lecture programmée aléatoire ou le mode de balayage hi-lite/balayage des introductions. Cette touche est aussi utilisée pour corriger les chiffres des entrées.
⑮ **Touches de numériques ... p. 58**
⑯ **Touche de chapitre/durée (CHP/TM) ... p. 58, 62**
⑰ **Touche d'affichage (DISPLAY) ... p. 40, 42, 44**
⑱ **Touche de pause (PAUSE) ... p. 50**
⑲ **Touche de balayage Hi-Lite de introductions (HILITE/INTRO) ... p. 60**
⑳ **Touche de lecture (PLAY) ... p. 48**
㉑ **Touches de passage (SKIP) ... p. 58**
㉒ **Touches des faces A/B du disc (DISC SIDE A/B) ... p. 54**
㉓ **Commande de balayage/niveau (SCAN/CTRL) ... p. 56**

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG

Auf den angegebenen Seiten sind ausführliche Beschreibungen zu finden. Bedienelemente an der Fernbedienung mit der gleichen Kennzeichnung wie Bedienelemente an der Frontplatte des Spielers haben die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Bedienelemente an der Frontplatte.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

Una descrizione dettagliata viene fornita alle pagine indicate. I tasti del telecomando con lo stesso nome o marchio dei tasti sul pannello anteriore controllano le stesse operazioni.



① **Taste D/A/CX ... S. 53**
② **Netztaste (POWER)**
Zum Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung drücken.
③ **Audiotaste (AUDIO) ... S. 53**
④ **Editiertaste (EDIT) ... S. 79**
⑤ **Programmtaste (PGM) ... S. 75**
⑥ **Tasten für regelbare Geschwindigkeit (MULTI-SPEED) ... S. 69**
⑦ **16:9 Taste ... S. 53**
⑧ **Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM) ... S. 67**
⑨ **SCAN-Tasten ... S. 57**
⑩ **Schrittaste (STEP) ... S. 69**
⑪ **Digitalpegelregelungstaste (D-LEVEL CTRL) ... S. 51**
⑫ **Auswurftaste (EJECT)... S. 49, 51**
⑬ **Wiederholung-A/B-Tasten (REPEAT A/B) ... S. 71, 73**
⑭ **Löschtaste (C)**
Dient zum Deaktivieren des Wiederholungsmodus, des Programmodus, des Zufalls-Wiedergabe-Modus und des Hi-Lite Scan/Intro Scan-Modus. Diese Taste wird außerdem zur Eingabekorrektur verwendet.
⑮ **Zifferntasten ... S. 59**
⑯ **Taste CHP/TM ... S. 59, 63**
⑰ **Displaytaste (DISPLAY) ... S. 41, 43, 45**
⑱ **Pausetaste (PAUSE) ... S. 51**
⑲ **Titelanspielsuchlauftaste (HILITE/INTRO) ... S. 61**
⑳ **Wiedergabe-Taste (PLAY) ... S. 49**
㉑ **Überspringtasten (SKIP) ... S. 59**
㉒ **Disc-Seite-A/B-Tasten (DISC SIDE A/B) ... S. 55**
㉓ **Abtast/Pegelregler (SCAN/CTRL) ... S. 57**

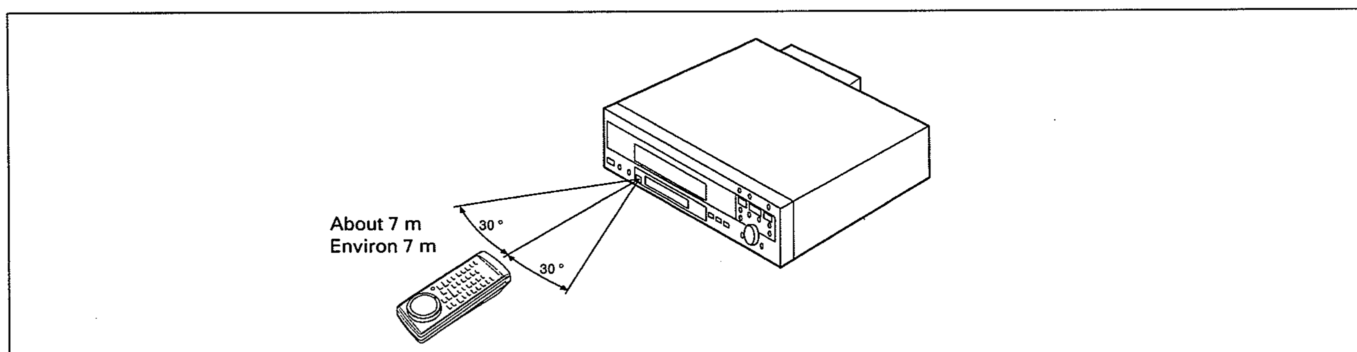
① **Tasto D/A/CX ... p. 53**
② **Interruttore di alimentazione (POWER)**
Premere per attivare e disattivare l'alimentazione.
③ **Tasto AUDIO ... p. 53**
④ **Tasto EDIT ... p. 79**
⑤ **Tasto PGM ... p. 75**
⑥ **Tasti MULTI-SPEED ... p. 69**
⑦ **Tasto 16:9 ... p. 53**
⑧ **Tasto RANDOM ... p. 67**
⑨ **Tasti SCAN ... p. 57**
⑩ **Tasto STEP ... p. 69**
⑪ **Tasto D-LEVEL CTRL ... p. 51**
⑫ **Tasto EJECT ... p. 49, 51**
⑬ **Tasti REPEAT A/B ... p. 71, 73**
⑭ **Tasto di cancellazione (C)**
Utilizzato per cancellare i modi di ripetizione, di programmazione, di riproduzione casuale o di ricerca Hi Lite/di introduzioni. Questa tasto viene utilizzato anche per la correzione delle cifre introdotte.
⑮ **Tasti numerici ... p. 59**
⑯ **Tasto CHP/TM ... p. 59, 63**
⑰ **Tasto DISPLAY ... p. 41, 43, 45**
⑱ **Tasto PAUSE ... p. 51**
⑲ **Tasto HILITE/INTRO ... p. 61**
⑳ **Tasto PLAY ... p. 49**
㉑ **Tasti SKIP ... p. 59**
㉒ **Tasti DISC SIDE A/B ... p. 55**
㉓ **Comando SCAN/CTRL ... p. 57**

NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

When operating the remote control unit, point the unit's infrared signal transmitter at the remote control receiver on the front panel of the player. The remote control unit can be used within a range of about 7 meters (23 feet) from the remote sensor, and within angles of up to about 30 degrees.

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Lors de l'utilisation de la télécommande, pointer l'émetteur de signal infrarouge vers le récepteur de télécommande du panneau avant du lecteur. La télécommande peut être utilisée sur une gamme d'environ 7 mètres du détecteur et sur des angles d'environ 30 degrés.



NOTES FOR USING THE REMOTE CONTROL UNIT

- *If a plug is connected to the CONTROL IN terminal at the rear of the player, remote control operations cannot be done with the remote control unit aimed at the player's remote control sensor. Aim the remote control unit at the AV amplifier or the component display's sensor instead.*
- *If there is any obstacle between the remote control unit and the player, or if the unit is held at too large an angle relative to the front panel of the player, the signal from the remote control unit will fail to reach the remote sensor.*
- *If the player is operating in the vicinity of other appliances generating infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the player, the player may operate improperly. Conversely, if the player's remote control unit is operated in the vicinity of other appliances which use an infrared remote control device, the other appliance may operate improperly. If this should happen, change the place of installation so that improper operation does not occur.*
- *If the range of operation of the remote control unit becomes too short, replace the batteries.*
- *When the unit is not to be used for a long period of time (more than one month), remove the batteries to prevent them from leaking inside the compartment. If leakage occurs, wipe up the liquid inside the compartment and replace the batteries with new ones.*
- *Do not place books or other objects on the remote control unit, since they might depress the buttons and run down the batteries.*
- *If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.*

REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

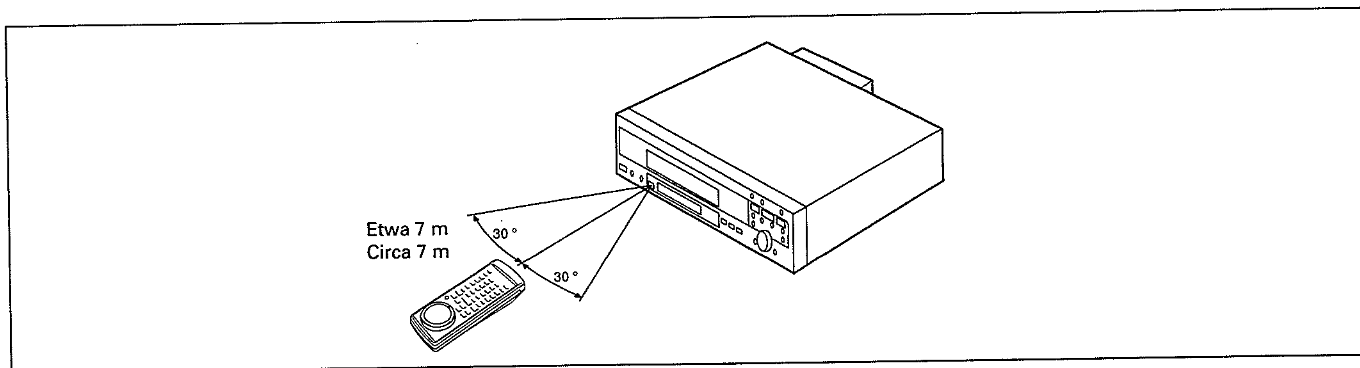
- *Si une prise est connectée à la borne CONTROL IN à l'arrière du lecteur, les fonctionnements de la télécommande ne peuvent pas s'effectuer avec la télécommande dirigée vers le détecteur de télécommande du lecteur. Diriger la télécommande vers le détecteur de l'amplificateur AV ou de l'affichage élément à la place.*
- *S'il y a un obstacle entre la télécommande et le lecteur, ou si la télécommande est tenue sous un angle trop important en rapport avec le panneau avant du lecteur, le signal de la télécommande n'atteindra pas le détecteur de télécommande.*
- *Si le lecteur fonctionne près d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si des télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, ce dernier peut mal fonctionner. Au contraire, si la télécommande du lecteur est actionnée près d'autres appareils qui utilisent un dispositif de télécommande infrarouge, ceux-ci peuvent mal fonctionner. Dans ce cas, changer l'emplacement des appareils.*
- *Si la gamme de fonctionnement de la télécommande diminue, remplacer les piles.*
- *Quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps (plus d'un mois), retirer les piles pour éviter qu'elles ne fuient dans le compartiment. Si une fuite se produit, essuyer le liquide à l'intérieur du compartiment et remplacer les piles par des neuves.*
- *Ne pas placer de livres ni d'autres objets sur la télécommande car ceci peut appuyer sur les touches et décharger les piles.*
- *Si la fenêtre du capteur de télécommande se trouve à une position où elle reçoit une forte lumière telle que rayons du soleil ou lumière fluorescente, la commande peut ne pas être possible.*

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG

Für Fernbedienung den Infrarotsignalsender auf den Fernbedienungssensor an der Frontplatte des Spielers richten. Die Fernbedienung kann bis zu einer Entfernung von etwa 7 Meter vom Fernbedienungssensor und in einem Winkel von bis zu 30 Grad nach beiden Seiten verwendet werden.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntare il trasmettitore di segnali infrarossi dell'unità verso il ricevitore di telecomando sul pannello anteriore del lettore. L'unità di telecomando può essere utilizzata entro un campo di 7 metri dal sensore ed entro un angolo di circa 30° su ciascun lato dell'asse.



HINWEISE ZUR VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

- *Wenn an der CONTROL IN-Buchse an der Rückseite des Spielers ein Stecker angeschlossen ist, ist Fernbedienung über den Fernbedienungssensor des Spielers nicht möglich. Stattdessen muß die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor des AV-Verstärkers oder des Komponenten-Displays gerichtet werden.*
- *Wenn sich zwischen der Fernbedienung und dem Spieler ein Hindernis befindet oder wenn der Winkel zur Frontplatte des Spielers zu groß ist, kann das Fernbedienungssignal nicht vom Fernbedienungssensor empfangen werden.*
- *Wenn der Spieler in der Nähe von Geräten, die Infrarotstrahlen erzeugen, verwendet wird, oder wenn andere Infrarot-Fernbedienungen in der Nähe des Spielers verwendet werden, können Fehlfunktionen des Spielers auftreten. Gleichermaßen kann die Fernbedienung des Spielers Fehlfunktionen bei anderen Geräten, die über einen Infrarot-Fernbedienungssensor verfügen, verursachen. In diesen Fällen die Geräte so aufstellen, daß keine gegenseitige Beeinflussung mehr möglich ist.*
- *Wenn die Wirkungsentfernung der Fernbedienung zu kurz wird, müssen die Batterien ausgewechselt werden.*
- *Wenn die Fernbedienung für längere Zeit (über einen Monat) nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden, um Schäden durch Auslaufen der Batteriesäure zu verhindern. Falls die Batteriesäure in der Fernbedienung ausläuft, das Batteriefach gründlich sauberwischen und dann neue Batterien einlegen.*
- *Keine Bücher oder andere Gegenstände auf die Fernbedienung legen, weil dadurch Tasten betätigt und ein Entladen der Batterien bewirkt werden kann.*
- *Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist Fernbedienung eventuell nicht möglich.*

NOTE SULL'USO DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

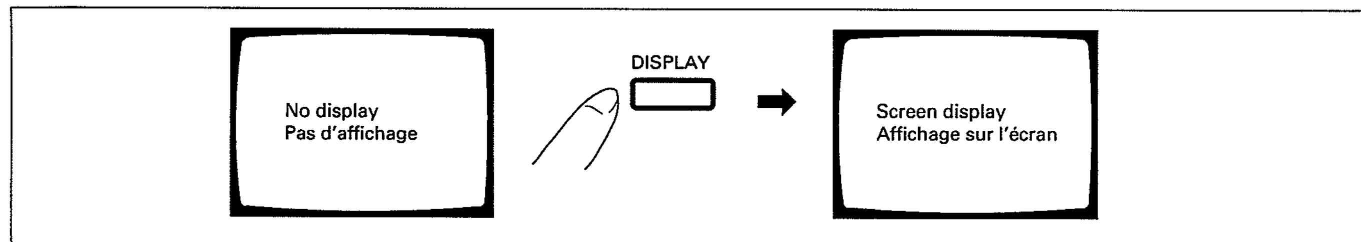
- *Se un cavo fosse collegato al terminale CONTROL IN sul retro del lettore, le operazioni di telecomando non possono essere eseguite puntando l'unità di telecomando verso il sensore del lettore. Puntare invece l'unità verso il sensore di telecomando dell'amplificatore AV o del componente di visualizzazione.*
- *Se vi fossero degli ostacoli tra l'unità di telecomando ed il lettore, oppure se l'unità si trova ad un angolo eccessivo rispetto al pannello anteriore del lettore, il segnale proveniente dall'unità di telecomando non sarà in grado di raggiungere il sensore.*
- *Se il lettore di trova in prossimità di altri apparecchi che generano raggi infrarossi oppure se altri dispositivi di controllo a distanza utilizzanti raggi infrarossi vengono utilizzati in prossimità del lettore, il lettore potrebbe funzionare in modo inappropriato. Allo stesso modo, se l'unità di telecomando del lettore lettore viene utilizzata in prossimità di altri apparecchi che utilizzano dei dispositivi di comando a distanza ad infrarossi, questi apparecchi potrebbero funzionare in modo inappropriato. Se ciò dovesse accadere, cambiare la posizione di installazione in modo da eliminare le interferenze.*
- *Se il campo di funzionamento dell'unità di telecomando divenisse troppo corto, cambiare le batterie.*
- *Quando si prevede di non utilizzare l'unità per un lungo periodo di tempo (più di un mese), rimuovere le batterie per evitare perdite all'interno del vano. Se si verificassero delle perdite, pulire bene il liquido all'interno del vano e cambiare le batterie.*
- *Non appoggiare libri o altri oggetti sull'unità di telecomando dato che questi possono premere i tasti e consumare le batterie.*
- *Se il sensore del telecomando viene colpito da luce naturale o artificiale intensa, l'uso del telecomando potrebbe non essere possibile.*

DISPLAY SWITCHING

Information regarding the operations being carried out can be displayed on the screen of the monitor TV. When DISPLAY is pressed the first time, the screen display appears.

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

Une information concernant les fonctionnements peut être affichée sur l'écran du moniteur TV. Quand DISPLAY est pressée pour la première fois, l'écran est affiché.



With LD discs containing a TOC ...
Each time DISPLAY is pressed, the display changes in the following order: time/frame number (elapsed play time/frame from the beginning of the disc) → REMAIN ALL (remaining play time of the disc) → TOTAL (total play time of the disc) → display off.

- With CAV discs, the DISC ABS (elapsed play time from the beginning of the disc) is displayed after the frame number.

With LD discs not containing a TOC...
Each time DISPLAY is pressed, the display changes in the following order: time/frame number → display off.

With CDV discs...
Each time DISPLAY is pressed, the display changes in the following order: elapsed play time of the track being played → REMAIN TRK (remaining play time of the track being played) → REMAIN ALL (remaining play time of the video or audio part being played) → TOTAL (total play time from the beginning of the video or audio part being played) → display off.

With CD discs ...
Each time DISPLAY is pressed, the display changes in the following order: elapsed play time of the track being played → DISC ABS (elapsed play time from the beginning of the disc) → REMAIN TRK (remaining play time of the track being played) → REMAIN ALL (remaining play time of the disc) → TOTAL (total play time from the beginning of the disc) → display off.

- These data are also displayed on the display window of the front panel.

To change language mode of the screen display
Press LANGUAGE on the front panel. Each time this button is pressed language mode changes in the following sequence: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- The setting of the LANGUAGE button will not be erased even if the power is turned off.
- The illustrations of the screen display found in these Operating Instructions are the case of ENGLISH mode.

NOTE:
If the screen display is turned on for a long period of time, it is automatically turned off. To turn the display back on, press any button.

Avec des discs LD contenant une TOC...
A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée/numéro d'image (durée de lecture écoulée/image depuis le début du disc) → RESTANTE TT (durée de lecture restante du disc) → TOTALE (durée de lecture totale du disc) → pas d'affichage.

- Avec les discs CAV, la DISC ABS (durée de lecture écoulée depuis le début du disc) est affichée après le numéro d'image.

Avec les discs LD sans TOC...
A chaque pression sur DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée/numéro d'image → pas d'affichage.

Avec des discs CDV...
A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée de lecture écoulée de la piste en lecture → RESTANTE PST (durée de lecture restante de la piste en cours de lecture) → RESTANTE TT (durée de lecture restante de la partie vidéo ou audio en cours de lecture) → TOTALE (durée de lecture totale depuis le début de la partie vidéo ou audio en cours de lecture) → pas d'affichage.

Avec des discs CD...
A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée de lecture écoulée de la piste en lecture → DISC ABS (durée de lecture écoulée depuis le début du disc) → RESTANTE PST (durée de lecture restante de la piste en cours de lecture) → RESTANTE TT (durée de lecture restante du disc) → TOTALE (durée de lecture totale depuis le début du disc) → pas d'affichage.

- Ces données sont aussi affichées sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.

Pour changer le mode de langue de l'affichage sur l'écran
Presser LANGUAGE sur le panneau avant. A chaque pression, la langue change dans l'ordre suivant:
ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- Le réglage de la touche LANGUAGE ne sera pas annulé même si l'alimentation est coupée.
- Les illustrations de l'affichage sur l'écran de ces instructions de fonctionnement sont pour le cas du mode ENGLISH.

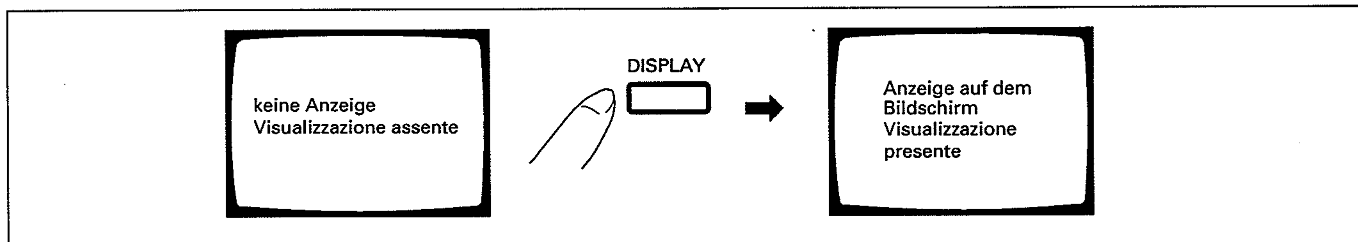
REMARQUE:
Après une certaine période, les indications affichées s'effacent. Pour les faire apparaître à nouveau, appuyer sur une touche quelconque.

UMSCHALTEN DER ANZEIGE

Informationen über den Betriebszustand können auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt werden. Wenn DISPLAY zum ersten Mal gedrückt wird, wird der Bildschirm angezeigt.

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

Informazioni riguardanti le operazioni in corso di esecuzione possono essere visualizzate sullo schermo del monitor TV. Quando il tasto DISPLAY viene premuto per la prima volta si ottiene la visualizzazione sullo schermo.



Bei LDs mit TOC ...
Bei jedem Drücken von DISPLAY wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: Zeit/Bildnummer (bisherige Spielzeit/Anzahl der Bilder vom Anfang der Disc) → REST ALL (verbleibende Spielzeit der Disc) → GESAMT (gesamte Spielzeit der Disc) → keine Anzeige.

- Bei CAV-Discs wird die DISC ABSOL (bisherige Spielzeit vom Anfang der Disc) nach der Bildnummer angezeigt.

Bei LDs ohne TOC ...
Bei jedem Drücken von DISPLAY wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: Zeit/Bildnummer → keine Anzeige.

Bei CDVs ...
Bei jedem Drücken von DISPLAY wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: bisherige Spielzeit des laufenden Titels → REST TIT (restliche Spielzeit des laufenden Titels) → REST ALL (restliche Spielzeit des wiedergegebenen Video- oder Audioteils) → GESAMT (gesamte Spielzeit vom Anfang des wiedergegebenen Video- oder Audioteils) → keine Anzeige.

Bei CDs ...
Bei jedem Drücken von DISPLAY wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: bisherige Spielzeit des laufenden Titels → DISC ABS (bisherige Spielzeit vom Anfang der Disc) → REST TIT (restliche Spielzeit des laufenden Titels) → REST ALL (restliche Spielzeit der Disc) → GESAMT (gesamte Spielzeit vom Anfang der Disc) → keine Anzeige.

- Diese Daten werden auch im Display an der Frontplatte angezeigt.

Con dischi LD provvisti di TOC ...
Ogni volta che il tasto DISPLAY viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo/numero quadro (tempo riproduzione trascorso/quadri dall'inizio del disco) → RIMANENTE TUTTO (tempo di riproduzione rimanente del disco) → TOTALE (tempo di riproduzione totale del disco) → Disattivazione visualizzazione.

- Con dischi CAV, il DISC ASS (tempo di riproduzione trascorso dall'inizio del disco) del disco viene visualizzato dopo il numero di quadro.

Con dischi LD sprovvisti di TOC ...
Ogni volta che il tasto DISPLAY viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo/numero quadro → Disattivazione visualizzazione.

Con dischi CDV ...
Ogni volta che il tasto DISPLAY viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo trascorso del brano in corso di riproduzione → RIMANENTE BRN. (tempo rimanente del brano in corso di riproduzione) → RIMANENTE TUTTO (tempo di riproduzione rimanente della parte video o audio in corso di riproduzione) → TOTALE (tempo di riproduzione totale dall'inizio della parte video o audio in corso di riproduzione) → Disattivazione visualizzazione.

Con dischi CD ...
Ogni volta che il tasto DISPLAY viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo trascorso del brano in corso di riproduzione → DISC ASS (tempo di riproduzione trascorso dall'inizio del CD) → RIMANENTE BRN. (tempo rimanente del brano in corso di riproduzione) → RIMANENTE TUTTO (tempo di riproduzione rimanente del CD) → TOTALE (tempo di riproduzione totale dall'inizio del CD) → Disattivazione visualizzazione.

- Questi dati vengono visualizzati anche sul display del pannello anteriore del lettore.

Umschalten des Sprachenmodus auf der Bildschirm-Anzeige
LANGUAGE an der Frontplatte drücken. Bei jedem Drücken dieser Taste wechselt die Sprache in der folgenden Reihenfolge: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- Die Einstellung der LANGUAGE-Taste bleibt auch nach Ausschalten der Spannungsversorgung unverändert.
- Die Abbildungen der Bildschirm-Anzeigen in dieser Bedienungsanleitung sind für den ENGLISH-Modus.

HINWEIS:
Wenn die Bildschirm-Anzeige für längere Zeit eingeschaltet bleibt, wird sie automatisch ausgeschaltet. Zum erneuten Einschalten der Anzeige eine beliebige Taste drücken.

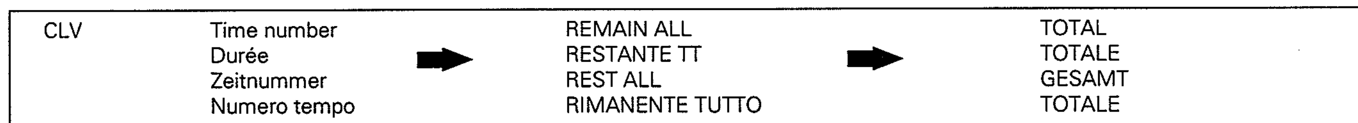
Per cambiare la lingua della visualizzazione sullo schermo
Premere il tasto LANGUAGE sul pannello anteriore. Ogni volta che questo tasto viene premuto, la lingua cambia nell'ordine seguente: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

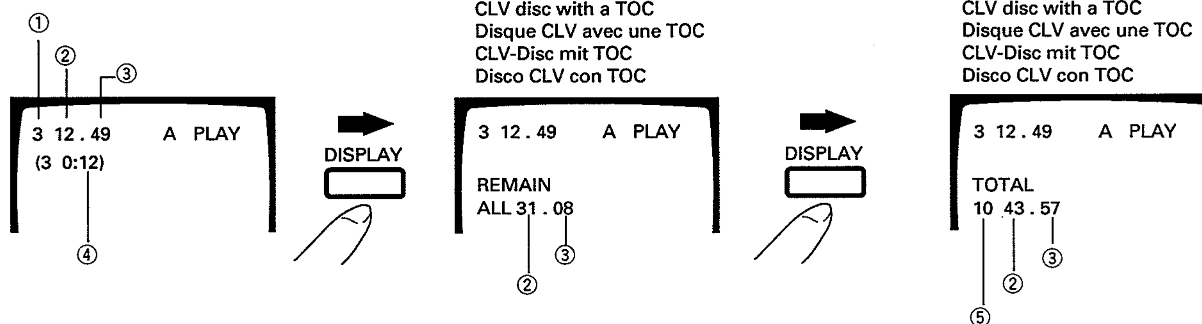
- L'impostazione del tasto LANGUAGE non viene cancellata quando l'alimentazione viene disattivata.
- Le illustrazioni del display fornite in questo manuale sono per il modo ENGLISH.

NOTA:
Se il display rimane acceso per lungo tempo, esso si spegne automaticamente. Per riaccenderlo, premere qualsiasi tasto.

DISPLAY SWITCHING

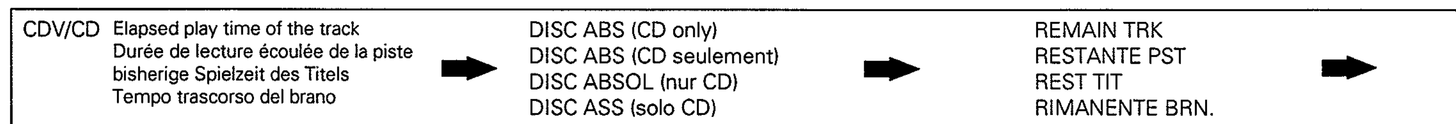
COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

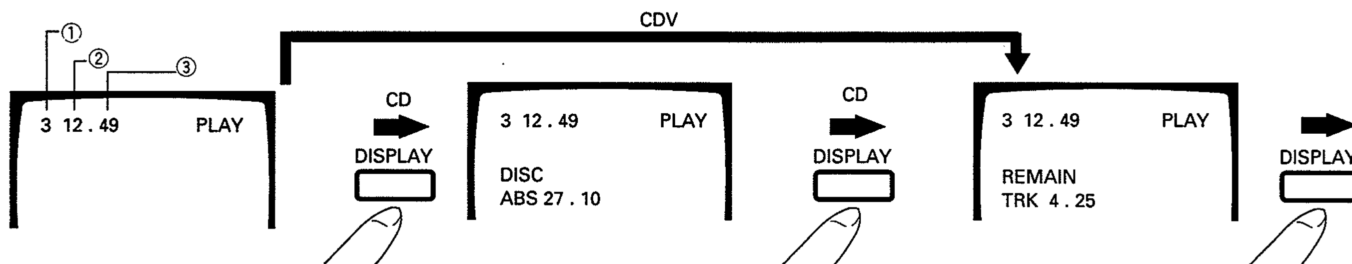




① Chapter No.
② Minutes
③ Seconds
④ Minutes
(If the seconds digits are not recorded on the disc, the time number is displayed as "0:12".)
⑤ Total number of chapters
⑥ Frame No.
- The illustrations of the screen display are the case of ENGLISH mode.

① N° de chapitre
② Minutes
③ Secondes
④ Minutes
(Si les chiffres des secondes ne sont pas enregistrés sur le disque, le numéro de durée est affiché sous la forme "0:12".)
⑤ Nombre total de chapitres
⑥ N° d'image
- Les illustrations de l'affichage sur l'écran sont pour le cas du mode ENGLISH.





① Track No.
② Minutes
③ Seconds
④ Total number of tracks

① N° de piste
② Minutes
③ Secondes
④ Nombre total des pistes

UMSCHALTEN DER ANZEIGE

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

CAV	Frame number Numéro d'image Bildnummer Numero quadro	➡	DISC ABS DISC ABS DISC ABSOL DISC ASS	➡	REMAIN ALL RESTANTE TT REST ALL RIMANENTE TUTTO	➡	TOTAL TOTALE GESAMT TOTALE

CAV disc with a TOC
Disque CAV avec une TOC
CAV-Disc mit TOC
Disco CAV con TOC

3 5782 A PLAY (① ⑥) — DISPLAY → 3 5782 A PLAY / DISC ABS 3 . 12 (② ③) — DISPLAY → 3 5782 A PLAY / REMAIN ALL 23 . 45 (② ③) — DISPLAY → 3 5782 A PLAY / TOTAL 10 26 . 57 (⑤ ② ③)

① Kapitel-Nr.
② Minuten
③ Sekunden
④ Minuten
(Wenn die Sekunden nicht auf der Disc aufgezeichnet sind, wird die Zeitnummer als "0:12" angezeigt.)
⑤ Gesamtzahl der Kapitel
⑥ Bildnummer
- Die Abbildungen der Bildschirm-Anzeigen sind für den ENGLISH-Modus.

① No. capitolo
② Minuti
③ Secondi
④ Minuti
(Se le cifre dei secondi non sono registrate sul disco, il numero del tempo viene visualizzato come "0:12".)
⑤ Numero totale dei capitoli
⑥ No. quadro
- Le illustrazioni del display sono per il modo ENGLISH.

REMAIN ALL RESTANTE TT REST ALL RIMANENTE TUTTO	➡	TOTAL TOTALE GESAMT TOTALE

3 12 . 49 PLAY / REMAIN ALL 31 . 08 — DISPLAY → 3 12 . 49 PLAY / TOTAL 7 58 . 18 (④)

① Titel-Nr
② Minuten
③ Sekunden
④ Gesamtzahl der Titel

① No. brano
② Minuti
③ Secondi
④ Numero totale di brani

DISPLAY SWITCHING

Other displays

Lights - Flashes	Function
OPEN	Opening of the table
CLOSE	Closing of the table
STOP	Stop mode
PLAY	Play mode
PAUSE	Pause mode
SEARCH	Search
STILL	Frozen picture
1/2, 1/4...	Slow-speed play
x2, x3	High-speed play
FRAME	Frame number
TIME	Time number
CLV	CLV play
A	Side A play
B	Side B play
LAST MEMORY	Last memory
PROGRAM	Program mode
STEP-	Chapter/Track program step
RANDOM	Random play
PGM. RND	Program random play
REPEAT MEMORY	Memory repeat
REPEAT A-B	A-B repeat
REPEAT SIDE -A (B)	One side repeat
REPEAT ALL	Two-side repeat
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Chapter/track repeat
REPEAT RANDOM	Random repeat play
REPEAT PROGRAM	Program repeat
REPEAT PGM. RND	Program random repeat
EDITING	Edit mode
AUTO	Auto program edit
COMPU	Compu program edit
TAPE A, B	Total recording time for each side
INTRO	Intro scan mode
HILITE	Hi-Lite scan mode
OUTPUT LEVEL	Digital level control mode
STEREO	Stereo
1/L	Main audio/Left channel
2/R	Sub audio/Right channel
CX ON	CX noise reduction system ON
CX OFF	CX noise reduction system OFF
-NTSC-	Using NTSC system disc
-PAL-	Using PAL system disc
PAL	PAL system video output
NTSC 3.58	NTSC system video output
16:9	With wide aspect type TV, expanding the picture
PSC ON	Picture-stop cancel function ON
PSC OFF	Picture-stop cancel function OFF
HQ CIRCUIT ON	High-quality circuit ON
HQ CIRCUIT OFF	High-quality circuit OFF
MOD. PAL	The HQ CIRCUIT button is pressed when an NTSC system disc is played back in MOD. PAL mode

Audio output level meter display:
During elapsed play time of the track mode of CD playback or CDV (audio part) playback, the audio output level meter will be displayed on the monitor screen.

NOTE:
In some cases, the displayed output level may differ from the actual output level, but this is not a malfunction.

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

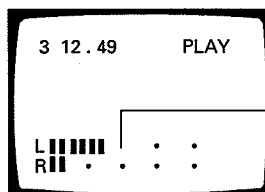
Autres affichages

S'allume - Clignote	Fonction
OUVERT	Ouverture du plateau
FERME	Fermeture du plateau
ARRET	Mode d'arrêt
LECTURE	Mode de lecture
PAUSE	Mode de pause
RECHER.	Recherche
IMAGE	Image gelée
1/2, 1/4...	Lecture au ralenti
x2, x3	Lecture rapide
IMAGE	Numéro d'image
DUREE	Indication du temps
CLV	Lecture CLV
A	Lecture de la face A
B	Lecture de la face B
DERNIERE MEMOIRE	Dernière mémoire
PROG.	Mode de programmation
PAS-	Etape de chapitre/programme de pistes
ALEATO	Lecture aléatoire
PR. ALEA	Lecture aléatoire programmée
REPET. MEMOIRE	Répétition par mémoire
REPET. A-B	Répétition A-B
REPET. FACE -A (B)	Répétition d'une face
REPET. TT	Répétition des deux faces
REPET. CHAP. (PISTE)	Répétition de chapitre/piste
REPET. ALEATO	Répétition aléatoire
REPET. PROG.	Répétition par programmation
REPET. PR. ALEA	Répétition de la lecture aléatoire programmée
EDIT	Mode d'édition
AUTO	Edition automatique de programme
CALCUL	Edition informatisée de programme
BANDE A, B	Durée totale d'enregistrement sur chaque face
INTRO	Mode de balayage des introductions
PSS. RAP	Mode de balayage HILITE
NIVEAU DE SORTIE	Mode de contrôle de niveau numérique
STEREO	Stéréo
1/G	Audio principal/canal de gauche
2/D	Audio auxiliaire/canal de droite
CX MA.	Système de réduction de bruit CX en marche
CX AR.	Système de réduction de bruit CX à l'arrêt
-NTSC-	Utilisation d'un disque NTSC
-PAL-	Utilisation d'un disque PAL
PAL	Sortie vidéo pour le système PAL
NTSC 3.58	Sortie vidéo pour le système NTSC
16:9	Téléviseur à rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image
PSC ON	Fonction d'annulation de l'arrêt sur image activée
PSC OFF	Fonction d'annulation de l'arrêt sur image désactivée
HQ CIRCUIT ON	Circuit de haute qualite en marche
HQ CIRCUIT OFF	Circuit de haute qualite à l'arrêt
MOD. PAL	Appuyer sur la touche HQ CIRCUIT pour lire un disque au standard NTSC en mode MOD.PAL

Affichage du compteur de niveau de sortie audio:
Pendant la durée de lecture écoulée du mode de piste de lecture CD ou CDV (partie audio), le compteur de niveau de sortie audio sera affiché sur l'écran du moniteur.

REMARQUE:
Dans certains cas, le niveau de sortie affiché peut différer du niveau de sortie réel, mais ce n'est pas un mauvais fonctionnement.





Only for your reference
Seulement pour votre référence

UMSCHALTEN DER ANZEIGE

Andere Anzeigen

leuchtet - blinkt	Funktion
AUF	Öffnen des Discträgers
ZU	Schließen des Discträgers
STOP	Stop
WIEDERG	Wiedergabe
PAUSE	Pause
SUCHE	Suche
STANDB	Standbild
1/2, 1/4...	Wiedergabe mit niedriger Geschwindigkeit
x2, x3	Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit
BILD	Bildnummer
ZEIT	Zeitnummer
CLV	CLV-Wiedergabe
A	Wiedergabe von Seite A
B	Wiedergabe von Seite B
LETZTE SPEICH	letzte Speicherung
PROG.	Programm-Betrieb
SCHR-	Kapitel-/Titel-Programmschritt
ZUFALL	Zufalls-Wiedergabe
PRO-ZUF	Programm-Zufallswiedergabe
WIEDERH SPEICH	Speicher-Wiederholung
WIEDERH A-B	A-B Wiederholung
WIEDERH SEITE -A (B)	Wiederholung einer Seite
WIEDERH ALL	Zweiseiten-Wiederholung
WIEDERH KAPITEL (TITEL)	Kapitel/Titel-Wiederholung
WIEDERH ZUFALL	Zufalls-Wiederholung
WIEDERH PROG.	Programm-Wiederholung
WIEDERH PRO-ZUF	Programm-Zufallswiedergabe-Wiederholung
EDIT	Editiermodus
AUTO	Auto-Programm-Editieren
BERECHN	Compu-Programm-Editieren
CASS A, B	Gesamtaufnahmezeit für jede Seite
INTRO	Intro-Scan-Modus
HILITE	HILITE-Scan-Modus
AUSGANGSPEGEL	Digitalpegelregelungsmodus
STEREO	Stereo
1/L	Haupt-Tonspur/linker Kanal
2/R	Neben-Tonspur/rechter Kanal
CX EIN	CX-Rauschunterdrückungssystem ein
CX AUS	CX-Rauschunterdrückungssystem aus
-NTSC-	Verwendung einer NTSC-System-Disc
-PAL-	Verwendung einer PAL-System-Disc
PAL	PAL-System-Videoausgang
NTSC 3.58	NTSC-System-Videoausgang
16:9	Bei Breitformat-Fernsehgerät wird das Bild erweitert
PSC ON	Bildstopp-Aufhebungsfunktion eingeschaltet
PSC OFF	Bildstopp-Aufhebungsfunktion ausgeschaltet
HQ CIRCUIT ON	Schaltkreise für hohe bildqualität ein
HQ CIRCUIT OFF	Schaltkreise für hohe bildqualität aus
MOD. PAL	Die HQ CIRCUIT-Taste wird gedrückt, wenn eine Bildplatte nach dem NTSC-System im MOD.PAL-Modus wiedergegeven wird

Anzeige des Audio-Ausgangspegels:
Zusammen mit der bisherigen Spielzeit im Titelmodus bei CD-Wiedergabe und CDV-Wiedergabe (Audioteil) wird der Audio-Ausgangspegel auf dem Bildschirm angezeigt.

HINWEIS:
In einigen Fällen kann sich der angezeigte Pegel vom tatsächlichen Ausgangspegel unterscheiden, aber dies ist keine Fehlfunktion.

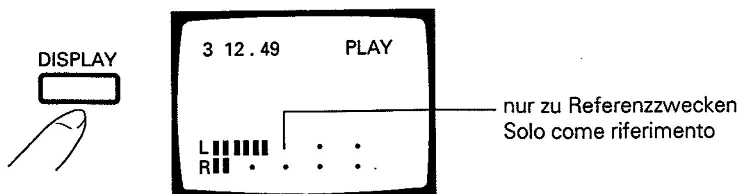
COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

Altre visualizzazioni

Si illumina - Lampeggia	Funzione
APERTO	Apertura del piatto
CHIUSO	Chiusura del piatto
STOP	Modo di arresto
RIPROD	Modo di riproduzione
PAUSA	Modo di pausa
RICERCA	Ricerca
FERMO	Immagine bloccata
1/2, 1/4...	Riproduzione al rallentatore
x2, x3	Riproduzione ad alta velocità
FOTOGR.	Numero fotogramma
TEMPO	Durata
CLV	Riproduzione CLV
A	Riproduzione lato A
B	Riproduzione lato B
ULTIMA MEMORIA	Memoria di posizione
PROGR	Modo di programmazione
PASSO-	Passo programma capitolo/brano
CASUALE	Riproduzione casuale
TT. CAS	Riproduzione programmata casuale
RIPET. MEMORIA	Ripetizione con memoria
RIPET. A-B	Ripetizione A-B
RIPET. LATO -A (B)	Ripetizione di un lato
RIPET. TUT	Ripetizione di due lati
RIPET. CAP (BRANO)	Ripetizione capitolo/brano
RIPET. CASUALE	Ripetizione casuale
RIPET. PROGR	Ripetizione programmata
RIPET. TT. CAS	Programmata casuale ripetuta
EDIT.	Modo di edizione
AUTOM.	Edizione programmata automatica
CALCOLO	Edizione programmata computerizzata
CASS. A, B	Durata registrazione lati cassetta
INTRO	Modo ricerca introduzioni
HI-LITE	Modo ricerca HILITE
LIVELLO USCITA	Modo controllo livello digitale
STEREO	Stereo
1/S	Audio principale/Canale sinistro
2/D	Audio secondario/Canale destro
CX ON	Sistema di riduzione del rumore CX ON
CX OFF	Sistema di riduzione del rumore CX OFF
-NTSC-	Uso di dischi NTSC
-PAL-	Uso di dischi PAL
PAL	Uscita video PAL
NTSC 3.58	Uscita video NTSC
16:9	Con televisori Wide Aspect, che espandono l'immagine
PSC ON	Funzione di cancellazione arresto immagine ON
PSC OFF	Funzione di cancellazione arresto immagine OFF
HQ CIRCUIT ON	Circuito di alta qualita ON
HQ CIRCUIT OFF	Circuito di alta qualita OFF
MOD. PAL	Il tasto HQ CIRCUIT è premuto quando un disco del sistema NTSC viene riprodotto nel modo MOD.PAL

Visualizzazione livello audio in uscita
Durante la visualizzazione del tempo trascorso del brano durante la riproduzione di CD o CDV (parte audio), il livello audio in uscita viene visualizzato sullo schermo.

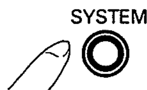
NOTA:
In alcuni casi, il livello visualizzato può differire dal livello reale ma ciò non rappresenta una disfunzione.



DISPLAY SWITCHING

SYSTEM button

SYSTEM



Use this button to change mode according to the type of TV and disc to be used.
When playing an NTSC disc, press SYSTEM to switch the mode according to the TV system.
The mode changes according to the following table:

DISC	TV / MODE	PAL		NTSC	
		COLOUR	SIZE	COLOUR	SIZE
PAL		COLOUR	FULL	BLACK/WHITE	STRETCH
NTSC	NTSC	BLACK/WHITE	*SHRINK	COLOUR	FULL
	MOD. PAL	COLOUR	*SHRINK	BLACK/WHITE	FULL

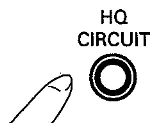
- In this table, "SHRINK" in the size column means that the screen shrinks in vertical direction; "STRETCH" means that the screen stretches approximately 120% in vertical direction; and "FULL" means normal size.
- In MOD. PAL mode, the colour of the background is black when the power is turned on or NTSC system discs are played.
  In NTSC mode or PAL mode, the colour of the background is blue.

NOTES:

- **SHRINK*
  Most models of the newly developed countdown PAL TV system detect 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) and automatically switch vertical amplitude, resulting in a display without vertical shrinkage.
- *If your PAL TV does not have a V-Hold control, you may not be able to view NTSC disc because the picture may roll. If the TV has a V-Hold control, adjust it until the picture stops rolling. On some TVs, the picture may shrink vertically, leaving black bands at the top and bottom of the screen. This is not a malfunction; it is caused by the NTSC → PAL conversion.*

HIGH QUALITY CIRCUIT (HQ CIRCUIT)

HQ
CIRCUIT



When the power cord is plugged in, and the power is turned on, the HQ CIRCUIT function is set to ON. Each time the HQ CIRCUIT button on the front panel is pressed, the setting of the HQ CIRCUIT function switches between ON and OFF. "HQ CIRCUIT ON" or "HQ CIRCUIT OFF" is displayed on the screen each time the function switches on and off.

- The setting of the HQ CIRCUIT button is not erased from the player's memory until the power cord is unplugged.

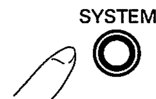
DISC	MODE	RCA pin jack Euroconnector terminal	Composite video output	S-VIDEO OUT jack	Y/C output
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Direct output	Y/C mixed composite output	Y/C notch ON	Y/C notch OFF
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- When a NTSC disc is played back onto a PAL colour TV, the HQ CIRCUIT button does not function. Even in trick playback mode of a PAL system disc, "ON" or "OFF" is displayed on the screen. However, the HQ CIRCUIT function has no effect actually. With the S-VIDEO connection, the "ON" or "OFF" appears on the display by pressing the HQ CIRCUIT button, but the S-VIDEO output signal is not switched on and off. When an NTSC disc is played back in MOD. PAL mode, "MOD. PAL" blinks in the lower left corner of the screen by pressing the HQ CIRCUIT button.

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

Touche de sélection (SYSTEM)

SYSTEM



Utiliser cette touche pour choisir le mode de fonctionnement convenant au téléviseur et au disque.
Si on emploie un disque NTSC, appuyer sur la touche SYSTEM pour sélectionner le mode en fonction du téléviseur.
Le mode change selon le tableau suivant:

DISC	TV / MODE	PAL		NTSC	
		Couleur	Taille	Couleur	Taille
PAL		Couleur	Normale	Noir et blanc	Etirée
NTSC	NTSC	Noir et blanc	Réduite*	Couleur	Normale
	MOD. PAL	Couleur	Réduite*	Noir et blanc	Normale

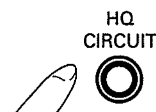
- Dans ce tableau, "Réduite" qui figure dans la colonne Taille signifie que la hauteur de l'image est réduite, "Etirée" que la hauteur de l'image est environ 120% celle du cas habituel, et "Normale" que la taille de l'image est normale.
- Dans le mode MOD. PAL, le fond est noir au moment de la mise sous tension ou de la lecture d'un disque NTSC.
  Dans les modes NTSC ou PAL, le fond est bleu.

Remarques:

- **Réduite*
  La plupart des modèles de téléviseurs PAL récemment mis sur le marché sont en mesure de détecter le 50 Hz (PAL) ou le 60 Hz (NTSC) et changent automatiquement l'amplitude verticale de sorte qu'il n'y a pas de réduction de la hauteur de l'image.
- *Si le téléviseur ne possède pas de commande de balayage vertical (V-Hold), il peut être impossible de regarder un disque NTSC car l'image peut défiler. Si le téléviseur possède une commande V-Hold, agir sur cette commande pour arrêter le défilement de l'image. Avec certains téléviseurs, la hauteur de l'image peut être réduite et une bande noire peut apparaître au-dessus et au-dessous de l'image. Cela ne traduit pas un défaut de fonctionnement mais résulte de la conversion NTSC → PAL.*

CIRCUIT DE HAUTE QUALITE (HQ CIRCUIT)

HQ
CIRCUIT



Lorsqu'on branche le cordon d'alimentation, l'appareil est mis sous tension et la fonction HQ CIRCUIT est automatiquement activée (ON). A chaque pression sur la touche HQ CIRCUIT du panneau avant, la fonction HQ CIRCUIT est désactivée si elle est active, et inversement. Les mentions "HQ CIRCUIT ON" et "HQ CIRCUIT OFF" apparaissent à l'écran en conséquence.

- Le réglage fait par la touche HQ CIRCUIT est conservé en mémoire par l'appareil même après lorsqu'on débranche le cordon d'alimentation.

DISC	MODE	Prise à broches RCA Prise péritel européenne	Sortie vidéo composite	Prise S-VIDEO OUT	Sortie Y/C
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Sortie directe	Sortie mixte signal composite Y/C	Fonction Y/C activée (ON)	Fonction Y/C désactivée (OFF)
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- Lorsqu'on visionne une disque NTSC sur un téléviseur couleur PAL, la touche HQ CIRCUIT n'a pas d'effet. La mention "ON" ou "OFF" reste présente à l'écran même pendant la lecture d'un disque au standard PAL en mode de lecture plage à plage. La fonction HQ CIRCUIT n'a toutefois aucun effet. Si le raccordement est fait par les bornes S-VIDEO, les mentions "ON" et "OFF" apparaissent à l'écran lorsqu'on actionne la touche HQ CIRCUIT, mais il n'y a pas d'effet sur le signal de sortie S-VIDEO. Pendant la lecture d'un disque au standard NTSC en mode MOD.PAL, la mention "MOD. PAL" clignote dans le coin inférieur de l'écran si on a appuyé sur la touche HQ CIRCUIT.

UMSCHALTEN DER ANZEIGE

SYSTEM-Taste

SYSTEM



Diese Taste dient zum Wechseln des Modus entsprechend der Art des verwendeten Fernsehgerätes und der verwendeten Disc.
Für Wiedergabe einer NTSC-Disc durch Drücken von SYSTEM den Modus entsprechend des Fernsehsystems umschalten.
Der Modus wechselt entsprechend der folgenden Tabelle:

DISC	TV / MODUS	PAL		NTSC	
		FARBE	GRÖSSE	FARBE	GRÖSSE
PAL		FARBE	VOLL	SCHWARZ/ WEISS	GESTRECKT
NTSC	NTSC	SCHWARZ/ WEISS	*GESCHRUMPFT	FARBE	VOLL
	MOD. PAL	FARBE	*GESCHRUMPFT	SCHWARZ/ WEISS	VOLL

- In dieser der Größenspalte dieser Tabelle bedeutet "GESCHRUMPFT", daß das Bild in vertikaler Richtung schrumpft. "GESTRECKT" bedeutet, daß der Bildschirm ca. 120% in vertikaler Richtung gestreckt wird, und "VOLL" bedeutet normale Größe.
- Im MOD. PAL-Modus ist die Hintergrundfarbe schwarz, wenn die Spannungsversorgung eingeschaltet oder eine NTSC-Disc wiedergegeben wird.
  Im NTSC-Modus und PAL-Modus ist die Hintergrundfarbe blau.

HINWEISE:

- **GESCHRUMPFT*
  Die meisten Modelle des neuentwickelten Countdown-PAL-Fernsehsystems erkennen 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) und schalten die vertikale Amplitude automatisch um, so daß ein Bild ohne vertikale Schrumpfung erhalten wird.
- *Falls das verwendete PAL-Fernsehgerät nicht über einen vertikalen Bildfangregler verfügt, ist die Wiedergabe von NTSC-Discs unter Umständen nicht möglich, weil das Bild wandert. Wenn das Fernsehgerät über einen vertikalen Bildfangregler verfügt, diesen einstellen, bis das Bild zu wandern aufhört. Bei einigen Fernsehgeräten kann es vorkommen, daß das Bild in vertikaler Richtung schrumpft, so daß oben und unten auf dem Bildschirm schwarze Streifen verbleiben. Dies ist keine Fehlfunktion, sondern beruht auf der NTSC → PAL Umwandlung.*

SCHALTKREISE FÜR HOHE QUALITÄT (HQ CIRCUIT)

HQ CIRCUIT



Wenn das Netzkabel angeschlossen und die Spannungsversorgung eingeschaltet wird, wird die HQ CIRCUIT-Funktion auf ON eingestellt. Bei jeder Betätigung der HQ CIRCUIT-Taste an der Frontplatte wird die Einstellung der HQ CIRCUIT-Funktion zwischen ON und OFF umgeschaltet. Bei jedem Ein- und Ausschalten dieser Funktion wird "HQ CIRCUIT ON" bzw. "HQ CIRCUIT OFF" auf dem Bildschirm angezeigt.

- Die Einstellung der HQ CIRCUIT-Taste wird erst aus dem Speicher des Spielers gelöscht, wenn das Netzkabel gezogen wird.

DISC	MODE	Cinchbuchse Eurosteckeranschluß	FBAS-Ausgang	S-VIDEO OUP-Buchse	Y/C-Ausgang
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Direktausgang	Y/C-Mischausgang	Y/C-Sperre ein	Y/C-Sperre aus
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- Wenn eine NTSC-Bildplatte auf einem PAL-Farbfernsehgerät wiedergegeben wird, funktioniert die HQ CIRCUIT-Taste nicht. Selbst im Trick-Wiedergabemodus einer Bildplatte nach dem PAL-System wird "ON" oder "OFF" auf dem bildschirm angezeigt. Die HQ CIRCUIT-Funktion ist jedoch unwirksam. Beim S-VIDEO-Anschluß erscheint bei Betätigung der HQ CIRCUIT-Taste "ON" oder "OFF" auf dem Bildschirm, aber das Signal des S-VIDEO-Ausgangs wird nicht ein- oder ausgeschaltet. Wenn eine Bildplatte nach dem NTSC-System im MOD.PAL-Modus wiedergegeben wird, blinkt auf drücken der HQ CIRCUIT-Taste "MOD. PAL" unten links auf dem bildschirm.

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

Tasto SYSTEM

SYSTEM



Regolate questo comando per cambiare modo secondo il tipo di televisore e di disco che usate.
Se riproducete un disco NTSC, premete SYSTEM in modo da impostare il modo adatto al televisore che usate.
Il modo cambia come illustrato nella seguente tabella:

DISC	TV / Modo	PAL		NTSC	
		COLORI	DIMENSIONI	COLORI	DIMENSIONI
PAL		COLORI	NORMALI	BIANCO E NERO	ESTESE
NTSC	NTSC	BIANCO E NERO	*RIDOTTE	COLORI	NORMALI
	MOD. PAL	COLORI	*RIDOTTE	BIANCO E NERO	NORMALI

- In questa tabella, la parola RIDOTTE nella colonna delle dimensioni indica un'immagine compressa verticalmente, quella ESTESE un'espansione di circa il 120% in senso verticale e quella NORMALI indica le dimensioni appunto normali.
- Nel modo MOD. PAL, il colore dello sfondo è nero al momento dell'accensione o quando vengono riprodotti dischi NTSC.
  Nel modo NTSC o PAL, il colore dello sfondo è blu.

NOTE:

- ** RIDOTTE*
  La maggior parte dei televisori PAL Countdown di recente sviluppo rileva automaticamente i 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) ed automaticamente cambia l'ampiezza verticale, generando quindi un'immagine non compressa verticalmente.
- *Se il vostro televisore PAL non possiede un comando di sintonia verticale, potreste non essere in grado di riprodurre normalmente dischi NTSC, dato che l'immagine potrebbe muoversi verticalmente. Se invece il televisore possiede tale comando, regolatelo sino a che l'immagine si ferma. In alcuni televisori, essa potrebbe venire compressa verticalmente, lasciando fasce nere in cima ed in fondo allo schermo. Questo non è però un problema, ma una conseguenza inevitabile della conversione NTSC → PAL.*

CIRCUITO DI ALTA QUALITA (HQ CIRCUIT)

HQ CIRCUIT



Quando il cavo di alimentazione viene collegato ad una presa e l'unità viene accesa, la funzione HQ CIRCUIT viene attivata. Ogni volta che il tasto HQ CIRCUIT del pannello anteriore viene premuto, la funzione HQ CIRCUIT stessa viene attivata o disattivata. La sua condizione attuale viene mostrata sul display dalle indicazioni "HQ CIRCUIT ON" o "HQ CIRCUIT OFF".

- La regolazione del tasto HQ CIRCUIT non viene cancellata dalla memoria dell'unità sino a che il cavo di alimentazione non viene scollegato.

DISC	MODE	Presa RCA Connettore di peritelevisione	Uscita video composito	Presa S-VIDEO OUT	Uscita Y-C
		HQ OFF	HQ ON	HQ OFF	HQ ON
PAL	——	Uscita diretta	Uscita composita mista Y/C	Comando Y/C ON	Comando Y/C OFF
NTSC	NTSC	↑	↑	Y/C	Y/C
	MOD. PAL	——	——	——	——

- Se un videodisco NTSC viene riprodotto su di un televisore PAL, il tasto HQ CIRCUIT non funziona. Anche nel modo di riproduzione del brano di un disco del sistema PAL l'indicazione "ON" o "OFF" viene visualizzata sullo schermo. La funzione HQ CIRCUIT non ha comunque alcun effetto reale. Se si usa un collegamento di tipo S-VIDEO, le indicazioni ON ed OFF appaiono sul display se il tasto HQ CIRCUIT viene premuto, ma il segnale dell'uscita S-VIDEO non viene rispettivamente attivato o disattivato. Quando un disco NTSC viene riprodotto nel modo MOD.PAL, l'indicazione "MOD. PAL" lampeggia nell'angolo in basso a sinistra dello schermo quando si preme il tasto HQ CIRCUIT.

TO PLAY AN LD, CDV OR CD

Front panel buttons and remote control unit buttons with the same name or mark have the same function.

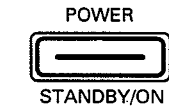
LD/CDV/CD

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD

Les touches du panneau avant et de la télécommande portant les mêmes noms ou marques ont les mêmes fonctions.

2

POWER



STANDBY/ON

or
ou
oder
o

POWER



Front panel
Pannuau avant
Bezeichnungen
Pannello antenriore

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando

3



or
ou
oder
o

EJECT



Front panel
Pannuau avant
Bezeichnungen
Pannello antenriore

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando

1 **Turn on the power to the monitor TV and/or audio system.**
When a stereo system is used for audio listening:
Turn on the power of the amplifier, and set its input selector to the proper position for listening to the player, such as "LD".
2 **Press POWER to turn on the power to this unit.**
3 **Press ≜ or ■/≜ to open the disc table.**
4 **Load a disc.**
As shown in the following diagram, place the disc on the disc table in the groove corresponding to the size of the disc. If the disc is not centered correctly on the disc table, the disc will not be played or the disc or the player may be damaged. Always place the disc correctly according to the required disc size on the disc table.
5 **Press ►/II or ► to start playback.**

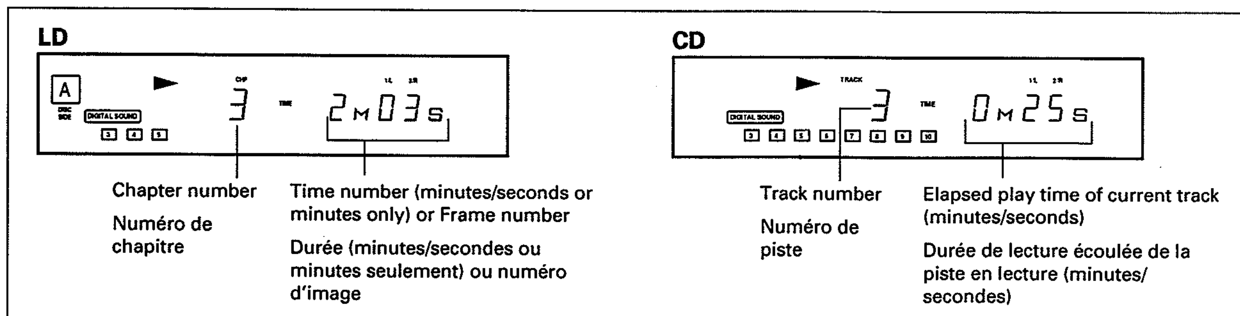
- If ≜ on the front panel is pressed in STANDBY mode, the power is automatically turned on and the disc table is opened.
- With CDV discs, the video part is played first.
- With two-sided LDs, after the A side of the disc (the side facing upward) is played, blue screen, or black screen (in the Film Mode → p. 64) is displayed, and then the unit automatically begins playing the B side.

1 **Fournir l'alimentation au moniteur TV et/ou au système audio.**
Quand un système stéréo est utilisé pour l'écoute de l'audio:
Fournir l'alimentation de l'amplificateur et régler son sélecteur d'entrée sur la position correcte pour l'écoute du lecteur, par exemple "LD".
2 **Fournir l'alimentation à cet appareil.**
3 **Presser ≜ ou ■/≜ pour ouvrir le plateau du disc.**
4 **Charger un disc.**
Comme indiqué dans le diagramme, placer le disc sur le plateau dans la rainure correspondant à la taille du disc. Si le disc n'est pas correctement centré sur le plateau, il ne sera pas lu ou encore le disc ou le lecteur peut être endommagé. Toujours placer le disc correctement selon la taille du disc.
5 **Presser ►/II ou ► pour commencer la lecture.**

- Si on appuie sur la touche ≜ du panneau avant en mode STANDBY, l'appareil est mis sous tension et le plateau à disque s'ouvre automatiquement.
- Avec les discs CDV, la partie vidéo est lue en premier.
- Avec les LD à deux faces, en fin de lecture de la face A du disque (face tournée vers le haut), l'écran bleu (ou l'écran noir en Mode Film → p.64) apparaît, puis la lecture de la face B commence automatiquement.

State of the display window during playback:

Etat de la fenêtre d'affichage pendant la lecture:



To play and listen to a disc without connecting this unit to an audio system:
Plug headphones into the PHONES jack on the front panel of this unit and adjust the volume with PHONES LEVEL.

Pour lire et écouter un disc sans connecter cet appareil à un système audio:
Brancher un casque d'écoute sur la prise PHONES du panneau avant de cet appareil et ajuster le volume avec PHONES LEVEL.

LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE

Bedienelemente an der Frontplatte und an der Fernbedienung mit gleichen Kennzeichnungen haben die gleichen Funktionen.

1 **Die Spannungsversorgung des Fernsehmonitors und/oder des Audiosystems einschalten.**
Wenn ein Stereosystem für Tonwiedergabe verwendet wird:
Die Spannungsversorgung des Verstärkers einschalten und seinen Eingangswähler auf die richtige Position für Wiedergabe des Spielers einstellen, z.B. "LD".
2 **Die Spannungsversorgung dieses Gerätes einschalten.**
3 **≜ oder ■/≜ drücken, um die Disc-Lade zu öffnen.**
4 **Eine Disc einlegen.**
Die Disc, wie in der Abbildung dargestellt, in die richtige Vertiefung entsprechend der Discgröße legen. Wenn die Disc nicht richtig eingelegt wird, ist Wiedergabe nicht möglich, und Schäden der Disc oder des Spielers können verursacht werden. Daher muß immer darauf geachtet werden, die Disc in die richtige Vertiefung entsprechend ihrer Größe einzulegen.
5 **Zum Starten der Wiedergabe ▶/II oder ▶ drücken.**

- Wenn ≜ an de rFrontplatte im STANDBY-Modus gedrückt wird, wird die Spannungsversorgung automatisch eingeschaltet und der Disc-Tisch herausgefahren.
- Bei CDVs wird der Videoteil zuerst wiedergegeben.
- Bei zweiseitigen LDs erscheint nach Wiedergabe der Seite A der Disc (der nach oben weisenden Seite) ein blauer Bildschirm bzw. im Film-Modus (→ S. 65) ein schwarzer Bildschirm, danach erfolgt automatisch die Wiedergabe der Seite B.

Anzeige im Display während der Wiedergabe:

Wiedergabe und Hören einer Disc ohne Anschließen dieses Gerätes an ein Audiosystem:
Einen Kopfhörer an die PHONES-Buchse an der Frontplatte dieses Gerätes anschließen und die Lautstärke mit PHONES LEVEL einstellen.

LD/CDV/CD

PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD

I tasti sul pannello anteriore e sul telecomando con lo stesso nome o marchio possiedono le stesse funzioni.

1 **Attivare l'alimentazione del monitor TV e/o dell'impianto audio.**
Quando viene utilizzato un impianto audio per l'ascolto di parti audio:
Attivare l'alimentazione dell'amplificatore e portare il suo selettore di ingresso su di una posizione per l'ascolto del lettore come "LD".
2 **Attivare l'alimentazione di questa unità.**
3 **Premere il tasto ≜ o ■/≜ per aprire il piatto del disco.**
4 **Caricare un disco.**
Come indicato nella figura seguente, porre il disco sul piatto nell'incavo corrispondente alle dimensioni del disco stesso. Se il disco non viene centrato correttamente, esso non viene riprodotto o il lettore può subire dei danni. Caricare sempre correttamente il disco a seconda delle sue dimensioni.
5 **Premere ▶/II o ▶ per iniziare la riproduzione.**

- Se il tasto ≜ del pannello anteriore viene premuto nel modo di attesa STANDBY, l'unità si accende automaticamente e il piatto portadisco fuoriesce.
- Nel caso di dischi CDV, la parte video viene suonata per prima.
- Con LD a due lati, dopo che il lato A del disco (quello rivolto in alto) è stato riprodotto, lo schermo diviene blu o nero (per il caso del modo Film, consultare pag. 65), quindi l'unità inizia automaticamente la riproduzione del lato B.

Stato del display durante la riproduzione:

Per riprodurre ed ascoltare un disco senza collegare questa unità ad un inmpianto audio:
Collegare delle cuffie alla presa PHONES sul pannello anteriore di questa unità e regolare il volume col comando PHONES LEVEL.

Ⓐ To pause playback temporarily
Pour faire une pause
Pausieren der Wiedergabe
Per interrompere temporaneamente la riproduzione

▶/II or ou oder o PAUSE II

Front panel
Pannuau avant
Bezeichnungen
Pannello antenriore

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando

Ⓑ To stop playback
Pour arrêter la lecture
Stoppen der Wiedergabe
Per interrompere la riproduzione

■ or ou oder o EJECT ■/▲

Once
Une fois
Einmal
Una volta

Front panel
Pannuau avant
Bezeichnungen
Pannello antenriore

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando

Ⓐ The sound and/or video image disappears. Press ▶/II or II again to resume playback from the position where pause mode was entered.
Ⓑ When ▶/II or ▶ is next pressed, disc playback starts again from the beginning.
Ⓒ Press After removing the disc from the disc table, press ▲, ▶/II or ▶ to close the table.

Ⓐ Le son et/ou l'image vidéo disparaissent. Presser ▶/II ou II à nouveau pour reprendre la lecture depuis la position où la pause a été engagée.
Ⓑ Quand ▶/II ou ▶ est pressée ensuite, la lecture du disc recommence depuis le début.
Ⓒ Après avoir retiré le disc du plateau, presser ▲, ▶/II ou ▶ pour fermer le plateau.

To adjust the level of the digital sound

The level of the digital sound can be adjusted between 0 dB and – 25 dB.

1. Press D-LEVEL CTRL on the remote control unit.
2. Rotate SCAN/CTRL on the remote control unit to adjust the level of the digital audio.

Pour ajuster le niveau du son numérique

Le niveau du son numérique peut être ajusté entre 0 dB et –25 dB.

1. Presser D-LEVEL CTRL de la télécommande.
2. Faire tourner SCAN/CTRL de la télécommande pour ajuster le niveau du son numérique.

1 D-LEVEL CTRL
Remote control unit
Télécommande

2 Remote control unit
Télécommande
SCAN/CTRL

OUTPUT LEVEL -15 DB
IIIII ....

- While adjusting the level, the level meter will be displayed.
- When D-LEVEL CTRL is pressed again, the unit enters SCAN mode. The level meter will disappear.
- The output level at the OPTICAL DIGITAL OUT jack cannot be adjusted.
- This function can be applied to discs which contain the digital audio.

- Lors de l'ajustement du niveau, le compteur de niveau sera affiché.
- Quand D-LEVEL CTRL est à nouveau pressée, l'appareil entre en mode SCAN. Le compteur de niveau disparaîtra.
- Le niveau de sortie de la prise OPTICAL DIGITAL OUT ne peut pas être ajusté.
- Cette fonction est applicable aux disques dont la partie audio est numérique.

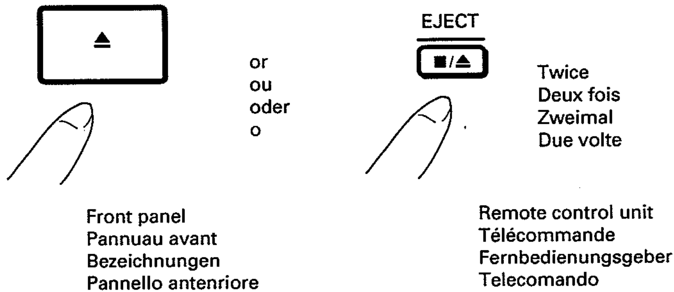
Automatic picture stop

Some of discs contain recording of a special code called the "picture stop code", which turns normal play or slow play automatically into still frame display.
To cancel the automatic picture stop operation, press and hold 6 or more than 2 seconds until "PSC ON" (picture stop cancel ON) is displayed on the screen. To re-activate, press and hold 6 or more than 2 seconds again until "PSC OFF" is displayed.

Arrêt automatique sur image

Certains disque portent un code spécial appelé "code d'arrêt sur image", qui fige fait passer automatiquement de la lecture normale ou de la lecture au ralenti à l'arrêt sur image.
Pour désactiver la fonction d'arrêt automatique sur image, appuyer sur la touche ▶/II pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que la mention "PSC ON" apparaisse à l'écran. Pour réactiver cette fonction, appuyer à nouveau sur la touche ▶/II pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que la mention "PSC OFF" apparaisse.

Ⓒ **To stop playback and take out the disc**
Pour arrêter la lecture et retirer le disc
Stoppen der Wiedergabe und Entnehmen der Disc
Per interrompere la riproduzione ed estrarre il disco



Ⓐ Der Ton und/oder das Bild verschwinden. Zum Fortsetzen der Wiedergabe von der Position, an der auf Pause geschaltet wurde, ►/❚❚ oder ❚❚ erneut drücken.
Ⓑ Wenn anschließend ►/❚❚ oder ► gedrückt wird, startet die Wiedergabe erneut vom Anfang.
Ⓒ Nach Entnehmen der Disc von der Disc-Lade ▲, ►/❚❚ oder ► drücken, um die Disc-Lade zu schließen.

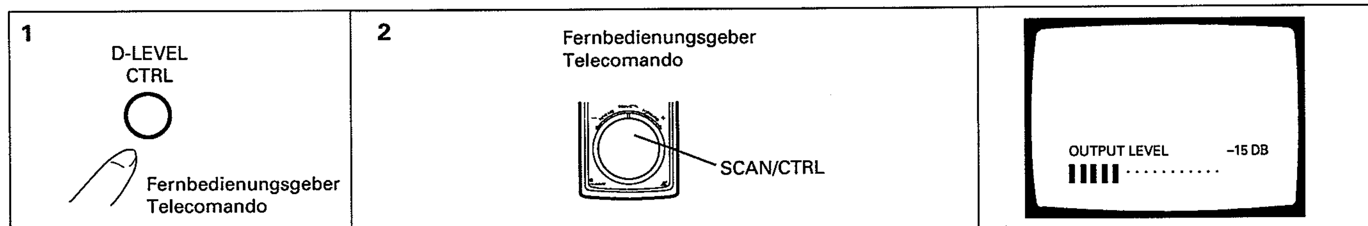
Ⓐ Il suono e/o l'immagine video scompaiono. Premere nuovamente i tasti ►/❚❚ o ❚❚ per riprendere la riproduzione dalla posizione in cui si è entrati nel modo di pausa.
Ⓑ Quando i tasti ►/❚❚ o ► vengono premuti, la riproduzione inizia nuovamente dall'inizio.
Ⓒ Dopo aver rimosso il disco dal piatto, premere ▲, ►/❚❚ o ► per chiudere il piatto.

Einstellen des Digitaltonpegels

Der Pegel des Digitaltons kann zwischen 0 und –25 dB eingestellt werden.
1. D-LEVEL CTRL an der Fernbedienung drücken.
2. Den Pegel des Digitaltons durch Drehen von SCAN/CTRL an der Fernbedienung einstellen.

Per regolare il livello del suono digitale

Il livello del suono digitale può essere regolato tra i 0dB ed i –25dB.
1. Premere il tasto D-LEVEL CTRL sull'unità di telecomando.
2. Ruotare il comando il comando SCAN/CTRL sull'unità di telecomando per regolare il livello del suono digitale.



- Während der Einstellung des Pegels wird die Pegelanzeige angezeigt.
- Wenn D-LEVEL CTRL erneut gedrückt wird, schaltet das Gerät in den SCAN-Modus. Die Pegelanzeige verschwindet.
- Der Ausgangspegel an der OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse kann nicht eingestellt werden.
- Diese Funktion kann für Discs mit Digital-Audio angewendet werden.

- Mentre si regola il livello, il misuratore di livello viene visualizzato.
- Quando il tasto D-LEVEL CTRL viene premuto nuovamente, l'unità entra nel modo SCAN. Il misuratore di livello scompare.
- Il livello di uscita della presa OPTICAL DIGITAL OUT non può essere regolato.
- Questa funzione può venire applicata a dischi che contengono segnale audio digitale.

Automatischer Bildstopp

Eine Discs enthalten die Aufzeichnung eines besonderen Codes, der als "Bildstopp-Code" bezeichnet wird und der die normale Wiedergabe oder Zeitlupenwiedergabe automatisch in die Anzeige eines Standbildes umschaltet.
Zum Deaktivieren des automatischen Bildstopp-Betriebs ►/❚❚ länger als 2 Sekunden gedrückt halten, bis "PSC ON" (Bildstopp-Deaktivierung eingeschaltet) auf dem Bildschirm angezeigt wird. Um den automatischen Bildstopp-Betrieb wieder zu aktivieren, ►/❚❚ länger als 2 Sekunden gedrückt halten, bis "PSC OFF" angezeigt wird.

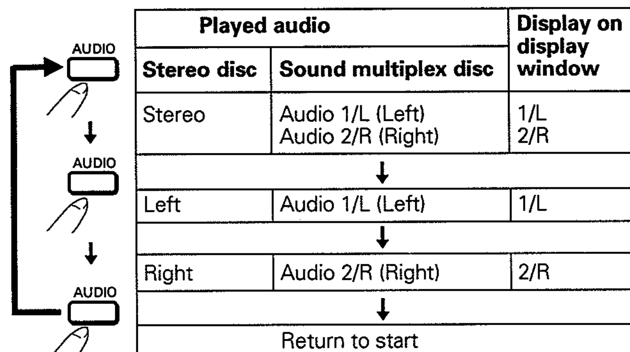
Arresto automatico dell'immagine

Alcuni dischi contengono un codice particolare di arresto dell'immagine che fa passare l'unità automaticamente dal modo di riproduzione normale o al rallentatore a quello di immagine ferma.
Per cancellare tale operazione, mantenere premuto il tasto ►/❚❚ per oltre due secondi sino a che l'indicazione PSC ON (cancellazione funzione immagine ferma automatica attivata) appare sullo schermo. Per riattivarla, mantenere premuto lo stesso tasto ►/❚❚ per almeno due secondi siano all'apparire sullo schermo dell'indicazione PSC OFF.

TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

To listen to only one channel of a stereo disc, or to select the audio on a sound multiplex disc

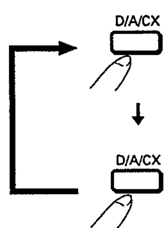
During playback, press AUDIO on the remote control unit.



Played audio		Display on display window
Stereo disc	Sound multiplex disc	
Stereo	Audio 1/L (Left) Audio 2/R (Right)	1/L 2/R
↓		
Left	Audio 1/L (Left)	1/L
↓		
Right	Audio 2/R (Right)	2/R
↓		
Return to start		

To listen to the analog audio of an LD digital audio disc conforming to NTSC system

During playback



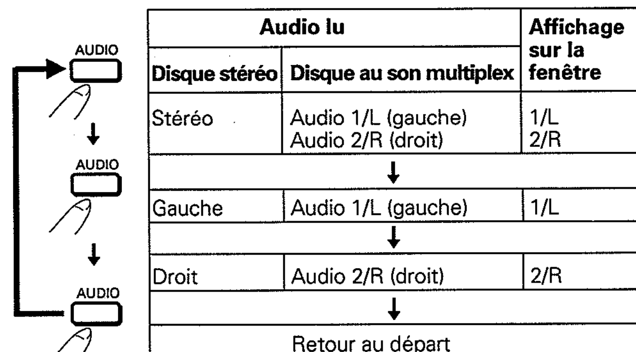
Played audio	DIGITAL SOUND indicator
Digital	Lights
↓	
Analog	Goes off
↓	
Return to start	

With a Multi Audio disc (an NTSC system LD bearing the MULTI AUDIO mark), you can listen to the various audio tracks recorded on the disc by using DIGITAL/ANALOG to select between the analog and digital audio tracks, and by using AUDIO to select between the left (1/L) and right (2/R) channels.

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

Pour ne lire qu'un canal d'un disc stéréo ou pour sélectionner l'audio d'un disc au son multiplex

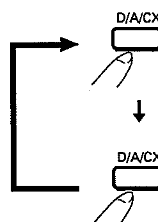
Pendant la lecture, presser AUDIO de la télécommande.



Audio lu		Affichage sur la fenêtre
Disque stéréo	Disque au son multiplex	
Stéréo	Audio 1/L (gauche) Audio 2/R (droit)	1/L 2/R
↓		
Gauche	Audio 1/L (gauche)	1/L
↓		
Droit	Audio 2/R (droit)	2/R
↓		
Retour au départ		

Pour écouter l'enregistrement audio analogique d'un disque LD à enregistrement audionumérique conforme au système NTSC:

Pendant la lecture

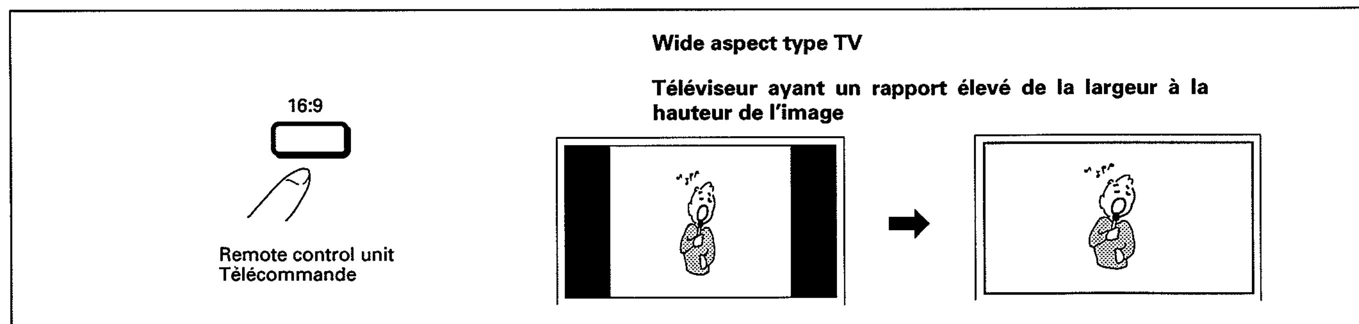


Audio lu	Témoin DIGITAL SOUND
Numérique	S'éclaire
↓	
Analogique	S'éteint
↓	
Retour au début	

Avec un disque "Multi Audio" (un LD NTSC portant le logo MULTI AUDIO), il est possible d'écouter les différentes pistes audio enregistrées sur le disque en utilisant la touche DIGITAL/ANALOG pour choisir soit la piste analogique soit la piste numérique, et la touche AUDIO pour choisir soit la voie gauche (1/L) soit la voie droite (2/R).

When using wide aspect type TV and playback squeezed LD

Dans le cas d'un téléviseur ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image et d'un LD "comprimé"



During playback, press the 16:9 button.
With discs of the squeezed LD, the picture is expanded suitable for the wide aspect type TV.

NOTES:

- *On general screen (4:3) TV, with discs of the squeezed LD, the picture is shrinked horizontally.*
- *This function is carried out only when the AV CONNECTOR terminal is connected. When only the VIDEO OUT jack is connected, this function is not carried out.*
- *When general screen (4:3) TV is connected to the AV CONNECTOR terminal and the 16:9 button is pressed during playback, the input mode of the TV will change (such as TV tuner etc.).*

Pendant la lecture, appuyer sur la touche 16:9. Avec un LD "comprimé", l'image est agrandie pour tenir compte du fait que le téléviseur possède un rapport élevé de la largeur à la hauteur.

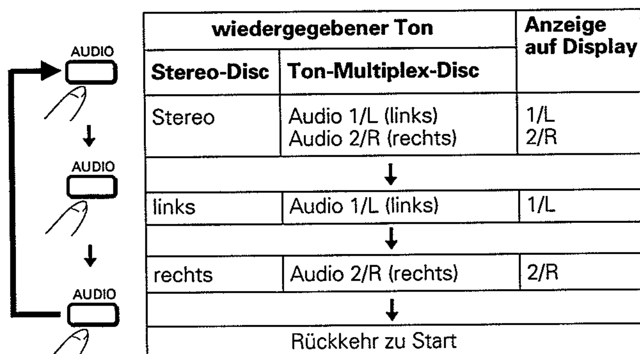
REMARQUES:

- *Sur un téléviseur habituel (4:3), les disques LD "comprimés" donnent une image réduite dans le sens horizontal.*
- *Cette fonction n'est possible que si la borne "AV CONNECTOR" est reliée. Si seule la borne "VIDEO OUT" est reliée, cette fonction n'est pas possible.*
- *Sur un téléviseur habituel (4:3) relié à la borne "AV CONNECTOR", le fait d'appuyer sur la touche 16:9 pendant la lecture, change le mode de fonctionnement (par exemple, syntoniseur, etc.).*

LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE (Fortsetzung)

Hören nur eines Kanals einer Stereo-Disc oder Wahl des Tons einer Ton-Multiplex-Disc

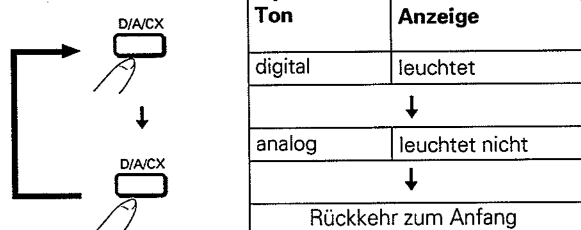
Während der Wiedergabe AUDIO an der Fernbedienung drücken.



wiedergegebener Ton		Anzeige auf Display
Stereo-Disc	Ton-Multiplex-Disc	
Stereo	Audio 1/L (links) Audio 2/R (rechts)	1/L 2/R
↓		
links	Audio 1/L (links)	1/L
↓		
rechts	Audio 2/R (rechts)	2/R
↓		
Rückkehr zu Start		

Hören des Analog-Audios einer LD-Digital-Audio-Disc, die dem NTSC-System entspricht:

während der Wiedergabe



reproduzierter Ton	DIGITAL SOUND-Anzeige
digital	leuchtet
↓	
analog	leuchtet nicht
↓	
Rückkehr zum Anfang	

Bei einer Multi-Audio-Disc (einer NTSC-System-Disc mit der Kennzeichnung MULTI AUDIO) können die verschiedenen auf der Disc aufgezeichneten Tonspuren gehört werden, indem mit DIGITAL/ANALOG zwischen den analogen und digitalen Tonspuren und indem mit AUDIO zwischen dem linken (1/L) und rechten (2/R) Kanal gewechselt wird.

Verwendung eines Breitformat-Fernsehgerätes und Wiedergabe und Wiedergabe einer Squeezed-LD

PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD (Continua)

Per ascoltare un solo canale di un disco stereo o per selezionare l'audio di un disco ad audio multiplo.

Premere il tasto AUDIO dell'unità di telecomando durante la riproduzione.



Audio riprodotto		Visualizzazione sul display
Disco stereo	Disco a suono multiplo	
Stereo	Audio 1/L (sinistra) Audio 2/R (destra)	1/L 2/R
↓		
Sinistra	Audio 1/L (sinistra)	1/L
↓		
Destra	Audio 2/R (destra)	2/R
↓		
Ritorno all'inizio		

Per ascoltare la sezione audio analogica di dischi LD digitali conformi al sistema NTSC:

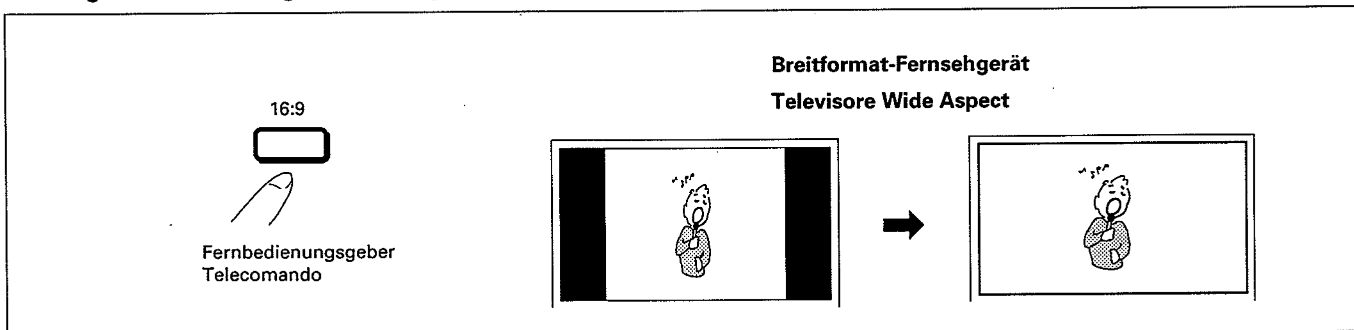
Durante la riproduzione



Audio riprodotto	Indicatore DIGITAL SOUND
Digitale	Si illumina
↓	
Analogico	Si spegne
↓	
Ritorno all'inizio	

Con un disco Multi Audio (un LD del sistema NTSC che porta il marchio MULTI AUDIO) potete ascoltare le varie piste audio registrate su di esso usando il comando DIGITAL/ANALOG per scegliere fra le piste audio analogiche e digitali e AUDIO per scegliere fra la pista sinistra (1/L) e destra (2/R).

Quando usate un televisore Wide Aspect e riproducete un'immagine LD compressa



Während der Wiedergabe die Taste 16:9 drücken. Bei Squeezed-LD-Discs wird das Bild passend für das Breitformat-Fernsehgerät erweitert.

HINWEISE:
- *Bei Fernsehgeräten mit normalem Bildschirm (4:3) schrumpft das Bild bei Squeezed-LD-Discs in horizontaler Richtung.*
- *Diese Funktion wird nur ausgeführt, wenn der AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist. Wenn nur die VIDEO OUT-Buchse angeschlossen ist, wird diese Funktion nicht ausgeführt.*
- *Wenn ein Fernsehgerät mit normalem Bildschirm (4:3) an den AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist und die Taste 16:9 während der Wiedergabe gedrückt wird, wechselt der Eingangsmodus des Fernsehgerätes (wie z.B. Fernsehtuner usw.).*

Durante la riproduzione, premete il tasto 16:9. Con immagini LD compresse, l'imagine viene espansa a coprire l'intero schermo.

NOTE:
- *Sugli schermi normali, (4:3), le immagini LD compresse si contraggono orizzontalmente.*
- *Questa funzione viene eseguita solo quando il terminale AV CONNECTOR viene collegato. Se viene collegato solo quello VIDEO OUT, la funzione non ha luogo.*
- *Se uno schermo normale (4:3) viene collegato al terminale AV CONNECTOR ed il tasto 16:9 viene premuto durante la riproduzione, il modo di ingresso del televisore cambia (ad esempio in quello del sintonizzatore TV, ecc.).*

TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

To avoid malfunctions, be especially careful about the following points.

- Do not place any object other than a disc on the disc table.
- Do not move the player while a disc is playing. This will cause the disc to be scratched.
- Be careful not to catch your finger in the disc table section while the disc table is being retracted into the unit. Also, be careful that children do not put their hands into the inside of the unit while the disc table is open. This may cause injury.

Precautions concerning disc loading

- Do not place more than one disc on the disc table. If two discs are placed one on top of the other on the disc table, discs may be scratched and/or malfunction may occur.
- With this unit, playback of all types of discs is carried out without the use of adaptors. Therefore, do not use any type of adaptor with this unit.
- With CDs, CDV discs, and single-sided LDs, always be sure to load discs with the label side facing upward.

Last Memory function:

If the power is turned off during LD playback, a playback position slightly behind of the current frame is stored in the unit's memory (Last Memory). When the power is turned back on and playback begins from the memorized position by pressing ►/II or ►.

To specify and play a single side (side A or side B)

To play side A only, press DISC SIDE A instead of PLAY. Side A will be played and then playback will stop.

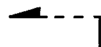
To play side B only, press DISC SIDE B instead of PLAY. Side B will be played and then playback will stop.

State of the display window during Alpha-turn:

- During switching from side A to side B



- During switching from side B to side A



To turn off the display

Pressing FL OFF turns off the display in the front panel display window and causes the FL OFF indicator to light. Press the button again to cause the display to return. Turning off the display prevents low levels of noise from adversely affecting sound quality.

Discs marked with the CX mark

Discs marked CX are recorded with the CX noise reduction system for powerful audio reproduction with little noise. (Analog audio only) However, some discs marked CX are not encoded with the signals necessary to instruct the unit to automatically switch on the CX system. If sound is noisy or undulates when a disc with a CX mark is played, press D/A/CX button on the remote control unit.

- CX is a trademark of CBS inc. This player meets the CX EXPANDING SPECIFICATION.

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

Pour éviter de mauvais fonctionnements, attention aux points suivants.

- Ne pas placer d'objets autres qu'un disc sur le plateau.
- Ne pas déplacer le lecteur pendant la lecture d'un disc. Ceci provoquera des rayures du disc.
- Ne pas se coincer les doigts dans la section du plateau du disc alors que celui-ci rentre dans l'appareil. Attention aussi à ce que les enfants ne placent pas leurs mains dans l'appareil alors que le plateau du disc est ouvert car ceci peut être dangereux.

Précautions concernant le chargement des discs

- Ne pas placer plus d'un disc sur le plateau. Si deux discs sont placés l'un sur l'autre sur le plateau du disc, ils peuvent être rayés et/ou un mauvais fonctionnement peut se produire.
- Avec cet appareil, la lecture de tous les types de disc est effectuée sans utilisation d'adaptateurs. Par conséquent, n'utiliser aucun type d'adaptateur avec cet appareil.
- Avec les discs CD, CDV et LD à une seule face, toujours charger les discs avec le côté étiqueté vers le haut.

Fonction de dernière mémoire:

Si l'alimentation est coupée pendant la lecture LD, une position de lecture légèrement avant l'image actuelle est mémorisée (dernière mémoire). Quand l'alimentation est refournie, la lecture commence à partir de la position mémorisée en pressant ►/II ou ►.

Pour spécifier et lire une seule face (face A ou B)

Pour ne lire que la face A, presser DISC SIDE A au lieu de PLAY. La face A sera lue puis la lecture s'arrêtera.

Pour ne lire que la face B, presser DISC SIDE B au lieu de PLAY. La face B sera lue puis la lecture s'arrêtera.

Etat de la fenêtre d'affichage pendant Alpha-Turn:

- Pendant la commutation de la face A à la face B



- Pendant la commutation de la face B à la face A



Pour éteindre l'affichage

Appuyer sur la touche FL OFF pour éteindre l'affichage. Le témoin FL OFF s'allume. Pour rallumer l'affichage, appuyer sur la touche une seconde fois. La présence de l'affichage produit des interférences qui, bien que minimes, nuisent à la qualité de l'image et il vaut mieux éteindre l'affichage.

Discs portant la marque CX

Les discs portant la marque CX sont enregistrés avec la réduction de bruit CX pour une reproduction audio puissante avec peu de bruit. (Audio analogique seulement)

Cependant, certains discs marqués CX ne sont pas codés des signaux nécessaire à cet appareil pour commuter automatiquement le système D/A/CX. Si le son semble contenir du bruit ou est ondulé quand un disc avec la marque CX est lu, presser la touche CX de la télécommande.

- CX est une marque déposée de CBS Inc. Ce lecteur répond à la CX EXPANDING SPECIFICATION.

LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE (Fortsetzung)

Zur Verhinderung von Fehlfunktionen müssen die folgenden Punkte besonders beachtet werden

- Nur eine Disc, niemals andere Gegenstände auf die Disc-Lade legen.
- Den Spieler während der Disc-Wiedergabe nicht bewegen, weil dadurch Kratzer auf der Disc verursacht werden.
- Darauf achten, daß beim Schließen der Disc-Lade kein Finger eingeklemmt wird. Außerdem muß darauf achtgegeben werden, daß Kinder bei geöffneter Disc-Lade ihre Hände nicht in das Gerät stecken, weil dadurch Verletzungen verursacht werden können.

Zur Beachtung beim Einlegen von Discs

- Niemals mehr als eine Disc auf die Disc-Lade legen. Wenn zwei Discs aufeinander auf die Disc-Lade gelegt werden, können die Discs zerkratzt und/oder Fehlfunktionen verursacht werden.
- Bei diesem Gerät erfolgt die Wiedergabe aller Disc-Arten ohne Verwendung von Adaptern. Daher dürfen in diesem Gerät keine Adapter verwendet werden.
- CDs, CDVs und einseitige LDs müssen immer mit dem Etikett nach oben weisend eingelegt werden.

Last-Memory-Funktion:

Wenn die Spannungsversorgung während der LD-Wiedergabe ausgeschaltet wird, wird eine Wiedergabeposition kurz vor dem jeweiligen Bild gespeichert (Last Memory). Bei erneutem Einschalten der Spannungsversorgung und Drücken von ►/II oder ► startet die Wiedergabe von der gespeicherten Position.

Spezifizierung und Wiedergabe einer Einzelseite (Seite A oder Seite B)

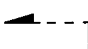
Um nur Seite A wiederzugeben, DISC SIDE A anstelle von PLAY drücken. Die Seite A wird wiedergegeben, und dann stoppt die Wiedergabe.
Um nur Seite B wiederzugeben, DISC SIDE B anstelle von PLAY drücken. Die Seite B wird wiedergegeben, und dann stoppt die Wiedergabe.

Anzeige während Alpha-Turn:

- Übergang von Seite A zu Seite B



- Übergang von Seite B zu Seite A



Ausschalten des Displays

Durch Drücken von FL OFF wird das Display an der Frontplatte ausgeschaltet, dann leuchtet die FL OFF-Anzeige. Durch erneutes Drücken der Taste wird das Display wieder eingeschaltet. Wenn das Display ausgeschaltet ist, kann die Klangqualität nicht durch niederpegelige Störgeräusche beeinträchtigt werden.

Discs mit der Kennzeichnung CX

Discs mit der Kennzeichnung CX wurden mit dem CX-Rauschunterdrückungssystem zur rauscharmen Tonreproduktion aufgezeichnet (nur Analog-Audio). Einige Discs mit der Kennzeichnung CX verfügen jedoch nicht über die Signale, die ein automatisches Umschalten des Gerätes auf das CX-System bewirken. Wenn daher der Ton bei Wiedergabe einer Disc mit der Kennzeichnung CX verrauscht oder pulsierend ist, die D/A/CX-Taste an der Fernbedienung drücken.

- CX ist ein Warenzeichen von CBS Inc. Dieser Spieler entspricht der CX EXPANDING SPECIFICATION.

PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD (Continua)

Per evitare disfunzioni, prestare particolare attenzione ai punti seguenti.

- Non porre nessun oggetto che non sia un disco sul piatto.
- Non spostare il lettore durante la riproduzione di un disco. Ciò potrebbe provocare graffi sul disco stesso.
- Fare attenzione a non rimanere imprigionati nel piatto del disco quando questo viene chiuso. Fare anche attenzione a che i bambini non mettano le mani all'interno del piatto quando questo è aperto. Ciò potrebbe causare delle lesioni.

Precauzioni concernenti il caricamento del disco

- Non caricare più di un disco sul piatto. Se un disco viene posto al di sopra di un altro all'interno del piatto, i dischi potrebbero graffiarsi e/o si potrebbero verificare delle disfunzioni.
- Con questa unità, la riproduzione di tutti i tipi di dischi viene eseguita senza bisogno di adattatori. Non utilizzare perciò alcun tipo di adattatore con questa unità.
- Con CD, CDV e LD a lato singolo, è necessario caricare sempre il disco con il lato inciso rivolto in alto.

Funzione di memoria della posizione:

Se si disattiva l'alimentazione durante la riproduzione di un LD, una posizione di riproduzione leggermente prima dell'ultimo quadro riprodotto viene memorizzata (memoria di posizione). Quando l'alimentazione viene riattivata, la riproduzione riprende dalla posizione memorizzata semplicemente premendo il tasto ►/II o ►.

Per scegliere e suonare un solo lato del disco (lato A o lato B)

Per riprodurre il solo lato A, premete DISC SIDE A invece di PLAY. Il lato A viene riprodotto e quindi la riproduzione cessa.
Per riprodurre il solo lato B, premete DISC SIDE B invece di PLAY. Il lato B viene riprodotto e quindi la riproduzione cessa.

Display durante la riproduzione Alpha-Turn:

- Durante la commutazione dal lato A a quello B



- Durante la commutazione dal lato B a quello A



Spegnimento del display

Premendo il tasto FL OFF, il display del pannello anteriore si spegne l'indicatore FL OFF si illumina. Premere il tasto di nuovo per far tornare il display. Disattivando il display si può evitare rumore a bassa frequenza che disturba il suono.

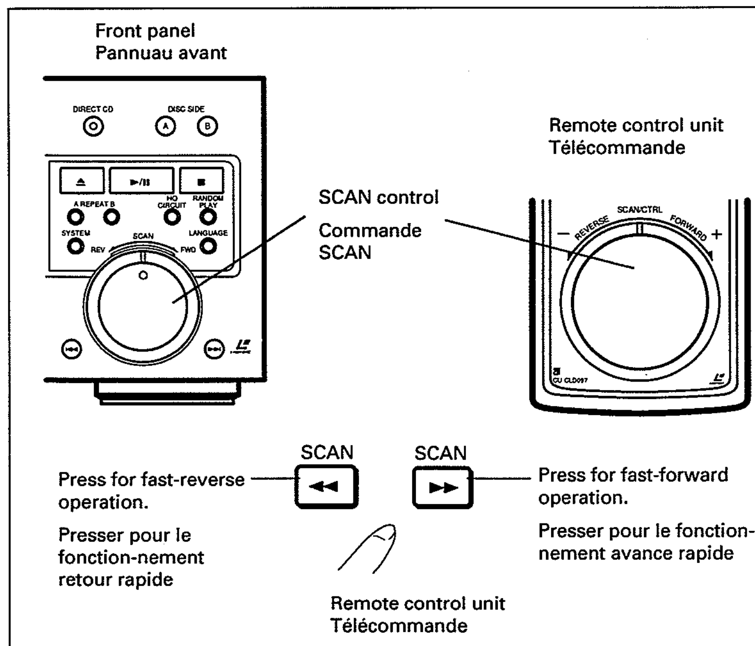
Dischi che recano il marchio CX

I dischi che recano il marchio CX sono registrati col sistema di riduzione del rumore CX per ottenere una potente riproduzione audio col minimo rumore. (Solo audio analogico). Alcuni dischi recanti il marchio CX, comunque, non sono codificati con i segnali necessari per commutare automaticamente l'unità sul sistema CX. Se durante la riproduzione di un disco recante il marchio CX il suono fosse disturbato o ondulato, premere il tasto D/A/CX sull'unità di telecomando.

- Il marchio CX è un marchio registrato della CBS inc.. Questo lettore è conforme alle specifiche di espansione CX.

LD/CDV/CD

TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE (SCAN)



Normally Clear Scan is performed. To perform Low Scan and High Scan, press DISPLAY on the remote control unit to display the screen and then press SCAN button. For about two seconds after the button is prsessed, Low Scan is performed, after that, the unit enters High Scan.

Le balayage se fait normalemet en mode clair (Clear Scan). Pour effectuer un balayage lent (Low Scan) ou un balayage rapide (High Scan), appuyer sur la touche DISPLAY de la télécommande pour faire apparaître l'image puis appuyer sur la touche SCAN. Le balayage est lent pendant les deux premières secondes suivant la pression sur la touche puis l'appareil adopte la grande vitesse de balayage.

While rotating the SCAN control, playback advances or reverses at high speed. There are three scan modes which can be selected with rotational angles of the control.

- If the SCAN control is rotated in digital level control mode, the output level is changed. Press D-LEVEL CTRL to cancel the digital level control mode, and then rotate the SCAN control.

Clear Scan mode: Slightly rotate the SCAN control. The image may not fluctuate in this mode.
Low Scan mode: Slightly rotate the control. Scan speed becomes about x10 the normal playback speed.
High Scan mode: Fully rotate the control at greater angle. Scan speed becomes about x30 the normal playback speed.

- With video part of CDV, High Scan mode cannot be carried out.
- With CDs or audio part of CDVs, Clear Scan mode cannot be carried out.
- When an NTSC system LD is played back with the MOD. PAL setting of the SYSTEM button, the player enters Low Scan mode even though the Clear Scan operation is performed.

- In Clear Scan mode, when digital sound is selected with digital audio discs, sound is heard at low volume level.
- With CDs or audio part of CDVs, sound is heard at low volume level while scanning
- Others: Sound is muted.

Note on CAV:
While scanning, noise may occur on the screen. This is not a malfunction.

Notes on CLV:
- *While scanning, the colour of the image may fade out or the image sometimes fluctuates.*
- *The scan speed is different between inner tracks and outer tracks.*

Even in the Clear Scan mode, the image sometimes fluctuates by the crack or warp of the disc.

LD/CDV/CD

POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE (BALAYAGE)

En tournant la commande SCAN, la lecture avance ou recule à vitesse rapide. Il existe trois modes de balayage qui peuvent être sélectionnés avec les angles de rotation de la commande.

- Si on tourne la commande SCAN dans le mode de commande du niveau numérique, le niveau de sortie change. Appuyer sur D-LEVEL CTRL, pour annuler le mode de commande du niveau numérique puis tourner la commande SCAN.

Mode de balayage clair (Clear Scan): Tourner très légèrement le bouton SCAN. Dans ce mode, l'image reste en général assez stable.
Mode de balayage lent: Tourner légèrement la commande. La vitesse de balayage devient environ x10 la vitesse de lecture normale.
Mode de balayage rapide: Tourner complètement la commande sous un angle plus important. La vitesse du balayage devient x30 la vitesse de lecture normale.

- Avec la partie vidéo d'un CDV, le mode de balayage rapide ne peut pas être effectué.
- Avec les CD ou avec la partie audio des CDV, le mode Clear Scan est inopérant.
- Lorsqu'on lit un LD de standard NTSC avec la touche SYSTEM en position MOD.PAL, le lecteur entre en mode d'exploration à vitesse lente même sur si on effectue une opération de balayage en clair.

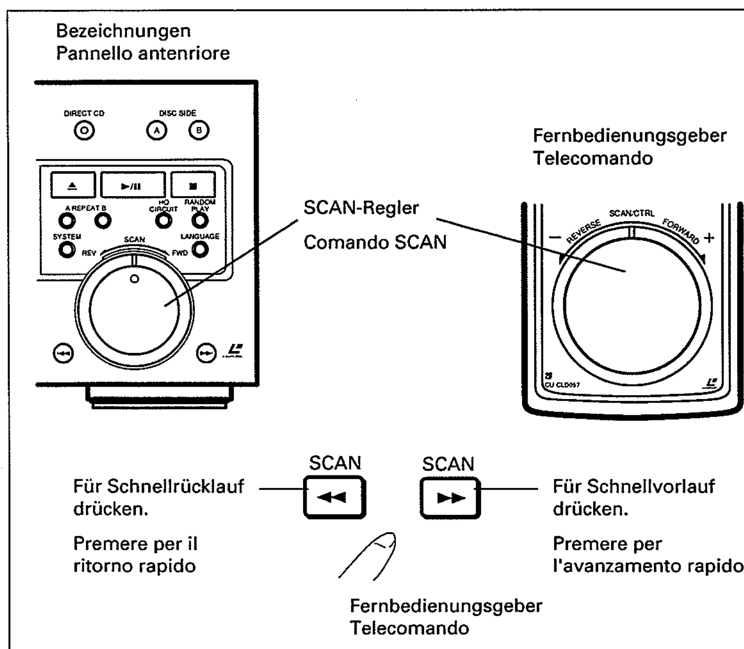
- Avec les disques audio numériques, le son reste audible à faible volume en mode Clear Scan si l'appareil est en mode de son numérique.
- Avec les CD ou la partie audio de CDV, le son s'entend à faible niveau de volume pendant le balayage.
- Autres: Le son est annulé.

Remarque sur le CAV:
Pendant le balayage, du bruit peut se produire sur l'écran. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement.

Remarques sur le CLV:
- *Pendant le balayage, la couleur de l'image peut être atténuée ou l'image fluctue parfois.*
- *La vitesse de balayage est différente pour les pistes internes et externes.*

Une fissure ou une déformation du disque fait fluctuer l'image même en mode "Suppresseion de Balayage" (CLEAR SCAN)

SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN PASSAGE (SCAN)



Normalerweise wird Clear Scan durchgeführt. Zur Durchführung von Low Scan und High Scan muß DISPLAY an der Fernbedienung gedrückt werden, um den Bildschirm anzuzeigen, danach wird die SCAN-Taste gedrückt. Etwa zwei Sekunden nach dem Drücken der Taste wird Low Scan durchgeführt, anschließend schaltet das Gerät auf High Scan.

Normalmente, la funzione di scansione viene cancellata. Per eseguire le operazioni di scansione verso l'alto e verso il basso, premere il tasto DISPLAY del telecomando per fare apparire i dati sullo schermo e quindi premere il tasto SCAN. L'operazione di scansione verso l'alto viene eseguita per due secondi circa dopo la pressione del taso, quindi le subentra quella di scansione verso l'alto.

Durch Drehen des SCAN-Reglers wird die Wiedergabeposition mit hoher Geschwindigkeit vorwärts oder rückwärts versetzt. Es sind drei Abtastmodi vorhanden, die durch den Drehwinkel des Reglers gewählt werden können.

- Wenn der SCAN-Regler im Digital-Pegel-Regelungs-Modus gedreht wird, wird der Ausgangspegel verändert. D-LEVEL CTRL an der Funktion drehen, um den Digital-Pegel-Regelungs-Modus auszuschalten, und dann den SCAN-Regler drehen.

Clear Scan-Modus: Den SCAN-Regler geringfügig drehen. In diesem Modus schwankt das Bild eventuell nicht.
Low-Scan-Modus: Den Regler geringfügig drehen. Die Scan-Geschwindigkeit wird etwa das 10fache der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit.
High-Scan-Modus: Den Regler vollständig drehen. Die Scan-Geschwindigkeit wird etwa das 30fache der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit.

- Beim Videoteil von CDVs kann der High-Scan-Modus nicht durchgeführt werden.
- Bei CDs und dem Audioteil von CDVs kann der Clear Scan-Modus nicht durchgeführt werden.
- Wenn eine LD nach dem NTSC-System bei Einstellung der SYSTEM-Taste auf MOD.PAL wiedergegeben wird, schaltet der Player in den Low Scan-Modus, auch wenn Clear Scan-Betrieb durchgeführt wird.

- Wenn im Clear Scan-Modus der Digitalton bei Digital-Audio-Discs gewählt ist, wird der Ton mit niedriger Lautstärke gehört.
- Bei CDs oder dem Audioteil von CDVs wird der Ton beim Scannen mit niedriger Lautstärke gehört.
- Andere: der Ton wird gedämpft.

Hinweis zu CAV:
Beim Scannen können Störungen auf dem Bildschirm erscheinen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Hinweise zu CLV:
- *Beim Scannen können die Farben ausgeblendet werden oder die Bilder manchmal schwanken.*
- *Die Scan-Geschwindigkeit unterscheidet sich bei den inneren und äußeren Spuren.*

Selbst im Clear Scan-Modus schwankt das Bild manchmal aufgrund von Rissen oder Verziehungen der Disc.

RICERCA DI UN PASSAGGIO PARTICOLARE (RICERCA)

Quando si ruota il comando SCAN, la riproduzione procede ad alta velocità in avanti o all'indietro. Ad angoli diversi del comando, esso imposta tre modi diversi di scansione.

- Se il comando SCAN viene ruotato nel modo di controllo del livello digitale, il livello in uscita cambia. Premere D-LEVEL CTRL per cancellare il modo di controllo del livello digitale e quindi ruotare il comando SCAN.

Modo Clear Scan: Far girare leggermente il comando SCAN. L'immagine in questo modo potrebbe non fluttuare.
Primo modo di ricerca: Ruotare leggermente il comando. La velocità di ricerca diviene circa 10 volte la normale velocità di riproduzione.
Secondo modo di ricerca: Ruotare completamente il comando. La velocità di ricerca diviene circa 30 volte la normale velocità di riproduzione.

- Con la parte video dei CDV, la ricerca nel secondo modo di ricerca non può essere eseguita.
- Nel caso di CD o della porzione audio di CDV, il modo Clear Scan non può essere utilizzato.
- Se un videodisco del sistema NTSC viene riprodotto col tasto SYSTEM nella posizione MOD.PAL, il lettore si porta nel modo primo modo di ricerca anche se viene eseguita l'operazione Clear Scan.

- Nel modo Clear Scan, quando si sceglie un suono digitale con dischi audio digitali, il suono viene riprodotto a basso volume.
- Con i CD o con la parte audio dei CDV, il suono viene udito a basso volume durante la ricerca.
- Altri: il suono è assente.

Nota sui CAV:
Durante la ricerca vi possono essere dei disturbi sullo schermo. Ciò non rappresenta una disfunzione.

Note sul CLV:
- *Durante la ricerca, il colore dell'immagine potrebbe sbiadire e l'immagine a volte fluttua.*
- *La velocità di ricerca differisce tra le piste interne e quelle esterne.*

Anche nel modo Clear Scan, l'immagine a volte si mouve a causa di difetti o danni del disco.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/ TRACK

The term "chapter" refers to each section on an LD, and the term "track" refers to each section on a CD or CDV disc.
If chapter or track numbers are encoded on a disc, it is so indicated on the disc jacket.

- Chapter Search is not possible with discs which are not divided into chapters.
- If chapter (track) number beyond the last chapter (track) number on the disc is specified, Chapter (Track) Search cannot be carried out.

Chapter (Track) Search – To search by designating the chapter/track number

Example:
To play from the beginning of Chapter/Track 3:

<Direct Search>
<Recherche directe>



Enter 3 with the digit button.
Entrer 3 avec la touche numérique.

<Normal Search>
<Recherche normale>



When the display shows Frame No. or Time No. press this button again.

Quand l'affichage indique le n° d'image ou la durée, presser à nouveau cette touche.

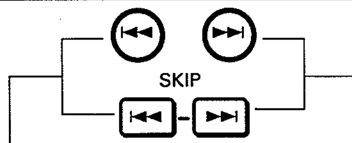


Enter 3 with the digit button.

Entrer 3 avec la touche numérique.

To search for chapter or track number 10 or above:
<Direct Search>
Use [+10] button.
(Example) To enter 17: [+10], [7]
To enter 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Normal Search>
(Example) To enter 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
To enter 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
If you make a mistake in pressing the digit buttons during normal search operation:
Press C (Clear) on the remote control unit, and then press the correct button.
To identify the present chapter number and frame (or time) number:
The numbers are displayed in the front panel display window.
The information can also be displayed on the monitor TV screen by pressing DISPLAY.
CAV discs (for Normal Search):
When Chapter Search is started by pressing ► on the remote control unit, the beginning of the designated chapter is played with still frame.

Chapter (Track) Skip – To search for the beginning of a chapter/track



Press once to return the playback position to the beginning of the chaper/track being played. If the button is pressed more than once before the picture reappears, the beginning of a chapter/track located before the chapter/track being played is searched for and played. The position of the located track corresponds to the number of times the button is pressed.

If this button is pressed once or a number of times, playback is advanced to the beginning of a chapter/track located after the chapter/track being played. The position of the located track corresponds to the number of times the button is pressed.

To cancel the search operation
Press C (Clear) on the remote control unit while the player is searching for the chapter or track.

LD/CDV/CD

POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE

Le terme "chapitre" concerne chaque section d'un LD et le terme "piste" chaque section d'un CD ou CDV.
Si des numéros de chapitre ou piste sont codés sur un disc, c'est indiqué sur la pochette.

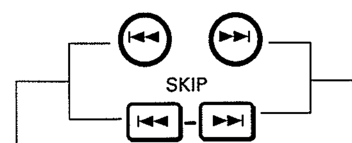
- La recherche de chapitre n'est pas possible avec des discs qui ne sont pas divisés en chapitre.
- Si un numéro de chapitre (piste) excédant le dernier chapitre (piste) du disc est spécifié, la recherche de chapitre (piste) ne peut pas être effectuée.

Recherche de chapitre (piste) - Pour rechercher en spécifiant le numéro de chapitre/piste

Exemple:
Pour lire depuis le début du chapitre/piste 3:

Pour rechercher un numéro de chapitre ou de piste au-dessus de 10:
<Recherche directe>
Utiliser la touche [+10].
(Exemple) Pour entrer 17: [+10], [7]
Pour entrer 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Recherche normale>
(Exemple) Pour entrer 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
Pour entrer 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
Si vous faites une erreur d'entrée pendant une recherche normale:
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande puis presser la touche correcte.
Pour identifier le numéro de chapitre et d'image (durée) actuel:
Les numéros sont affichés dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. L'information peut être affichée sur l'écran du moniteur TV en pressant DISPLAY.
Discs CAV (pour la recherche normale):
Quand la recherche de chapitre est débutée en pressant ► sur la télécommande, le début du chapitre spécifié est lu avec un arrêt sur image.

Passage de chapitre (piste) - Pour rechercher le début d'un chapitre/piste



Presser une fois pour remettre la position de lecture au début du chapitre/piste en cours de lecture. Si la touche est pressée plus d'une fois avant que l'image ne réapparaisse, le début d'un chapitre/piste situé avant celui en cours de lecture est recherché et lu. La position de la piste correspond au nombre de pressions sur la touche.

Si cette touche est pressée une fois ou un certain nombre de fois, la lecture est avancée jusqu'au début du chapitre/piste localisé après le chapitre/piste en cours de lecture. La position de la piste localisée correspond au nombre de pressions sur la piste.

Pour annuler le fonctionnement de recherche
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande alors que le lecteur recherche le chapitre ou la piste.

SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL

Mit dem Begriff "Kapitel" werden die einzelnen Abschnitte einer LD und mit dem Begriff "Titel" die einzelnen Abschnitte von CDs und CDVs bezeichnet.
Wenn die Kapitel- oder Titelnummern auf einer Disc codiert sind, ist dies auf der Hülle angegeben.

- Kapitelsuche ist nicht möglich bei Discs, die nicht in Kapitel unterteilt sind.
- Wenn eine Kapitelnummer (Titelnummer) größer als die letzte Kapitelnummer (Titelnummer) auf der Disc spezifiziert wird, wird keine Kapitelsuche (Titelsuche) durchgeführt.

Kapitel-(Titel-)Suche — Suche durch Spezifizierung einer Kapitel-/Titelnummer

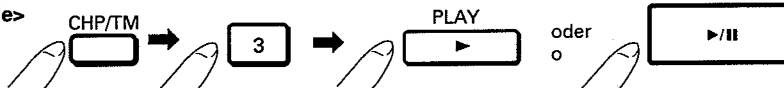
Beispiel:
Wiedergabe vom Anfang von Kapitel/Titel 3:

<Direkte Suche>
<Ricerca diretta>



3 mit den Zahlentasten eingeben.
Introdurre 3 con i tasti numerici.

<Normale Suche>
<Ricerca normale>



Wenn die Bildnummer oder Zeitnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken.

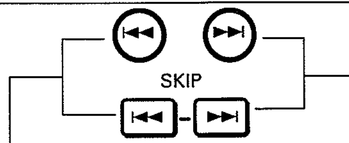
Quando il display visualizza il numero di quadro o il numero del tempo desiderato, premere nuovamente questo tasto.

3 mit den Zahlentasten eingeben.

Introdurre 3 con i tasti numerici.

Suche nach einer Kapitel- oder Titelnummer größer als 10:
<Direkte Suche>
Die Taste [+10] verwenden.
(Beispiel) Eingabe von 17: [+10], [7]
Eingabe von 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Normale Suche>
(Beispiel) Eingabe von 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
Eingabe von 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
Wenn beim Drücken der Zahlentasten während des normalen Suchlaufbetriebs ein Fehler gemacht wird:
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken, und dann die richtige Taste drücken.
Identifizierung der jeweiligen Kapitelnummer und Bild- (oder Zeit-) Nummer:
Die Nummern werden im Display an der Frontplatte angezeigt.
Die Information kann auch auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt werden, indem DISPLAY gedrückt wird.
CAV-Discs (für Normal-Suche):
Wenn die Kapitelsuche durch Drücken von ► an der Fernbedienung gestartet wird, wird der Anfang des spezifizierten Kapitels als Standbild angezeigt.

Kapitel-(Titel-)Überspringung — Suche nach dem Anfang eines Kapitels/Titels



Einmal drücken, um die Wiedergabeposition auf den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Kapitels/Titels zurückzusetzen. Wenn die Taste öfter als einmal gedrückt wird, bevor das Bild wieder erscheint, wird der Anfang eines Kapitels/Titels vor dem gegenwärtig wiedergegebenen gesucht und wiedergegeben. Die Position des gesuchten Titels entspricht der Häufigkeit, mit der die Taste gedrückt wurde.

Wenn diese Taste einmal oder mehrmals gedrückt wird, wird die Wiedergabeposition zum Anfang eines Kapitels/Titels nach dem gegenwärtig wiedergegebenen Kapitel/Titel vorversetzt. Die Position des gesuchten Titels entspricht der Häufigkeit, mit der die Taste gedrückt wurde.

Deaktivieren des Suchbetriebs
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken, während der Spieler nach dem Kapitel oder Titel sucht.

LD/CDV/CD

RICERCA DI UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE

Il termine "capitolo" si riferisce alle sezioni di un LD mentre il termine "brano" si riferisce alle sezioni di un CD o di un CDV.
Se i numeri di capitolo o di brano sono codificati sul disco, ciò è indicato sulla copertina del disco stesso.

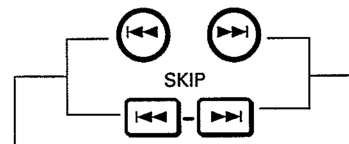
- La ricerca dei capitoli non è possibile con dischi che non sono divisi in capitoli.
- Se viene scelto un capitolo (o brano) che non esiste sul disco, la ricerca di capitoli (o brani) non può essere eseguita.

Ricerca capitolo (brano) - Ricerca designando il numero del capitolo/brano

Esempio:
Per eseguire la riproduzione dall'inizio del capitolo/brano 3:

Per ricercare un numero di capitolo o brano da 10 in poi:
<Ricerca diretta>
Utilizzare il tasto [+10].
(Esempio) Per introdurre 17: [+10], [7]
Per introdurre 30: [+10], [+10], [+10], [0]
<Ricerca diretta>
(Esempio) Per introdurre 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
Per introdurre 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
Se si commette un errore nel premere i tasti numerici durante la ricerca normale:
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando e quindi premere il tasto corretto.
Per identificare il numero di capitolo e quadro (o tempo):
I numeri vengono visualizzati sul display del pannello anteriore.
L'informazione può essere visualizzata anche sullo schermo premendo il tasto DISPLAY.
Dischi CAV (per la ricerca normale):
Quando la ricerca del capitolo viene avviata premendo il tasto ► sull'unità di telecomando, l'inizio del capitolo designato viene riprodotto con un immagine ferma.

Salto capitolo (brano) -Ricerca dell'inizio di un capitolo/brano



Premere una volta per riportare la posizione di riproduzione all'inizio del capitolo/brano in corso di riproduzione. Se il tasto viene premuto più di una volta prima che l'immagine riappaia, viene ricercato e riprodotto l'inizio di un capitolo/brano situato prima di quello attuale. La posizione del brano localizzato corrisponde al numero di volte che il tasto viene premuto.

Se questo tasto viene premuto una volta o più volte, la riproduzione viene avanzata all'inizio di un capitolo/brano situato dopo il capitolo/brano in corso di riproduzione. La posizione del brano localizzato corrisponde al numero di volte che il tasto viene premuto.

Per cancellare l'operazione di ricerca
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando mentre il lettore sta ricercando il capitolo o il brano.

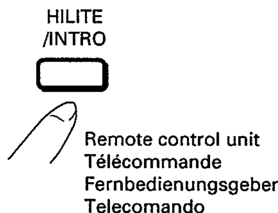
TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK

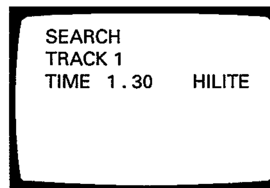
POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE

Hi-Lite Scan/Intro Scan

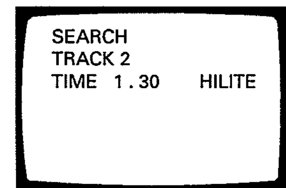
Balayage Hi-Lite/balayage des introductions

Hi-Lite Scan
Balayage Hi-Lite
Hi-Lite-Scan
Ricerca Hi-Lite









Hi-Lite scan (CD or audio part of CDV)
When HILITE/INTRO is pressed in the stop mode, playback starts from a point 1 minute after the beginning of the track, and each track is played for about 8 seconds. The HILITE/ INTRO indicator is lit on the display during Hi-Lite Scan mode. (On the screen, "HILITE" is displayed.)

Hi-Lite Scan can be carried out from the desired elapsed time of the track. During playback, press HILITE/INTRO at the point you want to start Hi-Lite Scan playback. The unit memorizes the minute and second of the point and Hi-Lite Scan playback is carried out from the memorized minute and second on each track. For example, when HILITE/INTRO is pressed at the 1 minute and 30 seconds point of a track, the unit plays the portion from 1 minute and 30 seconds to 1 minute and 38 seconds of all tracks.
During the desired chapter or track is played, press ►/II or ►. The unit enters play mode.

Intro Scan (LD or video part of CDV)
When HILITE/INTRO is pressed, the beginning of each chapter is played for about 8 seconds. The HILITE/INTRO indicator is lit during Intro Scan mode.

With two-sided LDs, the intro scan operation is carried out on the A side first and then carried out on the B side. After all chapters have been scaned, the normal playback starts from the beginning of the A side.
During the desired chapter or track is played, press ►/II or ►. The unit enters play mode. If PAUSE II on the remote control unit is pressed, the unit enters pause mode.

- With CDV, Intro Scan starts with the video part, and then the audio part will be played with Hi-Lite Scan.

NOTE:
With discs which do not contain the chapter number, Intro scan cannot be operated.

Balayage Hi-Lite (CD ou partie audio d'un CDV)
Lorsque l'on appuie sur la touche HILITE/INTRO, l'appareil étant à l'arrêt, la lecture commence à partir d'un pint situé 1 minute après le début de la piste et chaque piste est lue pendant environ 8 secondes. L'indicateur HILITE/INTRO est allumé à l'affichage en mode de balayage Hi-Lite. (Sur l'écran, "PSS. PAP" est affiché.)

Le balayage Hi-Lite peut être effectué à partir de la durée de piste écoulée voulue. Pendant la lecture, presser HILITE/ INTRO au point où vous voulez commencer la lecture avec balayage Hi-Lite. Le lecteur mémorise les minutes et secondes du point et la lecture avec balayage Hi-Lite est effectuée à partir des minutes et secondes mémorisées de chaque piste. Par exemple, si on appuie sur la touche HILITE/INTRO 1 minutes et 30 secondes après le début de la piste, le lecteur lit la portion comprise entre 1 minute et 30 secondes et 1 minute et 38 secondes sur chaque piste.
Pendant que le chapitre ou la piste voulue est lue, presser ►/II ou ►. L'appareil entre en mode de lecture.

Balayage des introductions (LD ou partie vidéo d'un CDV)
Lorsque l'on appuie sur la touche HILITE/INTRO, les 8 premières secondes de chaque chapitre sont lues. L'indicateur HILITE/INTRO est allumé en mode de balayage des introductions.

Avec les LD à deux faces, le fonctionnement du balayage des introductions est effectué d'abord sur la face A puis sur la face B. Une fois que tous les chapitres ont été balayés, la lecture normale commence depuis le début de la face A.
Pendant que le chapitre ou la piste voulue est lue, presser ►/II ou ►. L'appareil entre en mode de lecture. L'appareil entre en mode de pause si on appuie sur la touche PAUSE II de la télécommande.

- Avec un CDV, le balayage des introductions commence avec la partie vidéo puis la partie audio sera lue avec la balayage Hi-Lite.

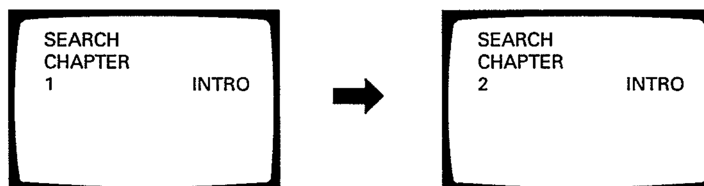
REMARQUE:
Avec les discs qui ne contiennent pas de numéro de chapitre, le balayage des introductions ne peut pas être effectué.

Hi-Lite-Scan/Intro-Scan

Ricerca Hi-Lite/Ricerca introduzioni

Intro Scan
Balayage des introductions
Intro-Scan
Ricerca di introduzioni





Hi-Lite-Scan (CD oder Audioteil von CDV)
Wenn im Stoppmodus HILITE/INTRO gedrückt wird, startet die Wiedergabe von einer Position 1 Minute hinter dem Titelanfang, und jeder Titel wird für etwa 8 Sekunden wiedergegeben. Die HILITE/INTRO-Anzeige leuchtet im Display im Hi-Lite-Scan-Modus. (Auf dem Bildschirm wird "HILITE" angezeigt.)

Hi-Lite-Scan kann von der gewünschten verstrichenen Zeit des Titels ausgeführt werden. Während der Wiedergabe HILITE/INTRO an der Stelle drücken, an der die Hi-Lite-Scan-Wiedergabe starten soll. Der Spieler speichert die Minute und Sekunde dieser Stelle, und die Hi-Lite-Scan-Wiedergabe wird von der gespeicherten Minuten und Sekunden für jeden Titel durchgeführt. Wenn HILITE/INTRO beispielsweise an der Position 1 Minute und 30 Sekunden eines Titels gedrückt wird, gibt das Gerät den Abschnitt von 1 Minute 30 Sekunden bis 1 Minute 38 Sekunden jedes Titels wieder.
Wenn das gewünschte Kapitel oder der gewünschte Titel wiedergegeben wird, ►/II oder ► drücken. Der Spieler schaltet in den Wiedergabemodus.

Intro-Scan (LD oder Videoteil von CDV)
Wenn HILITE/INTRO gedrückt wird, wird der Anfang jedes Kapitels für etwa 8 Sekunden wiedergegeben. Die HILITE/INTRO-Anzeige leuchtet im Intro-Scan-Modus.

Bei zweiseitigen LDs wird der Anspielsuchlauf zuerst auf der Seite A und dann auf der Seite B durchgeführt. Nach Anspielen aller Kapitel startet die normale Wiedergabe vom Anfang der Seite A.
Wenn das gewünschte Kapitel oder der gewünschte Titel wiedergegeben wird, ►/II oder ► drücken. Der Spieler schaltet in den Wiedergabemodus. Wenn PAUSE II an der Fernbedienung gedrückt wird, schaltet das Gerät in den Pausemodus.

- Bei CDVs startet der Intro-Scan mit dem Videoteil, und danach wird der Audioteil mit Hi-Lite-Scan wiedergegeben.

HINWEIS:
Bei Discs, die keine Kapitelnummern enthalten, kann Intro-Scan nicht durchgeführt werden.

Ricerca Hi-Lite (CD o parte audio CDV)
Quando HILITE/INTRO viene premuto durante il modo di arresto, la riproduzione inizia da un punto 1 minuto dopo l'inizio di ciascuno dei brani e ciascun brano viene riprodotto per circa 8 secondi. L'indicatore HILITE/INTRO è illuminato sul display durante il modo di ricerca Hi-Lite. (Sullo schermo viene visualizzata l'indicazione "HI-LITE").

La ricerca Hi-Lite può essere eseguita da un punto desiderato del brano. Durante la riproduzione, premere il tasto HILITE/INTRO nel punto in cui si desidera iniziare la riproduzione con la ricerca Hi-Lite. Il lettore memorizza il minuto ed il secondo del punto indicato e la ricerca viene eseguita dallo stesso punto per ciascun brano. Ad esempio, se HILITE/INTRO viene premuto ad 1 minuto e 30 secondi dall'inizio del brano, l'unità riproduce la porzione dalla posizione a 1 minuto e 30 secondi a quella a 1 minuto e 38 secondi dall'inizio di ciascun brano.
Durante la riproduzione del capitolo o brano desiderato, premere ►/II o ►. L'unità entra nel modo di riproduzione.

Ricerca di introduzioni (LD o parte video CDV)
Quando la funzione HILITE/INTRO viene premuta, l'inizio di ciascun capitolo viene riprodotto per circa 8 secondi. Durante la ricerca di introduzioni, l'indicatore HILITE/INTRO è illuminato.

Con LD a due lati, l'operazione di scansione dei brani viene eseguita prima sul lato A e quindi sul lato B. Dopo che tutti i capitoli sono stati percorsi, la riproduzione normale riprende dall'inizio del lato A.
Durante la riproduzione del capitolo o brano desiderato, premere ►/II o ►. L'unità entra nel modo di riproduzione. Se il tasto PAUSE II del telecomando viene premuto, l'unità si porta nel modo di pausa.

- Con i CDV, la ricerca di introduzioni inizia con la parte video e quindi la parte audio viene riprodotta con la ricerca Hi-Lite.

NOTA:
La ricerca di introduzioni non può essere eseguita con dischi che non contengono i numeri di capitolo.

TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/FRAME

Time Number Search – Example: To search for the scene located at time number 12 min. 34 sec (CLV)

1. **Press CHP/TM during playback.**
   When the display shows chapter No., press this button again.
2. **Enter [1], [2], [3] and [4] with the digit buttons.**
   If you make a mistake during entry:
   Press CLEAR to reset the time number to "0.00", and then press the correct digit buttons.
3. **Press ► or ►/II.**

CAUTION
If a disc does not contain information on the digits of seconds, specify the time number only as far as the minute digits.

Track Time Search – To search for a time on a specified track (CD/CDV)

1. **Press CHP/TM.**
2. **Press SKIP ⏮ or ⏭ so that the desired track number appears in the front panel display window.**
3. **Enter the track time (elapsed time from the beginning of the specified track) with the digit buttons (0 - 9).**
4. **Press ► or ►/II.**

ABS Time Search (CD only) – To search for a point by designating the elapsed time from the beginning of the disc

1. **Press CHP/TM so that "Ab" appears in the front panel display window. (On the monitor screen, "ABS" appears.)**
2. **Enter the elapsed time from the beginning of the disc with the digit buttons (0 - 9).**
3. **Press ► or ►/II.**
   Playback starts from the specified elapsed time.

Frame Number Search (CAV discs only) – To search by designating the frame number

Any desired frame can be searched for by specifying its frame number.

1. **Press CHP/TM during playback. When the display shows chapter NO., press this button again. "FRAME 0" is displayed.**
2. **Enter the required frame number with the digit buttons (0 - 9).**
3. **Press ► or ►/II.**
   When ► on the remote control unit is pressed, the designated frame is played as a still frame. To start normal playback, press ► again.

NOTES:
- *The +10 button does not function.*
- *If you make a mistake during entry, press C (Clear) on the remote control unit and press the correct digit buttons.*
- *If time/frame number beyond the last time/frame number on the disc is specified, Time/Frame Number Search cannot be carried out.*

To exit search mode:
Press C (Clear) on the remote control unit.

LD/CDV/CD

POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE

Recherche de durée – Exemple: Pour rechercher la scène située à la durée 12 mn 34 s (CLV)

1. **Presser CHP/TM pendant la lecture.**
   Quand l'affichage indique le n° de chapitre, presser à nouveau cette touche.
2. **Entrer [1], [2], [3] et [4] avec les touches numériques.**
   Si vous faites une erreur d'entrée:
   Presser CLEAR pour remettre la durée à "0.00" et presser à nouveau les touches numériques correctes.
3. **Presser ► ou ►/II.**

ATTENTION
Si le disc ne contient pas d'informations de secondes, spécifier la durée uniquement en minutes.

Recherche de durée de piste – Pour rechercher une durée sur une piste spécifiée (CD/CDV)

1. **Presser CHP/TM.**
2. **Presser SKIP ⏮ ou ⏭ pour que le numéro de piste voulu apparaisse dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.**
3. **Entrer la durée de piste (durée écoulée depuis le début de la piste spécifiée) avec les touches numériques (0 - 9).**
4. **Presser ► ou ►/II.**

Recherche de durée ABS (CD seulement) – Pour rechercher un point en spécifiant la durée écoulée depuis le début du disc

1. **Presser CHP/TM pour que "Ab" apparaisse dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. (Sur l'écran du moniteur, "ABS" apparaisse.)**
2. **Entrer la durée écoulée depuis le début du disc avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ► ou ►/II.**
   La lecture commence à partir de la durée écoulée spécifiée.

Recherche de numéro d'image (discs CAV seulement) – Pour rechercher en spécifiant le numéro d'image

Toute image donnée peut être recherchée en spécifiant son numéro d'image.

1. **Presser CHP/TM pendant la lecture. Quand l'affichage indique le n° de chapitre, presser à nouveau cette touche. "IMAGE 0" est affiché.**
2. **Entrer le numéro d'image voulu avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ► ou ►/II.**
   Si on appuie sur ►, sur la télécommande, l'image recherchée est figée. Pour reprendre la lecture normale, appuyer une nouvelle fois sur ►.

REMARQUES:
- *La touche +10 ne fonctionne pas.*
- *Si vous faites une erreur d'entrée, presser touche d'annulation (C) sur la télécommande et presser les touches numériques correctes.*
- *Si un numéro de durée/image excédant le dernier numéro de durée/image du disc est spécifié, la recherche de numéro de durée/image ne peut pas être effectuée.*

Pour sortir du mode de recherche:
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande.

SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN ZEIT/ BILD-POSITION

Zeitnummer-Suche — Beispiel: Suchen der Szene bei Zeitnummer 12 Min. 34 Sek. (CLV)

1. **Während der CHP/TM drücken .**
   Wenn die Kapitelnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken.
2. **Mit den Zahlentasten [1], [2], [3] und [4] eingeben.**
   Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird: CLEAR drücken, um die Zeitnummer auf "0.00" zurückzustellen, und dann die richtigen Zahlentasten drücken.
3. **► oder ►/II drücken.**

ZUR BEACHTUNG
Bei Discs, die keine Sekunden-Informationen enthalten, die Zeitnummer nur bis zu den Minutenstellen spezifizieren.

Titelzeit-Suche — Suchen nach einer Zeit in einem spezifizierten Titel (CD/CDV)

1. **CHP/TM drücken.**
2. **SKIP |◄◄ oder ►►| drücken, so daß die gewünschte Titelnummer im Display an der Frontplatte erscheint.**
3. **Die Titelzeit (verstrichene Spielzeit vom Anfang des spezifizierten Titels) mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
4. **► oder ►/II drücken.**

ABS-Zeit-Suche (nur CD) — Suche nach einem Punkt durch Spezifizierung der verstrichenen Spielzeit vom Anfang der Disc

1. **CHP/TM drücken, so daß "Ab" im Display an der Frontplatte erscheint. (Auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors erscheint "ABSOL".)**
2. **Die verstrichene Spielzeit vom Anfang Disc mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
3. **► oder ►/II drücken.**
   Die Wiedergabe startet von der spezifizierten Zeitposition.

Bildnummer-Suche (nur CAV-Discs) — Suche durch Spezifizierung der Bildnummer

Jedes gewünschte Bild kann durch Spezifizierung der entsprechenden Bildnummer gesucht werden.

1. **Während der CHP/TM drücken. Wenn die Kapitelnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken. "BILD 0" wird angezeigt.**
2. **Die gesuchte Bildnummer mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
3. **► oder ►/II drücken.**
   Wenn ► an der Fernbedienung gedrückt wird, wird das angegebene Bild als Standbild angeeigt. Zum Starten der normalen Wiedergabe ► erneut drücken.

HINWEISE:
- *Die Taste +10 funktioniert nicht.*
- *Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird, Löschtaste (C) an der Fernbedienung und dann die richtigen Zahlentasten drücken.*
- *Wenn eine Zeit-/Bildnummer spezifiziert wird, die größer ist als die letzte Zeit-/Bildnummer auf der Disc, kann Zeit-/Bildnummernsuche nicht durchgeführt werden.*

Verlassen des Suchlaufmodus:
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken.

LD/CDV/CD

RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO PARTICOLARE

Ricerca numero tempo – Esempio: per ricercare una scena che si trova al numero di tempo 12 minuti e 34 secondi (CLV)

1. **Premere CHP/TM nel corso della riproduzione.**
   Quando il display visualizza il numero di capitolo premere nuovamente questo tasto.
2. **Introdurre [1], [2], [3] e [4] con i tasti numerici.**
   Se si commette un errore durante l'introduzione: Premere il tasto CLEAR per riportare l'indicazione a "0.00" e quindi premere i tasti numerici corretti.
3. **Premere ► oder ►/II.**

ATTENZIONE
Se il disco non contiene informazioni per quanto riguarda le cifre dei secondi, introdurre il tempo solo come minuti.

Ricerca tempo brano – Per ricercare il tempo in un brano particolare (CD/CDV)

1. **Premere CHP/TM.**
2. **Premere il tasto SKIP |◄◄ o ►►| in modo che il numero del brano desiderato appaia sul display del pannello anteriore.**
3. **Introdurre il tempo del brano (tempo trascorso dall'inizio del brano specificato) con i tasti numerici (0-9).**
4. **Premere ► oder ►/II.**

Ricerca tempo ABS (solo CD) – Per ricercare un punto specificando il tempo trascorso dall'inizio del CD

1. **Premere CHP/TM in modo che l'indicazione "Ab" appaia sul display del pannello anteriore. (Sullo schermo del monitor appare l'indicazione "ASS").**
2. **Introdurre il tempo trascorso dall'inizio del CD con i tasti numerici (0 - 9).**
3. **Premere ► oder ►/II.**
   La riproduzione inizia dal punto specificato.

Ricerca numero di quadro (solo CAV) – Per eseguire la ricerca specificando il numero di quadro

Qualsiasi quadro può essere ricercato specificandone il numero.

1. **Premere CHP/TM nel corso della riproduzione. Quando il display visualizza il numero di capitolo, premere nuovamente questo tasto. L'indicazione "FOTOGR. 0" viene visualizzata.**
2. **Introdurre il numero di quadro desiderato con i tasti numerici (0 - 9).**
3. **Premere ► oder ►/II.**
   Se viene premuto il tasto ► del telecomando, il fotogramma designato viene riprodotto come immagine ferma. Per iniziare la riproduzione normale, premere di nuovo il tasto ►.

NOTE:
- *Il tasto +10 non funziona.*
- *Se si commette un errore durante l'inmtroduzione, premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando e quindi i tasti numerici corretti.*
- *Se viene specificato un tempo o numero di fotogramma non esistente sul disco, la ricerca a tempo o numero di fotogramma non può aver luogo.*

Per uscire dal modo di ricerca:
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando.

LD/CDV (Video part)

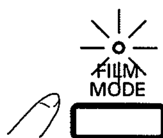
WATCHING A MOVIE DISC

Film Mode

The film mode preserves the natural ambience of a movie theater in the following way:

- The screen display turns off.
- All indicators in the display window go off (The display window can be turned on/off with FL OFF in the film mode).
  Pressing one of buttons on the front panel or remote control unit turns on the display for about 1.5 seconds.
- The screen is blacked (blanked) during stop mode and when disc is changing sides.
- The B-side TOC is not read.
  The TOC is not read, in order to shorten the side-changing time as much as possible. As a result, random playback, and edit playback cannot be performed on the B side of LDs, even when the discs contain TOC codes. In addition, the remaining time, ABS time and total time displays will not function. (These displays will function normally if the side B is played back once before using the film mode).

Press FILM MODE on the front panel.



The FILM MODE indicator will light.

NOTE:

When set to Film mode, the display in the front panel display window will not appear, even when the power is turned on. In addition, the player memorizes the ON/OFF condition of the film mode even if the power is turned off, so the display will remain off the next time the power is turned on. To turn the display on again, press FL OFF.

LD/CDV (partie vidéo)

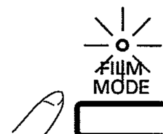
POUR REGARDER UN FILM SUR DISQUE

Mode film

Pour restituer l'ambiance naturelle d'une salle de cinéma, le mode film a les effets suivants:

- Suppression de toutes les indications apparaissant à l'écran.
- Extinction de tous les indicateurs de la fenêtre d'affichage (La fenêtre d'affichage peut être activée/désactivée (ON/OFF) avec la touche FL OFF en mode film).
  A chaque sollicitation d'une touche de la face avant de l'appareil ou de la télécommande, l'indication correspondante est affichée pour une durée limitée à 1,5 seconde.
- L'écran noir (écran vierge) apparaît pendant les arrêts et les changements de face de disque.
- Le code TOC de face B n'est pas lu.
  L'omission de la lecture du code TOC de face B permet de réduire la durée de la coupure de changement de face. Il en résulte qu'on ne pourra pas utiliser les fonctions de lecture au hasard et d'édition sur la face B du LD, même si le disque est codé TOC. De plus, il n'y a pas d'affichage de temps ABS et de durée totale. (On obtient ces indications à l'affichage normalement si on lit la face B une fois avec d'entrer en mode film).

Appuyer sur la touche FILM MODE de la face avant de l'appareil.



Le témoin FILM MODE s'allume.

REMARQUE:

Si le mode film a été activé, l'affichage de la face avant de l'appareil ne s'allume pas même à la mise sous tension. Par ailleurs, l'appareil mémorise le fait que le mode fil est ou non en service et, à la prochaine utilisation, l'affichage ne s'allumera pas. Pour rallumer l'affichage, appuyer sur la touche FL OFF.

CD/CDV (Audio part)

PARTICULAR FUNCTIONS FOR CD

Direct CD

Since the picture circuit is deactivated and the interference between signals is eliminated with the Direct CD function, more pure sound can be reproduced.

CD/CDV (Partie audio)

FONCTIONS PARTICULIERES POUR LES CD

CD direct

Du fait que le circuit d'image est désactivé et que l'interférence entre les signaux est éliminée avec la touche CD direct, un son plus pur peut être reproduit.

1	2
DIRECT CD	▲ Front panel / Pannuau avant / Bezeichnungen / Pannello antenriore — or / ou / oder / o — EJECT ■/▲ Remote control unit / Télécommande / Fernbedienungsgeber / Telecomando

1 **Press DIRECT CD on the front panel.**
- The DIRECT CD button is illuminated.

2 **Press ▲ or EJECT ■/▲ to open the CD disc table.**
- The CD disc table comes out.

3 **Load a disc.**

4 **Press ►/II or PLAY ► to start playback.**
- When the Direct CD function is activated, the player does not display information.
- In Direct CD mode, time for starting play becomes short compared with that of normal play operation.

To exit Direct CD mode:
Press DIRECT CD again. Also, when LD is played, Direct CD mode is canceled automatically.

To play an LD:
Cancel the Direct CD mode. Otherwise, the LD cannot be set on the disc table.

1 **Presser DIRECT CD sur le panneau avant.**
- Le bouton DIRECT CD s'éclaire.

2 **Appuyer sur ▲ ou sur EJECT ■/▲ pour ouvrir le tiroir du CD.**
- Le tiroir du CD s'ouvre.

3 **Charger un disc.**

4 **Presser ►/II ou PLAY ► pour commencer la lecture.**
- Quand la fonction CD direct est activée, le lecteur n'affiche pas l'information.
- En mode CD direct, la durée pour commencer la lecture diminue comparée au fonctionnement de lecture normale.

Pour sortir du mode CD direct:
Presser DIRECT CD à nouveau. De même, le mode CD Direct s'annule automatiquement lorqu'un disque laser est mis en lecture.

Pour lire un LD:
Annuler le mode CD direct, sinon le LD ne peut pas être placé sur le plateau du disc.

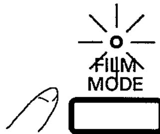
LD/CDV (Videoteil)

ANSEHEN EINER FILM-DISC

Film-Modus

Der Film-Modus erhält das natvrliche Ambiente eines Filmtheaters auf die folgende Weise:
- Die Bildschirm-Anzeige wird ausgeschaltet.
- Alle Anzeigen im Display erlöschen (Das Display kann im Film-Modus mit FL OFF ein- und ausgeschaltet werden.)
  Durch Drücken einer der Tasten an der Frontplatte oder an der Fernbedienung wird das Display für etwa 1,5 Sekunden eingeschaltet.
- Der Bildschirm wird schwarz (leer) im Stoppmodus und beim Seitenwechsel der Disc.
- Das TOC der Seite B wird nicht gelesen.
  Das TOC wird nicht gelesen, um die zum Wechseln der Seite erforderliche Zeit so kurz wie möglich zu halten. Daher können Zufallswiedergabe und Editierwiedergabe nicht auf der Seite B von LDs durchgeführt werden, selbst wenn die Discs TOC-Codes enthalten. Außerdem funktionieren die Restzeit-, ABS-Zeit- und Gesamtzeit-Anzeigen nicht. (Diese Anzeigen funktionieren normal, wenn die Seite B vor Verwendung des Film-Modus einmal wiedergegeben wird.)

FILM MODE an der Frontplatte drücken.



Die FILM MODE-Anzeige leuchtet.

HINWEIS:
Bei Einstellung in den Film-Modus erscheinen auch bei eingeschalteter Spannungsversorgung keine Anzeigen im Display an der Frontplatte. Außerdem speichert der Spieler den Ein/Aus-Zustand des Film-Modus auch nach dem Ausschalten der Spannungsversorgung, so daß das Display beim nächsten Einschalten der Spannungsversorgung nicht leuchtet. Zum erneuten Einschalten des Displays FL OFF drücken.

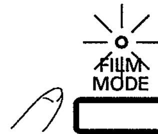
LD/CDV (parte video)

RIPRODUZIONE DI FILM SU DISCO

Modo Film

Il modo Film conserva l'ambienza naturale dei film al cinema nel modo che segue.
- Il display sullo schermo si spegne.
- Tutti gli indicatori del display si spengono (Il display può essere attivato e disattivato con FL OFF nel modo per film).
  Premendo uno dei tasti del pannello anteriore o del telecomando il display si accende per 1,5 secondi.
- Lo schermo a lettore fermo o durante l'inversione del disco è nero.
- I dati TOC del lato B non vengono letti per ridurre il più possibile il tempo necessario per riprodurre il secondo lato del disco. Come risultato, in questo modo di funzionamento la riproduzione casuale e quella programmata per il lato B non sono possibili neppure se i dati TOC sono effettivamente presenti. Inoltre, il tempo di riproduzione rimanente, quello ABS e quello totale non vengono visualizzati. Essi funzionano però normalmente se il lato B viene riprodotto una volta prima dell'impostazione del modo Film.

Premere il tasto FILM MODE del pannello anteriore.



L'indicatore FILM MODE si illumina.

NOTA:
Se il modo FILM MODE viene impostato, il display del pannello anteriore non si illumina anche se l'unità è accesa. Inoltre, il lettore mantiene in memoria le condizioni di accensione e spegnimento nel corso del modo FILM MODE anche se l'unità viene spenta di modo che il display rimane spento quando l'unità viene riaccesa successivamente. Per riaccendere il display, premere il tasto FL OFF.

CD/CDV (Audioteil)

FUNKTIONEN FÜR CD

Direkt-CD

Da bei der Direkt-CD-Funktion die Bild-Schaltungen deaktiviert und somit die Interferenzen zwischen den Signalen unterdrückt werden, kann ein reinerer Klang reproduziert werden.

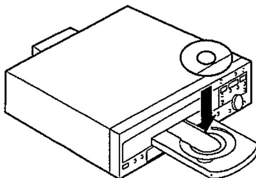
CD/CDV (Parte audio)

FUNZIONI PARTICOLARI PER CD

Direct CD

Dato che il circuito dell'immagine è disattivato e le interferenze tra i segnali sono eliminate con la funzione Direct CD, è possibile riprodurre un suono più puro.

3



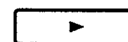
4



Front panel
Pannuau avant
Bezeichnungen
Pannello antenriore

or
ou
oder
o

PLAY



Remote control unit
Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando

1 **DIRECT CD an der Frontplatte drücken.**
- Die DIRECT CD-Taste leuchtet.

2 **≜ oder EJECT ■/≜ drücken, um die CD-Lade zu öffnen.**
- Die CD-Lade wird herausgefahren.

3 **Eine Disc einlegen.**

4 **▶/II oder PLAY ▶ drücken, um die Wiedergabe zu starten.**
- Wenn die Direkt-CD-Funktion aktiviert ist, zeigt der Spieler keine Informationen an.
- Im Direkt-CD-Modus ist die Zeit zum Starten der Wiedergabe im Vergleich mit dem normalen Wiedergabebetrieb kürzer.

Deaktivieren des Direkt-CD-Modus:
DIRECT CD erneut drücken. Außerdem wird bei der LD-Wiedergabe der Direkt-CD-Modus automatisch ausgeschaltet.

Wiedergabe einer LD:
Den Direkt-CD-Modus ausschalten, weil sonst die LD nicht auf die Disc-Lade gelegt werden kann.

1 **Premere il tasto DIRECT CD sul pannello anteriore.**
- Il tasto DIRECT CD è illuminato.

2 **Premere ≜ o EJECT ■/≜ per aprire il piatto del CD.**
- Il piatto del CD fuoriesce.

3 **Caricare un disco.**

4 **Premere il tasto ▶/II o PLAY ▶ per attivare la riproduzione.**
- Quando la funzione DIrect CD viene attivata il lettore non visualizza informazioni.
- Nel modo Direct CD, il tempo di avvio della riproduzione è più breve che con la riproduzione normale.

Per uscire dal modo Direct CD:
Premere nuovamente il tasto DIRECT CD. Inoltre, quando viene riprodotto un disco a laser, il modo Direct CD viene cancellato automaticamente.

Per riprodurre un LD:
Cancellare il modo Direct CD. In caso contrario il disco LD non può essere caricato sul piatto.

NOTES:
- *During LD play, the player does not enter Direct CD mode even if DIRECT CD is pressed.*
  During CDV play, the player automatically turns on and off the picture circuit according to the video part or audio part in the Direct CD mode.
- *You can select the Direct CD mode even when the LD disc table is left opened. To enter the Direct CD mode, press DIRECT CD. The DIRECT CD button is blinking while the LD disc table is closing.*
  After the LD disc table is completely closed, press ▲ or EJECT ■/▲ to open the CD disc table.
  If ▲ or EJECT ■/▲ is pressed during the LD disc table's closing, the Direct CD mode is canceled and the LD disc table comes out.

On screen display:
The information is displayed on the blue screen by pressing the DISPLAY button. Also, when programming or editing, the information is displayed.
By turning off the screen display or canceling the input mode, the player automatically turns off the picture circuit, and the screen turns to black.

REMARQUES:
- *En lecture LD, le lecteur n'entre pas en mode CD direct même si DIRECT CD est pressée.*
  Dans le mode CD direct et pendant la lecture d'un CDV, le lecteur met sous tension ou hors tension les circuits vidéo en fonction du passage lu, audio ou vidéo.
- *Vous pouvez choisir le mode CD direct même si le tiroir pour LD est ouvert. Pour venir dans le mode CD direct, appuyer sur DIRECT CD. La touche DIRECT CD clignote pendant la fermeture du tiroir.*
  Lorsque le tiroir pour LD est complètement fermé, appuyer sur ▲ ou sur EJECT ■/▲ pour ouvrir le tiroir pour CD.
  Si on appuie sur ▲ ou sur EJECT ■/▲ pendant la fermeture du tiroir pour LD, le mode CD direct est annulé et le tiroir pour LD s'ouvre.

Affichage sur l'écran:
Les informations sont affichées sur un écran bleu dès que l'on appuie sur la touche DISPLAY. De même au cours de la programmation ou de l'édition, les informations sont affichées.
En annulant l'affichage sur l'écran ou le mode d'entrée, le lecteur met automatiquement hors service le circuit d'images et l'écran devient noir.

LD with TOC/CD/CDV

TO PLAY ALL CHAPTERS/TRACKS IN A RANDOM ORDER

Random Playback

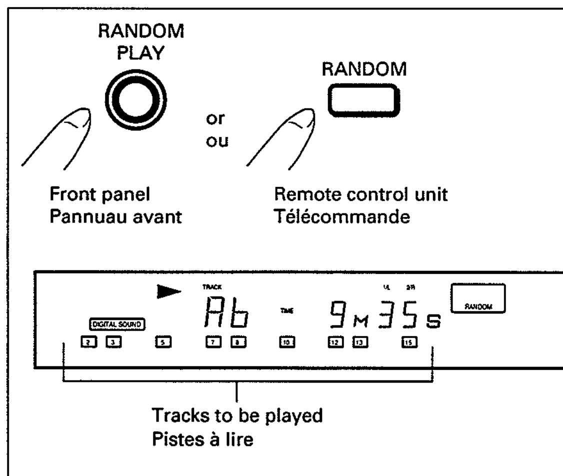
Random Playback allows all chapters/tracks of one side of a disc in random order. Press RANDOM PLAY on the front panel or RANDOM on the remote control unit.

LD avec TOC/CD/CDV

POUR LIRE TOUS LES CHAPITRES/PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE

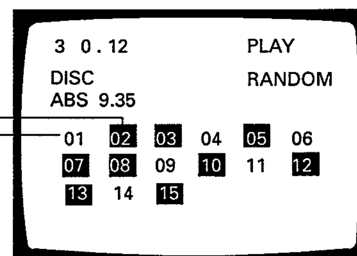
Lecture aléatoire

La lecture aléatoire permet de lire tous les chapitres/pistes d'une face d'un disc dans un ordre aléatoire. Presser RANDOM PLAY sur le panneau avant ou RANDOM sur la télécommande.



Display during Random Play (CD)
To display the music calender, press DISPLAY so that the display shows time display.

Affichage pendant la lecture aléatoire (CD)
Pour afficher le calendrier musical, presser DISPLAY pour que l'affichage indique l'affichage de durée.



NOTE:
With Random Playback, chapter No. 0 will not be played.

To go to the next chapter/track during Random Playback:
Press ▶▶I.
(The previous chapter/track cannot be played by pressing I◀◀.)

To stop Random Playback:
Press C (Clear) on the remote control unit.
After C (Clear) is pressed, playback will continue in the order in which the chapters/tracks are recorded on the disc.

To enter stop mode:
Press ■ or ■/▲.

Program Random Playback:
To play the programmed chapters/tracks in random order, press RANDOM PLAY or RANDOM during program playback.

REMARQUE:
Avec la lecture aléatoire, le n° de chapitre ne peut pas être lu.

Pour passer au chapitre/piste suivant pendant la lecture aléatoire:
Presser ▶▶I.
(Le chapitre/piste précédent ne peut pas être lu en pressant I◀◀.)

Pour arrêter la lecture aléatoire:
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande.
Après que touche d'annulation (C) est pressée, la lecture continuera dans l'ordre dans lequel les chapitres/pistes sont enregistrés sur le disc.

Pour entrer le mode d'arrêt:
Presser ■ ou ■/▲.

Lecture aléatoire programmée:
Pour lire les chapitres/pistes programmés dans un ordre aléatoire, presser RANDOM PLAY ou RANDOM pendant la lecture programmée.

FUNKTIONEN FÜR CD

HINWEISE:
- *Während der Wiedergabe einer LD kann der Spieler nicht durch Drücken von DIRECT CD in den Direkt-CD-Modus geschaltet werden. Während der CDV-Wiedergabe im Direkt-CD-Modus schaltet der Player automatisch den Bild-Schaltkreis entsprechend dem Videoteil oder Audioteil ein und aus.*
- *Der Direkt-CD-Modus kann auch bei geöffneter LD-Lade gewählt werden. Zum Aktivieren des CD-Direkt-Modus DIRECT CD drücken. Die DIRECT CD-Taste blinkt beim Schließen der LD-Lade. Nachdem die LD-Lade vollständig geschlossen ist, ▲ oder EJECT ■/▲ drücken, um die CD-Lade zu öffnen. Wenn ▲ oder EJECT ■/▲ gedrückt wird, während die LD-Lade sich schließt, wird der Direkt-CD-Modus ausgeschaltet, und die LD-Lade wird herausgefahren.*

Bildschirm-Anzeige:
Durch Drücken der DISPLAY-Taste werden die Informationen auf dem blauen Bildschirm angezeigt. Die Informationen werden außerdem beim Programmieren und Editieren angezeigt.
Durch Ausschalten der Bildschirm-Anzeige oder Deaktivieren des Eingangsmodus schaltet der Player automatisch den Bildschirm-Schaltkreis aus, und der Bildschirm wird schwarz.

LD mit TOC/CD/CDV

WIEDERGABE ALLER KAPITEL/TITEL IN ZUFALLSMÄSSIGER REIHENFOLGE

Zufalls-Wiedergabe

Bei Zufalls-Wiedergabe werden alle Kapitel/Titel auf einer Disc-Seite in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben. RANDOM PLAY an der Frontplatte oder RANDOM an der Fernbediennung drücken.

FUNZIONI PARTICOLARI PER CD

NOTE:
- *Durante la riproduzione di LD, il lettore non entra nel modo Direct CD anche se il tasto DIRECT CD viene premuto. Durante la riproduzione di CDV, il lettore attiva e disattiva automaticamente il circuito dell'imagine in corrispondenza della parte video o della parte audio nel modo Direct CD.*
- *Il modo CD Direct può essere scelto anche quando il piatto portadischi video è aperto. Per impostarlo, premere DIRECT CD. Il tasto contemporaneamente DIRECT CD lampeggia. Una volta che il piatto portadischi video si è chiuso, premere ▲ o EJECT ■/▲ per fare aprire il piatto portadischi CD. Se ▲ o EJECT ■/▲ viene premuto mentre il piatto portadischi video si sta chiudendo, il modo Direct CD viene cancellato ed il piatto portadischi video fuoriesce.*

Visualizzazione sullo schermo:
Delle informazioni vengono visualizzate sullo schermo su sfondo blu premendo il tasto DISPLAY.
L'informazione viene inoltre visualizzata anche nel corso della programmazione o dell'editing.
Disattivando la visualizzazione sullo schermo o il modo di introduzione dati il lettore automaticamente spegne il circuito dello schermo, che diviene nero.

LD con TOC/CD/CDV

PER RIPRODURRE TUTTI I CAPITOLI/BRANI IN UN ORDINE CASUALE

Riproduzione casuale

La riproduzione in ordine casuale permette di riprodurre in un ordine determinato casualmente di tutti i capitoli e brani del disco. Premere il tasto RANDOM PLAY sul pannello anteriore o RANDOM sull'anitå telecomando.

Anzeige während der Zufalls-Wiedergabe (CD)
Zur Anzeige des Musikkalenders DISPLAY drücken, so daß die Zeit-Anzeige im Display erscheint.

Visualizzazione durante la riproduzione casuale (CD)
Per visualizzare l'indice musicale, premere il tasto DISPLAY in modo da visualizzare il tempo.

HINWEIS:
Bei Zufalls-Wiedergabe wird Kapitel Nr. 0 nicht wiedergegeben.

Weitergehen zum nächsten Kapitel/Titel während der Zufalls-Wiedergabe:
►►| drücken.
(Es ist nicht möglich, durch Drücken von |◄◄ zum vorigen Kapitel/Titel zurückzugehen.)

Stoppen der Zufalls-Wiedergabe:
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken.Nach Drücken von Löshetaste (C) wird die Wiedergabe in der Reihenfolge, in der die Kapitel/Titel auf der Disc aufgezeichnet sind, fortgesetzt.

In den Stoppmodus schalten:
■ oder ■/▲ drücken.

Programm-Zufalls-Wiedergabe:
Zur Wiedergabe der programmierten Kapitel/Titel in einer zufallsmäßigen Reihenfolge RANDOM PLAY oder RANDOM während der Programm-Wiedergabe drücken.

NOTA:
Con la riproduzione casuale il capitolo 0 non viene riprodotto.

Per saltare al capitolo/brano successivo durante la riproduzione casuale:
Premere ►►|.
(Il capitolo/brano precedente non può essere riprodotto premendo |◄◄).

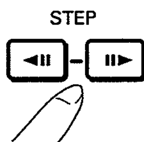
Per interrompere la riproduzione casuale:
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando.
Dopo aver premuto tasto di cancellazione (C), la riproduzione continua nell'ordine in cui i capitoli/brani sono registrati sul disco.

Per entrare nel modo di arresto:
Premere ■ o ■/▲.

Riproduzione programmata casuale:
Per riprodurre i capitoli/brani programmati in un ordine casuale, premere il tasto RANDOM PLAY o RANDOM durante la riproduzione programmata.

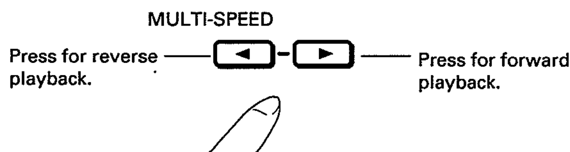
EXTRA PLAYBACK (CAV discs only)

Still frame and Frame-by-Frame advance function

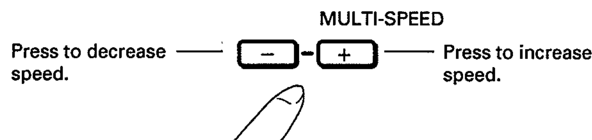


During playback if STEP on the remote control unit is pressed, the picture will be frozen. At this point, the disc can be played one frame at a time in either the forward or reverse direction by pressing one of these buttons. The sound is muted during still frame or frame advance operation.
To return to normal playback operation, press ►.

To vary the playback direction or speed



During playback, the playback direction can be changed with MULTI SPEED. 1/4 the normal playback speed is set automatically.



With + and – buttons, the playback speed can be changed from x 3 to 1/90 the normal playback speed.
Sound is muted during Multi-speed playback operation. To return to normal playback operation, press ►.

- The selected speed is displayed by pressing DISPLAY.

No sound?
During Multi-speed playback, sound is not heard.

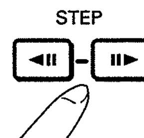
NOTE:
With CLV discs, Still Frame, Frame-by-Frame or Multi-Speed operation is not possible. If STEP or MULTI-SPEED is pressed during playback of a CLV disc, the warning message "CLV" will be displayed for about 2 seconds on the screen.

If playback automatically switches to still frame display mode.
If a disc containing special signals called "picture stop codes" is played at x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 or 1/90 speed, playback pauses automatically whenever the unit encounters a frame where a picture stop code is encoded, and the still picture of that frame is displayed on the monitor screen. To move from that position, press ►.

LD(CAV)

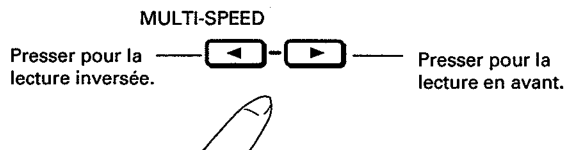
LECTURE EN EXTRA (disques CAV seulement)

Fonction d'arrêt sur image et d'avance image sur image

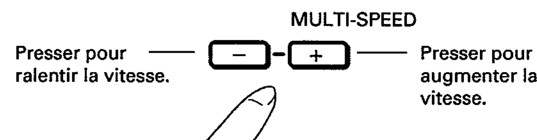


Pendant la lecture, si STEP de la télécommande est pressée, l'image sera gelée. A ce point, le disc peut être lu une image à la fois dans l'une ou l'autre direction en pressant l'une de ces touches. Le son est annulé pendant le fonctionnement de l'arrêt sur image ou de l'avance d'image.
Pour reprendre la lecture normale, presser ►.

Pour faire varier la direction ou la vitesse de la lecture



Pendant la lecture, la direction de lecture peut être changée avec la touche MULTI SPEED. 1/4 de la vitesse de lecture normale est automatiquement réglé.



Avec les touches + et –, la vitesse de lecture peut être changée de x3 à 1/90 de la vitesse de lecture normale.
Le son est annulé pendant le fonctionnement de la lecture à vitesse multiple. Pour retourner au fonctionnement de lecture normal, presser la touche ►.

- La vitesse sélectionnée est affichée en pressant la touche DISPLAY.

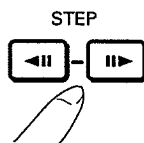
Pas de son?
Pendant la lecture à vitesse multiple, le son ne s'entend pas.

REMARQUE:
Avec les disques CLV, le fonctionnement d'arrêt sur image, d'image par image ou de vitesse multiple n'est pas possible. Si STEP ou MULTI-SPEED est pressée pendant la lecture d'un disque CLV, le message d'avertissement "CLV" sera affiché pendant environ 2 secondes sur l'écran.

Si la lecture commute automatiquement sur le mode d'affichage avec arrêt sur image.
Si un disque qui contient des signaux spéciaux appelés "codes d'arrêt d'image" est lu à la vitesse x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 ou 1/90, la lecture pause automatiquement quand l'appareil trouve une image où un code d'arrêt d'image est enregistré et l'arrêt sur cette image est affiché sur l'écran du moniteur. Pour bouger de cette position, presser ►.

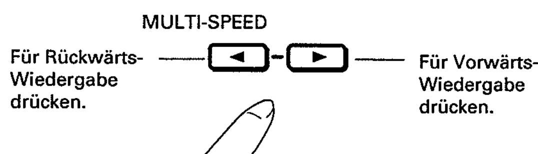
BESONDERE WIEDERGABEFUNKTIONEN (nur CAV-Discs)

Standbild und Einzelbildfortschaltung

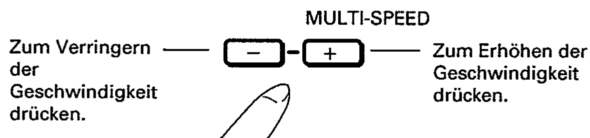


Wenn während der Wiedergabe STEP an der Fernbedienung gedrückt wird, bleibt das Bild stehen. Danach kann die Disc Bild für Bild durch Drücken einer dieser Tasten in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung wiedergegeben werden. Bei Standbild und Einzelbildfortschaltung wird kein Ton reproduziert.
Zur Rückkehr zur normalen Wiedergabe ► drücken.

Veränderung der Wiedergabe-Richtung oder-Geschwindigkeit



Während der Wiedergabe kann die Wiedergabe-Richtung mit der MULTI SPEED-Taste geändert werden. 1/4 der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit wird automatisch eingestellt.



Mit den Tasten + und – kann die Wiedergabe-Geschwindigkeit im Bereich x3 bis 1/90 der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit eingestellt werden.
Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe die ►-Taste drücken.

- Durch Drücken der DISPLAY-Taste wird die gewählte Geschwindigkeit angezeigt.

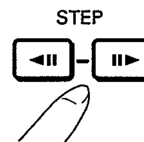
Kein Ton?
Während der Multi-Speed-Wiedergabe wird kein Ton gehört.

HINWEIS:
Bei CLV-Discs ist Standbild, Einzelbildfortschaltung und Multi-Speed-Betrieb nicht möglich. Wenn STEP oder MULTI-SPEED während der Wiedergabe einer CLV-Disc gedrückt wird, wird der Warnhinweis "CLV" für etwa 2 Sekunden auf dem Bildschirm angezeigt.

Wenn die Wiedergabe automatisch auf Standbild schaltet
Wenn eine Disc, die spezielle Signale, sogenannte "Bildstoppcodes", enthält, mit der Geschwindigkeit x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 oder 1/90 wiedergegeben wird, pausiert die Wiedergabe automatisch bei jedem Bild, für das ein Bildstoppcode vorhanden ist. Dann wird das Standbild dieses Bildes auf dem Bildschirm angezeigt. Zum Fortsetzen der Wiedergabe ► drücken.

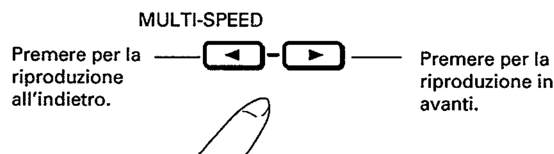
ALTRE FUNZIONI DI RIPRODUZIONE (solo dischi CAV)

Funzione di immagine ferma e di avanzamento quadro per quadro

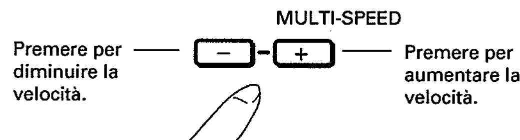


Se il tasto STEP sull'unità di telecomando viene premuto durante la riproduzione si ottiene un'immagine ferma. A questo punto, il disco può essere riprodotto un quadro alla volta, sia in avanti che all'indietro, premendo uno dei tasti indicati di seguito. Durante queste operazioni il suono è assente.
Per ritornare alla riproduzione normale premer eil tasto ►.

Per variare la direzione o la velocità di riproduzione.



Durante la riproduzione, la direzione di riproduzione può essere cambiata col tasto MULTI SPEED. Viene impostata automaticamente una velocità 1/4 di quella normale.



Con i tasti + e –, la velocità di riproduzione può essere cambiata da x3 a 1/90 della normale velocità di riproduzione. Durante l'operazione di riproduzione a velocità multipla il suono viene silenziato.
Per ritornare alla riproduzione normale premere il tasto ►.

- La velocità selezionata viene visualizzata premendo il tasto DISPLAY.

Suono assente?
Durante la riproduzione a velocità multiple il suono è assente.

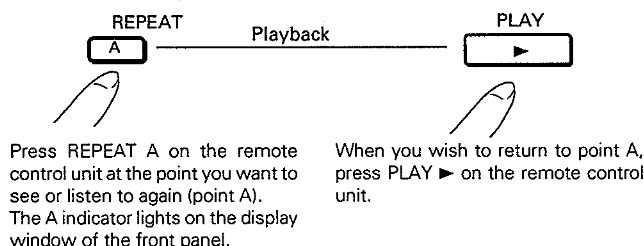
NOTA:
Con dischi CLV, le operazioni di riproduzione di immagine ferma, di avanzamento quadro per quadro ed a velocità multiple non sono possibili. Se i tasti STEP o MULTI-SPEED vengono premuti durante la riproduzione di un CLV, il messaggio di avvertimento "CLV" appare sullo schermo per circa 2 secondi.

Se la riproduzione entra automaticamente nel modo di immagine ferma.
Se un disco contenente segnali speciali chiamati "codici di arresto dell'immagine" viene riprodotto alle velocità x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 o 1/90, la riproduzione si ferma automaticamente quando l'unità incontra un quadro con un codice diarresto dell'immagine e l'immagine ferma di tale quadro viene riprodotta sullo schermo. Per spostarsi da tale posizione, premere ►.

TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

- The REPEAT A/B buttons on the front panel are also used to carried out the following repeat playback function.

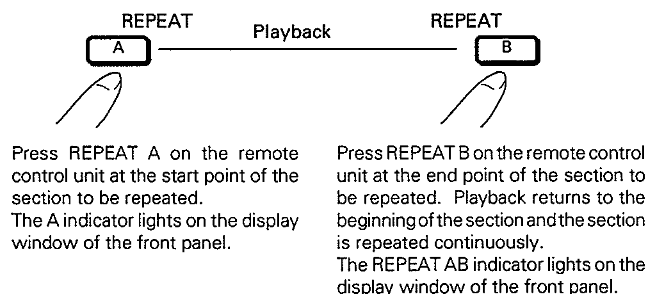
Memory Repeat – To specify a point to return to later



Press REPEAT A on the remote control unit at the point you want to see or listen to again (point A).
The A indicator lights on the display window of the front panel.

When you wish to return to point A, press PLAY ► on the remote control unit.

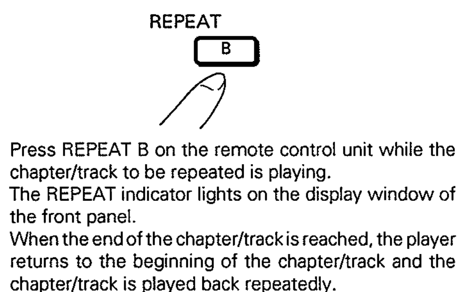
A-B Repeat – To repeat a specified section



Press REPEAT A on the remote control unit at the start point of the section to be repeated.
The A indicator lights on the display window of the front panel.

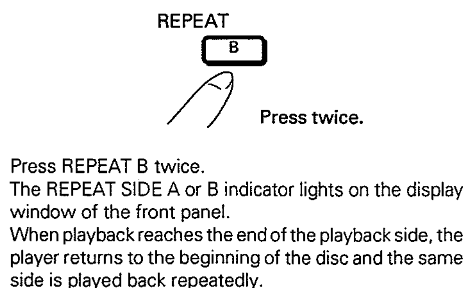
Press REPEAT B on the remote control unit at the end point of the section to be repeated. Playback returns to the beginning of the section and the section is repeated continuously.
The REPEAT AB indicator lights on the display window of the front panel.

Chapter/Track Repeat – To repeat the current chapter or track



Press REPEAT B on the remote control unit while the chapter/track to be repeated is playing.
The REPEAT indicator lights on the display window of the front panel.
When the end of the chapter/track is reached, the player returns to the beginning of the chapter/track and the chapter/track is played back repeatedly.

One Side Repeat – To repeat an entire side of a disc (for CDs, CDV discs, and single-sided LDs)

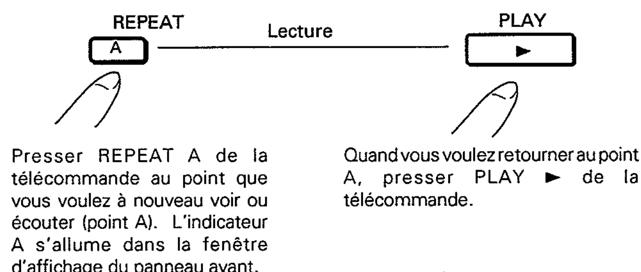


Press REPEAT B twice.
The REPEAT SIDE A or B indicator lights on the display window of the front panel.
When playback reaches the end of the playback side, the player returns to the beginning of the disc and the same side is played back repeatedly.

POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture répétée)

- Les touches REPEAT A/B de la face avant de l'appareil servent également à commander le fonctions de lecture avec répétition présentées ci-après.

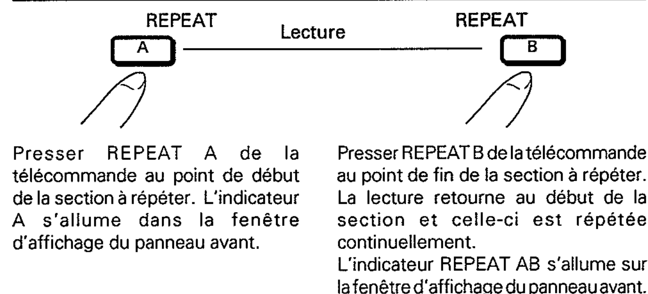
Répétition par mémoire - Pour spécifier un point où retourner plus tard



Presser REPEAT A de la télécommande au point que vous voulez à nouveau voir ou écouter (point A). L'indicateur A s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

Quand vous voulez retourner au point A, presser PLAY ► de la télécommande.

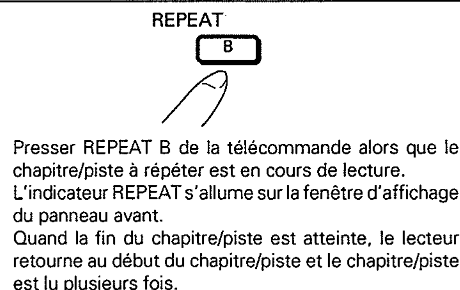
Répétition A-B - Pour répéter une section spécifiée



Presser REPEAT A de la télécommande au point de début de la section à répéter. L'indicateur A s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

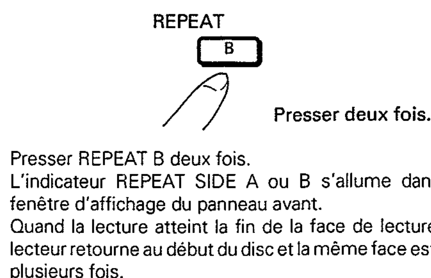
Presser REPEAT B de la télécommande au point de fin de la section à répéter. La lecture retourne au début de la section et celle-ci est répétée continuellement.
L'indicateur REPEAT AB s'allume sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.

Répétition de chapitre/piste - Pour répéter le chapitre ou la piste en cours



Presser REPEAT B de la télécommande alors que le chapitre/piste à répéter est en cours de lecture.
L'indicateur REPEAT s'allume sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.
Quand la fin du chapitre/piste est atteinte, le lecteur retourne au début du chapitre/piste et le chapitre/piste est lu plusieurs fois.

Répétition d'une face - Pour répéter une face entière d'un disc (pour les discs CD, CDV et LD à une seule face)

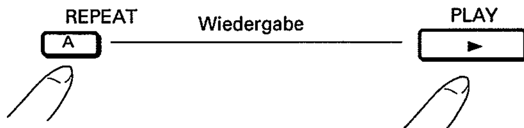


Presser REPEAT B deux fois.
L'indicateur REPEAT SIDE A ou B s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.
Quand la lecture atteint la fin de la face de lecture, le lecteur retourne au début du disc et la même face est lue plusieurs fois.

WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (wiedergabe-wiederholung)

- Die REPEAT A/B-Tasten an der Frontplatte dienen außerdem zum Durchführen der folgenden Wiedergabewiederholungsfunktion.

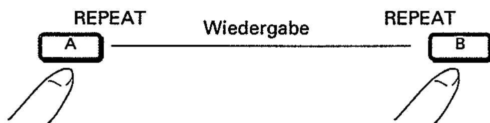
Speicher-Wiederholung — Spezifizierung eines Punktes, zu dem später zurückgekehrt werden soll



An der Stelle, die wieder gehört oder gesehen werden soll (Punkt A), REPEAT A an der Fernbedienung drücken. Die A-Anzeige leuchtet im Display an der Frontplatte.

Wenn zum Punkt A zurückgekehrt werden soll, PLAY ► an der Fernbedienung drücken.

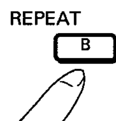
A-B-Wiederholung — Wiederholung eines bestimmten Abschnitts



Am Startpunkt des zu wiederholenden Abschnitts REPEAT A an der Fernbedienung drücken. Die A-Anzeige leuchtet im Display an der Frontplatte.

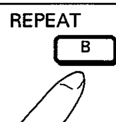
Am Endpunkt des zu wiederholenden Abschnitts REPEAT B an der Fernbedienung drücken. Die Wiedergabeposition kehrt zum Anfang des Abschnitts zurück, und der Abschnitt wird wiederholt wiedergegeben. Die REPEAT AB-Anzeige leuchtet im Display an der Frontplatte.

Kapitel/Titel-Wiederholung — Wiederholung des laufenden Kapitels oder Titels



Während der Wiedergabe des zu wiederholenden Kapitels/Titels REPEAT B an der Fernbedienung drücken. Die REPEAT-Anzeige leuchtet im Display an der Frontplatte.
Bei Erreichen des Endes des Kapitels/Titels kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des Kapitels/Titels zurück, so daß erneute Wiedergabe dieses Kapitels/Titels erfolgt.

Eine-Seite-Wiederholung — Wiederholung einer gesamten Seite einer Disc (für CDs, CDVs und einseitige LDs)



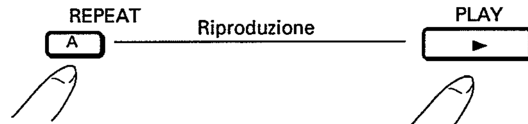
Zweimal drücken.

REPEAT B zweimal drücken.
Die REPEAT SIDE A oder B-Anzeige leuchtet im Display an der Frontplatte.
Bei Erreichen des Endes der Disc kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang der Disc zurück, so daß erneute Wiedergabe dieser Seite der Disc erfolgt.

PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (riproduzione ripetuta)

- I tasti REPEAT A/B del pannello anteriore sono usati anche per eseguire le seguenti funzioni di ripetizione della riproduzione.

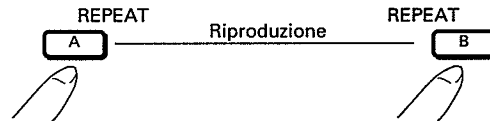
Ripetizione con memoria - Per specificare un punto a cui ritornare in seguito



Premere REPEAT A sull'unità di telecomando nel punto in cui si desidera reiniziare la riproduzione video o audio (punto A). L'indicatore A si illumina sul display del pannello anteriore.

Quando si desidera ritornare al punto A, premere il tasto PLAY ► sull'unità di telecomando.

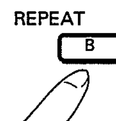
Ripetizione A-B - Per ripetere una sezione specificata



Premere REPEAT A sull'unità di telecomando nel punto di inizio della sezione che si desidera ripetere. L'indicatore A si illumina sul display del pannello anteriore.

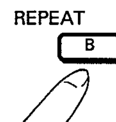
Premere REPEAT B sull'unità di telecomando nel punto di fine della sezione che si desidera ripetere. La riproduzione ritorna all'inizio della sezione e la sezione viene ripetuta continuamente.
L'indicatore REPEAT AB si illumina sul display del pannello anteriore.

Ripetizione capitolo/brano - Per ripetere il capitolo o brano corrente



Premere REPEAT B sull'unità di telecomando durante la riproduzione del capitolo o brano che si desidera ripetere. L'indicatore REPEAT si illumina sul display del pannello anteriore.
Quando la fine del capitolo/brano viene raggiunta, il lettore ritorna all'inizio del capitolo/brano ed il capitolo/brano viene riprodotto ripetutamente.

Ripetizione di un lato - Per ripetere un intero lato di un disco (per CD, CDV e LD a lato singolo)



Premere due volte.

Premere due volte REPEAT B.
L'indicatore REPEAT SIDE A o B si illumina sul display del pannello anteriore.
Quando la fine del lato riprodotto viene raggiunta, il lettore ritorna all'inizio disco e lo stesso lato viene riprodotto ripetutamente.

TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

All-Side Repeat – To repeat both side of a disc (for two-sided LDs only)

REPEAT
B

Press three times.

Press REPEAT B three times.
The REPEAT SIDE AB indicator lights on the display window of the front panel.
Sides A and B are played back repeatedly.

Program Repeat – To repeat a program

With the program repeat function, you can repeatedly play programmed chapters or tracks in their programmed order.

- See page 74 for details on programming.

REPEAT
B

Press REPEAT B while the program is being played.

Random Repeat – To repeat a random play (for CDs, CDV discs and LD with TOC)

With the random repeat function, you can repeatedly play the chapters or tracks in random order.

REPEAT
B

Press REPEAT B during random playback.

Program Random Repeat – To repeat a program random play

With the program random repeat function, you can repeatedly play programmed chapters or tracks in random order.

REPEAT
B

Press REPEAT B during program random playback.

To exit repeat mode:
Press C (Clear) on the remote control unit. Repeat mode is canceled and normal playback continues from the current point.

To specify a different point in Memory Repeat mode:
Press REPEAT A at the new point. The previously memorized point is erased and replaced with the new point.

Memory Repeat and A-B Repeat with CDV discs:
These repeat functions can only be carried out within the video part or within the audio part, and cannot be carried out between the two parts.

With LDs which have no chapter numbers:
Chapter repeat cannot be carried out. With these LDs, REPEAT B is pressed once, one-side repeat will be carried out and REPEAT B is pressed twice, two-side repeat will be carried out.

POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture repetee)

Répétition des deux faces - pour répéter les deux faces d'un disc (pour les LD à deux faces seulement)

REPEAT
B

Presser trois fois.

Presser REPEAT B trois fois. L'indicateur REPEAT SIDE AB s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. Les faces A et B sont lue plusieurs fois.

Répétition de programme - Pour répéter un programme

Avec la fonction de répétition de programme, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes programmés dans leur ordre programmé.

- Voir page 74 pour des détails sur la programmation.

REPEAT
B

Presser REPEAT B alors que le programme est lu.

Répétition aléatoire - Pour répéter une lecture aléatoire (pour les discs CD, CDV et LD avec TOC)

Avec la fonction de répétition aléatoire, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes dans un ordre aléatoire.

REPEAT
B

Presser REPEAT B pendant la lecture aléatoire.

Répétition aléatoire de programme - Pour répéter la lecture aléatoire programmée

Avec la fonction de répétition aléatoire de programme, vous pouvez lire plusieurs fois des chapitres ou pistes programmés dans un ordre aléatoire.

REPEAT
B

Presser REPEAT B pendant la lecture aléatoire de programme.

Pour sortir du mode de répétition:
Presser touche d'annulation (C) de la télécommande. Le mode de répétition est annulé et la lecture normale continue à partir du point actuel.

Pour spécifier un point différent en mode de répétition par mémoire:
Presser REPEAT A au nouveau point. Le point mémorisé auparavant est effacé et remplacé par le nouveau.

Répétition par mémoire et répétition A-B avec les discs CDV:
Ces fonctions de répétition ne peuvent être effectuées que sur la partie vidéo ou audio, mais non entre les deux parties.

Avec les LD qui n'ont pas de numéros de chapitre:
La répétition de chapitre ne peut pas être effectuée. Avec ces LD, quand REPEAT B est pressée une fois, la répétition d'une face sera effectuée et quand REPEAT B est pressée deux fois, la répétition des deux faces sera effectuée.

WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (wiedergabe-wiederholung)

Zweiseiten-Wiederholung — Wiederholung beider Seiten einer Disc (nur für allseitige LDs)

REPEAT
B

Dreimal drücken.

REPEAT B dreimal drücken. Die Anzeige REPEAT SIDE AB im Display an der Frontplatte leuchtet. Die Seiten A und B werden wiederholt wiedergegeben.

Programm-Wiederholung — Wiederholung eines Programms

Mit der Programm-Wiederholungsfunktion können programmierte Kapitel oder Titel in der programmierten Reihenfolge wiederholt wiedergegeben werden.

- Für Einzelheiten zur Programmierung siehe Seite 75.

REPEAT
B

REPEAT B während der Programm-Wiedergabe drücken.

Zufalls-Wiederholung — Wiederholung der Zufalls-Wiedergabe (für CDs, CDVs und LDs mit TOC)

Mit der Zufalls-Wiederholungsfunktion können die Kapitel oder Titel in zufallsmäßiger Reihenfolge wiederholt werden.

REPEAT
B

REPEAT B während der Zufalls-Wiedergabe drücken.

Programm-Zufalls-Wiederholung — Wiederholung der Programm-Zufalls-Wiedergabe

Mit der Programm-Zufalls-Wiederholungsfunktion können die programmierten Kapitel oder Titel in zufallsmäßiger Reihenfolge wiederholt werden.

REPEAT
B

REPEAT B während der Programm-Zufalls-Wiedergabe drücken.

Deaktivierung des Wiederholungsmodus:
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken. Der Wiederholungsmodus wird ausgeschaltet, und die normale Wiedergabe wird von der jeweiligen Position aus fortgesetzt.

Spezifizierung eines anderen Punktes im Speicher-Wiederholungsmodus:
REPEAT A am neuen Punkt drücken. Der vorher gespeicherte Punkt wird gelöscht und durch den neuen Punkt ersetzt.

Speicher-Wiederholung und A-B-Wiederholung mit CDVs:
Diese Wiederholungsfunktionen können ausschließlich innerhalb des Videoteils oder innerhalb des Audioteils durchgeführt werden, nicht in beiden gleichzeitig.

Bei LDs ohne Kapitelnummern:
Kapitel-Wiederholung kann nicht durchgeführt werden. Wenn bei diesen LDs REPEAT B einmal gedrückt wird, wird Einseiten-Wiederholung durchgeführt, und wenn REPEAT B zweimal gedrückt wird, wird Zweiseiten-Wiederholung durchgeführt.

PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (riproduzione ripetuta)

Ripetizione di due lati - Per ripetere ambedue i lati del disco (solo dischi a doppio lato)

REPEAT
B

Premete tre volte.

Premete tre volte REPEAT B. L'indicatore REPEAT SIDE AB si illumina sul display del pannello anteriore. I lati A e B sono riprodotti più volte.

Ripetizione programmata - Per ripetere un programma

Con la funzione di ripetizione programmata è possibile riprodurre ripetutamente i capitoli o brani nel loro ordine programmato.

- Vedi pagina 75 per dettagli sulla programmazione.

REPEAT
B

Premere REPEAT B durante la riproduzione del programma.

Ripetizione casuale - Per ripetere la riproduzione casuale (per CD, CDV e LD con dati TOC)

Con la funzione di ripetizione casuale è possibile riprodurre ripetutamente i capitoli o i brani in un ordine casuale.

REPEAT
B

Premere REPEAT B durante la riproduzione casuale.

Ripetizione programmata casuale - Per riprodurre un programma in un ordine casuale

Con la funzione di ripetizione programmata casuale è possibile riprodurre ripetutamente i capitoli o i brani programmati in un ordine casuale.

REPEAT
B

Premere REPEAT B durante la riproduzione programmata casuale.

Per uscire dal modo di ripetizione:
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando. Il modo di ripetizione viene cancellato a la riproduzione normale continua dal punto corrente.

Per specificare un punto differente nel modo di ripetizione con memoria:
Premere REPEAT A nel nuovo punto. Il punto memorizzato in precedenza viene cancellato e sostituito dal nuovo punto.

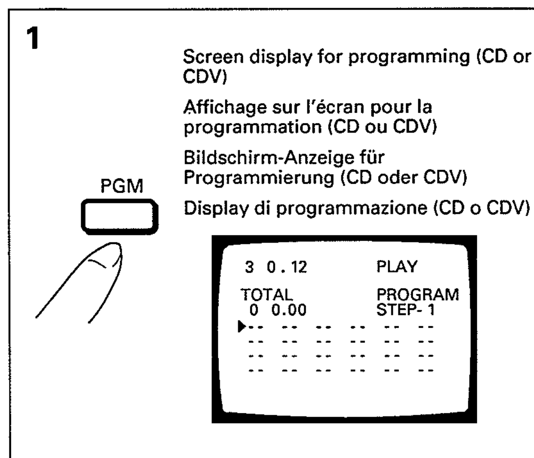
Ripetizione con memoria e ripetizione A-B con dischi CDV:
Queste funzioni di ripetizione possono essere eseguite solo entro la parte audio o entro la parte video ma non possono essere eseguite a cavallo delle due parti.

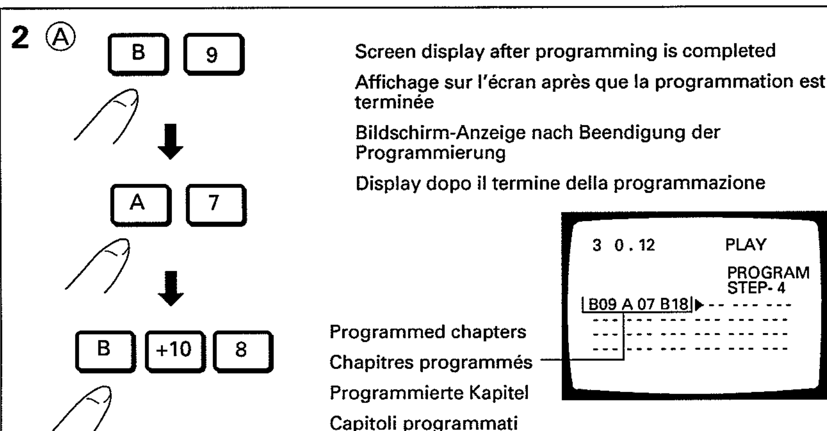
Con LD privi di numeri di capitolo:
La ripetizione del capitolo non può essere eseguita. Con LD di questo tipo, REPEAT B deve venire premuto una volta per ottenere la ripetizione di un solo lato e due volte per ottenere la ripetizione di ambedue i lati.

TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)

Selected chapters (LD) or tracks (CDV/CD) can be played in any desired order (max. 24 chapters or tracks).

- You can view the state of programming on the monitor TV screen.





1 **Press PGM.**
2 **Select the desired chapters or tracks.**
With two-sided LDs, first specify side A or side B with DISC SIDE A or B and then enter the number of the desired chapter with the digit buttons. With single-sided LDs, CDs, and CDV discs, just enter the number of the desired chapter or track with the digit buttons.
Example Ⓐ To program chapter 9 on side B, chapter 7 on side A, and chapter 18 on side B, in that order.
Example Ⓑ To program CD tracks 9, 7, and 18 in that order.

- If you make a mistake during entry:
Press C (clear) and enter the correct number with the digit buttons.

3 **Press ►.**
The chapters/tracks are played in the programmed order. When all programmed chapters/tracks have been played, the player enters stop mode.

To stop program play in the middle:
- Press ■ on the front panel of the player or EJECT ■/▲ on the remote control unit.
- Press C (Clear) on the remote control unit.

To clear the program contents:
- Open the disc table.
- Press C (Clear) on the remote control unit in stop mode.

Programming a pause:
When recording on a cassette tape, a programmed pause allows you to change the tape side or to record a blank section on the tape which is useful for music search functions, etc.
When a program is in pause mode, pressing PAUSE ❚❚ resumes disc playback, so restart recording before pressing PAUSE ❚❚.

To program a pause:
In step 2 of the above procedure, press PAUSE ❚❚ instead of entering a chapter or track number.

NOTES:
- *A pause cannot be programmed for step 1, nor for two consecutive steps.*
- *A pause can be programmed for the last program step, however, it will not be effective.*

POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)

Les chapitres (LD) ou pistes (CDV/CD) sélectionnés peuvent être lus dans n'importe quel ordre (max. 24 chapitres ou pistes).

- Vous pouvez voir l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.

1 **Presser PGM.**
2 **Sélectionner les chapitres ou pistes voulus.**
Avec les LD à deux faces, spécifier d'abord la face A ou B avec DISC SIDE A ou B, puis entrer le numéro du chapitre voulu avec les touches numériques. Avec les discs LD à une seule face, CD et CDV, il suffit d'entrer le numéro du chapitre ou de la piste voulu avec les touches numériques.
Exemple Ⓐ Pour programmer le chapitre 9 de la face B, le chapitre 7 de la face A et le chapitre 18 de la face B dans cet ordre.
Exemple Ⓑ Pour programmer les pistes 9, 7, 18 d'un CD dans cet ordre.

- Si vous faites une erreur d'entrée:
Presser touche d'annulation (C) et entrer le numéro correct avec les touches numériques.

3 **Presser ►.**
Les chapitres/pistes sont lus dans l'ordre programmé. Quand tous les chapitres/pistes ont été lus, le lecteur entre en mode d'arrêt.

Pour arrêter la lecture programmée en cours:
- Presser ■ sur le panneau avant du lecteur ou EJECT ■/▲ de la télécommande.
- Presser touche d'annulation (C) de la télécommande.

Pour effacer le contenu du programme:
- Ouvrir le plateau de disc.
- Presser touche d'annulation (C) de la télécommande en mode d'arrêt.

Programmation d'une pause:
Lors de l'enregistrement sur une cassette, une pause programmée vous permet de changer la face de la bande ou d'enregistrer une section vierge sur la bande, ce qui est utile pour les fonctions de recherche, etc.
Quand un programme est en mode de pause, une pression sur PAUSE ❚❚ fait reprendre la lecture du disc; par conséquent, recommencer l'enregistrement avant de presser PAUSE ❚❚.

Pour programmer une pause:
A l'étape 2 ci-dessus, presser PAUSE ❚❚ au lieu d'entrer un numéro de chapitre ou de piste.

REMARQUES:
- *Une pause ne peut pas être programmée pour l'étape 1 et ne peut pas être programmée pour deux étapes de suite.*
- *Une pause peut être programmée pour la dernière étape du programme mais elle ne sera pas efficace.*

WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL (programm-wiedergabe)

Ausgewählte Kapitel (LD) oder Titel (CDV/CD) können in einer beliebigen Reihenfolge wiedergegeben werden (max. 24 Kapitel oder Titel).

- Die Programmierung wird auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt.

Ⓑ 9 → 7 → +10 8

Number of programmed tracks and total play time (CD or CDV)

Numéros des pistes programmées et durée de lecture totale (CD ou CDV)

Anzahl der programmierten Titel und gesamte Wiedergabezeit (CD oder CDV)

Numero dei brani programmati e tempo totale di riproduzione (CD o CDV)

Screen display after programming is completed

Affichage sur l'écran après que la programmation est terminée

Bildschirm-Anzeige nach Beendigung der Programmierung

Display dopo il termine della programmazione

3 0.32 PLAY
TOTAL PROGRAM
3 29.23 STEP- 4
09 07 18 ▶-- -- --

Programmed track numbers

Numéros des pistes programmées

Programmierte Titelnummern

Numero brani programmati

3 PLAY ►

SEARCH
TRACK 9
PROGRAM
09 07 18 -- -- --

1 **PGM drücken.**

2 **Die gewünschten Kapitel oder Titel wählen.**
Bei zweiseitigen LDs zuerst mit DISC SIDE A oder B die Seite A oder B spezifizieren und dann die Nummer des gewünschten Kapitels mit den Zahlentasten eingeben.
Bei einseitigen LDs, CDs und CDVs braucht nur die Nummer des gewünschten Kapitels mit den Zahlentasten eingegeben werden.
Beispiel Ⓐ Programmierung von Kapitel 9 auf Seite B, Kapitel 7 auf Seite A und Kapitel 18 auf Seite B in dieser Reihenfolge.
Beispiel Ⓑ Programmierung der CD-Titel 9, 7 und 18 in dieser Reihenfolge.

- Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird:
Löschtaste (C) drücken und dann die richtige Nummer mit den Zahlentasten eingeben.

3 **► drücken.**
Die Kapitel/Titel werden in der programmierten Reihenfolge wiedergegeben. Nach Wiedergabe aller programmierten Kapitel/Titel schaltet der Spieler auf Stopp.

Abbrechen der Programm-Wiedergabe:
- ■ an der Frontplatte des Spielers oder EJECT ■/▲ an der Fernbedienung drücken.
- Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken.

Löschen des Programminhalts:
- Die Disc-Lade öffnen.
- Im Stoppmodus Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken.

Programmierung einer Pause:
Bei Aufnahme auf einer Cassette gestattet eine programmierte Pause es, die Cassette umzudrehen oder einen unbespielten Bandabschnitt für Musiklauffunktionen usw. zu erstellen.
Wenn ein Programm sich im Pausemodus befindet, wird durch Drücken von PAUSE ▮▮ die Disc-Wiedergabe fortgesetzt, daher sollte die Aufnahme vor Drücken von PAUSE ▮▮ gestartet werden.

Programmierung einer Pause:
In Schritt 2 der obigen Bedienung PAUSE ▮▮ drücken, anstatt eine Kapitel- oder Titelnummer einzugeben.

HINWEISE:
- *Eine Pause kann nicht für Schritt 1 und nicht für zwei aufeinanderfolgende Schritte programmiert werden.*
- *Eine Pause kann für den letzten Programmschritt programmiert werden, ist dort aber wirkungslos.*

PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (riproduzione programmata)

I capitoli (LD) o i brani (CDV/CD) selezionati possono essere riprodotti in un qualsiasi ordine desiderato (massimo 24 capitoli o brani).

- E' possibile seguire la programmazione sul monitor TV.

1 **Premere il tasto PGM.**

2 **Scegliete i capitoli o brani che desiderate.**
Nel caso di LD a due lati, prima specificate il lato A o B che desiderate con DISC SIDE A o B e quindi introducete il numero del capitolo desiderato con i tasti numerici.
Con LD a lato singolo, CD e CDV, dovete solo introdurre il numero del capitolo o brano desiderato coi tasti numerici.
Esempio Ⓐ Programmazione del capitolo 9 del lato B, del capitolo 7 del lato A e del capitolo 18 del lato B, in quest'ordine.
Esempio Ⓑ Programmazione dei brani 9, 7 e 18 di un CD in quest'ordine.

- Se si commette un errore durante l'intorduzione:
Premere il tasto de cancellazione (C) e reintrodurre il numero corretto con i tasti numerici.

3 **Premere il tasto ►.**
I capitoli/brani vengono riprodotti nell'ordine programmato. Quando sono stati tutti riprodotti, il lettore si ferma.

Per interrompere la riproduzione programmata nel mezzo:
- Premere il tasto ■ sul pannello anteriore o il tasto EJECT ■/▲ sull'unità di telecomando.
- Premere il tasto de cancellazione (C) sull'unità di telecomando.

Per cancellare i contenuti del programma:
- Aprire il piatto del disco.
- Premere il tasto de cancellazione (C) sull'unità di telecomando nel modo di arresto.

Pause programmate:
Quando si registra su di un nastro a cassetta, una pausa programmata permette di voltare la cassetta o di registrare uno spazio vuoto sul nastro utile per le funzioni di ricerca musicale, ecc.
Quando un programma si trova nel modo di pausa, la pressione del tasto PAUSE ▮▮ riattiva la riproduzione del disco e perciò riattivare la registrazione prima di premere PAUSE ▮▮.

Programmazione di una pausa:
Nella fase 2 della procedura sopraindicata premere il tasto PAUSE ▮▮ invece di introdurre un numero di capitolo o di brano.

NOTE:
- *Una pausa non può essere programmata come primo passo del programma e non può essere programmata per due passi successivi.*
- *Una pausa può essere programmata come ultimo passo del programma ma essa non sarà comunque efficace.*

TO PLAY ONLY THE DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)

To check the program contents

During program playback or in stop mode, press PGM to display the program contents on the monitor screen. When PGM is pressed again, the program contents disappear.

To modify the program contents

To erase a programmed chapter/track or pause

1. Press PGM.
2. Press SKIP ⏮ or ⏭ to place the cursor (▶) on the left side of the chapter/track or pause to be erased.
3. Press C (Clear).
4. Press PGM to complete programming. Pressing ▶ also completes programming and starts program playback with the new program contents.

To change a programmed chapter/track or pause to a new one

1. Press PGM.
2. Press SKIP ⏮ or ⏭ to place the cursor (▶) on the left side of the chapter/track or pause to be changed.
3. Enter the new chapter/track number with the digit buttons.
   Press PAUSE ❚❚ to enter a pause.
4. Press PGM to complete programming. Pressing ▶ also completes programming and starts program playback with the new program contents.

- A programmed chapter/track being played cannot be erased or changed.
- A programmed pause already engaged cannot be erased or changed.

Programmed pause indication:
On the monitor screen – ❚❚
In the front panel display window – PA

To go to the previous or next chapter (track) in a program:
Press SKIP ⏮ or ⏭ on the remote control unit.

Total time display (CD and CDV only):
When programming for CD or CDV, the total time of the programmed tracks is displayed. If the total time exceeds 100 minutes, 100's digit will not be displayed in the display window of the front panel.

- If track No. 33 or more is programmed, the total time will not be displayed.

To view the program contents:
Program contents can be viewed in the front panel display window.

- Programmed chapter/track numbers light up on the visual calendar.
- Program contents are sequentially displayed by pressing SKIP ⏮ or ⏭.

CAUTION

- If SCAN control is rotated clockwise during Program Playback, the playback position will move to another chapter/track, but when SCAN control is released, the next chapter/track in the program will be played. If SCAN control rotated counterclockwise, the playback position returns to the beginning of the current chapter or track being played, but it will not go beyond it to a previous chapter or track in the program.
- If MULTI-SPEED ▶ is pressed during Program Playback, the next track in the program will be played. If MULTI-SPEED ◀ is pressed, the playback position returns to the beginning of the current chapter being played, and the player enters normal play mode.
- If a chapter number or track number which is not present on a disc is specified in a program, the program may not be executed.

POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)

Pour vérifier le contenu du programme

Pendant la lecture programmée ou en mode d'arrêt, presser la touche PGM pour afficher le contenu du programme sur l'écran du moniteur. Quand la touche PGM est à nouveau pressée, le contenu du programme disparaît.

Pour modifier le contenu d'un programme

Pour effacer un chapitre/piste ou une pause programmés

1. Presser la touche PGM.
2. Presser la touche SKIP ⏮ ou ⏭ pour placer le curseur (▶) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
3. Presser la touche d'annulation (C).
4. Presser la touche PGM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche ▶ termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

Pour changer un chapitre/piste ou une pause programmés pour un nouveau

1. Presser la touche PGM.
2. Presser la touche SKIP ⏮ ou ⏭ pour placer le curseur (▶) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
3. Entrer le nouveau numéro de chapitre/piste avec les touches numériques.
   Presser la touche PAUSE ❚❚ pour entrer une pause.
4. Presser la touche PGM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche ▶ termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

- Le chapitre/piste programmé en lecture ne peut pas être effacé ni modifié.
- Une pause programmée engagée ne peut pas être effacée ni modifiée.

Indication de pause programmée:
Sur l'écran du moniteur - ❚❚
Dans la fenêtre d'affichage du panneau avant - PA

Pour passer au chapitre (piste) précédent ou suivant dans un programme:
Presser SKIP ⏮ ou ⏭ de la télécommande.

Affichage de durée totale (CD et CDV seulement):
Lors de la programmation pour un CD ou CDV, la durée totale des pistes programmées est affichée. Si la durée totale dépasse 100 minutes, le chiffre des centaines ne sera pas affiché dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

- Si la piste n° 33 ou au-dessus est programmée, la durée totale ne sera pas affichée.

Pour visionner le contenu du programme:
Le contenu du programme peut être visionné dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

- Les numéros de chapitre/piste programmés s'allument sur le calendrier visuel.
- Le contenu du programme est affiché dans l'ordre en pressant SKIP ⏮ ou ⏭.

ATTENTION

- Si la commande SCAN est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre pendant la lecture programmée, la position de lecture se déplacera jusqu'à un autre chapitre/piste mais quand la commande SCAN est relâchée, le chapitre/piste suivant dans le programme sera lu. Si la commande SCAN est tournée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la position de lecture retourne au début du chapitre ou de la piste en cours de lecture mais ne passera pas au-delà à un chapitre ou une piste précédent dans le programme.
- Si MULTI-SPEED ▶ est pressée pendant la lecture programmée, la piste suivante du programme sera lue. Si MULTI-SPEED ◀ est pressée, la position de lecture retourne au début du chapitre en lecture et le lecteur entre en mode de lecture normale.
- Si un numéro de chapitre ou de piste qui n'existe pas sur le disc est spécifié dans un programme, celui-ci risque de ne pas être exécuté.

WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL (programm-wiedergabe)

Überprüfen des Programminhaltes

Während der Programm-Wiedergabe oder bei Stop die PGM-Taste drücken, um den Programminhalt auf dem Monitor-Bildschirm zur Anzeige zu bringen. Durch erneutes Drücken der PGM-Taste verschwindet die Anzeige des Programminhaltes wieder.

Verändern des Programminhaltes

Löschen eines programmierten Kapitels/Titels oder einer Pause

1. Die PGM-Taste drücken.
2. Die SKIP ⏮ oder ⏭ drücken, um den Cursor (▶) auf die linke Seite des zu löschenden Kapitels/Titels bzw. der zu löschenden Pause zu bringen.
3. Die Löschtaste (C) drücken.
4. Die PGM-Taste drücken, um die Programmierung abzuschließen. Die Programmierung wird auch durch Drücken der ►-Taste abgeschlossen, dann startet die Programm-Wiedergabe mit dem neuen Programminhalt.

Ändern eines programmierten Kapitels/Titels oder einer Pause

1. Die PGM-Taste drücken.
2. Die SKIP ⏮ oder ⏭ drücken, um den Cursor (▶) auf die linke Seite des zu ändernden Kapitels/Titels bzw. der zu ändernden Pause zu bringen.
3. Die neue Kapitel-/Titel-Nummer mit den Zahlentasten eingeben.
   Zur Eingabe einer Pause die PAUSE ❚❚-Taste drücken.
4. Die PGM-Taste drücken, um die Programmierung abzuschließen. Die Programmierung wird auch durch Drücken der ►-Taste abgeschlossen, dann startet die Programm-Wiedergabe mit dem neuen Programminhalt.

- Programmierte Kapitel/Titel können nicht während der Wiedergabe gelöscht oder geändert werden.
- Eine programmierte Pause, die derzeit aktiv ist, kann nicht gelöscht oder geändert werden.

Anzeige für eine programmierte Pause:
Auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors - ❚❚
Im Display an der Frontplatte - PA

Anspringen des vorigen oder nächsten Kapitels (Titels) in einem Programm:
SKIP ⏮ oder ⏭ an der Fernbedienung drücken.

Anzeige der Gesamtzeit (nur CD und CDV):
Bei Programmierung einer CD oder CDV wird die Gesamtzeit der programmierten Titel angezeigt. Wenn die Gesamtzeit 100 Minuten überschreitet, wird die Hunderterstelle nicht im Display an der Frontplatte angezeigt.

- Bei Programmierung von Titel Nr. 33 oder größer wird die Gesamtzeit nicht angezeigt.

Ansehen des Programminhalts:
Der Programminhalt kann im Display an der Frontplatte zur Anzeige gebracht werden.

- Die programmierten Kapitel/Titelnummern leuchten auf dem Kapitel/Titel-Kalender.
- Der Programminhalt wird durch Drücken von SKIP ⏮ oder ⏭ der Reihe nach angezeigt.

ZUR BEACHTUNG

- Wenn der SCAN-Regler während der Programm-Wiedergabe im Uhrzeigersinn gedreht wird, wird die Wiedergabeposition zu einem anderen Kapitel/Titel versetzt, aber bei Loslassen des SCAN-Reglers wird das nächste Kapitel/der nächste Titel im Programm wiedergegeben. Durch Drehen des SCAN-Reglers entgegen dem Uhrzeigersinn kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden Kapitels oder Titels zurück, aber nicht weiter zurück zu einem vorhergehenden Kapitel oder Titel im Programm.
- Wenn MULTI-SPEED ► während der Programm-Wiedergabe gedrückt wird, wird der nächste Titel im Programm wiedergegeben. Durch Drücken von MULTI-SPEED ◄ kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden Kapitels zurück, und der Spieler schaltet in den normalen Wiedergabemodus.
- Wenn eine Kapitel- oder Titelnummer, die nicht auf der Disc vorhanden ist, in einem Programm spezifiziert wird, wird das Programm nicht ausgeführt.

PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (riproduzione programmata)

Per controllare i contenuti del programma

Durante la riproduzione programmata o nel modo di arresto, premete il tasto PGM per visualizzare il contenuto del programma sullo schermo del monitor. Premendo il tasto PGM una seconda volta, il programma scopare.

Per modificare i contenuti del programma

Per cancellare un capitolo/brano o pausa programmati

1. Premete il tasto PGM.
2. Premere il tasti SKIP ⏮ o ⏭ per portare il cursore (▶) sul lato sinistro del capitolo/brano o pausa da cancellare.
3. Premere il tasto di cancellazione (C).
4. Premete il tasto PGM per terminare la programmazione. Premendo il tasto ► non solo la programmazione viene terminata, ma viene fatta iniziare la riproduzione del nuovo programma.

Per cambiare un capitolo/brano o pausa programmati

1. Premete il tasto PGM.
2. Premere il tasti SKIP ⏮ o ⏭ per portare il cursore (▶) sul lato sinistro del capitolo/brano o pausa da cambiare.
3. Introdurre un nuovo numero di capitolo/brano per mezzo dei tasti numerici.
   Premere il tasto PAUSE ❚❚ per introdurre una pausa.
4. Premete il tasto PGM per terminare la programmazione. Premendo il tasto ► non solo la programmazione viene terminata, ma viene fatta iniziare la riproduzione del nuovo programma.

- Il capitolo/brano programmato in corso di riproduzione non può essere cancellato o cambiato.
- La pausa programmata in funzione non può essere cancellata o cambiata.

Indicazione di pausa programmata:
Sullo schrmo del monitor - ❚❚
Sul display del pannello anteriore - PA

Per passare al capitolo (brano) precedente o successivo di un programma:
Premere il tasto SKIP ⏮ o ⏭ sull'unità di telecomando.

Vicualizzazione tempo totale (solo CD e CDV):
Quando si esegue al programmazione per un CD o un CDV, viene visualizzato il tempo totale dei brani programmati. Se il tempo totale è superiore a 100 minuti, il numero 100 non viene visualizzato sul display del pannello anteriore.

- Se viene programmato un brano di numero 33 o maggiore, il tempo totale non viene visualizzato.

Per vedere il contenuto del programma:
Il contenuto del programma può essere controllato sul display del pannello anteriore.

- Il numeri di capitolo/brano programmati si illuminano sull'indicatore.
- Il contenuto del programma viene visualizzato in sequenza premendo SKIP ⏮ o ⏭.

ATTENZIONE

- Se il comando SCAN viene ruotato in senso orario durante la riproduzione programmata, la posizione di riproduzione cambia di capitolo o brano, ma quando il comando viene lasciato andare viene riprodotto il capitolo o brano successivo.
  Se il comando SCAN viene ruotato in senso antiorario durante la riproduzione programmata, la posizione di riproduzione torna all'inizio del in corso, senza però passare ad un capitolo o brano precedenti.
- Se MULTI SPEED ► viene premuto durante la riproduzione programmata, viene riprodotto il brano successivo del programma. Se MULTI SPEED ◄ viene premuto, la riproduzione riprende dall'inizio del capitolo in corso ed il lettore si porta nel modo di riproduzione normale.
- Se un numero di capitolo o brano non presente sul disco viene programmato,il programma potrebbe non venire eseguito. eseguito.

PROGRAMMING CHAPTERS/TRACKS TO BE PLAYED BACK WITHIN A SPECIFIED TIME PERIOD

Compu Program/Auto Program Edit

If the total playing time of both sides of the tape is specified, chapters/tracks are automatically programmed for both sides of the tape.

Compu Program Edit
The player selects the chapters/tracks so that their total playing time becomes the specified playing time as near as possible.

Auto Program Edit
Chapters/tracks are selected within the designated time, starting from the first track.

PROGRAMMATION DES CHAPITRES/PISTES A LIRE SUR UNE PERIODE DONNEE

Edition informatisée de programme/ automatique de programme

Si la durée totale de lecture des deux faces d'une bande est spécifiée, les chapitres/pistes sont automatiquement programmés pour les deux faces de la bande.

Edition informatisée de programme
Le lecteur sélectionne les chapitres/pistes pour que leur durée de lecture totale devienne la plus proche possible de la durée de lecture spécifiée.

Edition automatique de programme
Les chapitres/pistes sont sélectionnés sur la durée donnée, en commençant par la première piste.

1

Compu Program Edit
Edition informatisée de programme
Compu-Programm-Editieren
Edizione programmata computerizzata



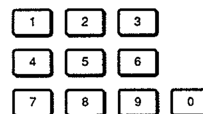
once
une fois
einmal
una volta

Auto Program Edit
Edition automatique de programme
Auto-Programm-Editieren
Edizione programmata automatica



twice
deux fois
zweimal
due volte

2



Remote control unit
Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando

Compu Program Edit

1 Press EDIT once.

Auto Program Edit

1 Press EDIT twice.

- With LD discs, after playback is performed, press EDIT.
- When EDIT is pressed during playback, the player enters pause mode.

2 Set the total playing time of both sides of the tape in minutes with the digit buttons (0 - 9).
Press two digit buttons rapidly. For example, to enter 46 minutes, press the [4] button and [6] button sequentially.

3 Press ►/II or ►.
Program playback starts.
- When playback of the first program is completed, the player enters pause mode. To play another program, press ►/II or ►. When all programs have been played, the player enters stop mode.

To clear program contents:
Press C (Clear) on the remote control unit.

To specify the first track to be programmed:
Only the track to be played first can be specified.
1. Press EDIT.
2. Select the desired track by pressing SKIP |◄◄ or ►►|.
3. Set the playing time with the digit buttons.

If the specified time is too short for any track to be programmed:
Programming cannot be performed.

NOTES:
- *With discs contained 33 tracks or more, programming may not be correctly performed.*
- *With Compu Program Edit function, the programmed total playing time is not occasionally close to the specified time compared with Auto Program Edit.*
- *With LD discs, chapter No. 0 will not be programmed.*
- *With LD discs, when chapter No. 1 is programmed, the programmed total playing time may slightly differ from the actual calculation. This is not a malfunction.*

Edition informatisée de programme

1 Appuyer une fois sur EDIT.

Edition automatique de programme

1 Appuyer deux fois sur EDIT.

- Avec les disques LD, une fois la lecture effectuée, presser EDIT.
- Quand EDIT est pressée pendant la lecture, le lecteur entre en mode de pause.

2 Régler la durée de lecture totale des deux faces de la bande en minutes avec les touches numériques (0 - 9).
Presser les deux touches numériques rapidement. Par exemple, pour entrer 46 minutes, presser à la suite la touche [4] et la touche [6].

3 Presser ►/II ou ►.
La lecture programmée commence.
- Quand la lecture du premier programme est terminée, le lecteur en en mode de pause. Pour lire un autre programme, presser ►/II ou ►. Quand tous les programmes ont été lus, le lecteur entre en mode d'arrêt.

Pour annuler le contenu du programme:
Presser touche d'annulation (C) de la télécommande.

Pour spécifier la première piste à programmer:
Seule la piste à lire en premier peut être spécifiée.
1. Presser EDIT.
2. Sélectionner la piste voulue en pressant SKIP |◄◄ ou ►►|.
3. Régler la durée de lecture avec les touches numériques.

Si la durée spécifiée est trop courte pour toute piste à programmer:
La programmation ne peut pas être effectuée.

REMARQUES:
- *Avec les discs contenant 33 pistes ou plus, la programmation peut ne pas être effectuée correctement.*
- *Avec la fonction d'édition informatisée de programme, la durée de lecture totale programmée est parfois éloignée de la durée spécifiée comparée à l'édition automatique de programme.*
- *Avec les discs LD, le n° de chapitre 0 ne sera pas programmé.*
- *Quand le chapitre n° 1 est programmé, la durée de lecture totale programmée peut légèrement différer du calcul réel. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement.*

PROGRAMMIERUNG VON KAPITELN/TITELN, DIE INNERHALB EINER SPEZIFIZIERTEN ZEITDAUER WIEDERGEGEBEN WERDEN SOLLEN

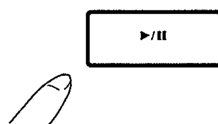
Compu-Programm/Auto-Programm-Editieren

Wenn die gesamte Spielzeit beider Cassettenseiten spezifiziert wird, werden automatisch Kapitel/Titel für beide Cassettenseiten programmiert.

Compu-Programm-Editieren
Der Spieler wählt die Kapitel/Titel so, daß ihre gesamte Wiedergabezeit so nahe wie möglich an die spezifizierte Spielzeit herankommt.

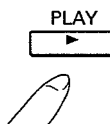
Auto-Programm-Editieren
Kapitel/Titel werden innerhalb der vorgegebenen Zeit gewählt, beginnend mit dem ersten Titel.

3



Front panel
Pannuau avant
Bezeichnungen
Pannello antenriore

or
ou
oder
o



Remote control unit
Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando

Compu-Programm-Editieren

1 EDIT einmal drücken.

Auto-Programm-Editieren

1 EDIT zweimal drücken.

- Bei LDs nach Beendigung der Wiedergabe EDIT drücken.
- Wenn EDIT während der Wiedergabe gedrückt wird, schaltet der Spieler in den Pausemodus.

2 Die gesamte Spielzeit beider Cassettenseiten in Minuten mit den Zahlentasten (0 - 9) einstellen.
Die beiden Zahlentasten unmittelbar nacheinander drücken. Um beispielsweise 46 Minuten einzugeben, die Tasten [4] und [6] drücken.

3 ►/II oder ► drücken.
Die Programm-Wiedergabe startet.
- Nach Wiedergabe des ersten Programms schaltet der Spieler auf Pause. Zur Wiedergabe eines anderen Programms ►/II oder ► drücken. Nach Wiedergabe aller Programme schaltet der Spieler auf Stopp.

Löschen des Programminhalts:
Löschtaste (C) an der Fernbedienung drücken.

Spezifizierung des Titels, der zuerst programmiert werden soll:
Nur der Titel, der zuerst programmiert werden soll, kann spezifiziert werden.
1. EDIT drücken.
2. Den gewünschten Titel durch Drücken von SKIP ⏮ oder ⏭ wählen.
3. Die Spielzeit mit den Zahlentasten einstellen.

Wenn die spezifiziert Zeit zu kurz ist, so daß kein Titel programmiert werden kann:
Programmierung kann nicht durchgeführt werden.

HINWEISE:
- *Bei Discs, die 33 oder mehr Titel enthalten, ist es möglich, daß die Programmierung nicht richtig durchgeführt wird.*
- *Beim Compu-Programm-Editieren kann esgelegentlich vorkommen, daß die programmierte gesamte Wiedergabezeit, im Vergleich mit Auto-Programm-Editieren, nicht nahe an die spezifizierte Spielzeit herankommt.*
- *Bei LDs wird Kapitel Nr. 0 nicht programmiert.*
- *Wenn Kapitel Nr. 1 programmiert wird, kann die programmierte gesamte Wiedergabezeit geringfügig von der tatsächlichen Zeit abweichen. Dies ist keine Fehlfunktion.*

PROGRAMMAZIONE DI CAPITOLI/BRANI DA RIPRODURRE ENTRO UN TEMPO SPECIFICATO

Edizione programmata automatica/ computerizzata

Se il tempo di riproduzione totale di entrambi i lati di un nastro viene specificato, i capitoli/brani vengono programmati automaticamente per entrambi i lati del nastro.

Edizione programmata computerizzata
Il lettore seleziona i capitoli/brani in modo che il loro tempo di riproduzione totale si avvicini il più possibile al tempo specificato.

Edizione programmata automatica
I capitoli/brani vengono selezionati entro il tempo specificato partendo dal primo brano.

Edizione programmata computerizzata

1 Premere una volta EDIT.

Edizione programmata automatica

1 Premere due volte EDIT.

- Con dischi LD, premete EDIT dopo la riproduzione.
- Quando il tasto EDIT viene premuto durante la riproduzione, il lettore entra nel modo di pausa.

2 Impostare il tempo di riproduzione totale in minuti di entrambi i lati del nastro con i tasti numerici (0 - 9).
Premere rapidamente due tasti numerici. Per esempio, per introdurre 46 minuti, premere il tasto [4] ed il tasto [6] in sequenza.

3 Premere ►/II o ►.
La riproduzione programmata inizia.
- Quando la riproduzione del primo programma è terminata, il lettore entra nel modo di pausa. Per riprodurre un altro programma premere il tasto ►/II o ►.
Quando tutti i programmi sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.

Per cancellare i contenuti del programma:
Premere il tasto di cancellazione (C) sull'unità di telecomando.

Per specificare il primo brano da programmare:
E' possibile specificare solo il primo brano.
1. Premere EDIT.
2. Selezionare il brano desiderato premendo il tasto SKIP ⏮ o ⏭.
3. Impostare il tempo di riproduzione con i tasti numerici.

Se il tempo specificato è troppo breve per la programmazione di qualsiasi brano:
La programmazione non può essere eseguita.

NOTE:
- *Con dischi contenenti 33 brani o più, la programmazione può non essere eseguita in modo corretto.*
- *Con la funzione di edizione programmata computerizzata, il tempo di riproduzione totale programmato è a volte non così vicino al tempo specificato a paragone dell'edizione programmata automatica.*
- *Con i dischi LD, il capitolo No. 0 non viene programmato.*
- *Quando il capitolo No. 1 viene programmato, il tempo di riproduzione totale programmato può differire leggermente dai calcoli reali. Ciò non rappresenta comunque una disfunzione.*

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Inspect the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after execising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
1. Disc table is not ejected when ▲ is pressed.	• Power cord is not properly plugged into AC wall socket. • Power switch is not turned on.	• Plug in power cord. • Turn on power switch.
2. Disc table comes out.	• Disc is dirty. • The disc is not properly set on the disc table. • Moisture has condensed on parts in the player. • Disc is warped.	• Clean disc. • Set the disc properly. • Remove disc and let player stand for 1 to 2 hours until it is dry. • Try to alleviate the warp. (Refer to Symptom 7, remedy column.)
3. Remote control does not work.	• The CONTROL IN terminal on the rear panel is connected to pioneer projection monitor or AV amplifier. • Batteries are weak. • There is an obstacle between the player and the remote control unit. • Remote control unit is not in a good location for transmission.	• Aim the remote control unit at the projection monitor or AV amplifier. • Replace batteries. • Remove the obstacle or shift the remote control position. • Operate the remote control unit in front of the player.
4. Operation of the remote control unit causes the TV to operate improperly.	• Some TV sets have remote control functions that operate improperly in response to the remote control unit of the player.	• Move the TV and the player further apart, or cover the remote sensor of the TV during disc playback.

WHEN A LASERVISION DISC IS BEING PLAYED

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
5. Disc is rotating but there is no picture.	• The TV set is not turned on. • Wrong connections from player to TV.	• Turn on TV. • Make correct connections.
6. Picture continuously moves vertically.	• The TV vertical hold control is not adjusted properly.	• Adjust vertical-hold control on TV.
7. Particular disc does not playback properly. The playback stops in the middle of the disc program.	• The playing surface of the disc is dirty. • The disc is warped.	• Use a soft cloth and lightly wipe off the dirt from the surface of the disc. If necessary, moisten a cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints. • LD discs only Put the disc into the protective envelope, then place it on a flat desk top. Subsequently, place a flat board on the disc, and load it with about 4 ~ 5 kgs. If it is left in this state for one day, sometimes the warp will be alleviated. Heavy books about 4 ~ 5 kgs / Flat board / LD disc / Protective envelope / Flat board

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
8. Sound is unnatural or distorted.	• CX system is turned ON for disc which has no CX mark.	• Press D/A/CX to turn CX system OFF.
9. No sound output during playback.	• MULTI-SPEED or STILL/STEP playback is being performed. Sound is output only during the normal play mode. The audio signals are not output during other playback modes.	• Press PLAY ► or ►/II to set the player to normal play mode.
10. During STILL playback, a part of the screen image shakes.	—	• Even if the disc is an active play disc, there may be some cases in which a fully still image cannot be obtained, but this does not mean that the player or the disc is defective.
11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY and CHAPTER NUMBER SEARCH cannot be performed.	• Disc in which no chapter numbers are recorded is loaded.	• Press DISPLAY to check if chapter number is displayed.
12. Certain discs take too long to search or are not searched.	• It takes time to read the recorded code, depending on the disc.	• Press C (Clear) and picture will appear. (At this point, a slightly different scene from that which has been searched for may appear.)
13. Certain discs take too long to start or do not start.	• There are errors when the disc code is read (There is no damage to the unit).	• Press ■ or ■/▲ and stop the playback. Press the ► or ►/II and start the playback again. (Repeat this operation a few times.)
14. The player takes too long to find point A during A-B (INTERVAL) REPEAT operation.	• Same as item 12 above.	• Same as item 12 above. (The repeat mode is cancelled).
15. Picture other than instructed is searched in TIME NUMBER SEARCH mode.	• Method of inputting numerals in the TIME NUMBER SEARCH mode differs, depending on whether time number is recorded on disc in minutes or minutes and seconds, as shown below: [e.g.] 12-minute search • Disc in which time number is recorded in minutes [CHP/TM] [1] [2] [PLAY] "minutes" (1 2) • Disc in which time number is recorded in minutes and seconds [CHP/TM] [1] [2] [0] [0] [PLAY] "minutes" (1 2) "seconds" (0 0)	

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the AC power cord and then plug it in again.

EN CAS DE PROBLEME

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifèr ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en méme temps.
Si le problème ne peut pas être résolu, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
1. Le plateau de disc n'est pas éjecté quand ▲ est pressée.	• Le cordon d'alimentation n'est pas correctement branché sur une prise CA murale. • L'interrupteur d'alimentation n'est pas sur l'état de marche.	• Brancher le cordon d'alimentation. • Mettre l'appareil sous tension.
2. Le plateau du disque ne sort pas.	• Le disque est sale. • Le disque n'est pas bien placé sur le plateau. • De la condensation s'est produite sur les pièces du lecteur. • Le disque est voilé.	• Nettoyer le disque. • Placer le disque correctement. • Retirer le disque et laisser le lecteur pendant 1 à 2 heures jusqu'à ce qu'il sèche. • Essayer d'attenuer le voilage. (Se référer à symptôme 7, colonne remède.)
3. La télécommande ne fonctionne pas.	• La borne CONTROL IN du panneau arrière est connectée au moniteur de projection ou au amplificateur AV Pioneer. • Les piles sont faibles. • Il y a un obstacle entre le lecteur et la télécommande. • La télécommande n'est pas dans une bonne position pour la transmission.	• Diriger la télécommande vers le moniteur de projection ou le amplificateur AV. • Remplacer les piles. • Retirer l'obstacle ou décaler la position de la télécommande. • Faire fonctionner la télécommande devant le lecteur.
4. Le fonctionnement de la télécommande provoque un mauvais fonctionnement du téléviseur.	• Certains téléviseurs ont des fonctions de télécommande qui réagissent incorrectement en réponse à la télécommande du lecteur.	• Eloigner le téléviseur et le lecteur ou recouvrir le détecteur du téléviseur pendant la lecture du disque.

QUAND UN DISC LASERVISION EST LU

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
5. Le disque tourne mais il n'y a pas d'image.	• Le téléviseur n'est pas sous tension. • Mauvaises connexions du lecteur au téléviseur.	• Mettre le téléviseur sous tension. • Faire les raccordements corrects.
6. L'image se déplace continuellement verticalement.	• La commande de maintien vertical du téléviseur n'est pas correctement ajustée.	• Ajuster la commande de maintien vertical du téléviseur.
7. Un disque donné ne lit pas correctement. La lecture s'arrête en cours de programme.	• La surface de lecture du disque est sale. • Le disque est voilé.	• Utiliser un chiffon doux et essuyer légèrement la saleté de la surface du disque. Si nécessaire, imbiber un chiffon d'un détergent neutre dilué pour enlever la saleté ou les empreintes digitales. • Disques LD seulement Placer le disque dans son enveloppe protectrice, puis le placer sur une surface plane. Placer ensuite une plaque par sur le disque, et le charger d'environ 4 à 5kg. En le laissant ainsi pendant une journée, le voilage peut être atténué. Livres lourds pour environ 4 à 5 kg Disque LD Plaque de verre Enveloppe protectrice Plaque de verre

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
8. Le son n'est pas naturel ou distordu.	• Le système CX est en marche pour un disque sans marque CX.	• Presser la touche D/A/CX pour mettre le système CX à l'arrêt.
9. Aucune sortie sonore pendant la lecture.	• La lecture MULTI-SPEED ou STILL/STEP est effectuée. Le son est mis en sortie uniquement en mode de lecture normal. Les signaux audio ne sont pas mis en sortie dans les autres modes de lecture.	• Presser PLAY ► ou ►/II pour régler le lecteur en mode de lecture normale.
10. Pendant la lecture STILL, une partie de l'image de l'écran vacille.	———	• Même si le disc est un disc à lecture standard, il peut arriver qu'une image arrêtée complète ne s'obtienne pas mais ceci ne signifie pas que le lecteur ou le disc soient défectueux.
11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY et CHAPTER NUMBER SEARCH ne peuvent pas être effectués.	• Un disque sur lequel aucun numéro de chapitre n'est enregistré est en place.	• Presser la touche DISPLAY pour vérifier si un numéro de chapitre est affiché.
12. Il faut du temps à certains discs pour la recherche ou ils ne recherchent pas.	• Selon le disc, il faut du temps pour lire le code enregistré.	• Presser touche d'annulation (C) et l'image apparaîtra. (A ce point, une scène légèrement différente de celle recherchée peut apparaître.)
13. Certains disques sont trop longs à commencer ou ne commencent pas.	• Il y a des erreurs quand le code de disque est lu (Pas d'endommagement de l'appareil).	• Presser la touche ■ ou ■/▲ et arrêter la lecture. Presser la touche ► ou ►/II et recommencer la lecture. (Répéter cette opérations plusieurs fois.)
14. Le lecteur prend du temps à chercher le point A en fonctionnement A-B (INTERVAL) REPEAT.	• Identique au paragraphe 12 ci-dessus.	• Identique au paragraphe 12 ci-dessus. (Le mode de répétition est annulé.
15. Une image autre que celle spécifiée est recherchée en mode TIME NUMBER SEARCH.	• La méthode d'entrée des chiffres en mode TIME NUMBER SEARCH diffère selon que le numéro de durée est enregistré sur le disque en minutes ou minutes et secondes, comme indiqué ci-dessous: (par exemple) recherche de 12 minutes • Disques sur lesquels le numéro de durée est enregistré en minutes CHP/TM 1 2 PLAY "minutes" • Disques sur lesquels le numéro de durée est enregistré en minutes et secondes CHP/TM 1 2 0 0 PLAY "minutes" "secondes"	

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être provoqué par des éclairs, de l'électricité statique ou une autre interférence externe. Pour retrouver un fonctionnement normal, débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

STÖRUNGSSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.
Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

SYMPTOM	URSACHE	BEHEBUNG
1. Bei Drücken von ▲ wird die Disc-Lade nicht herausgefahren.	● Das Netzkabel ist nicht an der Netzsteckdose angeschlossen. ● Der Netzschalter ist nicht eingeschaltet.	● Das Netzkabel anschließen. ● Den Netzschalter einschalten.
2. Der Discträger wird ausgefahren.	● Die Disc ist verschmutzt. ● Die Disc wurde nicht richtig auf den Discträger gelegt. ● Im Spieler hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. ● Die Disc ist verzogen.	● Die Disc reinigen. ● Die Disc richtig auflegen. ● Die Disc entnehmen und den Spieler für 1 bis 2 Stunden lassen, damit er trocknen kann. ● Versuchen, die Disc wieder flach zu wachen. (Siehe Symptom 7, Spalte "Behebung".)
3. Fernbedienung ist nicht möglich.	● Die CONTROL IN-Buchse an der Geräterückseite ist mit einem Projektions-Monitor oder AV-Verstärker von Pioneer verbunden. ● Die Batterien sind entladen. ● Zwischen dem Spieler und dem Fernbedienungsgeber befindet sich ein Hindernis. ● Der Fernbedienungsgeber ist nicht an einer für die Übertragung günstigen Stelle.	● Die Fernbedienung auf den Projektions-Monitor oder das AV-Verstärker richten. ● Die Batterien auswechseln. ● Das Hindernis entfernen oder den Fernbedienungsgeber an eine andere Stelle bringen. ● Den Fernbedienungsgeber vor dem Spieler verwenden.
4. Durch Verwendung des Fernbedienungsgebers wird bewirkt, daß der Fernseher nicht einwand-frei arbeitet.	● Einige Fernseher haben Fernbedienungs-Funktionen, die mit falschem Betrieb auf den Fernbedienungsgeber des Spielers reagieren.	● Den Fernseher und den Spieler weiter voneinander entfernt aufstellen oder den Fernbedienungssensor des Fernsehers während der Disc-Wiedergabe abdecken.

WIEDERGABE EINER LASERVISION-DISC

SYMPTOM	URSACHE	BEGEBUNG
5. Die Disc dreht sich, aber es erscheint kein Bild.	● Der Fernseher ist nicht eingeschaltet. ● Falsche Verbindungen zwischen Spieler und Fernseher.	● Den Fernseher einschalten. ● Die Anschlüsse richtig herstellen.
6. Das Bild "wandert".	● Der Vertikal-Bildfangregler des Fernsehers ist nicht richtig eingestellt.	● Den Vertikal-Bildfangregler am Fernseher einstellen.
7. Die Wiedergabe einer bestimmten Disc ist nicht einwandfrei. Die Wiedergabe stoppt in der Mitte der Disc.	● Die Wiedergabe-Oberfläche der Disc ist verschmutzt. ● Die Disc ist verzogen.	● Den Schmutz mit einem weichen Tuch von der Disc abwischen. Falls erforderlich, das Tuch mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel anfeuchten, um hartnäckigen Schmutz oder Fingerabdrücke zu entfernen. ● Nur für LD-Discs: Die Disc in ihre Schutzhülle tun und dann auf eine ebene Unterlage legen. Auf die Disc eine ebene Platte, und darauf Bücher mit einem Gewicht von 4 bis 5 kg legen. Wenn die Disc für einen Tag in diesem Zustand verbleibt, wird sie vielleicht wieder gerade. schwere Bücher, ca. 4 - 5 kg ebenes Brett LD-Disc Schutzhülle ebenes Brett

<table>
<tr><th>SYMPTOM</th><th>URSACHE</th><th>BEHEBUNG</th></tr>
<tr><td>8. Der Ton ist unnatürlich oder verzerrt.</td><td>• Bei einer Disc ohne Kennzeichnung CX ist das CX-System eingeschaltet.</td><td>• Die D/A/CX-Taste drücken, um das CX-System auszuschalten.</td></tr>
<tr><td>9. Bei der Wiedergabe wird kein Ton ausgegeben.</td><td>• MULTI-SPEED-oder STILL/STEP-Wiedergabe wird durchgeführt. Ton wird nur im normalen Wiedergabemodus reproduziert. In anderen Wiedergabemodi werden die Audiosignale nicht ausgegeben.</td><td>• PLAY ► oder ►/II drücken, um den Spieler in den normalen Wiedergabemodus zu schalten.</td></tr>
<tr><td>10. Während der Standbild-Wiedergabe bewegt sich ein Teil des Bildes.</td><td>—</td><td>• Auch bei Standard-Play-Discs können Fälle vorkommen, in denen das vollständige Standbild nicht erhalten werden kann. Dies bedeutet aber nicht, daß der Spieler oder die Disc defekt ist.</td></tr>
<tr><td>11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY und CHAPTER NUMBER SEARCH können nicht durchgeführt werden.</td><td>• Es ist eine Disc eingesetzt, auf der keine Kapitel-Nummern aufgenommen sind.</td><td>• Die DISPLAY-Taste drücken, um festzustellen, ob eine Kapitel-Nummer angezeigt wird.</td></tr>
<tr><td>12. Bei bestimmten Discs dauert die Suche sehr lange, oder es erfolgt keine Suche.</td><td>• Abhängig von der Disc, kann das Ablesen des aufgezeichneten Codes eine gewisse Zeit erfordern.</td><td>• Löschtaste (C) drücken, dann erscheint das Bild. (Es ist möglich, daß eine etwas andere Szene als die, nach der gesucht wurde, erscheint.)</td></tr>
<tr><td>13. Bestimmte Discs brauchen sehr lange bis zum Start oder starten gar nicht.</td><td>• Beim Lesen des Disc-Codes treten Fehler auf. (Das Gerät ist nicht beschädigt.)</td><td>• Die ■- oder ■/▲- Taste drücken und die Wiedergabe stoppen. Die ►- oder ►/II- Taste drücken und die Wiedergabe erneut starten. (Diese Bedienung einige Male wiederholen.)</td></tr>
<tr><td>14. Der Spieler braucht während des A-B (INTERVAL) REPEAT-Betriebs zu lange, um Punkt A zu finden.</td><td>• Gleich wie 12 oben.</td><td>• Gleich wie 12 oben.
(Der Wiederholungsmodus wird deaktiviert.)</td></tr>
<tr><td>15. Beim TIME NUMBER SEARCH-Betrieb wird ein anderes Bild als das vorgegebene gesucht.</td><td colspan="2">• Die Methode zur Eingabe von Zahlen in der TIME NUMBER SEARCH-Betriebsart unterscheidet sich abhängig davon, ob die Zeitnummer auf der Disc in Minuten oder in Minuten und Sekunden aufgenommen ist, siehe unten. (Bsp.) 12-Minuten-Suche
• Disc, bei der die Zeitnummer in Minuten aufgenommen ist

[CHP/TM] [1] [2] [PLAY]
"Minuten"

• Disc, bei der die Zeitnummer in Minuten und Sekunden aufgenommen ist

[CHP/TM] [1] [2] [0] [0] [PLAY]
"Minuten" "Sekunden"</td></tr>
</table>

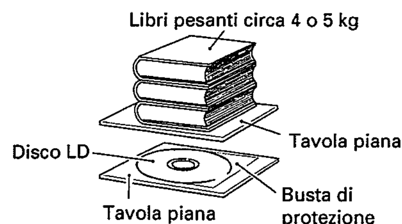
Durch Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Einflüsse können Fehlfunktionen dieses Gerätes verursacht werden. Sollte dies vorkommen, den Netzstecker ziehen und dann wieder einstecken.

DIAGNOSTICA

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiate per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata.
Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedere di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, per ottenere che la riparazione venga effettuata da esperti.

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
1. Il piatto del disco non fuoriesce quando il tasto ≜ viene premuto.	● Il cavo di aloimentazione non è collegato alla presa di rete CA in modo appropriato. ● L'interruttore di accensione non è stato attivato.	● Collegare il cavo di alimentazione. ● Attivare l'interruttore di accensione.
2. Il piatto del disco fuoriesce.	● Il disco è sporco. ● Il disco non è ben inserito sul piatto. ● Sulle parti del lettore si è condensata dell'umidità. ● Il disco è deformato.	● Pulire il disco. ● Inserire il disco in modo appropriato. ● Rimuovere il disco e lasciare acceso il lettore per 1 o 2 ore fino a che si è asciugato. ● Correggere la deformazione del disco. (Riferirsi al sintomo 7, colonna del rimedio).
3. Il telecomando non funziona.	● Il terminale CONTROL IN sul pannello posteriore è collegato ad un monitor o ad un amplificatore AV Pioneer. ● Le batterie sono deboli. ● Tra il lettore ed il telecomando è presente un ostacolo. ● Il telecomando non si trova in una buona posizione per la trasmissione.	● Puntare il telecomando verso il monitor o l'amplificatore AV. ● Sostituire le batterie. ● Rimuovere l'ostacolo o cambiare la posizione del telecomando. ● Usare il telecomando di fronte al lettore.
4. L'utilizzo del telecomando causa un funzionamento inappropriato del televisore.	● Alcuni televisori possiedono funzioni di comando a distanza che funzionano in modo inappropriato col telecomando del lettore.	● Allontanare il lettore ed il televisore o coprire il sensore del telecomando del televisore durante la riproduzione.

QUANDO VIENE RIPRODOTTO UN DISCO LASERVISION

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
5. Il disco ruota ma l'immagine non viene riprodotta.	● Il televisore non è acceso. ● I collegamenti tra il televisore ed il lettore sono scorretti.	● Accendere il televisore. ● Eseguire i collegamenti corretti.
6. L'immagine si muove continuamente in senso verticale.	● Il comando della stabilità verticale del televisore non è ben regolato.	● Regolare il comando della stabilità verticale del televisore.
7. Un disco particolare non viene riprodotto in modo appropriato. La riproduzione si interrompe in mezzo al programma del disco.	● La superficie di riproduzione del disco è sporca. ● Il disco è deformato.	● Usare un panno morbido ed asciutto e pulire con delicatezza la superficie del disco dallo sporco. Se necessario, inumidire il panno con un detergente neuro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali. ● Solo dischi LD Mettere il disco nella busta di protezione e quindi porlo su una superficie piana. Porre quindi un oggetto piano, sul disco e caricarla con 4 o 5 kg circa. A volte la deformazione viene ridotta lasciando il disco in queste condizioni per un giorno. 

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
8. Il suono è innaturale o distorto.	• Il sistema CX è stato attivato per un disco che non possiede il marchio CX.	• Premere il tasto D/A/CX per disattivare il sistema CX.
9. Durante la riproduzione non viene emesso alcun suono.	• La riproduzione MULTI-SPEED o STILL/STEP è in corso. Il suono viene prodotto solo nel modo di riproduzione normale. I segnali audio non vengono emessi negli altri modi di riproduzione.	• Premere il tasto PLAY ► o ►/II per portare il lettore nel modo di riproduzione normale.
10. Durante la riproduzione di un'immagine ferma, una parte dell'immagine oscilla.	———	• Anche se il disco è un disco a riproduzione standard ci possono essere dei casi in cui un'immagine completamente ferma non può essere ottenuta ma ciò non significa che il lettore o il disco sono difettosi.
11. Le funzioni CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY e CHAPTER NUMBER SEARCH non possono essere eseguite.	• È stato caricato un disco privo di numeri di capitolo.	• Premere il tasto DISPLAY per verificare se il numero di capitolo viene visualizzato.
12. Con certi dischi la ricerca richiede lungo tempo o non viene eseguita.	• A seconda del tipo di disco è necessario del tempo per la lettura dei codici registrati.	• Premere il tasto di cancellazione (C) e l'immagine apparirà. (A questo punto potrebbe apparire una scena leggermente diversa da quella ricercata).
13. Certi dischi richiedono troppo tempo per avviarsi o non si avviano per nulla.	• Quando i codici vengono letti si verificano degli errori. (Non vi sono danni sull'unità).	• Premere il tasto ■ o ■/▲ ed interrompere la riproduzione. Premere il tasto ► o ►/II e riavviare la riproduzione. (Ripetere questa operazione per alcune volte).
14. Il lettore impiega un lungo tempo per trovare il punto A durante la ripetizione A-B.	• Come alla voce 12 precedente.	• Come alla voce 12 precedente. (Il modo di ripetizione viene cancellato).
15. Un'immagine diversa da quella voluta viene ricercata nel modo TIME NUMBER SEARCH.	• Il metodo di introduzione delle cifre nel modo TIME NUMBER SEARCH differisce a seconda se il numero di tempo è registrato sul disco in minuti oppure in minuti e secondi come indicato in basso: (Es.) Ricerca del 12 minuto • Disco in cui il numero di tempo è registrato in minuti. CHP/TM 1 2 PLAY (1 2) "minuti" • Disco in cui il numero di tempo è registrato in minuti e secondi. CHP/TM 1 2 0 0 PLAY (1 2) "minuti" (0 0) "secondi"	

I fulmini, l'elettricità statica o altre interferenze esterne possono disturbare il funzionamento di quest'unità. Per ripertarlo alla normalità, scollegate e ricollegate la spina di alimentazione dalla presa.

SPECIFICATIONS

1. General

System .... LaserVision Disc system and Compact Disc digital audio system
Laser .... Semiconductor laser wavelength 780 nm
Power requirements .... AC 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Power consumption .... 47 W
Weight .... 8.2 kg
Dimensions .... 420 (W) x 434 (D) x 140 (H) mm
Operating temperature .... +5°C ~ +35°C
Operating humidity .... 5% ~ 85%
(There should be no condensation of moisture.)

2. Disc

LaserVision Discs

PAL disc

*Maximum playing times
- 30 cm active play disc .... 72 min/both sides
- 30 cm long play disc .... 2 hours/both sides
- 20 cm active play disc .... 28 min/both sides
  14 min/one side
- 20 cm long play disc .... 40 min/both sides
  20 min/one side

Spindle motor speed
- Active play disc .... 1,500 rpm
- Long play disc .... 1,500 rpm (inner circumference)
  to 570 rpm (outer circumference)
  (For a 30 cm disc)

NTSC disc

*Maximum playing times
- 30 cm standard play disc .... 1 hour/both sides
- 30 cm extended play disc .... 2 hours/both sides
- 20 cm standard play disc .... 28 min/both sides
  14 min/one side
- 20 cm extended play disc .... 40 min/both sides
  20 min/one side

- Standard play disc .... 1,800 rpm
- Extended play disc .... 1,800 rpm (inner circumference)
  to 600 rpm (outer circumference)
  (For a 30 cm disc)

Compact Discs

DISC .... Diameter: 12 cm, 8 cm, Thickness: 1.2 mm
Rotation direction (pickup side) .... Counterclockwise
Linear speed .... 1.2 ~ 1.4m/sec
*Maximum playing time .... 74 min. 12 cm discs
20 min. 8 cm discs
(For stereo playback)

Compact Discs with Video

Disc .... Diameter: 12 cm, Thickness: 1.2 mm
Rotation direction (pickup side) .... Counterclockwise
Linear speed .... Audio portion: 1.2 ~ 1.4m/sec
Video portion: 11 ~ 12m/sec
*Maximum playing time .... Video portion: 5 min. (CLV)
Audio portion: 20 min. (Digital)

** Actual playback time differs for each disc.*

3. Video characteristics

Format .... PAL/NTSC specifications
Video output
- Level .... 1 Vp-p nominal, sync. negative, terminated
- Impedance .... 75Ω unbalanced
- Jack .... RCA jack

S-Video output
- Y (luminance) level .... 1 Vp-p (75 Ω)
- C (color) level .... 286 mVp-p (75 Ω)
- Jack .... S-VIDEO jack

4. Audio characteristics

Output level
- During analog audio output .... 200 mVrms
  (1 kHz, 40%)
- During digital audio output .... 200 mVrms
  (1 kHz, –20 dB)

Jacks .... Both RCA jacks
Number of channels 2

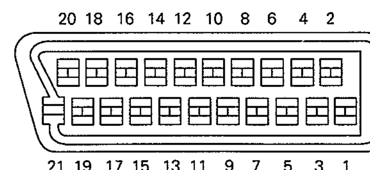
Digital Audio Characteristics

Frequency response	4 Hz - 20 kHz
SN ratio	115 dB (EIAJ)
Dynamic range	97 dB (EIAJ)
Total harmonic distortion	0.003 % (EIAJ)
Wow and flutter	Limit of measurement (EIAJ)

5. Other Terminals

Control input/output .... Both miniature jacks
CD-DECK synchro .... Miniature jack
Optical digital output .... Optical digital jack
AV connector output .... 21-pin connector
This connector provides the video and audio signals for connection to a colour video TV monitor (or TV set) which has a "AV CONNECTOR" terminal.

PIN assignment



PIN no.
- 1 Audio 2/R out
- 3 Audio 1/L out
- 4 GND
- 8 Status
- 17 GND
- 19 Video out
- 21 GND

6. Accessories

Remote control unit (CU-CLD097) 1
Size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries 2
Euroconnector cable 1
Audio cord 1
Operating instructions 1
Warranty card 1

7. Functions

Remote control unit operations (CU-CLD097)

	Function	Active play Disc (CAV)	Long play Disc (CLV)	Compact Disc with Video	Compact Disc
Basic Functions	Two-side play	YES	YES	NO	NO
	Single-side play	YES	YES	YES	YES
	Pause	YES	YES	YES	YES
	Stop	YES	YES	YES	YES
Search	Fast forward (forward and reverse)	YES	YES	YES	YES
	Chapter/Track skip	YES	YES	YES	YES
	Direct chapter/Track number search	YES	YES	YES	YES
	Frame number search	YES	NO	NO	NO
	Time number search	NO	YES	YES	YES
	Absolute time search	NO	NO	NO	YES
Program	Chapter/Track program play	YES	YES	YES	YES
	Program correction	YES	YES	YES	YES
Repeat	Repeat between 2 points	YES	YES	YES	YES
	Memory repeat	YES	YES	YES	YES
	Chapter/Track repeat	YES	YES	YES	YES
	One-side repeat	YES	YES	YES	YES
	All-side repeat	YES	YES	NO	NO
	Program repeat	YES	YES	YES	YES
	Random repeat	YES*1	YES*1	YES	YES
	Program random repeat	YES	YES	YES	YES
Trick play	Still/Step	YES	NO	NO	NO
	Multi-speed (Forward/reverse 9-level variable)	YES	NO	NO	NO
Time display	Elapsed time display	NO	YES	YES	YES
	Absolute time display	YES*1	NO	NO	YES
	Remaining track time display	NO	NO	YES	YES
	Remaining total time display	YES*1	YES*1	YES	YES
	Total number of selections, total time display	YES*1	YES*1	YES	YES
Others	Compu program/Auto program edit	YES*1	YES*1	YES	YES
	Hi-Lite scan	NO	NO	YES*4	YES
	Intro scan	YES	YES	YES*5	NO
	Digital level control	YES*3	YES*3	YES	YES
	CX system ON/OFF	YES*2	YES*2	NO	NO
	Audio channel selection (Stereo, 1/L, 2/R)	YES	YES	YES	YES

*1 Only discs with TOC
*2 Valid for analog audio playing a disc with the CX mark.
*3 Can only be used with discs with digital audio tracks.
*4 Audio part only
*5 Video part only

NOTE:
The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.

PLAYER FUNCTIONS

- Display, Visual Calendar Display
- Intro Scan, Hi-Lite Scan, Direct CD, Digital Level Control, Random Playback, Program Random Playback and Compu Program/Auto Program Edit
- Digital Audio for LaserVision Discs
- Last Memory

Published by Pioneer Electronic Corporation.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1. General

Système .... Système de disque LaserVision
et système audio numérique de compact disc
Laser .... Longueur d'onde laser de
semi-conducteur 780 nm
Alimentation .... CA 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Consommation .... 47 W
Poids .... 8,2 kg
Dimensions .... 420 (L) x 434 (P) x 140 (H) mm
Température de fonctionnement .... +5°C ~ +35°C
Humidité de fonctionnement .... 5% ~ 85%
(Il ne doit pas y avoir de condensation d'humidité.)

2. Disc

Discs LaserVision
Disque PAL
*Durées de lecture maximum
Disc à lecture standard de 30 cm .... 72 mn/deux faces
Disc à lecture prolongée de 30 cm .. 2 heures/deux faces
Disc à lecture standard de 20 cm .... 28 mn/deux faces
14 mn/une face
Disc à lecture prolongée de 20 cm ...... 40 mn/deux faces
20 mn/une face
Vitesse du moteur
Disc à lecture standard .... 1.500 tr/mn
Disc à lecture prolongée .... 1.500 tr/mn
(circonférence interne) à 570 tr/mn
(circonférence externe) (Pour un disc de 30 cm)

Disque NTSC
*Durées de lecture maximum
Disque de 30 cm à lecture standard .... 1 heure/
deux faces
Disque de 30 cm à lecture étendue .... 2 heures/
deux faces
Disque de 20 cm à lecture standard .... 28 minutes/
deux faces
14 minutes/une face
Disque de 20 cm à lecture étendue .... 40 minutes/
deux faces
20 minutes/une face
Disque à lecture normale .... 1.800 tr/mn
Disque à lecture étendue .... 1.800 tr/mn (au centre) à
600 tr/mn (au bord)
(pour un disque de 30 cm)

Discs compacts
DISC .... Diamètre: 12 cm, 8 cm, épaisseur: 1,2 mm
Direction de rotation (côté capteur) .... Sens contraire des
aiguilles d'une montre
Vitesse linéaire .... 1,2 - 1,4 m/s
*Durée de lecture maximum .... 74 mn disc de 12 cm
20 mn disc de 8 cm
(Pour la lecture stéréo)

Discs compacts avec vidéo
DISC .... Diamètre: 12 cm, épaisseur: 1,2 mm
Direction de rotation (côté capteur) .... Sens contraire des
aiguilles d'une montre
Vitesse linéaire .... Portion audio: 1,2 - 1,4 m/s
Portion vidéo: 11 - 12 m/s
* Durée de lecture maximum ...... Portion vidéo: 5 mn (CLV)
Portion audio: 20 mn (numérique)

** La durée de lecture réelle diffère pour chaque disc.*

3. Caractéristiques vidéo

Format .... Spécifications PAL/NTSC
Sortie vidéo
Niveau .... 1 Vc-c nominale, sync négative, terminée
Impédance .... 75 Ω non compensée
Prises .... Prise RCA
Sortie S-Vidéo
Niveau Y (luminance) .... 1 Vc-c (75 Ω)
Niveau C (chrominance) .... 286 mVc-c (75 Ω)
Prise .... Prise S-VIDEO

4. Caractéristiques audio

Niveau de sortie
Pendant la sortie audio analogique .... 200 mVrms
(1 kHz, 40%)
Pendant la sortie audio numérique .... 200 mVrms
(1 kHz, –20 dB)
Prises .... Toutes deux prises RCA
Nombre de canaux 2

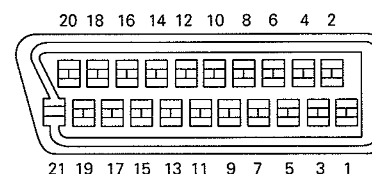
Caractéristiques audio numérique

Réponse en fréquence	4 Hz - 20 kHz
Rapport SB	115 dB (EIAJ)
Gamme dynamique	97 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale	0,003 % (EIAJ)
Pleurage et scintillement	Non mesurables (EIAJ)

5. Autres bornes

Entrée/sortie de contrôle .... Les deux prises miniatures
Synchro .... Prise miniature
Sortie numérique optique .... Prise numérique optique
Sortie de connecteur AV .... Connecteur à 21 broches
Ce connecteur offre les signaux vidéo et audio pour la connexion à un moniteur TV vidéo couleur (ou téléviseur) qui comporte une borne "AV CONNECTOR".

Attribution des broches



N° de broche		
	1 Sortie audio 2/D	17 Mise à la terre
	3 Sortie audio 1/G	19 Sortie vidéo
	4 Mise à la terre	21 Mise à la terre
	8 Statut	

6. Accessoires

Télécommande (CU-CLD097) 1
Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches 2
Câble péritélévision 1
Câble audio 1
Mode d'emploi 1
Carte de garantie 1

7. Fonctions

Fonctionnement de la télécommande (CU-CLD097)

	Fonction	Disc à lecture active (CAV)	Disc à lecture longue (CLV)	Disque compact avec vidéo	Disque compact
Fonctions de base	Lecture des deux faces	OUI	OUI	NON	NON
	Lecture d'une face	OUI	OUI	OUI	OUI
	Pause	OUI	OUI	OUI	OUI
	Arrêt	OUI	OUI	OUI	OUI
Recherche	Avance rapide (avant et arrière)	OUI	OUI	OUI	OUI
	Passage de chapitre/piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Recherche directe de chapitre/numéro de piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Recherche de numéro d'image	OUI	NON	NON	NON
	Recherche de numéro de durée	NON	OUI	OUI	OUI
	Recherche de durée absolue	NON	NON	NON	OUI
Programme	Lecture programmée de chapitre/piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Correction de programme	OUI	OUI	OUI	OUI
Répétition	Répétition entre 2 points	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition par mémoire	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition de chapitre/piste	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition d'une face	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition des deux faces	OUI	OUI	NON	NON
	Répétition de programme	OUI	OUI	OUI	OUI
	Répétition aléatoire	OUI*1	OUI*1	OUI	OUI
	Répétition aléatoire programmée	OUI	OUI	OUI	OUI
Lecture à effets spéciaux	Arrêt sur image/étape	OUI	NON	NON	NON
	Vitesse variable (avant/réception variable en 9 niveaux)	OUI	NON	NON	NON
Affichage de durée	Affichage de durée écoulée	NON	OUI	OUI	OUI
	Affichage de durée absolue	OUI*1	NON	NON	OUI
	Affichage de durée de piste restante	NON	NON	OUI	OUI
	Affichage de durée totale restante	OUI*1	OUI*1	OUI	OUI
	Nombre total de morceaux, affichage de durée totale	OUI*1	OUI*1	OUI	OUI
Autres	Edition informatisée/automatique de programmelargeur à la hauteur de l'image	OUI*1	OUI*1	OUI	OUI
	Balayage Hi-Lite	NON	NON	OUI*4	OUI
	Balayage des introductions	OUI	OUI	OUI*5	NON
	Contrôle de niveau numérique	OUI*3	OUI*3	OUI	OUI
	Système CX ON/OFF	OUI*2	OUI*2	NON	NON
	Sélection de canal audio (stéréo, 1/L, 2/R)	OUI	OUI	OUI	OUI

*1 Seulement les discs avec TOC
*2 Valide pour la lecture de son analogique d'un disc avec la marque CX.
*3 Ne peut être utilisé qu'avec les discs ayant des pistes sonores numériques.
*4 Partie audio seulement
*5 Partie vidéo seulement

FONCTIONS DU LECTEUR

- Affichage, affichage de calendrier visuel
- Balayage des introductions, balayage Hi-Lite, CD direct, contrôle de niveau numérique, lecture aléatoire, lecture aléatoire programmée et édition informatisée de programme/automatique de programme
- Son numérique pour les discs LaserVision
- Dernière mémoire

REMARQUE:
Les caractéristiques techniques et le design de ce produit sont sujets à des changements sans préavis pour améliorations.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.

TECHNISCHE DATEN

1. Allgemein

System .... LaserVision-Disc-System und Compact-Disc-Digital-Audio-System
Laser .... Halbleiter-Laser, Wellenlänge 780 nm
Spannungsversorgung .... Netz 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme .... 47 W
Gewicht .... 8,2 kg
Abmessungen .... 420 (B) x 434 (T) x 140 (H) mm
Betriebstemperatur .... +5°C ~ +35°C
Betriebsfeuchtigkeit .... 5% ~ 85% (keine Feuchtigkeitskondensation)

2. Discs

LaserVision Discs

PAL-Disc

* Maximale Spielzeiten
- 30 cm Standardspiel-Disc .... 72 Min./beide Seiten
- 30 cm Langspiel-Disc .... 2 Std./beide Seiten
- 20 cm Standardspiel-Disc .... 28 Min./beide Seiten, 14 Min./eine Seite
- 20 cm Langspiel-Disc .... 40 Min./beide Seiten, 20 Min./eine Seite

Spindelmotor-Drehzahl
- Standardspiel-Disc .... 1500 Upm
- Langspiel-Disc .... 1500 Upm (innere Spur) bis 570 Upm (äußere Spur) (30 cm Disc)

NTSC-Disc

*Maximale Spielzeiten
- 30 cm Standardspiel-Disc .... 1 Stunde/beide Seiten
- 30 cm Langspiel-Disc .... 2 Stunden/beide Seiten
- 20 cm Standardspiel-Disc .... 28 Min./beide Seiten, 14 Min./eine Seite
- 20 cm Langspiel-Disc .... 40 Min./beide Seiten, 20 Min./eine Seite
- Standardspiel-Disc .... 1800 Upm
- Langspiel-Disc .... 1800 Upm (Innenumfang) bis 600 Upm (Außenumfang) (für eine 30 cm Disc)

Compact Discs

Disc .... Durchmesser: 12 cm, 8 cm, Stärke: 1,2 mm
Drehrichtung (Ableseseite) .... entgegen Uhrzeigersinn
Lineargeschwindigkeit .... 1,2 ~ 1,4 m/s
* Maximale Spielzeiten .... 74 Min. - 12 cm Discs, 20 Min. - 8 cm Discs (Stereo-Wiedergabe)

Compact Discs mit Video

Disc .... Durchmesser: 12 cm, Stärke: 1,2 mm
Drehrichtung (Ableseseite) .... entgegen Uhrzeigersinn
Lineargeschwindigkeit .... Audioteil: 1,2 ~ 1,4 m/s, Videoteil: 11 ~ 12 m/s
* Maximale Spielzeiten .... Videoteil: 5 Min. (CLV), Audioteil: 20 Min. (digital)

**Die tatsächlichen Spielzeiten unterscheiden sich je nach Disc.*

3. Video-Charakteristika

Format .... PAL/NTSC
Videoausgang
- Pegel .... 1 Vss nominal, negative Sync, abgeschlossen
- Impedanz .... 75 Ω unsymmetrisch
- Buchse .... Cinchbuchse

S-Videoausgang
- Y-Pegel (Luminanz) .... 1 Vss (75 Ω)
- C-Pegel (Farbe) .... 286 mVss (75 Ω)
- Buchse .... S-VIDEO-Buchse

4. Audio-Charakteristika

Ausgangspegel
- bei Analog-Audioausgang .... 200 mVrms (1 kHz, 40%)
- bei Digital-Audioausgang .... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)

Buchsen .... beides Cinchbuchsen
Anzahl der Kanäle 2

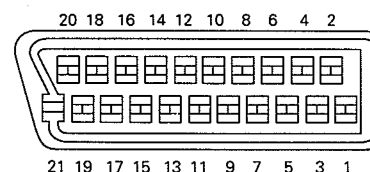
Digital-Audio-Charakteristika

Frequenzgang	4 Hz - 20 kHz
Störspannungsabstand	115 dB (EIAJ)
Dynamikumfang	97 dB (EIAJ)
Gesamtklirrfaktor	0,003 % (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen	nicht meßbar (EIAJ)

5. Andere Buchsen

Steuerung-Eingang/Ausgang .... beides Minibuchsen
CD-DECK-Synchro .... Minibuchse
Lichtleiterausgang .... Digital-Lichtleiterbuchse
AV-Ausgang .... 21pol. Buchse
Diese Buchse führt Video- und Audiosignale für Anschluß eines Farbfernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit einer "AV CONNECTOR"-Buchse.

Stift-Zuordnung



Stift-Nr.
- 1 Audio-2/R-Ausgang
- 3 Audio-1/L-Ausgang
- 4 Masse
- 8 Status
- 17 Masse
- 19 Video-Ausgang
- 21 Masse

6. Zubehör

Fernbedienungsgeber (CU-CLD097) 1
Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03) 2
Eurostecker-Kabel 1
Audio-Anschlußkabel 1
Bedienungsanleitung 1
Garantiekarte 1

7. Funktionen

Bedienung mit Fernbedienungsgeber (CU-CLD097)

	Funktion	Standardspiel-Disc (CAV)	Langspiel-Disc (CLV)	Compact-Disc mit Video	Compact-Disc
Grundfunktionen	Zweiseiten-Wiedergabe Einseiten-Wiedergabe Pause Stop	JA JA JA JA	JA JA JA JA	NEIN JA JA JA	NEIN JA JA JA
Suche	Schnellvorlauf (vorwärts und rückwärts) Kapitel/Titel-Überspringung Direkte Kapitel/Titel-Nummer-Suche Bildnummersuche Zeitnummersuche Absolute time search	JA JA JA JA NEIN NEIN	JA JA JA NEIN JA NEIN	JA JA JA NEIN JA NEIN	JA JA JA NEIN JA JA
Programm	Kapitel/Titel-Programm-Wiedergabe Programm-Korrektur	JA JA	JA JA	JA JA	JA JA
Wiederholung	Wiederholung zwischen 2 Punkten Speicher-Wiederholung Kapitel/Titel-Wiederholung Einseiten-Wiederholung Zweiseiten-Wiederholung Programm-Wiederholung Zufalls-Wiederholung Programm-Zufalls-Wiederholung	JA JA JA JA JA JA JA*1 JA	JA JA JA JA JA JA JA*1 JA	JA JA JA JA NEIN JA JA JA	JA JA JA JA NEIN JA JA JA
Trickwiedergabe-funktionen	Standbild/Einzelbildfortschaltung Wiedergabe mit veränderter Geschwindigkeit (vorwärts/rückwärts, 9-stufig regelbar)	JA JA	NEIN NEIN	NEIN NEIN	NEIN NEIN
Zeit-Anzeige	Anzeige der bisherigen Zeit Anzeige der Gesamtzeit Anzeige der verbleibenden Titelzeit Anzeige der verbleibenden Gesamtzeit Anzeige von Gesamtzahl der Titel, Gesamtzeit	NEIN JA*1 NEIN JA*1 JA*1	JA NEIN NEIN JA*1 JA*1	JA NEIN JA JA JA	JA JA JA JA JA
Sonstiges	Compu-Programm/Auto-Programm-Editieren Hi-Lite Scan Intro Scan Digitalpegelregler CX-System ein/aus Audiokanalwahl (Stereo, 1/L, 2/R)	JA*1 NEIN JA JA*3 JA*2 JA	JA*1 NEIN JA JA*3 JA*2 JA	JA JA*4 JA*5 JA NEIN JA	JA JA NEIN JA NEIN JA

*1 Nur Discs mit TOC
*2 Gültig für Analogton-Wiedergabe einer Disc mit Kennzeichnung .
*3 Kann nur für Discs mit Digital-Tonspuren verwendet werden.
*4 Nur Audioteil
*5 Nur Videoteil

HINWEIS:
Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung vorbehalten.

FUNKTIONEN DES SPIELERS

- Display, Kapitel/Titel-Kalender
- Intro Scan, Hi-Lite Scan, Direkt-CD, Digitalpegelregler, Zufalls-Wiedergabe, Programm-Zufalls-Wiedergabe und Compu-Programm/Auto-Programm-Editieren
- Digitalton bei LaserVision-Discs
- Last Memory

DATI TECNICI

1. Generali

Sistema .... Sistema disco LaserVision e sistema audio digitale CD
Laser .... Lunghezza d'onda laser del semiconduttore: 780 nm
Alimentazione .... 220 ~ 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo .... 47 W
Peso .... 8,2 kg
Dimensioni .... 420 (L) x 434 (P) x 140 (A) mm
Temperatura di funzionamento .... +5°C ~ +35°C
Umidità permessibile .... 5% ~ 85%
(Non ci deve essere condensazione)

2. Disco

Dischi LaserVision
Dischi PAL
*Tempi massimi riproduzione
Disco riproduzione standard 30 cm ... 72 min/entrambi i lati
Disco riproduzione prolungata 30 cm ... 2 ore/entrambi i lati
Disco riproduzione standard 20 cm ... 28 min/entrambi i lati
14 min/un lato
Disco riproduzione prolungata 20 cm ..... 40 min/entrambi i lati
20 min/un lato

Velocità motorino
Disco velocità standard .... 1500 g/min
Disco velocità prolungata .... Da 1500 g/min (circ. int.)
a 570 g/min (circ. est.)
(Per un disco da 30 cm)

Dischi NTSC
* Tempi massimi di riproduzione
Disco Standard Play da 30 cm .... 1 ora/ambedue i lati
Disco Extended Play da 30 cm .... 2 ore/ambedue i lati
Disco Standard Play da 20 cm ...... 28 min./ambedue i lati
14 min./1 lato
Disco Extended Play da 20 cm ..... 40 min./ambedue i lati
20 min./1 lato
Disco Standard Play .... 1800 gpm
Disco Extended Play .... 1800 gpm (circonferenza interna)
600 gpm (circonferenza esterna)
(con dischi da 30 cm)

Dischi compatti (CD)
Disco .... Diam.: 12 cm, 8 cm Spessore: 1,2 mm
Direzione rotazione (lato pickup): .... Antioraria
Velocità lineare .... 1,2 - 1,4 m/sec
*Tempo massimo riproduzione .... Dischi 12 cm 74 min
Dischi 8 cm 20 min
(Per riproduzione stereo)

Dischi compatti con video (CDV)
Disco .... Diam.: 12 cm, Spessore: 1,2 mm
Direzione rotazione (lato pickup): .... Antioraria
Velocità lineare .... Parte audio 1,2 - 1,4 m/sec
Parte video 11 - 12 m/sec
*Tempo massimo riproduzione ..... Parte video: 5 min (CLV)
Parte audio: 20 min (Digit.)

* *Il tempo di riproduzione reale differisce per ciascun disco.*

3. Caratteristiche video

Formato .... Standard PAL/NTSC
Uscita video
Livello .... 1 Vp-p nominale, sinc. negativo, terminato
Impedenza .... 75Ω non bilanciati
Prese .... Prese RCA
Uscita S-Video
Livello luminanza (Y) .... 1 Vp-p (75 ohm)
Livello colore (C) .... 286 mVp-p (75 ohm)
Presa .... S-VIDEO

4. Caratteristiche audio

Livello uscita
Uscita audio analogica .... 200 mVrms (1kHz, 40%)
Uscita audio digitale .... 200 mVrms (1kHz, –20dB)
Prese .... Entrambe le prese RCA
Numero canali 2

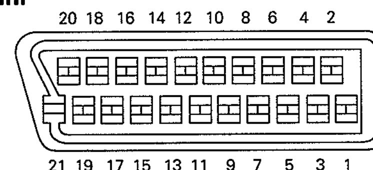
Caratteristiche audio digitale

Risposta in frequenza	4Hz - 20kHz
Rapporto S/R	115 dB (EIAJ)
Gamma dinamica	97 dB (EIAJ)
Distorsione armonica totale	0,003 % (EIAJ)
Wow e flutter	Limite di misurazione (EIAJ)

5. Altri terminali

Ingresso/uscita comando .... Entrambe prese mini
Sinc. CD-DECK .... Presa mini
Uscita digitale ottica .... Presa digitale ottica
Uscita connettore AV .... Connettore 21 piedini
Questo connettore fornisce i segnali audio e video per il collegamento ad un monitor TV a colori (o televisore) che possiede un terminale "AV CONNECTOR".

Assegnazione piedini



Piedino No.
1 Uscita audio 2/R
3 Uscita audio 1/L
4 Terra (GND)
8 Stato
17 Terra (GND)
19 Uscita video
21 Terra (GND)

6. Accessori

Unità di telecomando (CU-CLD097) 1
Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03) 2
Cavo di peritelevisione 1
Cavo audio 1
Istruzioni per l'uso 1
Scheda di garanzia 1

7. Funzioni

Funzioni dell'unità di telecomando (CU-CLD097)

	Funzione	Disco a velocità angolare constante (CAV)	Disco a velocità lineare constante (CLV)	CD con video	CD
Funzioni di base	Riproduzione di ambedue i lati del disco	SÌ	SÌ	NO	NO
	Riproduzione di un lato	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Pausa	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Arresto	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
Ricerca	Avanzamento rapido (in avanti ed all'indietro)	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Salto capitolo/brano	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ricerca diretta numero capitolo/brano	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ricerca numero di quadro	SÌ	NO	NO	NO
	Ricerca numero di tempo	NO	SÌ	SÌ	SÌ
	Absolute time search	NO	NO	NO	SÌ
Programmi	Riproduzione programmata di capitoli/brani	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Correzione programmi	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
Ripetizione	Ripetizione tra 2 punti	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione con memoria	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione di capitolo/brano	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione di un lato	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione di due lati	SÌ	SÌ	NO	NO
	Ripetizione di un programma	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
	Ripetizione casuale	SÌ*1	SÌ*1	SÌ	SÌ
	Ripetizione programmata casuale	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ
Riproduzione variabile	Immagine ferma/avanzamento di un quadro	SÌ	NO	NO	NO
	Velocità multipla (in avanti/all'indietro variabile su 9 livelli)	SÌ	NO	NO	NO
Display del tempo	Visualizzazione del tempo trascorso	NO	SÌ	SÌ	SÌ
	Visualizzazione del tempo assoluto	SÌ*1	NO	NO	SÌ
	Visualizzazione del tempo rimanente del brano	NO	NO	SÌ	SÌ
	Visualizzazione del tempo rimanente totale	SÌ*1	SÌ*1	SÌ	SÌ
	Visualizzazione del numero totale di selezioni, del tempo totale	SÌ*1	SÌ*1	SÌ	SÌ
Altre	Compu Program/Auto Program Edit	SÌ*1	SÌ*1	SÌ	SÌ
	Ricerca Hi-Lite	NO	NO	SÌ*4	SÌ
	Ricerca introduzioni	SÌ	SÌ	SÌ*5	NO
	Controllo livello digitale	SÌ*3	SÌ*3	SÌ	SÌ
	Sistema CX ON/OFF	SÌ*2	SÌ*2	NO	NO
	Selezione canale audio (stereo, 1/L, 2/R)	SÌ	SÌ	SÌ	SÌ

*1 Solo dischi TOC.
*2 Valido per il suono analogico della riproduzione di un disco recante il marchio CX.
*3 Può essere utilizzato solo con dischi con suono digitale.
*4 Solo parte audio
*5 Solo parte video

FUNZIONI LETTORE

- Display, visualizzazione indice musicale
- Ricerca introduzioni, ricerca Hi-Lite, Direct CD, controllo livello digitale, riproduzione casuale, riproduzione programmata casuale ed edizione programmata automatica/computerizzata.
- Suono digitale per dischi LaserVision
- Memoria della posizione

NOTA:
I dati tecnici ed il disegno di questo prodotto sono soggetti a cambiamenti senza preavviso a causa di miglioramenti apportati.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.

France: tapez 36 15 PIONEER

LaserDisc. is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<94E01WF5H02>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <VRE1021-A>